









جسم الله الرحمن الرحيم



# كشف الرّين في أحوال العين

تأليف

أبي عبد الله محمد بن إسماعيل بن سعيد الفصاري السنجاري

(المعروف بابن الألفاني)

الشرقي عام ٥٧٤٩ هـ - ١٢٤٨ م

تحقيق

الدكتور

محمد زكريا قلعجي

أستاذ الفقه ومناهج البحث في  
الدراسات العليا - كلية التربية  
جامعة الملك سعود - الرياض

الدكتور

محمد ظافر الوفاي

رئيس قسم الشبكية والليزر في  
مستشفى الملك خالد للمعيون - الرياض  
محاضر سابق في جامعة هارفارد - بوسطن  
أستاذ سريري مساعد - جامعة الملك سعود - الرياض

الطبعة الأولى

الرياض ١٤١٤ هـ - ١٩٩٢ م

\* حقوق الطبع محفوظة ، الطبعة الأولى ١٤١٤ هـ / ١٩٩٣ م  
مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية  
ص . ب ٥١٠٤٩ - الرياض ١١٥٤٣

٦١٧٧ ابن الأكفاني ، محمد بن إبراهيم ، ت ٧٤٩ هـ  
١٦٧٩ كشف الرين في أحوال العين / أبي عبدالله  
محمد السنجاري : تحقيق محمد ظافر وفائي ،  
محمد رواس قلعه جي - ط ١ - الرياض :  
مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية ،  
١٤١٤ هـ / ١٩٩٣ م - ٤٠٨ ص ؛ ٢٤ سم  
ردمك ٠ - ١ - ٧٢٦ - ٩٩٦٠  
١ - العين - أمراض  
أ - وفائي ، محمد ظافر ، محقق  
ب - قلعه جي ، محمد رواس ، محقق  
ج - العنوان

رقم الإيداع ١٤/٠٦٢٦

ردمك ٠ - ١ - ٧٢٦ - ٩٩٦٠

بسم الله الرحمن الرحيم

رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى  
وَالِدَيَّ ، وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحاً تَرْضَاهُ ، وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ، إِنِّي  
تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ . ( الاحقاف ١٥ )

صدق الله العظيم



## المحتوى

### المقدمة

١٥	شكر وتقدير
١٩	تقديم المركز
٢١	ترجمة المؤلف
٢٥	المخطوطات

### النص المحقق

٣	مقدمة المؤلف
---	--------------

#### المقالة الأولى في كليات أحوال العين

٦	الباب الأول - في الأمور النظرية
---	---------------------------------

٧	الفصل الأول : في حد العين وخواص عين الإنسان
٨	الفصل الثاني : في خلقة العين ومزاجها
١٥	الفصل الثالث : في أحوال العين من الصحة والمرض
	الفصل الرابع : في أسباب أحوال العين
١٧	وعلاماتها الكلية

٢٣	الباب الثاني - في الأمور العملية
----	----------------------------------

٢٤	الفصل الأول : في حفظ صحة العين
٢٥	الفصل الثاني : في معالجات العين الكلية

## المقالة الثانية

### في ذكر أمراض العين

٣١ وأسبابها وعلاماتها ومعالجاتها الجزئية

٣٢ أمراض الجفن :

٣٨	٢ - انقلاب الشعر	٣٤	١ - الشعر الزايد
٤١	٤ - بياض الهدب	٣٨	٣ - انتشار الشعر
٤٣	٦ - الشتره	٤٢	٥ - القمل والقمقام والقردان
٤٥	٨ - السلاق	٤٤	٧ - الالتصاق
٤٧	١٠ - الجرب	٤٦	٩ - الحكه
٥٠	١٢ - الغلظ	٤٩	١١ - الجسا
٥٢	١٤ - الشرناق	٥١	١٣ - الكمنه
٥٤	١٦ - القروح والتآكل	٥٣	١٥ - السعفة
٥٦	١٨ - الفلغموني	٥٥	١٧ - الورم الرخو
٩٣	٢٠ - الشرى	٥٦	١٩ - الحمرة
٥٩	٢٢ - الوردنج	٥٨	٢١ - النملة
٦٠	٢٤ - السلح	٥٩	٢٣ - النار الفارسي
٦٢	٢٦ - البردة	٦١	٢٥ - الشعيرة
٦٣	٢٨ - الثآليل	٦٣	٢٧ - التجحر
٦٥	٣٠ - النفخة والتهيج	٦٤	٢٩ - الدمل
٦٨	٣٢ - الاسترخاء	٦٦	٣١ - الصلابة
٦٩	٣٤ - العقدة	٦٩	٣٣ - التوتة
٧١	٣٦ - الاختلاج	٧٠	٣٥ - الخضرة وموت الدم
٧٢	٣٨ - البؤائثين	٧١	٣٧ - كثرة الطرّف
		٧٢	٣٩ - ذات البقر

٧٥	أمراض الطبقة الملتحمة .
٩٧	١ - الرمى
١٠٠	٢ - الندرة
١٠٤	٥ - الظفرة
١٠٦	٧ - الحكه
١١٠	٩ - الودقة
١١٣	١١ - الدبيلة
١١٤	١٣ - اللحم الزائد
١١٦	أمراض القرنية .
١٢٣	١ - القروح
١٢٦	٣ - الدبيلة
١٢٧	٥ - السليخ
١٣٠	٧ - الفتوة
١٣٥	٩ - السرطان
١٣٨	١١ - الجفاف واليبس
١٣٩	١٣ - الخشونة
١٤٠	أمراض العينية .
١٤١	١ - الضيق
١٤٤	٣ - الانخراق
	٥ - الماء

الأمراض المشتركة بين العنابية والقرنية :

١٥٣ - الكمنة

١٥٥ أمراض الرطوبة البيضاء .

- |     |                   |     |                      |
|-----|-------------------|-----|----------------------|
| ١٥٦ | ٢ - جفاف البيضاء  | ١٥٥ | ١ - تغير لون البيضاء |
| ١٥٧ | ٤ - صفر البيضاء   | ١٥٧ | ٣ - رطوبة البيضاء    |
| ١٥٨ | ٦ - غلظ البيضاء   | ١٥٨ | ٥ - كبر البيضاء      |
| ١٥٩ | ٨ - كدورة البيضاء | ١٥٩ | ٧ - رقة البيضاء      |

١٦١ أمراض الطبقة العنكبوتية

- |     |                    |     |                    |
|-----|--------------------|-----|--------------------|
| ١٦٢ | ٢ - ورم العنكبوتية | ١٦١ | ١ - تفرق الاتصال   |
|     |                    | ١٦٢ | ٣ - التشنج والتقلص |

١٦٤ أمراض الرطوبة الجلدية .

- |     |                      |     |                        |
|-----|----------------------|-----|------------------------|
| ١٦٦ | ٢ - تغير لون الرطوبة | ١٦٤ | ١ - زوال الرطوبة       |
| ١٦٧ | ٤ - صفر الرطوبة      | ١٦٦ | ٣ - كبر الرطوبة        |
| ١٦٨ | ٦ - خشونة الرطوبة    | ١٦٧ | ٥ - يبس الرطوبة        |
| ١٦٩ | ٨ - كدورة الرطوبة    | ١٦٩ | ٧ - غلظ الرطوبة        |
| ١٧٠ | ١٠- غؤور الرطوبة     | ١٧٠ | ٩ - تفرق اتصال الرطوبة |

١٧١ أمراض الرطوبة الزجاجية

١٧٢	١ - تغير لونها	١٧٢	٢ - رطوبتها
١٧٣	٣ - يبسها	١٧٣	٤ - صعفها
١٧٤	٥ - كبرها	١٧٤	٦ - جحوظها
١٧٥	٧ - جمودها	١٧٥	٨ - غلظها
١٧٦	٩ - تفرق اتصالها	١٧٦	١٠ - عدم غذائها

١٧٧ أمراض الطبقة الشبكية :

١٧٨	١ - سوء المزاج	١٧٧	٢ - الورم
١٧٩	٣ - تفرق الاتصال	١٧٨	٤ - اليرقان
١٨٠	٥ - السدة	١٧٩	٦ - الوردينج
١٨١	٧ - صداع الحدقة		

١٨٣ أمراض الطبقة المشيمية :

١٨٣	١ - سوء المزاج	١٨٣	٢ - تفرق الاتصال
-----	----------------	-----	------------------

١٨٥ أمراض الطبقة الصلبة

١٨٥	١ - سوء المزاج	١٨٥	٢ - تفرق الاتصال
١٨٦	٣ - الورم	١٨٦	٤ - الاسترخاء
١٨٧	٥ - الالتواء	١٨٧	

١٨٩ أمراض العصب الثوري .

١٨٩	١ - سوء المزاج	١٨٩	٢ - الورم	١٩٠
١٩١	٣ - السدة	١٩١	٤ - تفرق الاتصال	١٩٤
١٩٥	٥ - الانتعاع	١٩٥	٦ - الضيق	١٩٦

١٩٧ أمراض الروح الباصر :

١٩٧	١ - القلة	١٩٧	٢ - الفلظ	١٩٨
١٩٩	٣ - الرقة	١٩٩	٤ - الكدورة	٢٠٠
٢٠١	٥ - الانتشار	٢٠١		

٢٠٢ أمراض عضلة المقلة

٢٠٢	١ - الاسترخاء	٢٠٢	٢ - التشنج	٢٠٣
-----	---------------	-----	------------	-----

٢٠٤ أمراض المآق .

٢٠٤	١ - الفرب	٢٠٤	٢ - السيلان	٢٠٧
٢٠٨	٣ - الغدة	٢٠٨		

٢١٠ أمراض تختص بجزء من العين :

٢١٠	١ - الخيالات	٢١٠	٢ - ضعف البصر	٢١٢
٢١٥	٣ - الخفش	٢١٥	٤ - الجهر	٢١٦
٢١٦	٥ - الشبكرة	٢١٦	٦ - القمور	٢١٧
٢١٨	٧ - يفض العين للشعاع	٢١٨	٨ - العمى	٢١٩

٢٢٢	١٠- الجحوظ	٢٢٠	٩ - الحول
٢٢٤	١٢- الزرقة	٢٢٤	١١- السل

### المقالة الثالثة

#### في الأدوية المفردة والمركبة الخاصة بالعين

٢٢٨	الجملة الأولى - في الأدوية المفردة
-----	------------------------------------

٣١٧	الجملة الثانية - في الأدوية المركبة الخاصة بالعين
-----	---

٣١٨	الباب الأول : في الشيافات
-----	---------------------------

٣٤٢	الباب الثاني : في الأكحال
-----	---------------------------

٣٥٥	الباب الثالث : غير الأكحال والشيافات
-----	--------------------------------------

٣٥٩	الباب الرابع : الأدوية المسهلة
-----	--------------------------------

٣٦٧	الملاحق
-----	---------



## شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا ونبينا محمد سيد المرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين، ونشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له ، وأن محمداً عبده ورسوله ، وصفيه وخليفة ، أرسله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره الكافرون .

وبعد : فإنه لمن دواعي فخرنا واعتزازنا أن نضع بين أيدي الباحثين كتابنا الثامن في سلسلة ( التراث الطبي الاسلامي - علم الكحالة ) وهو « كتاب كشف الرئين في أحوال العين » لمؤلفه شمس الدين محمد بن إبراهيم بن ساعد الأنصاري السنجاري المعروف بابن الاكفاني المتوفى سنة ٧٤٩ هـ / ١٣٤٨ م <sup>٢</sup>.

ونود أن نقدم شكرنا لسعادة الدكتور / زيد بن عبدالمحسن الحسين - الأمين العام لمركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية - لما قدمه لنا من دعم متواصل منذ أن نشر المركز باكورة انتاجنا ، وهو كتاب " نور العيون وجامع الفنون " لمؤلفه صلاح الدين بن يوسف الكحال الحموي [منشورات المركز عام ١٤٠٧هـ/١٩٨٧م]. ومابرح يبذل كل جهد وعون كلما فترت الهممة أو خامر الفتور . ومساعدته لنا في الحصول على نسخة الكتاب المخطوطة في استانبول.

---

× كان الحققان قد قدما من قبل الكتب التالية في سلسلة (التراث الطبي الإسلامي -علم الكحالة ) :

١- كتاب :نور العيون وجامع الفنون ، لمؤلفه صلاح الدين الكحال الحموي [المتوفى حوالي ٦٩٦ هـ = ١٢٩٦ م ] نشر مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية -الرياض عام ١٩٨٧ م .

... يتبع

(...)

وأن نتقدم بالشكر للزميل الدكتور أمين مروان نصر -رئيس قسم جراحة تجميل العيون في مستشفى الملك خالد التخصصي للعيون - لما قدمه لنا من نصح في بعض المناحي الفنية. ونقدم

---

x - تابع حاشيه الصفحة السابقة

- ٢- كتاب: **المهذب في الكحل المجرب** ، لمؤلفه علاء الدين بن أبي الحزم القرشي المشهور بابن النفيس [المتوفى حوالي ٦٨٧ هـ = ١٢٨٨ م] نشر المنظمة الإسلامية للعلوم والتربية والثقافة -الرباط عام ١٩٨٨ م بمناسبة مرور سبعمائة عام على وفاة المؤلف .
- ٣- كتاب: **الكافي في الكحل** ، لمؤلفه خليفة بن أبي الحاسن الطليبي [المتوفى بعد ٦٥٢ هـ - ١٢٥٤ م] . نشر المنظمة الإسلامية للعلوم والتربية والثقافة -الرباط عام ١٩٨٩ م .
- ٤- كتاب **المروشد في الكحل** ، لمؤلفه محمد بن قسوم بن أسلم الفافقي [المتوفى بعد ٥٩٥ هـ - ١١٩٧ م] . نشر مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية -الرياض عام ١٩٩٠ م .
- ٥- كتاب: **البصر والجصيرة** ، لمؤلفه ثابت بن قره الحراني [المتوفى سنة عام ٢٨٨ هـ = ٩٠٠ م]
- ٦- كتاب: **المنتخب في علم العين وعلاؤها ومداواتها بالأدوية والعديد** ، لمؤلفه عمار بن علي الموصلي ، [المتوفى حوالي ٤٠٠ هـ = ١٠١٠ م] .
- ٧- كتاب: **تشریح العين وأشكالها ومدادها أعلالها** ، لمؤلفه ابراهيم ابن علي بن بخيتشوع الكفرطابي ، [المتوفى بعد سنة ٤٦٠ هـ = ١٠٧٠ م] وقد تفضلت دار العبيكان للطباعة والنشر بالرياض بنشر الكتب الثلاثة الأخيرة عام ١٩٩٢ م .

الشكر للأخ مدحت الأصيل الذي ساعدنا في الحصول على نسخة من  
الكتاب المخطوط بالقاهرة .

ولله الفضل والمنة أولاً وآخرأ .

### المحققان

الدكتور محمد ظافر الوفاي      الدكتور محمد رواس قلعه جي

الرياض في غرة محرم ١٤١٤هـ ( ٢١ حزيران ١٩٩٣ م )



## تقديم

يقوم مركز الملك فيصل بنشر المؤلفات الإسلامية في العلوم المختلفة ، ويهتم بنشر مؤلفات المسلمين في مجال الطب الذي برعوا فيه براعة ظاهرة على الرغم من أن الطب الحديث تخطى بعض ما فيها من معلومات أيماناً منه بأهميتها في دراسة العلوم الإسلامية موضوعياً وتاريخياً .

والملاحظ أن المسلمين لا يزالون عالة على غيرهم في معرفة تراثهم العلمي سواء في مجال الطب أو الرياضيات أو الفلك فلا تزال جهود المستشرقين في دراسة التاريخ العلمي للمسلمين مرجعاً أساسياً للدارسين ؛ من ذلك أعمال فيدمان في العلوم البحتة والتطبيقية وأعمال كراتشكوفسكي في الجغرافيا والرحلات عند المسلمين ، وغيرهما . وقبل أن يصل أولئك العلماء إلى ذاك المستوى عنوا بدراسة المؤلفات الإسلامية ، ونشروا طائفة منها .

ولا بد للباحثين المسلمين أن يعنوا بدراسة جوانب التاريخ الإسلامي كلها ، وألا يقتصرُوا على دراسة جوانب دون غيرها . وهذا يقتضي تعرف المصادر الإسلامية ودراستها ونشرها . ولعل مركز الملك فيصل يكون قد أسهم بشيء في نشره أمثال تلك الكتب التي يجد الناشرون والأفراد صعوبة في نشرها لقلة المقبلين عليها .

والكتاب الذي نقدمه هو «كتاب كشف اليرين في  
أحوال العين» لأبي عبدالله محمد بن إبراهيم بن ساعد  
الأنصاري السنجاري المعروف بابن الأكفاني (المتوفى سنة  
٧٤٩هـ) ، وهو من الكتب المتخصصة في طب العيون . وقد  
تتبع فيه مؤلفه أمراض العين واحداً بعد واحد ، ثم عرض  
للأدوية التي كانت تستعمل لعلاجها مرتباً إياها ألفبائياً  
ومعرفاً باستعمال كل منها في علاج أمراض العين باختصار .  
وقد قام بتحقيق هذا الكتاب الأستاذ الدكتور محمد ظافر  
الوفائي المتخصص في طب العيون ، والأستاذ الدكتور محمد  
رواس قلعه جي أستاذ الفقه في جامعة الملك سعود . نسأل الله  
أن يبارك في هذا الكتاب وأن ينفع به الباحثين وطلاب العلم .

والله الموفق والهادي إلى سواء السبيل .

الأمين العام

د. زيد بن عبدالمحسن آل الحسين

## ترجمة المؤلف

أبو عبدالله محمد بن إبراهيم بن ساعد السنجاري المعروف بابن الأكفاني، لم يُكتب عنه شيءٌ الكثير ولعل أفضل تعريف بابن الأكفاني هو ماكتبه تلميذه أبو الصفا الصفدي في كتابه « الوافي بالوفيات »<sup>(١)</sup>.

ونرى لزماً علينا أن نعيد ماكتبه الصفدي لما له من أهمية بالغة في التعريف بالمؤلف .

ابن الأكفاني، الحكيم شمس الدين ، محمد بن إبراهيم بن ساعد شمس الدين أبو عبدالله الأنصاري، المعروف بابن الأكفاني، السنجاري<sup>(٢)</sup> المولد والأصل «المصري الدار ، فاضل ، جمع أشتات العلوم ، وبرع في علوم الحكمة ، خصوصاً الرياضي ، فإنه إمام في الهيئة والهندسة والحساب، له في ذلك تصانيف وأوضاع مفيدة ، قرأت عليه قطعة جيدة من كتاب إقليدس ، فكان يحل لي فيه ما أقرأه عليه بلا كلفة، كأنما هو ممثل بين عينيه، فإذا ابتدأت في الشكل شرع هو فيسرد باقي الكلام سرداً، وأخذ الميل ووضع الشكل وحروفه في

---

( ١ ) - الوافي بالوفيات - صلاح الدين خليل بن أبيك الصفدي - الطبعة الثانية -

فيسبادن ١٩٧٤م، ٢٥/٢ - ٢٧

( ٢ ) - سنجار مدينة مشهورة من نواحي الجزيرة ، بينها وبين الموصل ثلاثة أيام.

وقال حمزة الأصفهاني . بينها وبين نصيبين ثلاثة أيام أيضاً . خرج منها

علماء وحكماء كثير - معجم البلدان - لياقوت الحموي ج ٣ ، ص ٢٦٢ .

الرمل على التخت ، وعبر عنه بعبارة جزلة ، فصيحة ، بينة واضحة ، كأنه مايعرف شيئاً غير ذلك الشكل . وقرأتُ عليه مقدمة في وضع الأوقاف ، فشرحها لي أحسن شرح . وقرأتُ عليه أول الإشارات فكان يحل شرح نصير الدين الطوسي بأجل عبارة وأجلى إشارة ، وماسأله عن شيء في وقت من الأوقات عما يتعلق بالحكمة من المنطق والطبيعي والرياضي والالهي إلا وأجاب بأحسن جواب ، كأنما كان البارحة يطالع تلك المسألة طول الليل .

**وأما الطب :** فإنه كان إمام عصره ، وغالب طبه بخواص ومفردات يأتي بها إلى المريض ومايعرفها أحد ، لأنه يغير كيفيتها وصورتها حتى لا تعلم ، وله إصابات غريبة في علاجه .

وأما الأدب فإنه فريد فيه يفهم نكته ، ويذوق غوامضه ، ويستحضر من الأخبار والوقائع والوفيات للناس قاطبة جملة كبيرة ، ويحفظ من الشعر شيئاً كثيراً إلى الغاية من شعر العرب والمولدين والمحدثين والمتأخرين ، وله في الأدب تصانيف . ويعرف العروض والبديع جيداً ، وما رأيت مثل ذهنه ، يتوقد ذكاءً بسرعة مالها روية ، وما رأيت فيمن رأيت أصبح ذهناً منه ولاذكي ، وأما عبارته الفصيحة الموجزة الخالية من الفضول فما رأيت مثلاً . كان الشيخ فتح الدين بن سيد الناس يقول : " ما رأيت من يعبر عما في ضميره بعبارة موجزة مثله انتهى " . ولم أرَ أمتع منه ولا أفكه من محاضراته ولا أكثر اطلاعاً منه على أحوال الناس وتراجهم ووقائعهم ممن تقدم وممن عاصره ... وله اليد الطولى في الروحانيات والطلاسم وما يدخل في هذا الباب . وقرأت عليه من تصانيفه : " إرشاد القاصد إلى أسنى المقاصد " و " اللباب في الحساب " و " نخب الذخائر في معرفة الجواهر " و " غنية الطبيب عند غيبة الطبيب " و " معالم أقرأه عليه من تصانيفه كتاب " كشف الزين في أمراض العين " .

وله نظم انشدني منه من لفظه لنفسه :

ولقد عجبتُ لعاكسٍ للكيمياء      في طَبِّهِ <sup>(١)</sup> قد جاء بالشُّعَاءِ  
يُلْقَى على العينِ النحاسَ يُحِيلُها      في لحظة كالفضَّةَ البيضاءِ

وله تجمّل في بيته وملبسه ومركوبه من الخيل المسوّمة والبرزة الفاخرة ، ثم إنه اقتصر وترك الخيل ، وآلى على نفسه أن لا يطبّ أحداً إلا في بيته أو في البيمارستان أو في الطريق .

وله اليد الطولى في معرفة الأصناف من الجواهر والقماش والآلات وأنواع العقاقير والحيوانات . وما يحتاج إليه البيمارستان المنصوري بالقاهرة لا يشتري ولا يدخل إلى البيمارستان إلا بعد عرضه عليه ، فإن أجازته اشتراه الناظر، وإن لم يُجزه لم يشتتر البتة. وهذا اطلاع كثير وخبرة تامة ، فإن المارستان يريد كل ما في الوجود مما يدخل في الطب والكحل والجراح وغير ذلك . وأما معرفة الرقيق من الممالك والجواري فإليه المال في ذلك . ورأيت المولعين بالصنعة يحضرون إليه ويذكرون ما وقع لهم من الخلل في أثناء أعمالهم فيرشدهم إلى الصواب ، ويدلهم على إصلاح ذلك الفساد ، ولم أره يُعوّز شيئاً من كمال الأدوات، غير أن عربيته ضعيفه وخطه أضعف من مرضى مارستانه ، ومع ذلك فله كلام حسن ، ومعرفة جيدة بأصول الخط المنسوب والكلام على ذلك . وتوفي رحمه الله في طاعون مصر سنة تسع وأربعين وسبع مائة ، وتألّت لفقده رحمه الله تعالى .

---

( ١ ) - وردت في ( البدر الطالع ) ٧٩/٢ ( حكمه ) ، ووردت في ( الدرر الكامنة ) ٢٨٠/٢ ( كحلّه ) .

إلى هنا ينتهي كلام تلميذه الصفدي في "الوافي بالوفيات" (١).  
وكتب الدكتور أحمد عيسى في معجم الأطباء ص ٣٥٤-٣٥٧ فقال :  
حكيم تكلم في الجواهر والعرض ، وعرف أسباب الصحة والمرض ،  
وبرهن على الطب وموضوعاته ، والعلاج وتبعاته ، وقُق في العلم حتى  
أوضح معالمه الوضيعة ، وبيّن الفرق في القوى الطبيعية ، وجال  
نظراً في التشريح ، وقال فيه بالصريح ، وذكر ترتيب الشريان على  
المنازل ، ومكان الصاعد والنازل ، بكلام جلاه ، وكمال مكّن علاه ،  
ولهذا ساد في أهل عصره ، وعاد بالظفر من قام بنصره ، وأهل مصر  
يظنون إنه لو لامس الماء لالتهب ، أو لمس التراب لأحاله ذهباً ، يدعى  
أن له علماً يقلب الأعيان ، أسرع من إدراك العيان ، لعلوم لم يضرب  
دونها سترأ ، وبيان أتقنه وإن من البيان لسحراً. ومن هذه العجالة  
نتبين أن ابن الأكفاني كان عالماً فاضلاً وحكيماً ذا دراية وخبرة ،  
وكان يعمل في البيمارستان المنصوري، ويبدو أنه كان رئيس الأطباء  
فيه ، وله القول الفصل في شراء لوازم البيمارستان. كما نعلم أنه  
أديب ، موجز العبارة ، وعربيته ضعيفة ، وأنه توفي في مصر عام  
٧٤٩ هـ / ١٣٤٨ م .

---

(١) - وقد نقل عنه كل من تبعه ممن ترجموا لابن الأكفاني ، كابن حجر  
العسقلاني في الدرر الكامنة ٢٧٩/٣-٢٨٠ ، والشوكاني في البدر الطالع  
٧٩/٢ ، وحاجي خليفة في كشف الظنون ١٤٩٠ . أما خير الدين الزركلي في  
الأعلام ٢٩٩/٥ ، و عمر رضا كحاله في معجم المؤلفين ٢٠١/٨ ، وكمال  
السامرائي في مختصر تاريخ الطب العربي ٤٥٩/٢-٤٦٠ فلم يضيفوا شيئاً  
يذكر عما ذكره الصفدي.

## المخطوطات

اعتمدنا في تحقيق هذا الكتاب على نسختين هما :

١- نسخة المكتبة السليمانية في اسطنبول رقم ٦/٢٩٠٠ ورمزنا إليها خلال التحقيق بالحرف (س) .

وتقع المخطوطة في ٤٩ ورقة ، وفي كل صفحة ٢١ سطراً ، وفي كل سطر ١٤-١٦ كلمة ، فرغ من كتابتها يوم السبت ٧ ربيع الأول عام ٨٠٧ هـ محمد أحمد علي محمد الإمام بجامع ..... أي بعد ثمان وخمسين سنة من وفاة المؤلف .

وهي مكتوبة بخط نسخي جيد ومقروء ، ويبدو أن عناوين الفصول والأبواب وبعض أسماء الأمراض والأدوية قد كتبت بحبر غير الحبر الأسود ، لعله الأحمر كما هو متبع في المخطوطات ، مما أدى إلى عدم ظهور بعض الكلمات في الفيلم المصغر .

٢- نسخة دار الكتب المصرية بالقاهرة . ورمزنا إليها بـ (ق) ، وذكرها بروكلمان في الجزء الثاني من ذيل موسوعته : تاريخ الأدب العربي وهي تقع في ١٢٧ صفحة ، وتحتوي كل صفحة منها على ١٩ سطراً ، وفي كل سطر ٩-١١ كلمة . وقد أُلحق بها عشرون صفحة من الأدوية المركبة ، ذكر في الصفحة ٢٠ منها أنها بخط الفقير عمران بن محمد بن أبي النور الشهير بالقرياني ، دون ذكر التاريخ . ويبدو من الخط أنه فارسي أو فارسي معدل ، جيد ومقروء ، وقد كتبت عناوين الفصول والأبواب وأسماء الأمراض والأدوية بحبر غير الحبر الأسود مما جعل قراءة بعض الكلمات صعبة في الفيلم المصغر .



## عملنا في التحقيق

اعتبرنا نسخة المكتبة السليمانية (س) الأساس ، فوضعنا أرقام صفحاتها في هامش مطبوعنا هذا ، مشيرين في صلب الكلام بخط مائل هكذا (/) إلى بداية كل صفحة من صفحاتها ليسهل الرجوع إلى المخطوطة عند الحاجة .

ثم قمنا بمقارنتها بمخطوطة (ق) ووضعنا في المتن ما اعتقدناه النص الأصح والأمثل ، وأشرنا إلى الفروق في الحواشي .. كما قمنا بوضع المرادفات الانكليزية حسبما وردت في الترجمات الانكليزية للمستشرقين (يوليوس هيرشبيرغ) و (ماكس مايرهوف) و (كاسي وود) الذين اشتغلوا كثيراً في حقل التحقيق والترجمة ، وترجموا أجل كتب طب العيون الإسلامي وهي (العشر مقالات في العين) و (تذكرة الكحالين) و (المنتخب في علم العين) . ثم قمنا بتحديث المعلومات التي وردت في المخطوطة حسب ماتوصل العلم الحديث وأشرنا إلى ذلك في الحواشي .

وأشرنا أن نعتمد كتابين من الكتب المتقدمة لمقارنة المعلومات وهي (العشر مقالات في العين) لحنين بن اسحق العبادي المتوفى ٢٦٤ هـ = ٨٧٧ م ، الذي حققه وترجمه ماكس مايرهوف ، وطبع في القاهرة عام ١٩٢٨ م .

والكتاب الآخر هو (تذكرة الكحالين) لعلي بن عيسى الكحال البغدادي المتوفى حوالي ٤٠٠ هـ = ١٠١٠ م الذي حققه الحكيم غوث محي الدين القادري الشرفي ، ونشرته دائرة المعارف العثمانية في حيدر آباد الدكن في الهند عام ١٣٨٢ هـ = ١٩٦٤ م ، وترجم (كاسي وود) قسماً كبيراً منه إلى الإنكليزية، ونشر في شيكاغو عام ١٩٣٦ م.

واستعنا أحياناً بكتاب (الكافي في الكحل) لخليفة بن أبي الحسن الطليبي كأحد الكتب المتأخرة لإجراء مقارنة بين ماكتب قبل حوالي ٥٠٠ سنة وقبل حوالي ٢٥٠ سنة ، ثم قبل حوالي ١٠٠ سنة من كتاب (كشف الرين) ، وإن كان ذلك لم يغننا عن الرجوع إلى بعض المراجع الأخرى للتحقق من صحة معلومة أو لكشف غموض عبارة . ولم نسهب في المقارنة مع باقي الكتب التي حققناها نحن أو حققها غيرنا تجنباً لإدخال القارئ في متاهات هو في غنى عنها .

أما بالنسبة للمقادير الدوائية ، وأصناف الأدوية التي أدخلها المؤلف في وصفاته من أشياف وأكحال فلم نسهب في مقارنتها مع مذكره غيره ، وماذلك إلا لما عرف عنه من أنه (يغير كیفيتها وصورتها حتى لا تعلم) كما ذكر تلميذه الصفدي. ثم وضعنا ملحقاً بالأدوية المفردة التي وردت في الكتاب، وجدولاً بأسماء الأعلام الأربعة الذين ورد ذكرهم في الكتاب.

## الكتاب

عنوان الكتاب هو ( كتاب كشف الرين في أحوال العين ) .  
وذكر في المعجم الوسيط ج ١ ، ص ٢٨٦ أن كلمة ( ران ) الثوب : تطبع  
وتدنُس ، والنفسُ : خَبِثَتْ وَغَثَّتْ . ( والرَّانُ ) و ( الرِّينُ ) : الغطاء  
والحجاب الكثيف .. وورد في التنزيل العزيز ( كَلَّا بَلْ رَأْنٌ عَلَى  
قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ) سورة المطففين ، الآية ١٤ .

وبالرغم من ندرة ماكتب عن الكاتب والكتاب ، وبالرغم من  
جهل المستشرقين بفحوى الكتاب ، وعدم اكتشافهم به ، فإننا قررنا  
تحقيق هذا الكتاب ونشره لسببين : الأول : لأنه جزء من تراثنا ،  
ونحن نؤمن بضرورة نشر التراث . والثاني : لأننا وجدنا هذا الكتاب  
تميز بأمور منها :

١ - ابن الأكفاني هو أول مؤلف يذكر (النار الفارسية) <sup>(١)</sup> كمرض  
من أمراض الجفن صفحة ١٧.

٢ - ابن الأكفاني هو أول مؤلف يذكر ( العقدة ) كمرض من أمراض  
الجفن صفحة ٢٠.

٣ - ابن الأكفاني هو أول من وصف (الظفرة ) تشريحياً ونسجياً،  
وذكر أنها مؤلفة من ظهارة وبطانة صفحة ٣٢ .

---

( ١ ) - النار الفارسية : أو الحمى الفارسية : وهي الحرارة التي تنجم عن إصابة  
المريض بالحمرة الخبيثة ANTHRAX أو CHARBON ، وقد وصفها ابن سينا  
لأول مرة ، (هونكه، ص ٢٧٤) .

- ٤ - ذكر ابن الأكفاني في الصفحة ٤٣ (المهت المجوف) ، مما يدل على إطلاعنا على ماكتبه سابقوه .
  - ٥ - ابن الأكفاني هو أول مؤلف يذكر (الوردنج) من ضمن أمراض الشبكية ، صفحة ٥٤ .
  - ٦ - ابن الأكفاني هو أول مؤلف يذكر (الشقيقة العينية) كمرض مستقل، صفحة ٥٤ .
  - ٧ - قسم ابن الأكفاني في صفحة ٥٦ إصابة العصب البصري إلى إصابة أمام التصالب البصري ، وإصابة في التصالب البصري، وإصابة خلف التصالب البصري ، وهو تصنيف لا يزال مقبولاً علمياً حتى وقتنا الحاضر.
  - ٨ - ابن الأكفاني هو أول من ذكر مرض ( الخفش ) ، صفحة ٦٣ .
  - ٩ - ابن الأكفاني كان طبيباً معتداً برأيه واثقاً من علمه ، إذ ورد في الصفحة ٦٤ ( إذا كانت الخيالات لأبخرة فإن جمهور الكحالين يمنعون فيه من الاستفراغ مطلقاً وهو خطأ ، إنما ينبغي منع المنذرة بالماء فقط ) .
- ومما يؤخذ على المؤلف في كتابه هذا ضعفه في اللغة العربية ، وقد ذكر ذلك الصفدي فيما كتبه عنه ، ويبدو ذلك في أنه أول من أثبت الشيف ، وقال (الشيفافة) . وقد وقع في أخطاء لغوية كثيرة ، وهذه الأمثلة مصداق لما قاله (الصفدي) (وخطه أضعف من مرضى البيمارستان) ، ومن الملاحظ كتابته الألف المقصورة ممدودة (الأعلا) حيثما يعني (الأعلى) . كما أنه يحذف الألف من ثلاثة وثمانية ، فيكتبها (ثلاثة) و (ثمانية) .

ويؤخذ عليه أيضاً ذكره بعض الخزعبلات ، كذكره استعمال (رأس ذبابة غير ميتة) صفحة ٢٣. وهذا أيضاً مصداق لما قاله عنه تلميذه الصفدي : " وله اليد الطولى في الروحانيات والطلاسم وما يدخل في هذا الباب " .

أما بالنسبة للمقادير الدوائية ، فقد ذكرها في مخطوطة (س) بأرقام ووضع فوقها مدة ( أو ٧ ) أي ( ١ درهم و ٧ دراهم ) ، وقد حاولنا جاهدين أن نكتب المقادير الدوائية بالأحرف قدر إمكاننا ، وتركنا بعضها بالأرقام عمداً ليتسنى للقارئ الاطلاع على أكثر من أسلوب في الكتابة .. أما الأوزان التي استعملها فهي (الدرهم = ٢١٧١ غ ، والدانق = ١٤٨٨ غ ، والأوقية = ٢٤٣٥ غ) حسبما وردت في معجم لغة الفقهاء لمؤلفه الدكتور محمد رواس قلعه جي .

إننا لاندعي الكمال في عملنا ، فالكمال لله وحده .. فإن أصبنا فمن الله وإن أخطأنا فمن أنفسنا .. وحسبنا أننا بذلنا قصارى الجهد، راجين العون من الله العزيز .



## صور المخطوطات



۵ کتاب کشف الخوف

(۱۰) احوال الغیر

و تأليف الامام العلامة و

١٠٠  
١٠١  
١٠٢  
١٠٣  
١٠٤  
١٠٥  
١٠٦  
١٠٧  
١٠٨  
١٠٩  
١١٠  
١١١  
١١٢  
١١٣  
١١٤  
١١٥  
١١٦  
١١٧  
١١٨  
١١٩  
١٢٠  
١٢١  
١٢٢  
١٢٣  
١٢٤  
١٢٥  
١٢٦  
١٢٧  
١٢٨  
١٢٩  
١٣٠  
١٣١  
١٣٢  
١٣٣  
١٣٤  
١٣٥  
١٣٦  
١٣٧  
١٣٨  
١٣٩  
١٤٠  
١٤١  
١٤٢  
١٤٣  
١٤٤  
١٤٥  
١٤٦  
١٤٧  
١٤٨  
١٤٩  
١٥٠  
١٥١  
١٥٢  
١٥٣  
١٥٤  
١٥٥  
١٥٦  
١٥٧  
١٥٨  
١٥٩  
١٦٠  
١٦١  
١٦٢  
١٦٣  
١٦٤  
١٦٥  
١٦٦  
١٦٧  
١٦٨  
١٦٩  
١٧٠  
١٧١  
١٧٢  
١٧٣  
١٧٤  
١٧٥  
١٧٦  
١٧٧  
١٧٨  
١٧٩  
١٨٠  
١٨١  
١٨٢  
١٨٣  
١٨٤  
١٨٥  
١٨٦  
١٨٧  
١٨٨  
١٨٩  
١٩٠  
١٩١  
١٩٢  
١٩٣  
١٩٤  
١٩٥  
١٩٦  
١٩٧  
١٩٨  
١٩٩  
٢٠٠

ن ابرا کھانی

۱۰۰

و غنم

u. b.

[illegible]



[illegible]



# كشف الرّين في أحوال العين

تأليف

الإمام العالم العلامة شمس الدين ابن الأكفاني

تغمده الله برحمته



## مقدمة المؤلف

بسم الله الرحمن الرحيم ، اللهم صل وسلم على سيدنا محمد  
وآله وأصحابه ، وماتوفيقي إلا بالله عليه توكلت .

قال الشيخ الامام العالم الفاضل ، جامع أشتات الفضائل ،  
شمس الدين محمد بن برهان الدين ابراهيم بن ساعد الأنصاري  
أمتع الله بطول بقاءه ، وصرف [ صروف ]<sup>(١)</sup> الدهر عن حوائثه .

الحمد لله الذي خلق كل شيء بحكمته فقدره تقديراً ، وفضل  
الانسان بالنطق والبيان ، وجعله سمياً بصيراً ، يؤتي الحكمة من  
يشاء ، ومن يؤتي<sup>(٢)</sup> الحكمة فقد أوتي خيراً كثيراً ، وصلى الله على  
نبيه محمد الذي أرسله بالحق بشيراً ونذيراً ، وعلى آله الذين أذهب  
الله عنهم الرجس وطهرهم تطهيراً . وبعد :

فإنني جامع هذا الكتاب في صناعة الكحل ومُرْتَبَه<sup>(٣)</sup> على ثلاث  
مقالات : الأولى<sup>(٤)</sup> : في كليات أحوال العين ، الثانية<sup>(٥)</sup> : في أحوالها  
الجزئية ، الثالثة<sup>(٦)</sup> : في أدويتها المشتركة . وسميته<sup>(٧)</sup> " كشف الرين  
في أحوال العين " ، والله أسأل<sup>(٨)</sup> أن ينفع به وأن يجعله خالصاً لوجهه الكريم .

---

( ١ ) - زيادة من ( س ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : يؤت .

( ٣ ) - في ( ق ) : ورتبته .

( ٤ ) - في ( س ) : الأول .

( ٥ ) - في ( س ) : الثاني .

( ٦ ) - في ( س ) : الثالث .

( ٧ ) - في ( س ) : وأسميه .

( ٨ ) - في ( س ) : استل .



# المقالة الاولى

## في

### كليات احوال العين<sup>(١)</sup>

وتشتمل على بابين :

الباب<sup>(٢)</sup> الاول : في الامور النظرية

الباب الثاني : في الامور العملية<sup>(٣)</sup>

---

( ١ ) - في ( ق ) . في احوال العين .

( ٢ ) - سقطت من ( س ) .

( ٣ ) - من زياداتنا .

## الباب <sup>(١)</sup> الأول في الأصول النظرية

وهو <sup>(٢)</sup> أربعة فصول :

[ الفصل الأول : حد العين ، وخواص عين الانسان .

الفصل الثاني : خلقة العين ومزاجها .

الفصل الثالث : أحوال العين من الصحة والمرض .

الفصل الرابع : أسباب أحوال العين وعلاماتها الكلية . ] <sup>(٣)</sup>

---

( ١ ) - سقطت من ( س ) .

( ٢ ) - سقطت من ( س ) .

( ٣ ) - ما بين العاصرتين من زياداتنا .

## الفصل الأول

### في حد العين ، وخواص عين الإنسان

العين<sup>(١)</sup> عضو آلي حساس باصر ، مؤلف من سبع طبقات ، وثلاث رطوبات متجاورة .

**منفعتها :** إدراك اللون والضوء والشعاع والمقدار والوضع والحركة والسكون والموازاة والملاقاة والمسامة<sup>(٢)</sup> وما أشبهها .

ومن خواص عين الإنسان : أن لها<sup>(٣)</sup> مظلة هي الحاجبان ، وهذب<sup>(٤)</sup> الجفن الأسفل ، وإشرافها على بدنه ، وكثرة أمراضها لما يصعد إلى دماغه .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( س ) : المساملة .

( ٣ ) - من زياداتنا .

( ٤ ) - في ( س ) هذب .

## الفصل الثاني<sup>(١)</sup>

### في خلقة العين ومزاجها

قد تقدم أن العين مركبة من سبع طبقات وثلاث رطوبات . فأولى الرطوبات رطوبة تسمى " الجليدية " <sup>(٢)</sup> ، وهي كالجليد نيرة صافية لتستحيل إلى الألوان بسرعة ، مستديرة لتبعد عن قبول الآفات ، مفرطة ليتوفر مقدار التشبع فيها ، مستدقة من خلف يسيراً ليحسن التقاؤها بغيرها . وهي موضوعة في الوسط لأنه أولى الأماكن بالحرز ، وبها الإبصار .

**وراءها :** رطوبة تسمى " الزجاجية " <sup>(٣)</sup> لشبهها بالزجاج الذائب ، تحيط به إلى نصفها ، وهي صافية إلى حمرة ما .

**منفعتها :** أن تغذو الجليدية بانطباخ الدم فيها ، وتغيره إلى لون صاف ، لثلاث تلوون المرئيات بلون الجليدية .

**وقدامها :** رطوبة تسمى " البيضية " <sup>(٤)</sup> تشبها لها ببياض البيض كالفضل من الجليدية .

---

( ١ ) - من زياداتنا .

( ٢ ) - تسمى في الوقت الحاضر العدسة البلورية : CRYSTALLINE LENS . وقد ورد في العشر مقالات في العين لحنين بن اسحق ص ٧٣ ، أن ( بياضها ونورها وصفاءها لتقبل الاستحالة من الألوان كالزجاجة الصافية ) .

( ٣ ) - تسمى في الوقت الحاضر المائع الزجاجي VITREOUS .

( ٤ ) - تسمى في الوقت الحاضر : الخلط المائي AQUEOUS HUMOR .

**منفعتها :** أن ترطبها ، ويندرج حمل الضوء عليها وتؤدي الحسوسات، ووقاية الجليدية .

**وأما الطبقات :** فإن العصب الأجوف الآتي الى العين المشتمل على مادة الروح الباصر إذا نفذ / في ثقب عظام العين صحبه ٢/ الغشاء أن<sup>(١)</sup> اللذان من غشاء<sup>(٢)</sup> الدماغ ، واتسع طرف كل واحد منهما، وانبسط واحتوى على الرطوبة<sup>(٣)</sup> الزجاجية ، وماغاص فيها من الجليدية إلى الفصل بينها وبين البيضية كاحتواء الشبكة على الصيد، وصار [ منه طبقة تسمى " الشبكية"<sup>(٤)</sup>

**منفعتها :** أن تؤدي الروح الباصر بما فيها من العصب ، والحرارة الغريزية بما فيها من الشرايين ، وتقذو الزجاجية ، وتنبت من طرفها نسيج عنكبوتي يتولد منه صفاق حاجز بين الجليدية<sup>(٥)</sup> والبيضية تسمى " الطبقة العنكبوتية "<sup>(٦)</sup> .

---

(١) - في ( ق ) : الغشاء أن .

(٢) - في ( س ) : غشائي ، وذلك بردَ الهمزة إلى أصلها ، وفي ( ق ) : غشا ، وذلك تسهيل الهمزة وهي اللغة التي يكتب بها المؤلف، ونحن سنكتب الكلمات التي نقدر أنها تلتبس على القارئ بلغة الهمز . ويقصد المؤلف بهذه الأغشية السحايا الدماغية MENINGES وهي الأم الجافية DURA MATER والأم الحنون PIA MATER .

(٣) - في ( ق ) : الرطوبات .

(٤) - الطبقة الشبكية RETINA .

(٥) - ما بين الحاصرين غير مقروء في ( ق ) .

(٦) - تسمى الآن : الرباط المعلق ZONULES .

(١١) [منفعتها : أن تحجب بين اللطيف والكثيف ، وتوصل الغذاء من الشبكية والمشيمية ، والتي نذكر دقتها لئلا تحجب الضوء ، ثم ينسبط طرف الغشاء الرقيق ويمتلئ وينسج عروقاً كالشيمة لأنه منفذ للغذاء ، وتحيط بجميع الرطوبات والشبكية [والعنكبوتية والنصف الذي منه إلى داخل يلتحم عند التحام الشبكية ويحيط بها كالشيمية وتسمى " الطبقة المشيمية " ] (١٢) .

**منفعتها :** أن تغذي (١٣) العين بما فيها من الأوردة وتودي إليها الحرارة الفريزية بما فيها من الشرايين . والنصف الذي من خارج يصير صفاقاً اسمانجونياً (١٤) ثخيناً (١٥) ليجمع البصر ويعدل الضوء ويحول بين الرطوبات، والقرني الذي سنذكره ويغذوها (١٦) بما يتأدى اليه من المشيمية، ولا يتم إحاطته به من قدام ، بل يبقى فيه ثقب لئلا يمنع تأدي الأشباح وتسمى هذه " الطبقة بالعنابية " (١٧) وتشبيهاً لها بنصف عنبة وفي باطنها خمل يلاقي البيضية، تتشرب الماء عند القدح، وهي مملوءة رطوبة وروحاً، يدل على ذلك ضمورها بما يوازي الثقب عند الموت، وإذا انسد هذا الثقب (١٨) امتنع الابصار .

- ( ١ ) - ما بين الحاصرين أكثره غير مقروء في ( ق ) .
- ( ٢ ) - تسمى اليوم . الطبقة المشيمية CHOROID .
- ( ٣ ) - في الأصل : تغدو .
- ( ٤ ) - الاسمانجونى . هو اللون الأزرق الخفيف كلون السماء .
- ( ٥ ) - ما بين الحاصرتين زيادة من ( س ) .
- ( ٦ ) - في ( س ) ، ويغذوه .
- ( ٧ ) - تسمى في الوقت : الحاضر القزحية IRIS . وورد في الصفحة (٧٨) من العشر مقالات في العين (يقال لها باليونانية ايرس ) .
- ( ٨ ) - ثقب العنابية يسمى اليوم : الحدقة PUPIL .

ثم ينفرش الحجاب الثاني ويحيط بجميع الأجزاء المذكورة ويضبطها، ويسمى مؤخره الذي يلي<sup>(١)</sup> العظم " بالطبقة الصلبة"<sup>(٢)</sup> وهذا يلتحم عند التحام المشيمية .

**ومنفعتها :** أن تقي<sup>(٣)</sup> العين صلابة العظم ، وتربطها به . والنصف الذي من قدام شفاف لئلا يمنع الإبصار ، وهو مؤلف من أربع قشرات كالقرن المنحوت ، لكي إذا نالت إحداهن أفة لاتعم ، وتسمى " الطبقة القرنية "<sup>(٤)</sup> .

**منفعتها :** الوقاية من خارج للحفظ<sup>(٥)</sup> .

ثم ينبت من السمحاق<sup>(٦)</sup> وهو الغشاء الخارج طبقة تسمى

---

( ١ ) - في الاصل تلي .

( ٢ ) - الطبقة الصلبة SCLERA .

( ٣ ) - في ( س ) توقي ، وسيتكرر ذلك .

( ٤ ) - الطبقة القرنية CORNEA . وذكر ابن سينا في القانون أنها ( تشبه القرن المرقق بالبري ) وتتألف من خمسة طبقات :

١ - الطبقة الظهارية : EPITHELIUM .

ب - غشاء بومان : BOWMANN'S MEMBRANE .

ج - اللحمة : STROMA .

د - غشاء ديزمت : DESCEMET'S MEMBRANE .

هـ - الطبقة البطانية : ENDOTHELIUM .

( ٥ ) - في ( س ) والحفظ .

( ٦ ) - السمحاق هو الغشاء الليفي الوعائي الذي يغطي العظام PERIOSTIUM

• **الملتحمة**<sup>(١)</sup> لالتحامها حول العين تحيط بعضل حركة الحدقة وتملأ  
حسول الطبقات لحما دسماً أبيض لتلين العين والجفن وترطبها ،  
وهي بياض العين السري<sup>(٢)</sup> .

**منفعتها** : أن تربط العين كلها وتغطي العضل المحرك ، وهي  
ست ، أربع إلى الجهات الأربع الفوق والتحت واليمين والشمال ،  
واثنان تديرانها إلى التوريب<sup>(٣)</sup> . وتدعم العصبية النورانية عضلة  
واحدة عند قوم ، وثلاث عند آخرين<sup>(٤)</sup> . والعضل المحرك لكل جفن  
ثلاث ، واحدة موضوعة في<sup>(٥)</sup> العظم الذي يحوي العين ووترها في  
الغشاء الذي منه طي الجفن في طرفه ، وبها فتح العين<sup>(٦)</sup> . واثنان

---

( ١ ) - الطبقة الملتحمة CONJUNCTIVA وذكر حنين في مقالاته العشر ص ( ٧٩ ) .

( المسمى باليونانية افيفافيقوس أي الملتحم ) .

( ٢ ) - كلمة مطموسة في ( ق ) ، وفي ( س ) كذا .

( ٣ ) - في الأصل التاريب ( انظر : الكافي في الكحل ، بتحقيقنا ، ص ٦٠ )

والعضلات المحركة للعين ستة وهي :

أ - العضلة المستقيمة الأنسية MEDIAL RECTUS MUSCLE

ب - العضلة المستقيمة الوحشية LATERAL RECTUS MUSCLE

ج - العضلة المستقيمة العلوية SUPERIOR RECTUS MUSCLE

د - العضلة المستقيمة السفلية INFERIOR RECTUS MUSCLE

هـ - العضلة المنحرفة العلوية SUPERIOR OBLIQUE MUSCLE

و - العضلة المنحرفة السفلية INFERIOR OBLIQUE MUSCLE

( ٤ ) - يقصد هنا حلقة ( ZINN ) وهي حلقة ليفية تتألف من مفاقات العضلات

المستقيمة والعضلتين المنحرفتين التي تحيط بثقبة العصب البصري

OPTIC NERVE FORAMEN .

( ٥ ) - في ( ق ) إلى .

( ٦ ) - يقصد هنا العضلة الرافعة الجفنية LEVATOR PALPEBRA SUPERIORIS .

(١) [في الماقين وطرفاهما يأتيان (٢) طرفي الجفن ويطباقانه إذا سحباً (٣)  
/ وإذا حصل لأحدهما آفة حدثت الشتره (٤) .

٣/

وأجزاء الجفن الأعلى : الجلد ثم أحد طاقبي الغشاء ، ثم جسم  
شحمي ، ثم عضلة ، ثم الطاق الآخر من الغشاء . والأسفل : الجلد  
وبعض العضلة وحدها .

ومنفعة الهدب : أن يدفع ما يطير إلى العين أو ينحدر إليها .  
ويجمع الروح بسواده ، ومفرسها في غشاء غضروفي ليحسن  
انتصابها وليستند (٥) عليه العضل الفاتح للعين (٦) .

وأما مزاجها المعتدل : أعني الذي هو على أفضل ما ينبغي  
فهو أن تكون خارجه عن الاعتدال الحقيقي إلى الحرارة يسيراً ، أو إلى  
البرطوبة ، فالحارة المزاج هي التي حرارتها أزيد من القدر الذي  
ينبغي ، وكذلك غيرها ، وكل مزاج خارج عن الاعتدال يسمى سوء  
مزاج [ .

---

(١) - ما بين الحاصرين أكثره غير مقروء في ( ق ) .

(٢) - في ( ق ) : يليان .

(٣) - له يقصد هنا : العضلة المستديرة الجفنية ORBICULARIS وتربها  
المرتكان على العظم الأنفي NASAL BONE والنتوء العجاجي من العظم  
الوجني ZYGOMA .

(٤) - في ( س ) : الشيرة .

(٥) - في ( س ) : ولتستند .

(٦) - يسمى في الوقت الحاضر : الظفر TARSUS . وتلاحظ دقة المؤلف في وصف  
تشرريح الجفن .

**والطبقة الصلبة باردة يابسة ، ويقرب منها القرنية .**

**والمشيمية بجوهرها باردة يابسة، وبما فيها من العروق والدم حارة رطبة .**

**والعنبية أشد حرارة وأقل رطوبة من المشيمية وباطنها لحمي كثير الدم .**

**والشبكية تميل إلى برد ويبس أقل من باقي الطبقات ، لأنها من جوهر العصب، وتلك من جوهر الأغشية، وبما فيها من العروق والدم إلى حرارة ورطوبة، ويقرب منها العنكبوتية، ولقلة<sup>(١)</sup> عروقها فهي أيبس ، و الملتحمة وتميل إلى برد ويبس .**

**وأما الرطوبة : فالزجاجية لقوة بها من الدم هي إلى حرارة ورطوبة، و الجلديّة إلى برد ويبس ، و البيضية يقرب من مزاجها لكنها أرطب وأقل برداً .**

---

(١) - ما بين الحاصرين غير مقروء في (ق) .

### الفصل الثالث

## في أحوال العين من الصحة والمرض

[<sup>(١)</sup> صحة العين : حالة لها طبيعية ، يجب عنها لذاتها سلامة أفعال العين وجوباً أولياً ، ويقابلها المرض ، وهو حالة لها غير طبيعية ، يجب عنها لذاتها آفة في أفعال العين وجوباً أولياً ، وهو إن عرض أولاً لعضو بسيط فهو المرض المتشابه ، ويسمى المزاجي ، أو لعضو مركب فهو مرض التركيب ، ويسمى الآلي ، أو لكلا قسمي الأعضاء فهو المرض المشترك ، ويسمى تفرق الاتصال وانحلال الفرد ، وقد يتركب من أنواعها ويسمى المرض المركب .

والمرض المزاجي قد يكون لسوء مزاج ساذج ، وقد يكون بعمادة ، أعني الأخلاط الأربعة التي هي : الدم والصفراء و البلفم والسوداء ، أو المائية أو الريح . والمادة قد تكون مجاورة وقد تكون مداخلية ، والمداخلية إما مورمة أو غير مورمة . ]

وأمرض التركيب أربعة :

مرض الخلقة : إما في الشكل ، بأن يكون مأوفا : كالحول ، أو في المجاري : بأن يتسع كاتساع العصبية النورانية ، أو يضيق كضيق الحدقة ، أو ينسد كما في سدة العصب الأجوف . وإما في الأوعية : إما بالامتلاء كالماء ، أو الخلو كالانتشار ، وإما في السطح : إما بالخشونة كالجرب ، أو الملاساة كملاساة خمل / العنابية .

٤ /

---

( ١ ) - ما بين الحاصرين أكثره غير مقروء في ( ق ) .

ومرض المقدار : فإما بالعظم كالجحوظ ، أو الصغر كسل العين وهزالها .

<sup>(١١)</sup> [ومرض العدد : فإما بالزيادة كالشعر الزائد ، أو النقصان كتناثر الشعر .

ومرض الوضع : كالشتر والالتصاق .

وأما تفرق الاتصال : فالواقع منه في الجلد يسمى خدشاً وسحجاً ، واللحمي جراحة ، فإن تقادم فقرحة ، والعصبي والعضلي والعروقي ، الطولي : فسحاً <sup>(١٢)</sup> ورضاً ، والعرضي : باثر <sup>(١٣)</sup> ، والمفتح للفوهات باثق <sup>(١٤)</sup> ، والعظمي كاسر .

وأمرض العين إما خاصية وإما بمشاركة الدماغ ، وزمان كل مرض متغير ، فإما أن يظهر فيه استزادة <sup>(١٥)</sup> وهو وقت التزيد ، أو انتقاسة : وهو وقت الانحطاط ، أو لا يظهر واحد منهما ، فإن كان قبل التزيد فهو وقت الابتداء ، وإن كان بعده فهو الانتهاء . ]

---

( ١ ) - ما بين الحاصرين أكثره غير مقروء ( ق ) .

( ٢ ) - السح . هو السيلان من أعلى إلى أسفل من غير دفع ، وسمي هذا الجرح سحاً لأنه يسح منه الدم سحاً .

( ٣ ) - الباثر . المتدفق من غير ضغط ، وسمي كذلك لأن الدم يتدفق من ذاته .

( ٤ ) - الباثق . هو المندفع فجأة ، وسمي كذلك لأن الدم يتدفق بشدة حين زوال السدة .

( ٥ ) - في ( س ) . استدارة . وهي غير مقروءة في ( ق ) .

## الفصل الرابع

### في أسباب أحوال العين وعلاجاتها الكلية

(١) [السبب هو ما يكون أولاً ، فيجب عند<sup>(٢)</sup> وجود حالة أو إثباتها ، والأسباب إن لم تكن بدنية فهي البادية ، كالدخان والغبار ، والبدنية إن أوجبت بواسطة فهي السابقة ، والإفهي الواصلة .

والاسباب العامة الضرورية ستة ] :

الأول : الهواء المحيط : والصافي منه المعتدل حافظ للصحة ، والحر مهيج للمواد ، والبارد مكثف حابس ، والرطب مرخ مهين لقبول المواد ، واليابس مقشف ، والكدر مخشن .

الثاني : ما يؤكل ويشرب : وذلك يؤثر إما بكيفيته وصورته وهو الدواء المطلق ، أو بمادته وهو الغذاء على الإطلاق ، أو بصورته وهو ذو الخاصية ، أو بمادته وكيفيته وهو الغذاء الدوائي ، أو بكيفيته وصورته [ وهو الدواء الذي له خاصية<sup>(٣)</sup> ] ، [ أو بمادته وصورته وهو الغذاء الذي له خاصية<sup>(٤)</sup> ] ، أو بمادته وكيفيته وصورته وهو الغذاء الدوائي الذي له خاصية .

والغذاء قد يكون غليظاً ، وقد يكون لطيفاً ، وقد يكون متوسطاً ، وكل منها قد يكون صالح الكيموس ، وقد يكون رديئاً ، وقد يكون كثير التغذية وقد يكون قليلها .

---

( ١ ) - ما بين الحاصرين غير مقروء في ( ق ) .

( ٢ ) - في ( س ) : عنه .

( ٣ ) - ما بين الحاصرين في ( ق ) هكذا : وهو الغذاء الدوائي الذي له خاصية .

( ٤ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

(١) [الثالث : الحركة والسكون البدنيان : والحركة السريعة القوية القليلة تسخن أكثر مما تحلّل ، والبطيئة الضعيفة الكثيرة بالعكس .

والرابع : الحركة والسكون النفسيان : والحركة النفسية يلزمها حركة الروح إما الى خارج دفعة كما عند الغضب ، أو قليلاً قليلاً كما في اللذة والفرح ، وإما إلى داخل دفعة كما عند الفزع ، أو قليلاً قليلاً كما عند الغم ، وإما إلى داخل وخارج كما في الخجل ، ويلزم ذلك سخونة ماتحركات إليه وبرودة ماتحركات عنه .

٥/ الخامس : النوم واليقظة : / والنوم أشبه بالسكون، واليقظة بالحركة، والروح تغور إلى داخل البدن حال النوم فيبرد الظاهر ، والنوم يרטب ، فإن أفرط برّد بإفراط ، والسهر المفرط ضار بالعين مضعف لها ، ونوم النهار رديء ، وكذلك التملل من نوم و يقظة ] .

السادس : الاستفراغ والاحتباس : والمعتدل منها حافظ للصحة ، وإفراط الاستفراغ مبرّد مجفّف إلا ان يستفرغ البارد اليابس فيسخن ويرطب بالعرض ، وإفراط الاحتباس يلزمه السدد والعفونة .

وأسياب سوء المزاج : أما المسخنات : فالحركة المعتدلة، واستعمال المسخنات أغذية أو أدوية داخلاً أو خارجاً بغير إفراط . والغذاء المعتدل والتكاثر والعفونة . والمبردات : كلما يفرط

---

(١) - ما بين الحاصرين غير مقروء في ( ق ) .

تسخنه ، والفجاجة ، وإستعمالُ المبرداتِ أغذيةً وأدويةً من داخل أو خارج ، والمرطبات : استعمال مايرطب من الأغذية والأدوية من داخل أو خارج ، والحمام والدعة وكثرة الغذاء واجتناب المحلات واستفراغ المجفف ، والجففات : كل ما يفرط تحليله ، وحبس الغذاء عن العضو ، واستعمال الجففات .

وسبب انصباب المادة إلى العضو قوة الدافع ، أو ضعف القابل ، أو كثرة المادة ، أو سعة المجاري ، أو ضعف القوة الغاذية .

<sup>(١)</sup> [وأما أسباب سوء التركيب فمفسدات الشكل ، وقد يكون من أصل الخلقة تحلل في القوة المصورة ، أو عصبان المادة ، أو عند الانفصال من الرحم ، أو عند التقييط ، أو لسرعة الحركة قبل وقتها ، أو لأسباب بادية أو مرضية ، وضيق المجاري يكون عن انضمام أو التحام أو سدة ، والانضمام يكون لشدة الماسكة ، أو ضعف الدافعة ، أو غلبة برد أو يبس ، أو لقوة قبض ، أو شد وثاق أو فساد شكل ، أو ورم ، و الالتحام يكون لتقدم قرحة ، و السكون يكون لشيء يقع في المجري ، كتحجر أو ورم جامد أو مدة أو لحم زائد أو ثؤلول ، واتساع المجاري يكون لحركة من الدافعة ، أو ضعف الماسكة ، أو غلبة الحرارة والرطوبة ، أو لأدوية فتّاحة .

وأسباب الملاسة : تكون داخلية كخلط لزج ، وخارجة كالقيروطي .

وأسباب الخشونة : إما من داخل فخلط حاد ، أو من خارج كالمدخن والغبار<sup>(٢)</sup> ] .

---

(١) - ما بين الحاصرين غير مقروء في ( ق ) .

(٢) - في ( س ) . الغار .

وأسباب العِظَم : كثرة المادة ، أو فضل القوة ، أو هما معاً .

وأسباب الصِغَر : ضعف القوة ، أو قلة المادة ، أو سبب باد .

وزيادة العدد : تكون لمادة طيبة أو رديئة ، أو لقوة المصورة .

ونقصان العدد : يكون لنقصان المادة ، أو لسبب باد .

٦/ ]<sup>(١)</sup> وأسباب انتقال / العضو عن موضعه : حركة مفرطة أو مادة مزلفة .

وفساد المشاركة : يكون لفرحة أو ورم أو تشنج أو استرخاء أو غلظ .

وأسباب تفرق الاتصال : إما بدنية مثل كيموس حاد يقطع ، أو غليظ يهتك ، أو ريح يمدد ، وإما بادية كالشجة أو لحركة عنيفة .

ويستدل على أحوال العين من وجوه :

أحدها : اللمس : فالسخونة والبرودة والصلابة واللين، تدل على الحر والبرد ، واليبس والرطوبة .

الثاني : الحركة : فجفافها <sup>(٢)</sup> لحرارة أو يبس ، وثقلها لبرد أو رطوبة .

---

(١) - ما بين الحاصرين غير مقروء في ( ق )

(٢) - في الأصل : فجفيفها .

**الثالث : عروقها :** فامتلاؤها لمادة ، وخلؤها ليابس ،  
وذورها لحرارة ، وغؤورها للبرد .

**الرابع : اللون :** فالحمرة للدم ، والصفرة للصفراء ،  
والبياض للبلغم ، والكمودة للسوداء . [

**الخامس : الأفعال :** فقوة البصر للاعتدال والقوة ، فإن  
قصرت عن البعيد دون القريب فالروح الباصر قليل صاف رقيق ،  
وبالعكس لكثرت وكدورته وغلظه .

**السادس : مايسيل من العين :** فالجفاف وعدم الرمص <sup>(١)</sup>  
لليابس وإفراط الرمص للرطوبة ، والمعتدل للاعتدال .

**[<sup>(٢)</sup> السابع : حال الانفعال :** التي تنتفع بالبرد حارة  
وبالعكس ، وعلى هذا فقس .

وأما علامات المواد :

**فالصفراء :** يدل عليها الخوخ والنخس ويسير ثقل وحمرة  
ناصعة .

**وأما الدم :** فيدل عليه الحمرة القاذية والثقل والتمدد  
والانتفاخ وذور العروق .

---

(١) - في ( س ) : الرمص .

(٢) - غير مقروء في ( ق ) .

وأما البلغم : فيدل عليه البضاء والثقل الزائد واللين .

وأما السوداء : فيدل عليه القحط والكمودة والثقل والصلابة وعسر الحركة [ .

وأما المائية والريح : فلا يتغير معهما الجلد عن<sup>(١)</sup> لونه الطبيعي، لكن يخص المائية سرعة الانغماز وعوده ، والريحية الانتفاخ وعدم الثقل، واعتبر في الأمور<sup>(٢)</sup> السن والزمان والبلد وسالف التدبير .

---

(١) - في ( س ، ع ) على .

(٢) - سقطت من ( س ) .

## الباب الثاني

# في الأمور العملية

[ ويشتمل على فصلين <sup>(١)</sup> ]:

الفصل الأول : في حفظ صحة العين .

الفصل الثاني : في معالجات العين الكلية . [ <sup>(٢)</sup>

## الفصل الأول

### في حفظ صحة العين

وذلك بصيانتها مما يضرها ، كالغبار ، والدخان ، والأهوية الخارجة من الحر والبرد ، والرياح الباردة والسموم ، والتحديد بالشيء<sup>(١)</sup> الواحد زماناً ،<sup>(٢)</sup> [ وكثرة البكاء ، والنظر الى الدقيق الا أحياناً ، والنوم على القفا ، والسُّكْر ، وكثرة الجماع ، والتعلي من الطعام والنوم ، عقيبته والمبخرات<sup>(٣)</sup> ، والمفرطة<sup>(٤)</sup> التحريف والتجفيف ، والسهر والنوم المفرطين .

وباستعمال ما يلائمها من الأدوية : كالتوتيا والإثمد المربيين بماء الأس ، والرزاينج أو المرزنجوش ، وبرود الرمان ، واللؤلؤ الذي لم يثقب ، والبُسْد والمرقشيثا والشاذنة العدسية ، والسرطان /  
٧/ البحري ، والساذج الهندي ، والفوص في الماء الصافي والتحقق فيه .

وأما القيء فينتفع من حيث ينقي المعدة ، ويضر من حيث يحرك المواد [ .

---

(١) - في ( س ) : للشيء .

(٢) - غير مقروء في ( ق ) .

(٣) - في ( س ) المنجرات ، يغير واو .

(٤) - في ( ق ) المفرطة ، يغير واو .

## الفصل الثاني

### في معالجات العين الكلية

وذلك إما باستفراغ المادة ، أو بتبديل المزاج ، أو إصلاح الهيئة ، أو ادمال وإلحام .

ومادة العين تستفراغ إما بالصرف عنها من البدن <sup>(١)</sup> أولاً ، ثم الدماغ ثانياً ، ثم النقل <sup>(٢)</sup> عنها من طريق الأنف وعِرْقَيْ <sup>(٣)</sup> الماقين ، وإما يتحلب منها بالأدوية المدمعة ، وينبغي أن تدر الدموع حيث يراد استفراغ الأخلاط المجففة <sup>(٤)</sup> في العين ، ويمنع متى كانت في العين قروح أو أورام رديئة ، وتبديل مزاج العين بالأدوية الخاصة بها التي سنذكرها ، ونقدم منها هاهنا ما يختص بهذا الموضع فنقول :

**إن الأدوية المقوية للعين هي :** الأفاقيا ، والاقليميا <sup>(٥)</sup> ، ونوى التمر المحرق ، والإبريسم المحرق ، واللؤلؤ ، والبسد ، والإثمد ، والتوتيا ، والماميثا ، والحضض ، والمسك ، والزعفران ، والمر ، وصمغ الرزايانج ، وصمغ الإجاص ، ومرارة الضبع ، والسرطان الصيني ، والذهب ، والموقشيثا ، والأبنوس ، والمرجان ، والدار صيني ، والقرنفل ، ومايجري مجراها ، ومن الأغذية <sup>(٦)</sup> كل لطيف جيد الجوهر

---

( ١ ) - في ( ق ) : بالبدن .

( ٢ ) - في ( س ) : الثقل .

( ٣ ) - في ( ق ) : عروق .

( ٤ ) - في ( ق ، س ) : المجففة .

( ٥ ) - في ( س ) : القليما .

( ٦ ) - في ( س ) والقرنفل ، ومن الأغذية ، ومايجري مجراها كل لطيف ..

كالفراريج، والقبيج<sup>(١)</sup>، والخراف، وصفرة البيض النيمرشت، واللفت، والصعتر، واللوز الحلو، والهليلج، وكذلك النظر إلى أعين الحمر الوحشية، والزمرد، والمرأة [المتخذة]<sup>(٢)</sup> من السبيج<sup>(٣)</sup>، والمروج الخضر، والأنهار والغدران الصافية .

**وأما الأدوية المانعة من انصباب المواد إلى العين فهي:**  
الماميثا، والنشا، والتوتيا، والبُسْد، والحضض الهندي والمكي، والورد، والصندل، والفوفل، والجلنار، والقاقيا، والأبنوس، والباقلي، والعدس، والسماق، وسويق الشعير، وقرن الأيّل المحرق، وعصارة الكزبرة الرطبة، وأطراف الكرم الفضة، وحي العالم، ولسان الحمل، وعنب الثعلب، وقشر البطيخ الهندي.

**وأما الأدوية المنقية للعين فهي :** الوجّ، والأشقر، ودهن البلسان، والخولان، وعصارة السذاب، والرازيانج، والدار فلفل، والجنبيدستر<sup>(٤)</sup>، والروسختج، والدارصيني، وحب البلسان، ومرارة الضبع والذيب، والديك والقبيج ، والعنز، والنعام .

**وأما الأدوية المُحَدَّة للبصر فهي :** الابريسّم المحرق، والماميران، والعقيق، والكابلي، والأفسنتين، والدار فلفل، والفلفل،

---

( ١ ) - القبيج هو الحجل .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - السبيج : هو الخرز الأسود ، ولعله يريد : المرأة التي يطلى ظهر الزجاج فيها باللون الأسود .

( ٤ ) - في ( ق ) الجنديادستر ، وهو نفسه ، والاختلاف هو اختلاف في اللفظ ، نتيجة التعريب ، ومثل هذا كثير . مثل النشادر والنوشادر ، ومرقشيتا ومرقشيثا ، ومثل هذا الاختلاف لا ينبه عليه في التحقيق .

والنوشادر، والكركم، والزنجبيل، والسكر، ودخان القطران، والكندر، وعصارة الفراسيون، والرازيانج، وماء البصل، والرماني<sup>(١)</sup>، ودم الحداة، ومرارة الذيب والضبيع والغراب .

وحيث يكون تفرق اتصال فيستعمل من الأدوية ما يجفف يسيراً

٨/

بغير لذع . /

**والأمراض المادية :** يقلل فيها الأغذية والحركة ، ويهجر الجماع والشراب، وإذا كانت المادة منبعثة من عضو ، فُصد ذلك العضو .

**وسوء المزاج :** إن كان مستحكماً<sup>(٢)</sup> فعلاجه الضد ، وإن كان في طريق أن يكون : فعلاجه التقدم بالحفظ بإزالة سببه ، وإن كان في أول كونه فتدبيره<sup>(٣)</sup> بهما معاً . والسادج يكفي فيه التبديل كما تقدم .

**وأما المادي :** فيجب فيه الاستفراغ بشروطه ، وهي : الامتلاء، وقوة القوة ، وموافقة المزاج ، والسحنة ، والسن ، والوقت الحاضر من أوقات السنة ، والبلد والعادة، والمهنة، وعدم المانع من معارض كالقروح في الأمعاء والذَّرَب<sup>(٤)</sup> . ويفصد في كل استفراغ إخراج مايؤذي بكمه أو كيفه<sup>(٥)</sup> بقدر محتمل من جهة ميل المادة من مخرج طبيعى بعد الانضاج الا في الأمراض المهتاجة .

---

(١) - في ( ق ) ورماني .

(٢) - في ( ق ) : متحكماً .

(٣) - في ( ق ) : فعلاجه .

(٤) - الذرب : الإسهال .

(٥) - في ( ق ) : بكميته أو كيفيته .

وأما علاج سوء التركيب : ففساد الشكل يداوى<sup>(١)</sup> برّد الشكل إلى حاله الطبيعية<sup>(٢)</sup> وشده حتى<sup>(٣)</sup> يبقى على تلك الحالة. وضيق المجاري : يداوى إن كان لشدة الماسكة : فبما يرخي ، أو لضعف<sup>(٤)</sup> الدافعة : فبما يقويها ويفتح السدد . وإن كان لغلبة برد : فبما يسخن، أو لقبض : فبما يرخي [ويضعف]<sup>(٥)</sup> ، أو<sup>(٦)</sup> ليس : فبالترطيب ، أو شدة وثاق : فبالإطلاق ، أو فساد شكل : فبإصلاحه ، أو ورم : فبالتحليل . والالتحام : يداوى بالشق والإدخال . وعلاج السدة : بالأودية المفتحة أو الحديد . واتساع المجارى : يداوى بما يقابل سببه . وقد ذكروا<sup>(٧)</sup> الملاسة تداوى بالتخشين وبالعكس ، والزيادة تداوى بالإندار ، كقطع السلع أو الثقل كالقدح ، وماكان من النقصان في عضو تولده<sup>(٨)</sup> من الدم أمكن أن يبرأ في جميع الأسنان، وماكان في عضو سوي<sup>(٩)</sup> فربما يبرأ في سن الصبى فقط. والعظم يداوى [بالسكون والشد . والصغير بالحركات . وانتقال العضو من موضعه يداوى]<sup>(١٠)</sup> بتمديده ورده وفساد المشاركة بالحديد .

- 
- ( ١ ) - في ( س ) : يداوا . ومثل هذا كثير في الأصل ، ولن ننهب إليه بعد الآن .
  - ( ٢ ) - في ( ق ) : الحالة الطبيعية .
  - ( ٣ ) - في ( ق ) : ما .
  - ( ٤ ) - في ( ق ) : ويضعف .
  - ( ٥ ) - زياده من ( ق ) .
  - ( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .
  - ( ٧ ) - في ( ق ) . ذكر .
  - ( ٨ ) - في ( ق ) : تولد .
  - ( ٩ ) - في ( س ) : منوي .
  - ( ١٠ ) - ما بين الحاصرين زيادة من ( ق ) .

وأما تفرق الاتصال : فمداواته تتم بأربعة أشياء : جمع  
[ماقد]<sup>(١)</sup> تفرق ، وحفظ ماقد جمع ، والمنع من أن يتحلل من<sup>(٢)</sup> ذلك  
شيء ، وحفظ طبيعة العضو ومزاجه .

وإذا اجتمع مرضان : فيبدأ بعلاج<sup>(٣)</sup> ما يتوقف البرء عليه ،  
كالرمد والقرحة ، يقدم الرمد إلا أن يكون تابعا ، أو ماهو السبب  
كالجرب في الدمة ، أو ماهو أشد خطراً كالقرحة مع السبل .

وإذا اجتمع المرض والعرض<sup>(٤)</sup> فيقدم المرض ، إلا أن يكون  
العرض أقوى كالوجع الشديد .

---

( ١ ) - زياده من ( س ) .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - هي ( ق ) : العلاج .

( ٤ ) - هي ( ق ) : مع العرض .



**المقالة الثانية**  
**في**  
**ذكر أمراض العين**  
**وأسبابها وعلاماتها ومعالجاتها الجراحية**



## أمراض الجفن

ولنبداً من ذلك بأمراض الجفن ، وهي أربعة <sup>(١)</sup> وأربعون مرضاً: الشعر الزائد ، وانقلاب الشعر، وانتثاره ، وبياضه ، والقمل، والقمقام، والقردان، والشثرة ، والالتصاق، والسلاق، والحكة، والجرب، والجسا، والغلط، والكمنة ، والشرقاق، والسعفة، والتآكل، والقروح، والرمد <sup>(٢)</sup> ، والرخو، والغفموني، والحمرة، والشرى ، والنملة، والنوردينج ، والنار الفارسي، / والسلع، والشعيرة، والبردة، ٩/ والتحجر، والثآليل، والدمل، والنفخة، والتهيج، والصلابة، والاسترخاء والتوتة، والعقدة، وموت الدم، والاختلاج، وكثرة الطرف، والعلة المعروفة بالبولتين، وذات البقر. فلنذكرها . ولنذكر الأشهر والأفضل من علاجها ، وإذا كان الدواء المركب خاصاً بالمرض أذكره عند ذكر المرض ، وإن <sup>(٣)</sup> كان مشتركاً لأمراض عدة فأذكر اسمه فقط وأؤخره <sup>(٤)</sup> إلى المقالة الثالثة إن شاء الله .

---

(١) - في ( ق ) : ثلاثة وأربعون ، وقد عدّه أربعة وأربعين مرضاً . أما حينئذ فقد

صنف أمراض الجفن في ( العشر مقالات في العين ) ص ١٢١ إلى :

أ - أمراض الجفن : الشعر الزائد ، انتثار الاجفان، القمل والشعيرة .

ب - كلية الجفن : الشثرة ، والتآكل ، والقروح .

ج - خارج الجفن : الغلط .

د - باطن الجفن : الجرب ، البرد ، التحجر والالتزاق .

أما ( علي بن عيسى ) في كتابه ( تذكره الكحالين ) فقد عدد منها تسعة وعشرين مرضاً.

(٢) - في ( ق ) : والورم .

(٣) - في ( ق ) : وإذا .

(٤) - في ( س ) : وآخره .

## ١ - الشعر الزائد<sup>(١)</sup> :

ينبت في غير المنبت الطبيعي لرطوبة عميقة غير  
لذاعة، تتكرر له<sup>(٢)</sup> العين وتدمع .

**العلاج :** الاستفراغ بحب الأيارج أو القوقايا أو حب الصبر ،  
والغرغرة بالفيقرا، والاكتحال بما ينقي ويقوي ، كشياف  
الديرج، وشياف الاهليلج ؛ فإن لم يغن ذلك عولج بأحد أمور  
خمس : الإلصاق ، والنظم، والكلي، والتشمير، والتنشف المانع .

**فأما الإلصاق :** فيكون بلب المصطكي ، أو الدهن الصيني ، أو  
غراء الجبن ، بعد تسوية الشعر .

**وأما النظم :** فيأخذ إبرة دقيقة ويجعل<sup>(٣)</sup> فيها خيطاً دقيقاً من  
حرير ، ويجعل له عروة وفي العروة خيطاً آخر من جنسه ، ثم

---

(١) - الشعر الزائد : DISTICHIASIS وقد ترجم (ماكس مايرهوف) الشعر الزائد  
بـ: TRICHIASIS أو SUPER FLUOUS LASHES ، وهي ترجمة للكلمة  
اليونانية (طريخباسيس) التي وردت في الصفحة (١٢٢) من العشر مقالات  
في العين . أما ترجمتنا لها فقد اعتمدنا بها على استشارة الزميل الدكتور  
(أمين مروان نصر) رئيس قسم جراحة تجميل العيون في مستشفى الملك  
خالد التخصصي للعيون في الرياض .

(٢) - في (ق) يتكرر لها .

(٣) - في (ق) : ويأخذ .

يفرس في المكان الذي<sup>(١)</sup> تخرج منه الشعر الزايد ، ويسلها ، ويجذب الخيط برفق بعد أن تعمل الشعرة في عروته ، فإن خرجت معه فَبِهَا ونِعِمَّتْ ، وإن لم تخرج فيجعلها في عروة الخيط الآخر<sup>(٢)</sup> ويجذبها لئلا يحتاج إلى غرز ثان فيتضاعف الألم ، أو يكرره<sup>(٣)</sup> في موضع واحد فيتسع .

والإصاق والنظم إنما يفيدان إذا كان الشعر قويّ المنبت ، قليل العدد، فأما إن كان ضعيف المنبت قليل العدد ففي علاجه طريقان :

أحدهما : أن يكوى<sup>(٤)</sup> بعد قلعه بإبرة معقفة ، وإن كانت ذهباً فهي أسلم وأسرع اندمالاً ، وينبغي أن تشد العين بعجين مبرد ، وتقلب الجفن وتكحل عقيقه بالشاذنة .

وثانيهما : النتف ، واستعمال الأدوية المانعة من نبات الشعر عقيقه، وهذه الأدوية منها<sup>(٥)</sup> مفردة وهي دم قراد الكلب، ودم الحريا ومراريتها، ودم الضفدع البحرية، ودم الشعابين، ودم القنفذ ، ومرارته، ومرارة الضبع، ومرارة الهدد ، وقيل تقلع بمنقاش طاليقون يوم الأحد أول الشهر قبل طلوع الشمس، وقيل تقلع في اليوم الخامس أو الخامس عشر أو الخامس

---

(١) - في ( س ) : زيادة ( الذي ينبغي أن ) .

(٢) - في ( ق ) : الثاني .

(٣) - في ( ق ) : فيكرره .

(٤) - في ( ق ) : يكون .

(٥) - في ( ق ) : فيها .

والعشرين من الشهر ، ويكتحل برماد سبع علقات قد حرقن <sup>(١)</sup> في كوز فخار .

ومن المركبات مرارة النسر بالرماد ، ومرارة الماعز بالنوشادر ، وصدأ الحديد بريق الصايم ، والأرضة بالنوشادر ، وخل ثقيف ، ورماد الصدف بالقطران ، ورماد العلق بالخل .

ومما جرب : أن تشوى التوتياء على شقفة وتطفئ في عصارة الحنظل <sup>(٢)</sup> سبع مرات ، ثم تسحق وتربب به ، ويضاف إلى / كل أوقية درهم صبر ، وتستعمل عقيب النتف ، يطلع ضعيفاً يعاود ثانية يطلع أضعف ، ثالثة فلا يعود <sup>(٣)</sup> .

١٠ /

ومن المركبات الغريبة : أن يجفف البلج الشيص <sup>(٤)</sup> ويسحق ويضاف إليه نصف وزنه سكر نبات ، ويعجن بدم اليربوع ، ويجفف ، ويكتحل <sup>(٥)</sup> به عقيب النتف .

وأما إن كان الشعر كثيراً فلا يفيد فيه الا التشمير ، وصفته : أن تجعل [العليل بين يديك وترفع جلد الجفن الأعلى] <sup>(٦)</sup> [وتأمر العليل] <sup>(٧)</sup> بتغميض عينيه محافظة على العضل ، وتقطع منه قدر ورقة الأس ، وتسيل دمه ، وتقطبه بإبرة وخط أبريسم ،

---

(١) - في ( ق ) : حرقوا .

(٢) - في ( ق ) : حنظل .

(٣) - في ( ق ) : فلا يعاود أبداً .

(٤) - في ( ق ) : الصيص .

(٥) - في ( ق ) : ويكحل .

(٦) - ما بين المعقوفين سقط من ( ق ) . والعبارة مضطربة في ( ق ) ( أن تجعل عينيه

على العضد وتأخذ الجفن برفعه ) .

(٧) - زياده من ( س ) .

وتضع عليه الذرور الأصفر أو مايقوم مقامه في إدماله .

وقد يشمر بالمشقاص<sup>(١)</sup> وصفته: أن تؤخذ قصبتي منحتين<sup>(٢)</sup> طولهما طول الجفن ، تشدهما كالوَهَق<sup>(٣)</sup> وتضعهما<sup>(٤)</sup> على ماتريد أن تقطعه، فيمتنع<sup>(٥)</sup> نفوذ الغذاء فيسقط الموضع بعد أيام .

وربما وضع الدواء الحاد على سطح الجفن ليأكل منه مقدار<sup>(٦)</sup> مايراد قطعه فيتشمر بذلك .

فإن كان التشمير أكثر مما ينبغي فيندارك<sup>(٧)</sup> بالأدهان المرخية ، كدهن البنفسج بيسير شمع أو شحم الدجاج أو البط ، وإن كان أقل فبالأشياء القابضة كالأتاقيا بماء الاس أو الورد<sup>(٨)</sup> .

واعلم أن<sup>(٩)</sup> غضروف الجفن ربما كان شديد التقعير لاصقاً بالعين، فلايفيد فيه التشمير دون التبطين<sup>(١٠)</sup> وهو : أن يقلب الجفن ويُشْرط من الماق الأكبر إلى الأصغر ليعتدل .

---

( ١ ) - المشقاص : آلة حادة ذات صفحة عريضة .

( ٢ ) - في ( س ) : تؤخذ قصبتي منحتان .

( ٣ ) - الوهق : الحبل في أحد طرفيه أنشودة يطرح في عنق الحيوان ليؤخذ به .

( ٤ ) - في ( س ، ق ) وتوضعهما .

( ٥ ) - في ( ق ) : فتمنع .

( ٦ ) - سقطت من ( س ) .

( ٧ ) - في ( ق ) : فيدارك .

( ٨ ) - في ( ق ) : اللازورد .

( ٩ ) - في ( ق ) زيادة : الغضروف أعني .

(١٠) - عملية التبطين . يذكر المؤلف هذه العملية لأول مرة في تاريخ إصلاح الشتر

الداخلي INTROPION و لم يذكرها أحد قبله . وتسمى هذه العملية الآن

خزخ الظفر TARSOTOMY .

## ٢ - انقلاب الشعر<sup>(١)</sup> :

سببه : يبس مشنج ، أو رطوبة مائية ، تُعِيل ثقب المسام  
فلانفذ على استقامة .

وعلاجه : كعلاج الشعر الزايد

## ٣ - انتشار الشعر<sup>(٢)</sup> :

سببه : إما قلة المادة كما في أواخر الأمراض الحادة ، أو فسادها  
كما في داء الثعلب ، أو آفة بالموضع من ورم أو صلابة أو غلظ  
أو تآكل .

العلاج : ماكان سببه قلة المادة فالإنعاش<sup>(٣)</sup> والتوسع في

---

( ١ ) - انقلاب الشعر TRICHIASIS ، ولم يذكره في مسرد محتويات المقالة الثانية ،  
ولم يذكره حنين في مقالاته ، وذكره (علي بن عيسى) في تذكرته كمرض  
مستقل ( ص ١٠٧ ) . واعتمدنا في ترجمتنا على إستشارة الزميل الدكتور  
أمين مروان نصر .

( ٢ ) - ويسمى حالياً التهاب حواف الأجنان القرصي ULCERATIVE BLEPHARITIS  
وقد ترجمها مايهوف ALOPECIA ولعله أخطأ إذ أن هذه الكلمة تعني  
(حاصة) كما ورد في المعجم الطبي الموحد . ووردت في ( ق ) انتشار الهدب .  
( ٣ ) - في ( ق ) بالإنعاش .

الآغذية الفاضلة، واستعمال مايجذب<sup>(١)</sup> المادة إلى الجفن كدخان الكندر ، أو دخان الزفت ، أو القطران ، أو الصنوبر ، أو الراتينج ، أو الميعة ، أو المر أو البطم ، أو بعر الماعز المحرق ، أو القصب الفارسي محرقاً ، أو شنج محرق ، [أو ماء البصل]<sup>(٢)</sup> ، أو خرق الذيب<sup>(٣)</sup> ، مفردة ومجموعة .

**صفة كحل جيد لذلك ويمنع تساقط الشعر :** نوى تمر محرق مطفي بخمر عتيق خمسة<sup>(٤)</sup> دراهم ، حجر لازورد أربعة<sup>(٥)</sup> دراهم ، سنبل هندي ثلاثة<sup>(٦)</sup> دراهم ، حب بلسان ستة<sup>(٧)</sup> دراهم ، لؤلؤ [غشيم] <sup>(٨)</sup> عشرة دراهم ، يتخذ كحلا ، ويمر بالميل على موضع الشعر .

وماكان سببه رطوبة [فاسدة]<sup>(٩)</sup> يفيد تنقية الرأس والعين ، واستعمال الأشياء المنبئة للشعر ، مثل خرق الفار محرقاً وغير محرق بالعسل ، والحجر الأرمني ، واللازورد ، الذباب المحرق والجف مقطوع الرؤوس<sup>(١٠)</sup> ، والأبنوس المحرق ، / والسنبل ١١/

---

(١) - في ( ق ) : يجلب .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - في ( ق ) : الديك .

(٤) - في ( ق ) : خمس .

(٥) - في ( ق ) : أربع .

(٦) - في ( ق ) : ثلاث .

(٧) - في ( ق ) : ثلاث .

(٨) - سقطت من ( ق ) .

(٩) - زيادة من ( ق ) .

(١٠) - في ( س ) : الرؤوس .

الهندي والاقليطي ، والساذج الهندي، والأثمد المربى بماء  
الكماة، والحجر اليهودي بدم الخفاش .

مركب مهروب لذلك : تراب الكرم ، وسنبل رومي ،  
وزعفران، أجزاء سواء تستعمل كحلا .

وماكان سببه ورم تستفرغ مادته ، وتقوى العين ، وتكحل  
ببعض ماذكر.

وماكان لصلابة أو غلظ فبما يلين ويحلل مما له خصوصية  
بإنبات الشعر ، كالزوفاء الرطب ، وشحم الأوز ، وصفرة البيض،  
وعصارة البابونج ، وشحم الدب .

وماكان سببه تاكل وحكة : فتنقية الرأس أولاً ، ثم استعمال  
ماينقي العضو ويقويه ويعدل مزاجه ، مثل : أن تطبخ رمانة  
بخل إلى أن تنهراً<sup>(١)</sup> ويضمّد بها الموضع ، أو يحرق البندق  
بقشره ويعجن بشحم عنز ويطلّى به .

ومن الأكحال الجيدة لذلك : أثمد مكلس وفلفل أسود ، من كل  
واحد درهم ، أبار مفسول، وزعفران، من كل واحد أربعة<sup>(٢)</sup>  
دراهم، سنبل رومي ثلاثة [دراهم]<sup>(٣)</sup> ، نوى تمر محرق درهمين ،  
وأيضاً خرفاء أرنب محرق أربعة [دراهم]<sup>(٤)</sup> ، بعرتيس محرق

---

(١) - في ( ق ) تنهر .

(٢) - في ( ق ) : أربع .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

مثقال . وإذا لم يتقدم بعلاج تناثر الذهبِ آل<sup>(١)</sup> أمره إلى  
الناصور .

ومما يحفظ على الأهداب صحتها : أن يوضع سلخ حية في  
زيت ويترك في الشمس أربعين يوماً ويكتحل به ، وأيضاً : بنج ،  
وجعدة جبلية ، وخرء فار ، تعجن بدهن سوس ويطلق به .

وسحالة الذهب مفيدة جيدة .

#### ٤- بياض الذهب<sup>(٢)</sup> :

سببه : بلغم أو يبس .

و علامة ماكان عن<sup>(٣)</sup> بلغم : رطوبة الجفن ، وماكان عن يبس :  
قحله .

العلاج : ماكان عن بلغم : استفرغ بالأيارجات ، وماكان عن يبس  
بترطيب البدن بالأغذية الكثيرة الجيدة ، والتوديع<sup>(٤)</sup> ، والحمام  
العذب الماء غير المعرق<sup>(٥)</sup> ، والنوم ، ويصبغ<sup>(٦)</sup> فيها بالشقاق

---

(١) - في ( ق ) : الآ .

(٢) - POLIOSIS ، ولم يذكره في مسرد محتويات المقالة الثانية ، لم يذكره (حنين)  
مرضاً ، وذكره ( علي بن عيسى ) .

(٣) - في ( ق ) : من .

(٤) - التوديع : اللجوء إلى الدعة والراحة .

(٥) - في ( س ) : الغير معرق ، وهي ساقطة من ( ق ) .

(٦) - في ( ق ) : ويوضع .

أو الحلزون المحرق، شحم<sup>(١)</sup> ماعز، أو سحالة الحديد بعصارة الحنظل .

## ٥ - القمل والقمقام والقردان<sup>(٢)</sup> :

سببها : رطوبة فضلية دفعتها الطبيعة إلى الجفن ، فرقيقها يولد القمل ، وأغلظ منه يولد القمقام ، وأغلظ منه يولد القردان .

العلاج : تنقية البدن والدماغ ، والغرغرة بالفيقرا ، وغسل الجفن بالبورق ، وماء السلق والميوزج ، والعافر قرحاً ، والمياه المالحة ، أو الشببيه والكبريتية<sup>(٣)</sup> ويكتحل بالروشنايا ، ومايجري مجراه . وللاكتحال بالقطران نفع بَيِّن إذا تتبع به مكان الحيوان .

وأيضاً دواء جيد له شب يمانى درهمين ، ميوزج درهم ، بورق أرمني نصف درهم، صبر مثله ، يعجن بخل عنصل وتتبع به أماكنها بالليل ، ويلازم الاغتسال والتنظيف<sup>(٤)</sup> .

---

(١) - في (س) : في (ق) : النحرق بشحم ماعز .

(٢) - القمل . LICE = PEDICULOSIS .

القمقام : LARGE PEDICULI .

القردان : TICKS .

ويلاحظ أن المؤلف هنا مزج ثلاثة أمراض تحت عنوان واحد ، وقد أحسن صنعاً لأن سببها واحد وعلاجها واحد ، وكان سابقوه يجعلونها ثلاثة .

(٣) - الكلمتان مطموستان في (س) .

(٤) - في (ق) التضييق .

وكحل الميويـزج جيد جداً ، [وصفته] <sup>(١)</sup> : ميويـزج درهم ، توتيا مقلوة بدهن الناردين مثله ، إثمـد مقلو بدهن خروج نصف درهم، ورق الغار ربع درهم ، بورق أرمني وخربق ، وملح محرق ، من كل واحد دانق ، ورق الخبازي دانق ينعم ويستعمل .

## ٦- الشـترة <sup>(٢)</sup> :

هي انحراف أحد / الجفنين عن الآخر ، وأنواعها ثلاثة : لأنه إما ١٢/ أن <sup>(٣)</sup> يبلغ قصر الجفن خلقة ، أو لتآكل ، أو قَطع لا يغطي <sup>(٤)</sup> البياض ، ويسمى العين الأرنبية <sup>(٥)</sup> . أو يغطي البعض منه ويسمى قصر الجفن، أو لا ينطبق الأعلى على الأسفل لغدة أو لحم زايد لقرحة اندملت أو [تشنج في] <sup>(٦)</sup> عضل الجفن، وتشترك الثلاثة في أنها تكون عن تشنج .

العلاج : أما الطبيـعي وماكان لقطع فلا بـرء لهما ، وماكان عن يـبس فبالترطيب بمثل شحم الدجاج والبط، والزوفا الرطب، والحمام العذب الماء، والدعة، والتوسع في الأغذية الجيدة <sup>(٧)</sup> الجوهر . وماكان عن رطوبة : فبالجففات ، كالسنبل ، والورد ،

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - الشـترة نوعان : شـترة داخلية ENTROPION وشـترة خارجية ECTROPION .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) - في ( س ) : أن لا يغطي .

(٥) - وتسمى في وقتنا LAGOPHTHALMUS .

(٦) - سقطت من ( ق ) .

(٧) - في ( س ) : سيده .

والقاقيا، والزعفران بماء الأس، وماكان عن غدة أو لحم زايد :  
فقطعه بالحديد أو وضع الدواء الحاد [عليه]<sup>(١)</sup> مع رعاية العين .

## ٧ - الالتصاق :

يكون [الالتصاق]<sup>(٢)</sup> لأحد الجفنين بالآخر<sup>(٣)</sup> أو ببعض أجزاء  
العين<sup>(٤)</sup>

سببه : قرحة أو كشط سيل أو ظفرة ، وربما كان جلياً<sup>(٥)</sup> .

العلاج : الفصد ، والتنقية ، وإدخال المهث بينهما ثم تسلخ ،  
وتقطر<sup>(٦)</sup> في العين ماء الكمون والملح المضوعين ، وتجعل مكان  
السلخ قطنة مغموسة بدهن ورد زيتي<sup>(٧)</sup> ، وصفرة بيض ، أو  
مرهم اسفيداج ، وتدام حركتها ، ثم [تكحل]<sup>(٨)</sup> بالشاذنة  
المصولة؛ وإذا قويت العين تكحل بالروشنايا .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - من زياداتنا ليستقيم المعنى .

( ٣ ) - تسمى في وقتنا : رفو الجفنين BLEPHARORRHAPHY .

( ٤ ) - تسمى التحام الجفن بالمقلة SYMBLEPHARON .

( ٥ ) - في ( س ) : وربما جلياً .

( ٦ ) - في ( ق ) : ويقطر .

( ٧ ) - مغموسة في ( س ) .

( ٨ ) - سقطت من ( ق )

## ٨ - السلاق<sup>(١)</sup> :

غلظ وحمرة تعرض في الجفن لمادة بورقية ، ويلزمه حمرة الماقين وربما انتشر معه الهدب .

**العلاج :** أما الحديث منه : فيكفي فيه تضميد العين بعدس مطبوخ بخل وماء ورد ، أو بياض بيض وعصارة الهندبا ودهن ورد ، ثم ينقع<sup>(٢)</sup> السماق بماء الورد ، وإهليلج بماء ورد<sup>(٣)</sup> ، ويتعاهد الحمام والاكتمال بالشاذنة .

وهذا الشياف<sup>(٤)</sup> جيد له : صمغ ، وكثيرا ، من كل واحد ستة دراهم، نشا خمسة دراهم، اسفيداج عشرة دراهم ، تعجن ببياض بيض ويستعمل بماء ورد<sup>(٥)</sup> .

**وأما القديم منه** فيحتاج إلى استفراغ بطبيخ الاهليلج أو حب الأيارج ، والغرغرة بالفيقرا ولايجوز فيه الفصد ، ثم

---

( ١ ) - السلاق : THRUSH . قال الرازي في الحاوي ٦٠/٢ ( السلاق ضرب واحد وهو يحدث عن رطوبة بورقية لطيفة تكون معها حكة في الأماق ) .

أما ( علي بن عيسى ) فقد عرفه في تذكرته ( أما السلاق فنوع واحد وعلامته أن ترى في الجفن ناحية الهدب غلظا وحمرة مع تاكل قليل ، وخاصة عند الماقين ) . ولم يذكره حنين في مقالاته .

( ٢ ) - في ( س ) : تقدح .

( ٣ ) - في ( ق ) : الورد .

( ٤ ) - في ( ق ) : الشياف ، وكذلك هي دائما في ( ق ) .

( ٥ ) - في ( ق ) : الورد .

يكتحل بالأحمر اللين والخولاني ، والميويـزج<sup>(١)</sup> ، وبرود الحصرم ،  
والجلاء والعزيزي ، والروشنايا ، وبماء<sup>(٢)</sup> الرمانين العتيق ،  
وصداً الحديد فيه فعل جيد .

صفة شياف<sup>(٣)</sup> جيد له جداً : توتيا ، واقليميا ، وماميران ،  
وزبد البحر ، من كل واحد درهمين ، خولان أربعة دراهم ،  
زنجيل مثقال ، صمغ عربي مثله ، يعمل شيافا ويكتحل به بماء  
الحصرم .

وأيضاً شياف جيد للحادث عقيب الأرماد : زاج محرق وزعفران ،  
وسنبل هندي من كل واحد درهم ، شاذنة مصولة عشرة دراهم ،  
تعجن ببياض البيض ويكتحل به بماء ورد ، وإذا كان معه حدة  
نفع معه توتياء مرباة<sup>(٤)</sup> بماء السماق ، ثم بماء الحصرم ، ثم بماء  
المرزنجوش ، تجفف ويخلط بها سدسها شاذنة مصولة  
ويكتحل به .

## ١٣ / ٩ - الحكمة<sup>(٥)</sup> :

هي تأكل وحمرة تعرض في الجفن ،

سببه : رطوبة مالحة أو حريفة .

---

(١) - في ( ق ) . وديـزج .

(٢) - في ( ق ) وماء .

(٣) - وردت في ( ق ) : أشياف فيه فعل .

(٤) - في ( ق ) : مره .

(٥) - الحكمة = PRURITIS . ITCHING .

**العلاج :** الفصد واستفراغ<sup>(١)</sup> [الدماغ]<sup>(٢)</sup> بحب الصبر ، أو القوقايا<sup>(٣)</sup> ، أو أيارج فيقرا ، أو طبيخ الإهليلج بالفاريقون ، وتكحل فيه<sup>(٤)</sup> بالأبنوس المحرق المصول ، أو الشياف الخولاني ، أو شياف الصبر ، أو برود الحصرم ، أو ماء الرمانين ، وملازمة الحمام ، وربما كفى فيه التنطيل بماء ورد وحده أو ممزوجاً بخل ثقيف مع إصلاح الأغذية .

## ١٠ - الجرب<sup>(٥)</sup> :

خشونة تعرض لباطن الجفن يلزمه دमेعة .

**وسببه :** رطوبة حادة ، أو سبب باد كدخان أو غبار ، وربما كان لتقدم رمد أو سيل ، ويفارق السلاق الحكة بالخشونة والدমেعة<sup>(٦)</sup> ، وأنواعه أربعة :

( ١ ) - في ( ق ) : والاستفراغ .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - في ( ق ) . القوقيا .

( ٤ ) - في ( ق ) : ويكتحل .

( ٥ ) - الجرب : TRACHOMA

( ٦ ) - في ( س ) : ( الحكة وبالخشونة ) ولعل الصواب ما أثبتناه ، لأن العلة تبدأ بالحكة ، حيث تكون الرطوبات المندفعة إلى الجفن مما رق ، ثم تغلظ بعد ذلك وتصير خشونة ، لاتليث أن تصير الخشونة أجساماً ناتئة كالحصف ، وهو النوع الأول من الجرب ( أنظر نور العيون ص ١٤٩ ، والمهذب في الكحل المجرب ص ٢٧٩ ، وكلاهما بتحقيقنا ) وقد ثبت علمياً أن سبب التراخوما هو إصابة الجفن بالمتدثرات التراخومية CHLAMYDIA TRACHOMATIS .

**الأول :** خشونة وحكة . **الثاني :** شيء شبيه ببذر السمك في باطن الجفن <sup>(١)</sup> . **الثالث :** أن يتفرطح باطن الجفن ويصير كالتين المشقوق ويسمى التيني . **الرابع :** الحب الصلب وربما تبعه ورم .  
**العلاج :** الفصد، واستفراغ البدن من الخلط الغالب ، وتنقية <sup>(٢)</sup> الدماغ وتقويته ، وملازمة الحمام العذب الماء . وقد ينفعه في الابتداء فصد المآقين .

**والأول <sup>(٣)</sup> :** يكفي فيه الاكتحال بالأحمر اللين، أو الخولاني ، أو الأخضر، أو الأحمر الحاد ، أو الباسليقون وعقيبها بالأعبر ، أو الشاذنة المصولة ، ومما ينفع فيه عصارة الفراسيون والقنطوريون الدقيق ، وقشر الأترج ، وإذا قلب الجفن ووضع عليه العفص المسحوق أو رب الرمان الحامض وترك مقلوباً ثلاث ساعات فانه يبرأ في ثلاثة أيام براءً تاماً .

**أما النوع الثاني :** فيكحل بهذا الشيفاف : توتيا ، وخولان ، من كل واحد ستة دراهم ، اهليج أصفر خمسة دراهم، زنجبيل وفوة رومية من كل واحد ثلاثة دراهم ، صمغ ، وكثيرا ، من كل واحد درهمين .

ومما ينفعه إذا كان في العين حدة [هذا الشيفاف] <sup>(٤)</sup> : توبال

---

(١) - سقطت العبارة من ( س ) .

(٢) - في ( ق ) : وتقوية الدماغ .

(٣) - في ( ق ) فالأول .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

النحاس منقع<sup>(١)</sup> في خل ثقيف أسبوع، مجفف ، خمسة دراهم،  
اهليلج أصفر، وحضض، وزنجبيل، وتوتيا، من كل واحد ستة  
دراهم ، صمغ درهمين، وربما احتاج إلى حك بالليل أو بالشاف  
الأحمر اللين.

وأما النوع الثالث والرابع : فالدواء الضعيف يقصر عنهما،  
والقوي يخاف على العين منه ، فلايفيد فيها إلا الحك بالسكر  
الطبرزد الصلب ، أو بزبد البحر ، أو الحديد ، ويقطر [في  
العين]<sup>(٢)</sup> ماء الكمون والملح المضوغيين ، ويشد على العين صفة  
البييض بدهن ورد يومين أو ثلاثة، وتحرك العين ، ثم تكحل  
بالشاذنة ، ويلازم الحمام العذب الماء .

#### ١١ - الجسا<sup>(٣)</sup> :

هو صلابة يلزمها عسر الحركة .

سببه : سوء مزاج ساذج أو مادي .

وعلامته: عسر الانفتاح عند الانتباه من النوم، ورمص قليل  
يابس .

١٤/ العلاج : ان كان لمادة : استفرغت ، ويرطب / البدن بالأغذية  
الجيدة، والحمام العذب الماء ، ويكمد العين بأسفنجة بماء

---

(١) - في ( ق ) : منقوع .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - الجسا : لغة هو الصلابة SCLEROSIS= INDURATION كما ترجمها مايرهوف .

فاتر. أو يضمّد بصفرة بيض بدهن بنفسج وشحم دجاج ، ويسعط فيه بالأدهان المرطبة كدهن البنفسج والخلاف واللينوفر والبشين<sup>(١)</sup> . وربما احتيج فيه إلى تحليل ، فيعطى لعاب الحلبة أو بزر الكتان<sup>(٢)</sup> بلبن جارية .

## ١٢ - الغِلظ<sup>(٣)</sup> :

يفرق بينه وبين السلاق بالحمرة هناك ، وتفارق الجسا بالانتفاخ فيه دون الجسا ، وانه ربما عرض في جفن واحد، ويتميز عنه الجرب بالخشونة والدمعة .

**العلاج :** تلطيف الغذاء ، وتنقية الرأس ، ويطلّى الجفن بالزعفران والمر والماميثا بماء السذاب ، أو يطلّى بهذا الطلاء : سنبل رومي واسرنج من كل واحد درهم ، توبال النحاس ، وزاج محرق ، وخردل ، من كل واحد نصف<sup>(٤)</sup> درهم ، صدأ الحديد دائق ، يعجن ببياض البيض ويستعمل ويكتحل<sup>(٥)</sup> فيه بدخان المر أو الكندر أو الأحمر اللين .

---

( ١ ) - كذا في الأصل .. ولم نجد له وصفاً في المراجع المتوفرة لدينا .

( ٢ ) - في ( ق ) : كتان .

( ٣ ) - الغلظ THICKNESS .

( ٤ ) - سقطت من ( س ) .

( ٥ ) - في ( ق ) ويكحل .

### ١٣ - الكمنة <sup>(١)</sup> :

هو أن يُحس عند الانتباه من النوم بشيء شبيه بالرمل بين  
أجفانه .

سببه : ريح غليظة تتراقى الى الجفن .

**العلاج :** الحمام والاكتمال بالأحمر اللين أو شياف السنبل،  
وربما احتيج الى الأحمر الحاد والديرج ، وربما كفاه ريق الصائم،  
أو دقيق الحلبة ، أو الباقلاضماًد بالعسل ، أو الراوند بالخل، أو  
طليخ المرزنجوش .

---

#### ( ١ ) - الكمنة : يمكن ترجمتها EMPHYSEMA

ولم يذكر حنين هذا المرض من أمراض الجفن ، وأما ( علي بن عيسى ) فقد  
ذكر في ص ١٢٢ ( أما الكمنة فإنها ريح غليظة تعرض في الجفن . وصاحب  
هذا المرض يحدث في عينيه وأجفانه إذا انتبه من النوم كالرمل والتراب ) .  
وقال الرازي في الحاوي ٢/٢١٦ ( قال جالينوس . الكمنة ريح غليظة  
وصاحبها يجد في عينيه إذا انتبه من النوم الرمل والتراب ) . وكذلك (   
صلاح الدين الكحال الحموي ) وفي ( نور العيون وجامع الفنون ) ص ٢١٦ ، أما  
( خليفة ابن أبي المحاسن الحلبي ) فقد ذكر في الصفحة ١٤٩ من كتابه ( الكافي  
في الكحل ) : ( الكمنة رملة تحدث في وسط العين مع عسر حركة الجفن عند  
الانتباه من النوم ) والكتابان الأخيران من تحقيقنا .

#### ١٤- الشرناق<sup>(١)</sup> :

جسم شحمي<sup>(٢)</sup> منتسج بعصب وغشاء تحت جلد الجفن يسببه ويعسر حركته .

سببه : رطوبة لزجة .

وعلامته : انك إذا كبست بإصبعيك معاً على الجفن وفرقتهما انتفخ مابينهما ونتأ . ويلزمه دمة وانكسار بصر ، سيما<sup>(٣)</sup> عند الضوء الساطع .

العلاج : الفصد أو الحجامة ، وماكان منه خفيفاً كفى فيه أن يطلى الجفن بهذا الدواء : زعفران ، وماميثا ، وسك مسك ، وقاقيا ، ومر ، وحضض ، وصبر ، أجزاء سواء ، تعجن بماء الأس ويطلى به . وربما احتاج الي الحديد .

---

( ١ ) - الشرناق . LIPOMA لم يذكره حنين كمرض في الجفن ، وذكره ( علي بن عيسى) في الصفحة ١٢٦ ) أما الشرناق فنوع واحد وهو من الامراض الخاصة بالجفن وهو جسم شحمي لزج منتسج بعصب وغشاء ويحدث في الجفن الأعلى) . أما ( خليفة ) فقد عرفه في الصفحة ١٤٦ من ( الكافي ) فقال ( زيادة شحمية تحدث في باطن الجفن الأعلى بين طبقتين يمنع جودة الانفتاح ) .

( ٢ ) - في ( س ) : جسم شحمي .

( ٣ ) - في ( ق ) : لاسيما .

وصفته أن يمك العليل ويغمز على جفنه لينتو<sup>(١)</sup> الشرناق ويظهر، ويشق عليه بمينضع مدور الرأس لثلا يخرق الجفن، ويمسك بخرقه ويخلخل<sup>(٢)</sup> يسيراً يسيراً لثلا تسترخي عضلة من عضلات الجفن او تنخلع فيسترخي الجفن وينسبل، فإذا برز الشرناق بجملته أزيل، وذر مكانه بالذرور الأصفر ليلتحم، وإن بقي منه بقية فيذر عليها<sup>(٣)</sup> ملح مسحوق لتأكلها<sup>(٤)</sup>.

#### ١٥ - السعفة<sup>(٥)</sup> :

وهي قروح ذات خشكريشة<sup>(٦)</sup> في طرف الجفن<sup>(٧)</sup>، ومنها رطبة ومنها يابسة.

السبب : خلط حار عفن .

( ١ ) - في ( ق ) : ليظهر ، وفي الأصل : لينتأ .

( ٢ ) - في ( س ) - يخلل .

( ٣ ) - في ( ق ) : عليه .

( ٤ ) - في ( ق ) : ليأكله .

( ٥ ) - السعفة : ترجمت في المعجم الطبي الموحد RINGWARM=TINEA ولكنني به

يصف هنا التهاب حواف الألفان BLEPHARITIS ولم يذكرها (حنين) في

مقالاته كمرض، أما (علي بن عيسى) فقد عرفها في الصفحة ١٢٧ ( أن ترى

في أصول الأشعار فيما بين الشعر شبه النخالة، وربما تقرح الموضع وحمل

مدة ثم يندمل) . كما وصفها خليفة في الصفحة ١٥٢ من (الكافي) (وجود شيء

شبيه بالنخالة فيما بين أصول شعر الألفان ، وقد يتبعه تقرح الجفن وتناثر

الآهذاب) .

( ٦ ) - الخشكريشة ESCHAR. وهي ما يجمد فوق الجرح ونحوه عندما يقارب الشفاء .

( ٧ ) - الواو سقطت من ( ق ) .

**العلامة :** أما الرطبة : فسيلان الصديد والمائية ، ويدل على نوع المادة لون الجفن، وأما اليابسة : فأُن<sup>(١)</sup> يرى في الأهداب شيء شبيه بالنخالة ، وربما انتشرت فيها<sup>(٢)</sup> الأهداب .

**العلاج :** الاستفراغ ، والتنقية ، وإصلاح الأغذية ، والاكتحال بالأكحال الحارة كبرود الحصرم، والباسليقون ، والروشنايا، والمنصوري، ويوضع على أصول الأجفان في الرطبة مثل العفص، والاقليميا ، ودم الأخوين . / والصنوبر المحرق<sup>(٣)</sup> المر يا بدهن الورد ، يتبع به أصول الأهداب وفي اليابسة : شحم الأوز بشمع أو وسخ الكواير ، أو قيروطي من شمع ودهن بنفسج وماء الكزبرة ، ويلازم<sup>(٤)</sup> الحمام العذب الماء .

١٥ /

## ١٦ - القروح والتآكل<sup>(٥)</sup> :

وهما تفرق اتصال مع قبحية وخشكيشة، ويزيد التآكل على القروح بذهاب شيء من جرم الجفن .

**السبب :** إما بدني كإخلاط حارة أو باردة<sup>(٦)</sup> .

---

(١) - في ( ق ) بأن .

(٢) - في ( ق ) : فيها .

(٣) - في ( ق ) : الأحمر .

(٤) - في ( ق ) : وملازمة .

(٥) - القروح والتآكل . ULCERS AND CORROSIONS .

(٦) - في ( س ) : حادة أو باد .

**العلامة :** سيلان القيح والصدید فیہما ، وغوڑور فی التآكل .

**العلاج :** استفرأغ الخلط الغالب، ووضع الأدوية المخففة المنقية كالطلاء المتخذ من الصبر والأنزروت والکندر والمر أجزاء سواء تجمع بدهن ورد.

وإن كان فی المزاج حدة فطلاء متخذ من عدس مقشور، وسويق الشعير وقشر الرمان ، وزر ورد مطبوخة بماء لسان الحمل أو العليق .

وإذا سقطت الخشكريشة وبقیت المادة فليوضع<sup>(١)</sup> على الجفن صفرة بيض بدهن ورد ويسير زعفران، فإن تعسر اندماله فبالأبار الكندري نافع مفید .

وقد ينخرق الجفن من غير قرحة لسبب باد ويقبل الالتحام<sup>(٢)</sup> بالأدوية المدملة كالصبر ودم الأخوين والکندر ونحوها .

## ١٧- الورم الرخو<sup>(٣)</sup> :

**سببه :** مادة بلغمية .

**علامته :** بياض لون الجفن ورخاوته وسرعة انغمازه وقلة الوجد .

---

( ١ ) - فی ( ق ) . فليضع .

( ٢ ) - فی ( ق ) . التحامه .

( ٣ ) - الورم الرخو SOFT TUMOR .

العلاج : استفراغ البلغم ، والتنطيل بطبيع البابونج ، وإكليل الملك ، والحلبة ، ومايجري مجراها<sup>(١)</sup> من الحلات ، والطلاء بالزعفراني<sup>(٢)</sup> ، أو العنبر ، أو السنبيل ، أو الصبر .

#### ١٨ - الفلغموني<sup>(٣)</sup> :

ورم دموي .

علامته : كثرة التمدد والضربان وحمرة قانية .

العلاج : إخراج الدم ، وتعديل المزاج ، والطلاء بالمعشر<sup>(٤)</sup> .

#### ١٩ - الحمرة<sup>(٥)</sup> :

ورم صفراوي .

علامته : شدة التهاب<sup>(٦)</sup> وحمرة ناصعة

---

( ١ ) - في ق ( مجراه .

( ٢ ) - في ( ق ) بالزعفران .

( ٣ ) - الفلغموني . ترجمت في المعجم الطبي الموحد : PHLEGMONOUS ، وأما أنا

فأرى أنه يصف هنا الورم الدموي : HEMATOMA .

( ٤ ) - المعشر طلاء لجلد العين .

( ٥ ) - الحمرة وتسمى حالياً . ERYSIBELAS .

( ٦ ) - في ( ق ) التهاب .

**العلاج :** استفراغ الصفراء، وتعديل المزاج ، والطلاء بالوردي<sup>(١)</sup>  
أو<sup>(٢)</sup> بماء الكزبرة الخضراء، أو الشيفافة الصفراء الكافورية  
المجونة بماء ورق القصب ، ثم الشيف المنجج أخيراً .

## ٢٠- الشرى<sup>(٣)</sup> :

هو بثور صفار مفرطحة ، تشبه النفاخات ، تحدث في الأكثر  
دفعة واحدة<sup>(٤)</sup> .

**سببها :** بخار دموي أو بلفمي .

**العلامة :** حمرة الدموية وتآكلها ، وبياض البلفمية وتمدها .

**العلاج :** إخراج الدم ، أو استفراغ البلغم ، وتعديل المزاج ،  
واستعمال مايطفي ويمنع الأبخرة [كماء]<sup>(٥)</sup> الرمانين ،  
والسفرجل، والطلاء بالمؤلف الساذج ، والمنجج بماء الكزبرة ، أو  
المعشر .

---

( ١ ) - في ( ق ) : وطلي بالورد .

( ٢ ) - سقطت من ( س ) .

( ٣ ) - الشرى : URTICARIA . لم يذكره حنين بل ذكره كل من بعده ، والتعريف

متقارب جداً بين كل المؤلفين . (علي بن عيسى) ص ١٣٥ ، و (خليفه) ص ١٥٠ .

( ٤ ) - سقطت من ( س ) .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

## ٢١ - النملة<sup>(١)</sup> :

ورم يسعى في الجلد ، مستدق قليل النخر .

وأنواعها ثلاثة : الساعية والجاورسية<sup>(٢)</sup> / والاكالة .

١٦/

سببها : مادة صفراوية حارة رقيقة جدا في النوع الأول ، ومتوسطة في الثاني ، وإلى اللفظ في الثالث .

العلاج : استفراغ الصفراء وتعديل المزاج ، واستعمال الروادع في الابتداء ، كشياف ماميثا ، وورد ، وصندل بماء لسان الحمل ، أو حي العالم ، ثم يزداد فيها<sup>(٣)</sup> حضض هندي ، وماء كزبرة خضراء ، ثم يطلى بعد ذلك بالصبر بماء الهندبا والمعشر<sup>(٤)</sup> .

---

## ( ١ ) - النملة ECZEMA .

لم يذكر ( حنين ) هذا المرض ، أما ( علي بن عيسى ) فقد عرفه في الصفحة ١٣٦ (أما النملة فنوع واحد وسببها أنها تقولد عن احتراق الحدة الصفراء اذا انحدرت إلى الاجفان . وعلامتها انتشار بعض الذهب وتري الجفن نحو الشعر كأنه منشق) . وعرفها (خليفة) ص ١٥١ (هي تشقق طرف الجفن مع تساقط بعض هديه وحمرة لونه وبثور فيه) .

( ٢ ) - في ( س ) : الجاورسية .

( ٣ ) - في ( ق ) : فيه .

( ٤ ) - في ( ق ) : والمعسرة .

## ٢٢ - السوردينج<sup>(١)</sup> :

ورم يحدث في الجفن عن مادة دموية أو مخالطة للصفراء ويشارك<sup>(٢)</sup> الملتحم في الأكثر ، وأكثر عروضه للأطفال ، وربما انقلب له الجفن<sup>(٣)</sup> وانتشق وسال منه دم .

**العلاج :** إخراج الدم، وتعديل المزاج ، و يغسل العين بلبن جارية، ويضمّد بورق الورد الطري واللينوفر ، أو يشيف بالمعشر ، وفي الرابع يقلب الجفن ويذر بالملكيا إلى الانتهاء ، ثم بالمنصف إلى الانحطاط ، ثم بالذرور الأصفر ، ويشيف بالزعفراني ، وإذا اشتد الوجع ضمّد بصفرة بيض ودهن ورد ، أو رية فرخ حين خروجها .

وهذا الذرور مجرب فيه : سكر نبات عشرة دراهم ، لب حية سوداء درهمين ، ماميران درهم ، دم أخوين نصف درهم ، ينعم ويستعمل .

## ٢٣ - النار الفارسي<sup>(١)</sup> :

بثور أكالة منقطة ساعية .

---

( ١ ) - الورددينج : CHEMOSIS .

( ٢ ) - في ( ق ) يشارك ، بغير واو .

( ٣ ) - في ( ق ) : الجفون .

( ٤ ) - النار الفارسي : هذه هي المرة الأولى التي يذكر فيها هذا المرض ، فلم يذكره غيره من سابقه أو لاحقيه . ولعلي به يصف هنا (السرطانة الوسطية SQUAMOUS CELL CARCINOMA . وتلاحظ دقة التشخيص التفريقي بينها وبين الأكزيما .

سببه : صفراء مائلة إلى الغلظ والسوداوية ، وتفارق النملة بأنها لا تتجاوز الجلد ، وهذا ربما يأخذ مما تحت الجلد من اللحم .

العلاج : استفراغ المادة ، وتعديل المزاج ، ولايفرط في التبريد لغلظ المادة بل يستعمل مافيه تبريد وتلطيف كماء الهندباء ، والكزبرة الرطبة بدقيق الشعير ، ودهن البنفسج ، أو ضماد متخذ من دقيق خطمية وزهر بنفسج وعدس مقشور بماء الكزبرة وببسيير دهن لوز حلو . ولغاغية الحناء <sup>(١)</sup> المجففة المرباة بماء الكزبرة فيه فعل عجيب .

## ٢٤ - السِّلْعُ <sup>(٢)</sup> :

زيادات بلغمية تحوي أخلاطاً محصورة في أغشية ، وهي أربعة أنواع : شهيدة [ واردها لحية ] <sup>(٣)</sup> أي عصايدية <sup>(٤)</sup> وشحمية واهمية .

وسمبب الأولى : بلغم قليل الغلظ ، والثانية بلغم غليظ والثالثة والرابعة بلغم يخالطه سوداء ، وتفارق السلع الخراجات <sup>(٥)</sup> :

---

( ١ ) - فاغية الحناء : هو زهر الحناء، وهو المعروف بـ ( تمر الحناء ) .

( ٢ ) - السلع : STRUMA كما ترجمت في المعجم الطبي الموحد، ووردت في ( ق ) السلعة . ولم يذكر (حنين) هذا المرض ، وذكره ( علي بن عيسى ) ص ١٤٤ ، فقال (إنها جنس من الخراجات ) وصنفها نفس التصنيف ، وكذلك ذكرها (خليفة ) ص ١٥٦ ، وصلاح الدين ص ٢٢٢ .

( ٣ ) - كذا في الأصل ، ولعل ما بين المعقوفين زيادة لامتعى لها .

( ٤ ) - سماها (خليفة) في الكافي ص ١٥٦ بتحقيقنا بـ (السمائية) .

( ٥ ) - الخراجات : ABCESSES ووردت في ( س ) : الحركات . ويلاحظ الدقة في التشخيص التفريقي بين السلع والخراجات .

بأنها يتبعها وجع ، ولاتكون في أغشية ولا تتحرك تحت الجلد  
بخلاف السلع .

**العلاج :** أما في حال ابتدائها وتزايدها : فلا ينبغي أن يتعرض  
لها ، فإذا استقرت فإن كانت لطيفة ضمدت بما ينضجها كدقيق  
الحلبة . وزهر البابونج ممضوغة ، أو زبيب منزوع [العجم]<sup>(١)</sup> ،  
ثم يفتح / بالدواء الحاد أو الحديد وهو<sup>(٢)</sup> أسلم ، ثم توضع  
عليها الأدوية الأكالة كوهج النار<sup>(٣)</sup> ، أو مرهم الرسل أو  
الزنجار ، ثم الأدوية المنقية المدملة كالصبر والأنزروت ونحوها .  
وإن كانت كبيرة يشق عليها كالصليب ويسلخ [ويخرج]<sup>(٤)</sup> ويدمل مكانها .

## ٢٥ - الشعيرة<sup>(٥)</sup> :

ورم مستطيل يظهر على الجفن كالشعيرة .

**سببه :** مادة غليظة بلغمية أو سوداوية أو مركبة منهما .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) وهذا .

( ٣ ) - في ( س ) : الفار .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - الشعيرة : STYE = HORDEOLUM وعرفها ( حنين ) ص ١٢٢ ( ورم يحدث

أكثر من ذلك في طرف الجفن مستطيلاً شبيهاً بالشعيرة ، ولذلك يسمى  
قريشياً ) . ويلاحظ اضطراب الجملة . أما ( علي بن عيسى ) فقد عرفها في  
الصفحة ٩٦ ( ورم مستطيل شبيه بالشعيرة يحدث في منبت الشعر من  
الجفن ، أو من ناحية عنه قليلاً ) . أما ( خليفة ) فقد كان تعريفه قريباً جداً من  
تعريف ( علي ) .

**العلاج :** استفراغ المادة وتعديل المزاج ، وتنطيل الجفن بطبيخ البابونج وإكليل الملك وزهر البنفسج ، فإذا نضجت توضع عليها المحللات كمرهم الدياخليون<sup>(١)</sup> ، أو الأشق والسكينج محلول بخل .

**ومن التجربات :** دقيق شعير<sup>(٢)</sup> وبورق وكزبرة يابسة وذباب مقطوع الرؤوس<sup>(٣)</sup> أجزاء سواء ، تجمع بسكينج محلولاً بخل ، وأيضاً زعفران أربعة أجزاء ، قاقيا ثلاثة ، صمغ عربي خمسة ، تعجن بماء الآس ، وأيضاً قنة ستة أجزاء ، بورق جزء ، يعجن بماء السذاب ويطلق به . وقد يحتاج إلى تليين بمثل شحم الدجاج أو البط ووسخ الكواير بدهن سوسن ، وقد يحتاج الى الشق بالحديد وإخراجها وإدخال مكانها بالذرور الأصفر .

## ٣٦ - البردة<sup>(١)</sup> :

ورم صلب يشبه البردة في شكلها .

---

( ١ ) - في ( ق ) : الداخلون . وفي المرشد للغاقي بتحقيقنا ص ٢٩٩ ، الدياخليون ، وانظر تركيب هذا المرهم في القانون لابن سينا ٤٠٥/٣ .

( ٢ ) - في ( ق ) : الشعير .

( ٣ ) - في ( س ) : الرؤوس ، وفي ( ق ) : الرأس .

( ٤ ) - البردة : CHALAZION عرفها ( حنين ) ص ١٣٢ ( رطوبة غليظة تجمد في باطن الجفن شبيه بالبرد ) . واعتبرها الطبري في الصفحة ١٠٩ من كتابه المعالجات البقراطية (ضرباً من ضروب الجرب) ، أما ( علي بن عيسى) فقد عرفها في ص ٨٥ من التذكرة (أما البرد فنوع واحد وأما سببه فاجتماع رطوبات غليظة تجمد في الجفن وأكثر مايتولد في ظاهر الجفن ، وأما علامته فهو ورم صلب شبيه بالبردة ) . وقد حذى حذوه في هذا التعريف مع بعض التصرف كل من تبعه من المؤلفين .

سببه : مادة غليظة تتحجر هناك .

العلاج : يطلى بمزيج دياخلون<sup>(١)</sup> بدهن سوسن أو أشق وصمغ بطم وأنزروت بخل ، أو يشق عليها وتخرج ويعالج أثرها .

## ٢٧- التحجر<sup>(٢)</sup> :

ورم جاسي أصلب من البردة وأعم، ومادته أميل إلى السوداوية<sup>(٣)</sup> .

العلاج : استفراغ الخلط الغالب ، ثم مازكر في الشعيرة والبردة من الأدوية .

## ٢٨- الثآليل<sup>(٤)</sup> :

أجسام مستديرة صلبة ناتئة من الجفن ، وهي صنفان : مستوية ومنكوسة .

وسببها : مادة غليظة .

---

( ١ ) - في ( ق ) : داخلون .

( ٢ ) - التحجر : CONCRETION أو كما ترجمها مايرهوف LITHIASIS .

( ٣ ) - في ( ق ) : للسوداوية .

( ٤ ) - الثآليل : مقردها تؤلول WARTS .

**العلاج :** إستفراغ المادة وملازمة الحمام ، ثم دلكها بورق الآس  
الرطب<sup>(١)</sup> أو كيهها بعروقه ، أو تطلى بالكزمازك<sup>(٢)</sup> والحرمل  
بالخل، أو خراء العصفور بالخل ، أو الخرنوب النبطي بماء  
السذاب . وقد تعلق بصنارة وتلقط بالمقراض<sup>(٣)</sup> . وحكى الرازي  
[ أن الانسان ]<sup>(٤)</sup> إذا مسح الثؤلول بريقه عند انقضاء شهاب  
فإنها تزول .

## ٢٩- الدمل<sup>(٥)</sup> :

بثرة صغيرة صنوبرية الشكل من جنس الخراجات .

**سببه :** دم يخالطه<sup>(٦)</sup> رطوبة غليظة .

**العلاج :** استفراغ الخلط<sup>(٧)</sup> الغالب ، وتنطيل الجفن بطبيخ  
البابونج وأكليل الملك وزهر البنفسج ، ثم طبيخ الحلبة ولعاب  
برز الكتان ، [أو مرهم الدياخلون بدهن السوسن ، وإكحال

( ١ ) - سقطت من ( س ) .

( ٢ ) - في الأصل ( كزمازك ) فصحناه من المعتمد ، ص ٤ ، والكزمازك هو حب  
الأثل .

( ٣ ) - في ( ق ) بالمقراض .

( ٤ ) - مابين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٥ ) - الدمل : FURUNCLE .

( ٦ ) - في ( س ) : يخالط .

( ٧ ) - في ( ق ) : المادة .

العين بالأحمر اللين<sup>(١)</sup> ، فإن نضج وأُنفِث عولج بعلاج / ١٨/ القروح. وإن مال إلى الصلابة عولج بعلاج البردة والتحجر .

### ٣٠ - النفخة والتهيج<sup>(٢)</sup> :

كلاهما ورم ريحي ، فما كان منه مداخلاً لجوهر الجفن سمي تهيجاً ، وما اجتمع في موضع واحد سمي نفخة .

والسبب : ضعف الكبد ، أو المعدة ، أو فساد الهضم ، أو لسع حيوان ، أو ضعف الحرارة الغريزية ، ويعرف كل بعلاماته .

العلاج : ما كان عن ضعف الكبد : فماء الهندباء بشراب سکنجبين<sup>(٣)</sup> أو مع قرص الورد أو<sup>(٤)</sup> الأميرباريس ، وإصلاح الغذاء .

وما كان عن ضعف المعدة أو فساد الهضم فإصلاح الغذاء وتخفيفه ، وتناول السفوف الحاكمي عند استقرار الغذاء في المعدة وعند النوم ، والتنقل بالورد المربى مع الانيسون والمصطكي ويشيف فيهما<sup>(٥)</sup> بالمعشر ثم بالزعفراني .

---

( ١ ) - ما بين المعوقتين زيادة من ( ق ) .

( ٢ ) - النفخة والتهيج : EMPHYSEMA AND IRRITATION .

( ٣ ) - في ( س ) . سکنجبين .

( ٤ ) - في ( ق ) : والأميرباريس .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

وماكان عن لسع حيوان : فالأدوية البازهرية <sup>(١)</sup> ، وتقوية القلب، ويطلق الجفن بترياق الأربع .

وماكان عن ضعف الحرارة الغريزية وقتلتها : فأخذ <sup>(٢)</sup> مايقويها كدواء المسك ، والمفرحات الحارة ، وإصلاح الأغذية ، وأخذ الشراب بقدر ، ويطلق الجفن بالمعشر والزعفراني معاً .

### ٣١- الصلابة <sup>(٣)</sup> :

ورم صلب <sup>(٤)</sup> سوداوي ساكن .

علامته : كمودة اللون ، وعسر الحركة، والصلابة والثقل، وقلة الوجع.

العلاج : إستفراغ السوداء بعد الانضاج ، وترطيب البدن ، وتعديل المزاج ، ووضع مايحلل ويلين كشحم الدجاج والبط مع يسير مقل وأشق أو مرهم دياخيليون بدهن سوسن . أو وسخ الكواير ، أو شحم الأوز ، بيسير <sup>(٥)</sup> زعفران ، وبالجملة ما قبل في علاج البردة والتحجر . واعلم انه اذا جاز عروض الصلابة

---

( ١ ) - الكلمة مطموسة في ( س ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : فيأخذ .

( ٣ ) - الصلابة . STIFFNES أو INDURATION .

( ٤ ) - سقطت من ( س ) .

( ٥ ) - في ( س ) . ويسير .

للجفن فلامانع من عروض السرطان<sup>(١)</sup> له ، اذ كان لامعنى  
للسرطان ، إلا ورم سوداوي مؤلم متشبث<sup>(٢)</sup> بأصل العضو ،  
يمتد منه<sup>(٣)</sup> عروق إلى أطرافه ، وهو قسيم الصلبة<sup>(٤)</sup> في المادة  
[السوداوية ، واعلم أنه من الأمراض التي لاتطمع في برئها]<sup>(٥)</sup>  
لأنه لا يكون عن سوداء طبيعية ، بل إنما يكون عن سوداء  
احتراقية ، بل المقصود من علاجه أحد أمور ثلاثة : إما منعه من  
التزيد<sup>(٦)</sup> ، وإما تسكين الألم ، وإما إدمال القروح في النوع  
المتقرح منه .

والأول يكون بتعديل المزاج ، وإستفراغ المادة وايداع البدن  
مادة محمودة لتغلب في العروق [الفصل ويقل]<sup>(٧)</sup> الفضل  
الاحتراقي .

والثاني<sup>(٨)</sup> يكون بالأدوية المسكنة للوجع ، مثل الأظلية المتخذة  
من دقيق خطمية<sup>(٩)</sup> وزهر بابونج<sup>(١٠)</sup> وإكليل الملك وزهر بنفسج  
مع يسير شمع ودهن شبت ، وقد يحتاج إلى المخدرة كاللفاح  
والأفيون وبزر الخس .

---

( ١ ) - السرطان : CANCER .

( ٢ ) - في ( س ) مشبث .

( ٣ ) - في ( ق ) : فيه .

( ٤ ) - في ( ق ) قسيم للصلبة .

( ٥ ) - ما بين العاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : التبريد .

( ٧ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٨ ) - زيادة من ( ق ) . ان .

( ٩ ) - في ( ق ) الخطمية .

( ١٠ ) - في ( ق ) البابونج .

٣٢- الاسترخاء<sup>(٢)</sup> :

انسبال الجفن الأعلى بحيث لا يمكن رفعه .

سببه : استرخاء العضلة الشايبة أو تشنج العضلتين المطبقتين ، أو استرخاء جرم الجفن ، أو تهلل نسج ليفه أو إنخراق بعض هذه العضل [لخفاً في عمل الحديد]<sup>(٣)</sup> .

العلاج : ماكان لاسترخاء العضلة أو جرم الجفن ، أو كان تابعاً لفالج أو لقوة<sup>(٤)</sup> أو استرخائه ، فعلاجه علاج ذلك المرض . وإن كان لمادة خاصة بالجفن استفرغت تلك المادة ، وطلبي [الجفن]<sup>(٥)</sup> بالأشياء القابضة ، كشياف السنبل والقاقيا ، فإن لم يغن ذلك فالتشمير ، وما<sup>(٦)</sup> كان لتشنج كما<sup>(٧)</sup> قيل في الشفرة . وماكان لتهلل بشجة أو انخراق العضلة<sup>(٨)</sup> فلايرجي برؤه .

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - الاسترخاء BLEPHAROPTOSIS أو ATONY .

(٣) - وردت العبارة في ( ق ) . ( في خطأ العمل بالحديد ) .

(٤) - اللقوة هي انحراف أحد شقي الوجه عن موضعه ، ويتسبب عادة عن شلل

الزوج السابع ( العصب الوجهي ) وتعرف باسم BELL'S PALSEY .

(٥) - زيادة من ( ق ) .

(٦) - في ( ق ) ، وإن

(٧) - في ( ق ) فما .

(٨) - في ( ق ) انخرق العضل

### ٣٣- التوتة <sup>(١)</sup> :

لحم رخو يشبه التوتة [ربما سال فيه الدم] <sup>(١)</sup> يحدث في المآق الأكبر من الجفن الأسفل ، وربما عرضت في الجفن الأعلى ، وربما كانت في باطنه، ويسيل منها <sup>(٢)</sup> دم عفن .

**العلاج :** الاستفراغ ، والتنقية ، ثم استعمال الدواء الحار ، وأخذها بالحديد وهو أسلم .

### ٣٤- العقدة <sup>(١)</sup> :

رطوبة متحجرة غليظة تحت جلد الجفن الأعلى ، وتجتمع وهي ثلاثة أنواع <sup>(٢)</sup> :

**الأول :** أن تكون سلسلة تتحرك عن موضعها ، وتعالج بالحديد ، يؤخذ من الجهة التي هي إليها أميل .

---

( ١ ) - التوتة لكنني بالمؤلف يصف هنا الورم الوعائي HEMANGIOMA . وربما

يحاول أن يصف هنا الورم الحبيبي GRANULOMA أو الورم الحليمي

PAPILLOMA .

( ٢ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٣ ) - في ( ق ) : منه .

( ٤ ) - العقدة يصف المؤلف هنا إما ترسبات الكولستترول تحت جلد الجفن

XANTHELASMA أو الورم الغدي العرقي SYRINGOMA .

( ٥ ) - في ( ق ) : أصناف .

**والثاني :** ألا<sup>(١)</sup> تكون صلبة لاتتحرك، وعلاجه<sup>(٢)</sup> بالمليينات كما  
نذكر في البردة والتحجر .

**الثالث :** أن<sup>(٣)</sup> تكون منبسطة تحت الجلد ، ولونها<sup>(٤)</sup> إلى  
الباننجانية<sup>(٥)</sup> ولا<sup>(٦)</sup> ينبغي أن تتعرض أيضا لعلاجها بالحديد ،  
بل بالمحلات الخفيفة مما ستذكره فيما يتلوه .

### ٣٥- الخضرة وموت الدم<sup>(٧)</sup> :

**سببها<sup>(٨)</sup> :** احتقان دم غريب جامد هناك .

**العلاج :** إخراج الدم ، وان<sup>(٩)</sup> كان في ابتدائه فيطلى بالورد

---

( ١ ) - سقطت من ( س ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : وعلاجها .

( ٣ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٤ ) - في ( س ) : ولونه .

( ٥ ) - لعله يريد هنا أن يصف النزيف تحت الجلد SUBCUTANEOUS

HEMORRHAGE .

( ٦ ) - في ( ق ) : فلا .

( ٧ ) - الخضرة CONTUSION : هي تغير لون النزيف تحت الجلد بعد فترة من أحمر  
إلى أحمر داكن إلى زرقاء فخضرة ثم إلى الاصفرار قليلاً وهو التطور  
الطبيعي لارتشاف النزوف تحت الجلد .

( ٨ ) - في ( ق ) : سببه .

( ٩ ) - في ( ق ) : فإن .

والصندل بماء هندباء، أو يشيف بالمعشر بماء كزبرة، وإن كان قد استقر فيكمد بصرة ضمنها افسنتين رومي مغموسة في ماء حار .

وهذا الشيف مجرب له : تراب الفلفل ، وزرنيخ أحمر ، وملح اندراني<sup>(١)</sup> ، ومرداسنج أجزاء سواء ، تعجن بماء كزبرة خضراء وتستعمل .

### ٣٦ - الاختلاج<sup>(٢)</sup> :

حركة عضلانية قد يتحرك معها ما يلاصقها من الجلد .

سببه : ريح غليظة تتحرك للخروج .

العلاج : يطلى الجفن بالمحلات القوية كالجنديدستر بدهن زنبق أو سكبينج بماء السذاب بشرط النقاء التام .

### ٣٧ - كثرة الطرف<sup>(٣)</sup> :

سببه إما قذى في العين أو بشر . ويندر في الأمراض الحارة بتشنج .

---

(١) - في ( س ) : ( دراني ) .

(٢) - الاختلاج : TIC ، وتسمى في وقتنا الحاضر ( عَرَّة ) حسب المعجم الطبي الموحد وهي كلمة منحوتة من كلمتي ( العادة المستمرة ) .

(٣) - كثرة الطرف : TWITCHING .

**العلاج :** يزال القذى ، ويعالج البثر بما يخصه ويعدل المزاج .

### ٣٨- البَوَالْتَان <sup>(١)</sup> :

العلة المعروفة **بالبوالتين** هي <sup>(٢)</sup> أن يقطر من العين في كل ليلة قطرات قليلة من الدمع ثم ينقطع .

**وسببه :** غلظ يحدث في الجفن مع / نتوء في داخله .

٢٠ /

**العلاج :** الاستفراغ ، وتعديل المزاج ، والاكتحال بالأكحال الحادة كالعزيزي والروشنايا والمنصوري ، ويشيف من خارج بالزعفراني والسنبيل وأشيايف العنبر .

### ٣٩- ذَاتُ الْبِقْرِ <sup>(٣)</sup> :

دودة تتولد تحت الجفن وتتحرك فيه .

---

( ١ ) - البَوَالْتَان : EPIPHORA = EXCESSIVE TEARING كلمة يستعملها البدو لوصف

كثرة الدموع.

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - ذَاتُ الْبِقْرِ . لعل المؤلف يصف هنا المرض المسمى داء الشعيرينات

TRICHINELLOSIS والذي تسببه الشعيرينة الطزونية TRICHINELLA

SPIRALIS وقد أفادنا بذلك الزميل الدكتور ( أمين مروان نصر ) ذكر أنه

عالج إحدى الحالات في مستشفى الملك خالد التخصصي للعيون منذ عهد

قريب .

العلاج : استنفراغ الخلط الغالب العفن ، وتنقية الرأس ، وتقويته ، وحصر [المذكورة]<sup>(١)</sup> الدودة بحلقة أو نحوها، ويشق<sup>(٢)</sup> عليها [وتخرج]<sup>(٣)</sup> ، ويدمل الشق بمثل الذرور الأصفر .

وليكن هذا آخر الكلام في أمراض الجفن ، ولننتقل<sup>(١)</sup> منها إلى الكلام في أمراض العين ، ولنبدأ منها بأمراض الطبقة الملتحمة .

---

( ١ ) - سقطت من ( س ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : ويشيف .

( ٣ ) - سقطت من ( س ) .

( ٤ ) - فلننتقل .



# أمراض الطبقة الملتحمة

إذا كان غرضنا في ترتيب أمراض الملتحمة إنما هو الابتداء بالأظهر فالأظهر ، وعدتها ثلاثة عشر مرضاً<sup>(١)</sup> وهي: الرمـد، والانتفاخ، والطرفة، والظفرة والجسا، والحكة، والسيل ، والودقة، والذبيلة، والدمعة، والتوتة، واللحم الزايد، وتفرق الاتصال .

## ١- الرمـد<sup>(٢)</sup> :

وهو حقيقي وغير حقيقي .

---

( ١ ) - سيذكرها المؤلف أربعة عشر مرضاً ، بزيادة مرض ( الندرة ) عما ذكره هنا .  
( ٢ ) - الرمـد : CONJUNCTIVITIS . وقد صنفه (حنين) في (مقالاته) إلى ثلاثة أصناف (أحدهما : يقال له باليونانية " تاركسيس " والثاني : يقال له باليونانية " أوفثالما ، والثالث : يقال له باليونانية " خيموسيس " ) .  
وكذلك صنفه ( علي بن عيسى ) في ( التذكرة ) ، والغافقي في ( المرشد ) ، أما (خليفة) في (الكافي) فقد صنفه إلى ثمانية أصناف (الصفراوي ، البلغمي، السوداوي، الريحي، المركب، الحار، الحادث عن أسباب يادية ، والدموي " الملقى "

**فالحقيقي** : ورم حار يعرض في الملتحم إما بالذات عن دم أو صفراء ، أو ما تركَّب منهما ، وإما بالعرض عن بلغم أو سوداء اتسختا <sup>(١)</sup> وقد يكون بأدوار ، وقد يكون خاصاً بالعين ، وقد يكون بشركة الدماغ كله ، أو الحجاب الداخل <sup>(٢)</sup> ، أو الخارج <sup>(٣)</sup> ، أو المعدة ، أو البدن كله .

**وغير حقيقي** : ويسمى التكدر والتخثر <sup>(٤)</sup> ، وهو يسخن ويرطب ويعرض للعين عن أسباب بادية في الأكثر .

**وعلامة الدموي** : حمرة قانية ، وثقل ، وضربان ، وتمدد ، وزرور العروق ، وانتفاخها .

**والصفراوي** <sup>(٥)</sup> : حمرة ناصعة ونخس <sup>(٦)</sup> والتهاب ، ورقة دمعة .

**وعلامة البلغم** : ثقل ولين وقلة حمرة ، وقلة حرارة ، والتصاق الأجفان .

**وعلامة السوداء** : القحل <sup>(٧)</sup> ، والصلابة . وكمودة اللون ، وعسر الحركة ، والجفاف .

---

( ١ ) - في الأصل غير مقروء ، فالتمسناه من نور العيون ، ص ٢٦٨ بتحقيقنا .

( ٢ ) - لعله يقصد الأم الحنون PIA MATTER .

( ٣ ) - لعله يقصد الأم الجافية DURA MATTER .

( ٤ ) - وهي كذلك في نور العيون ، ص ٢٦٩ ، وفي ( س ) .

( ٥ ) - في ( ق ) وعلامة الصفرا .

( ٦ ) - سقطت من ( س ) ، وهي في ( ق ) تخشن ، فصحناء من نور العيون ،

ص ٢٧٤ .

( ٧ ) - مطموسة في ( ق ) .

ويدل على المادة المركبة تركيب<sup>(١)</sup> علامات بسايطها .

وماكان بشركة عضو يدل عليه تقدم الآفة في ذلك العضو .

وما كان بشركة الحجاب الداخل : أحس بالوجع ابتداء من غوور العين ، ويتبعه عطاس ودغدغة وحكة في الأنف ، وينفعه العصب<sup>(٢)</sup> والضماد على الجبهة .

والفارج : تحس<sup>(٣)</sup> بالوجع منبسطاً في الجبهة وعروقها وينبثق<sup>(٤)</sup> الانتفاخ إلى الجفن في الأكثر .

العلاج العام لأنواعه : ماكان سببه بادياً كضربة أو سقطة : فإن كان البدن ممتلياً استفرغ أولاً بحسب ذلك الامتلاء بشروطه المتقدمة ، ثم حلل ، وإلاً حلل من غير استفراغ ، والمحللات هنا مثل : دم الفرخ والورشان ونحوه حاراً ، والتكميد بإسفنجة مغموسة في ماء حار أو ماء قد طبخ فيه بابونج وإكليل الملك وحلبة وبنفسج ، أو الحمام أو الزرور الصغير، أو الشيافة المحللة أو ماء الحلبة ، أو الزعفراني / أو الأصفر [اللين]<sup>(٥)</sup> .

٢١/

ويجب الردع في الابتداء لئلا يشتد الوجع فيزيد الورم فتعظم الآفة ، ولتكن الروادع مسكنة للوجع<sup>(٦)</sup> مثل: الشياف الأبيض

---

(١) - في ( س ) : تركيب .

(٢) - في ( ق ) : التعصب .

(٣) - في ( ق ) : نخس .

(٤) - الكلمة مطموسة في ( س ) .

(٥) - سقطت من ( ق ) .

(٦) - في ( ق ) : الوجع .

والأبار، وبياض البيض، ولعاب حب السفرجل، وماء الكزبرة الخضراء، وعصارة عنب الثعلب، وحي العالم وصفار البيض بدهن الورد بحسب تلك المادة، ثم يخلط الرادعات بالمنضجات المحللة المليئة مثل طبيخ زهر البنفسج والبابونج وإكليل الملك والزعفران إذا لم تكن حرارة شديدة .

وعند الانحطاط يقتصر على المرخيات المحللة مثل صفار البيض بدهن ورد ويسير زعفران ضماداً ، والشياف الزعفراني والذرور الكثيرة والحمام بشرط النقاء ، وإن خفت الاستحالة إلى الصلابة اقتصر<sup>(١)</sup> على المليينات، ويجب أن يكون التبريد في الصفراوي أكثر، والتجفيف في الدموي أكثر، وتلين الطبيعة ولو بالحقن<sup>(٢)</sup> والشيافات<sup>(٣)</sup> .

ويحترزُ الأرمد<sup>(٤)</sup> من كل ضار بالعين، كالغبار، والدخان، [والأهوية الخارجة عن الاعتدال،]<sup>(٥)</sup> وكثرة الضوء، والنظر إلى الأشياء الشديدة البياض كالثلج ونحوه، والتحديق إلى شيء واحد لا يعبده، والجماع، والسُّكْر، والتملي من الطعام، خصوصاً إذا نيم<sup>(٦)</sup> عليه . والأشربة والأطعمة الغليظة، كالأرز والحمص المحرق للدم ، والمُعْكْرَة كالرُّطْبُ والتمر، والمبخرات كالعدس والكرنب، وكل ماله حرافة كالكراث والثوم والبصل، والأشياء

---

( ١ ) - في ( س ) : اقتصرت .

( ٢ ) - في ( س ) : بالحقن .

( ٣ ) - في ( ق ) : الشياف .

( ٤ ) - الأرمد : هو المريض المصاب بالرمد .

( ٥ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٦ ) - نيم : إذا نام المريض ، ووردت ( أنيم ) في ( ق ) .

المالحة والمفرطة الحموضة كالخل والسماق ، ودهن الرأس يضر  
الآرمد ، وكذلك إعتقال الطبيعة <sup>(١)</sup> ، وإفراط النوم ، واليقظة  
وضيق الجيب وتزريده <sup>(٢)</sup> ولطَيُّ من الوسادة <sup>(٣)</sup> ، وإن حدث أن  
المادة غليظة ، والرأس والبدن نقيان ، فربما نفعه أقداح من  
الشراب الصرف <sup>(٤)</sup> ثم الحمام بعده .

وإن كان الرمد عن نزلة من السمحاق <sup>(٥)</sup> : ضمدت الجبهة  
بالرادعات كدقيق العدس ، وسويق الشعير ، وزر الورد بماء  
الآس ، أو الورد أو قشر البطيخ الهندي أو الخيار ، أو قرص  
صندل بماء ورد ، وشيفت الجفن بالثياف الأحمر .

وينفع الأرمد شم الورد ، وماؤه ، والبنفسج ، والخلاف ،

---

( ١ ) - اعتقال الطبيعة : هو الإمساك .

( ٢ ) - ضيق الجيب : يقصد به ضيق ياقة الثوب . وتزريده : يريد به زيادة شدة  
على العنق .

( ٣ ) - لطَيُّ من الوسادة : كونها لاطنة ومنخفضة . ووردت في ( س ) : تطا .

( ٤ ) - الشراب : وكل مايسكر محرم شرعاً إذعاناً لأمر الله تعالى في سورة المائدة ،  
آية ٩٠ : ( إنما الخمر والميسر والأنصاب والأزلام رجس من عمل الشيطان  
فاجتنبوه لعلكم تفلحون ) ، ويأخذ حكم الخمر كلُّ مسكر بطبعه ، لقول رسول  
الله صلى الله عليه وسلم : ( كل شراب أسكر فهو حرام ) - البخاري ومسلم - ،  
وكما يحرم شراب الخمر على سبيل الفسق يحرم على سبيل التداعي ، لأن  
طارق بن سويد سأل النبي صلى الله عليه وسلم عن الخمر فنهاه ، فقال إنما  
أصنعها للدواء ، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : ( إنه ليس بدواء ،  
ولكنه داء ) .

( ٥ ) - ليس هناك أية علاقة بين السمحاق ( وهو الغشاء الليفي الوعائي الذي  
يغلف العظام ) وبين التهاب الملتحمة .

والصندل ، والاس ، واللينوفر وفاغية الحنة <sup>(١)</sup> والسفرجل ،  
ودلك الساقين ، وحك الرجلين ، وغمرهما . وإذا كان شعر الرأس  
كثيراً ضر بالآرمد خصوصاً القصير ، وينبغي أن يقرض  
بمقراض لا يحلق بموسى ، ويعتنى بتقنية الرمس من العين برفق .

ومما ينفع الرمد بالخاصية : [الإكتحال بريق الصائم] <sup>(٢)</sup> ،  
والإكتحال بالندى الواقع على ورق الشجر ، خصوصاً الواقع  
على ورق القصب ، والنظر إلى المسطار <sup>(٣)</sup> حال غليانه ، وإذا  
شدت ذبابة في خرقة رفيعة بحيث لاتموت وعلقت على عضد  
الآرمد أو في عنقه سكنت أله <sup>(٤)</sup> ومما / ينفعه [تعليقاً] <sup>(٥)</sup>  
أيضاً: عين السرطان النهري للعين المناسبة لها ، ومرارة  
الرخمة <sup>(٦)</sup> أيضاً ، وإذا قلع أصل عصا الراعي في نقصان الهلال  
وحمله الانسان معه لم يرمد [أبداً] <sup>(٧)</sup> في تلك السنة ، وإذا ابتلع  
الانسان من جنبد <sup>(٨)</sup> الرمان أول ما يعقد وهو بقدر الحمص سبع  
حبات يوم الأحد الأول من شهر نيسان قبل طلوع الشمس ،

- 
- ( ١ ) - الكلمة مطموسة في ( س ) . وفاغية الحنة : هي ما يعرف اليوم بتمر الحنة .  
( ٢ ) - ما بين الحاصرين في ( ق ) .  
( ٣ ) - هناك حاشية في أسفل الصفحة في الأصل نصها ( المسطار أي الخمر  
الحديث ) . وفي المعجم الوسيط ، المسطار : الخمر التي تصرع شاربها .  
( ٤ ) - نعتقد أن هذه الوصفة وما يليها من الخزعبلات ، ولاتستند على أساس علمي  
إطلاقاً . ووردت في ( ق ) وجهه .  
( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .  
( ٦ ) - الرخمة : انثى طائر كبير جداً ، غزير الريش ، أبيض اللون ، مبقع بالسواد .  
( ٧ ) - زيادة من ( ق ) .  
( ٨ ) - في ( س ) : جسد ، وجنبد الرمان : هو ما ارتفع من جسم الرمانة ، ويكون  
فيه ورق صغير أحمر ، أو حبيبات صغيرة .

ومثلها ثانية ثم ثالثة أمن الرمد ووجع العين سنة ، وقيل سبع سنين ، وقص الأظفار مبتدياً من خنصر اليمنى<sup>(١)</sup> ومعاقباً بالخلاف<sup>(٢)</sup> دافع للرمد ووجع العين .

**وانفع الألوان للارمد :** الأسمانجوني ، ثم الأدكن ، لأنها تجمع البصر باعتدال ، بخلاف الأسود لأنه يجمع بعنف<sup>(٣)</sup> .

وإذا غسل الزيد الطري بالماء العذب مراراً وضمد به العين سكن الوجع وحلل المادة ، وكذلك رئة الجمل حين أخذها .

قال أبقراط : أوجاع العين يحلها<sup>(٤)</sup> شرب الشراب الصرغ<sup>(٥)</sup> أو الحما ، أو التكميد ، أو فصد العرق ، أو شرب شراب صرغ ، [أو الدواء]<sup>(٦)</sup> فجعل علاج العين محصوراً في [أحد]<sup>(٧)</sup> أمور خمسة وذلك : لأن المادة الموجبة لوجع العين إما أن تكون مختصة بها أو لا .

فإن كان الأول : فإما أن تكون غليظة جداً فيلطفها<sup>(٨)</sup> الشراب

---

(١) - في ( ق ) : الأيمن .

(٢) - في ( ق ) : للخلاف .

(٣) - فراغ في ( س ) .

(٤) - في ( ق ) : يحلها .

(٥) - لقد سبق تعليقنا على استعمال الخمر كدواء ، وإن هذا لا يجوز في شريعتنا .

(٦) - سقطت من ( ق ) .

(٧) - سقطت من ( ق ) .

(٨) - في ( ق ) : فليطفها .

الصرف ويحللها . وإما أن تكون لطيفة جداً فيحللها التكميد بالماء الحار ونحوه، وإما أن تكون متوسطة بين الغلظ واللطافة فيحللها الحمام .

**والثاني :** وهو أن تكون المادة غير مختصة بالعين ، فلا بد وأن تكون كبيرة حتى يوجب بالمشاركة ويعم ، فلما أن تكون دموية فالفصد، وغير دموية فالدواء المسهل . فهذا العلاج العام [لأوجاع العين] <sup>(١)</sup> .

**وأما تفصيله :** بحسب مادة مادة ، وزمان زمان، فما أذكره الآن :

**أما الدموي :** فالفصد من القيحال إن ساعد السن والقوة ، وإلا فالحجامة ، وسقي مايطفي كشراب العناب واللينوفر والقراصيا والرماتين ، وتليين الطبيعة بالملزقات كمزورة الأجاج والاسفاناخ والقرع والقراصيا والبرقوق ، ومن البقول الخس والهندبا، ويأخذون عقيب الأغذية القوايض كالسفرجل والكثمري وطلع <sup>(٢)</sup> النخل وجماره <sup>(٣)</sup> ، ويهجرون العشاء ويتدعون <sup>(٤)</sup> وتذلك أطرافهم .

---

( ١ ) - ما بين العاصرين سقط من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( س ) : طلع ، وطلع النخلة : غلاف يشبه الكوز يفتح من حب منضود ، فيه مادة إخصاب النخلة .

( ٣ ) - جمار النخل : قلب النخل، وجمار النباتات عموماً هو لُبُّها، ويتألف من ألياف لدنة هشة.

( ٤ ) - وفي ( س ) حاشية نصها : (ويتدعون من الدعة ) . ووردت في ( ق ) ويتدعون .

وهي الابتداء ، وعلامته : رقة الدموع ، وقلتها ، ويقطر في العين بياض البيض ، ولعاب حب السفرجل، ويضمّد بورق اللينوفر أو الورد ، أو يشيف بالمعشر، ولايتعرض إليها بذورور ولاقطور .

والتزيد ، وعلامته : كثرة الدموع والرمص والالتصاق ، ويقطر في العين الأبيض الساذج، وتذر بالذورور الصغير أو الملكايا، ويغسل منها باللبن ، ويشيف بالمعشر.

اعلم أنه إذا كان الرمص حباً صفاراً فهو أردأ<sup>(١)</sup> منه إذا كان حباً كباراً لأنه يدل / على تأخير النضج ، وعدم الرمص أردأ<sup>(٢)</sup> .

٣٣ /

والانتهاه ، وعلامته : نضج الرمص ، وكثرته ، والالتصاق ، ويقطر في العين الأبيض مع يسير زعفراني أو يقطر الأبيض<sup>(٣)</sup> ويذر بهذا الذورور: أنزروت مربى جزء ، [لب]<sup>(٤)</sup> حبة سوداء ربع جزء ، شاذنة [مصولّة]<sup>(٥)</sup> عدسية سدس جزء . وينعم جداً ويستعمل . أو يذر مع الأبيض بلباب الجلاب<sup>(٦)</sup> .

والانحطاط ، وعلامته : خفة الأعراض ، فيقتصر على الزعفراني أو هذا الذورور : لب حبة سوداء درهمين ، سكر نبات

---

( ١ ) - في ( س ) : أردى .

( ٢ ) - في ( س ) : أردى .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - سقطت من ( س ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : بشياف الجلاب .

درهم ، دم أخوين قاطر نصف درهم ، [ ماميران ] صيني<sup>(١)</sup>  
ربع درهم ، ينعم ويستعمل . وقد يضاف إليه أنزروت مربى  
نصف درهم ، فيكون أبلغ في التحليل.

وأما الصفراوي : فتستفرغ الصفراء بمطبوخ الفاكهة أو ماء  
الرمانيين بالاهليلج ، ويسقى مايبرد تبريداً شديداً كشراب  
السكنجبين الساذج والرماني . وإن احتجت إلى تنويم<sup>(٢)</sup>  
فشرب الخشخاش ، والبنفسج بحساء الشعير ، ودهن اللوز  
الحلو ، والأغذية : مزورة الرجل ، أو حب رمان مسلوقة<sup>(٣)</sup>  
مصفى محلى أو تمر هندي كذلك ، أو ملوخية ، أو كأغذية  
أصحاب الدموي.

والأدوية الموضعية : مثلها هناك وتثبت على العين إلى  
الانتهاء ، صفرة بيض بدهن ورد ، ويطلق الصدغان بالتومية<sup>(٤)</sup>  
والمعشر ، ويفسل الوجه غدوة وعشية<sup>(٥)</sup> بماء<sup>(٦)</sup> فاتر قد طبخ  
فيه [ورد]<sup>(٧)</sup> وبنفسج .

وأما البلغمي : فشرب الليمون أو الورد المربى بماء حار ،  
والأغذية : مزورة الليمونية بالقرطم أو بياض اللفت ، أو ماء

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - في ( ق ) : تنويم .

(٣) - في ( ق ) : مصلوق .

(٤) - الكلمة غامضة في كل من ( س ) و ( ق ) .

(٥) - سقطت من ( س ) .

(٦) - في ( ق ) حار فاتر .

(٧) - سقط من ( ق ) .

الحمص مطيباً بالزيت والكمون ، ويستفرك البلغم إذا نضج بمطبوخ نفع فيه الغاريقون أو الترديد، أو بحب الصبر مقوى بالغاريقون، أو بحب الأيارج .

**وفي الابتداء :** تنطل العين بماء أغلي فيه بابونج وإكليل الملك وزهر بنفسج ، وتشيف العين بالزعفراني .

**وفي التزويد :** يقطر في العين<sup>(١)</sup> الأبيض محكوكاً باللبن، ويذر بالملكايا أو بنبات الجلاب وحده ، ويشيف بالزعفراني .

**وعند الانتهاء :** يقطر فيه<sup>(٢)</sup> الحنيكي أو الأصفر اللين .

**و عند الانحطاط :** يقطر فيها الزعفراني أو الأحمر اللين .

**وأما السوداءوي :** فيسقى فيه حساء الشعير المدبر بالسكر ، أو شراب البنفسج والليمون [بحساء الشعير]<sup>(٣)</sup> الساذج ، أو بماء لسان الثور ، وتستفرك السوداء بعد النضج بطبيخ<sup>(٤)</sup> الافتيمون، والأغذية : مزورة ، اسفاناخ، أو ملوخية، أو رشتا خمير، أو صفرة بيض نمرشت .

**وفي الابتداء :** تنطل بالنطول المتقدم ، وتقطر في العين الأبيض والأزرق ، ويشيف بالمعشر ثم ينقص من الأزرق ويزاد بدله زعفراني إلى أن يقتصر عليه وحده .

---

(١) - في ( ق ) : العين .

(٢) - في ( ق ) فيها .

(٣) - زيادة من ( س ) .

(٤) - في ( ق ) بمطبوخ .

وعند الانحطاط : يكحل بالأبنوس المحرق المصول وشياف  
البارزد مشهود / له .

وصفته : حضض ، وزعفران ، ومر ، وقنة<sup>(١)</sup> ، وصمغ عربي ،  
ونشا ، أجزاء سواء تجمع بماء إكليل الملك .

وإذا وثقت النضج فهذا الشياف جيد<sup>(٢)</sup> جداً : قاقيا أربعين  
درهماً ، صمغ عربي ثلاثين<sup>(٣)</sup> درهماً ، روسختج خمسة دراهم ،  
إقليميا أربعة دراهم ، سنبل هندي مثله ، يعجن بماء المطر .

وهذا شياف جيد<sup>(٤)</sup> للأرصاد السوداوية والبلغمية إذا أزمئت:  
روسختج مثقال ، زعفران نصف مثقال ، كثيراً مثقالين ، قاقيا  
أربعة مثاقيل ، صمغ ستة ، توبال النحاس أربعة ، تعجن  
ببياض البيض .

وإذا أزمى الرمد وطال وخفت على القوة : فغذ بالفراريج سيما  
السوداوي ، وإذا وثقت بالنقاء فالحمأ ، ويعتبر ذلك بالتكميد  
بخرقه كتان مغموسة في ماء معتدل الحرارة ، فإن تكررت العين  
فلا نقاء ، وإذا شارك الرمد<sup>(٥)</sup> الجفن في مادة توجب الالتصاق  
فأتبع الكحل بعد إزالته من العين بيسير دهن ورد عطر<sup>(٦)</sup> .

(١) - في ( س ) . وقية .

(٢) - في الأصل : الشيافة جيدة .

(٣) - في الأصل : ثلاثين .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

(٥) - في ( ق ) : المرض .

(٦) - سقطت من ( ق ) .

وإذا زال الرمصد وبقي في العين حمرة فأكحلها بالذرور  
الأزرق .

**وصفته :** جرم أوسط - وهو قشر بيض الدجاج مغسول عشرة  
دراهم ، زبد بحر نصف درهم ، توتيا مصولة درهمين ، طباشير  
دانقين، كحل شلودي درهمين ، ينعم ويستعمل .

وإذا تخلف في عيون الأطفال سماء فذر في أعينهم بهذا  
الذرور .

[ **وصفته** <sup>(١)</sup> ] : توتيا أوقية ، شحم رمان حلو مثله ، قرص يمانى  
أربعة دراهم ، ينقع الجميع في نصف رطل ماء ورد ويترك ليلة  
على نار لينة <sup>(٢)</sup> جداً <sup>(٣)</sup> ، وينزل من غربال شعر ، وتربب به  
التوتياء مع نصف درهم ماميران صيني ، وينعم ويستعمل .

وإذا أعقبت الأكحال حدة في العين : فأكحلها بهذا البرود <sup>(٤)</sup> :

**وصفته :** توتياء مصولة ، ونشا غير مملوح ، واسفيداج  
مغسول ، أجزاء <sup>(٥)</sup> سواء <sup>(٦)</sup> ، ينعم ويستعمل .

---

(١) - من زياداتنا .

(٢) - في ( ق ) : هادية .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) - في ( ق ) الذرور .

(٥) - سقطت من ( س ) .

(٦) - في ( ق ) جزء .

وإذا كان مع الرمذ شرناق : فكله بعد الانتهاء بهذا الكحل .

**صفته :** توتياء وشنج [من كل] <sup>(١)</sup> واحد درهمين ، بسد ولؤلؤ من كل واحد درهم <sup>(٢)</sup> ، سرطان صيني ربع درهم، زبد بحر نصف درهم، ينعم ويستعمل .

وإذا تأخر عن <sup>(٣)</sup> مواد العين شيء غليظ عسر التحليل ولضعف <sup>(٤)</sup> العين لايحتمل الأكحال الحادة : فاكحل <sup>(٥)</sup> فيه يمثل التوتياء المرابا بماء الحصرم، أو المرزنجوش ، أو الكحل المنصوري ، أو شياف الشراب ، أو شياف الزنجفر.

**وصفته :** زنجفر ، واسرنج ، واسفيداج ، من كل واحد ثمانية دراهم ، دم أخوين ، وقاقيا ، وأشق من كل واحد أربعة دراهم ، زعفران وبزر ورد من كل واحد درهمين ، كنذر درهم ، ويعجن بشراب وهذا / يعرف بانكسار الرمذ .

٢٥ /

وقد رأيت أن أذكر هاهنا أدوية مركبة مختبرة تختص بالرمذ فمن ذلك :

**ذرور جيد للأرماد الحادة بعد نضجها :** أنزروت مضروب <sup>(٦)</sup>

---

(١) - سقطت من ( س ) .

(٢) - في ( ق ) درهمين .

(٣) - في ( ق ) من .

(٤) - في ( ق ) : يضعف .

(٥) - في ( ق ) : اكحل .

(٦) - في ( ق ) مضروب .

بصفرة بيض مجفف في الظل خمسة دراهم ، نبات الجلاب<sup>(١)</sup> ،  
وعود ريح عراقي، وزعفران، من كل واحد درهمين ونصف ،  
ينعم ويستعمل.

آخر : أنزروت مربا ثلاثة دراهم ، ماميثا درهم، زعفران نصف  
درهم ، صبر ومر صافي وبزر الورد من كل واحد ربع درهم ،  
ينعم ويستعمل.

آخر : أنزروت عشرة دراهم ، نشاء خمسة ، ماميثا درهمين .

آخر : توتياء ومرزنجوش بالسواء ، ينقعان بثلاثة أمثالهم ماء  
ورد يوماً وليلة ثم يغلى حتى يجف<sup>(٢)</sup> ، [وتربب]<sup>(٣)</sup> التوتياء  
بماء ورد ، وتبخّر بعود ، ويستعمل .

آخر : توتياء أوقية ، يوضع في دست نحاس ويلقى عليها شمار  
يابس، ومرزنجوش ، ونَمَام ، وزر ورد ، من كل واحد أوقية ،  
ويطبخ بأربعة أوطال ماء عذب إلى أن يجف ، ويسحق وحدها  
في هاون قد بُخّر بعود وعنبر ويستعمل .

آخر : يسحق أنزروت ، ويعجن ببياض البيض حتي يبقى في  
قوام العجين، ويلف على عود طرْقاً في وسطه ويترك في  
تنورهادي إلى أن يجف، يسحق ويضاف إليه [وزن]<sup>(٤)</sup> نصفه

---

(١) - في ( ق ) : جلاب .

(٢) - في ( س ) يخف .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

لب حبة سوداء ، ونصفه زعفران، ومثله سكر نبات ويكحل في  
الآراماد الصعبة العسرة التحليل.

آخر : أنزروت ، وحبة سوداء مقشورة ، وورق نعام ، من كل  
واحد أربعة دراهم يطبخ [ على نار لينة ] <sup>(١)</sup> بماء ورد إلى أن  
يتهرأ ورق <sup>(٢)</sup> النمام ينقى منه ويسحق الأنزروت والحبة  
والسوداء مع درهمين <sup>(٣)</sup> سكر نبات وزعفران درهم ، وعصارة  
ماميثا درهم ، ويستعمل .

آخر : قوي التحليل ، أنزروت مربى ثلاثة دراهم <sup>(٤)</sup> ، صبر ،  
وماميثا <sup>(٥)</sup> ، ولب حبة سوداء من كل واحد درهم، ينعم ويستعمل.

آخر : أنزروت ستة دراهم ، لب حبة سوداء درهم ونصف <sup>(٦)</sup> ،  
زعفران نصف <sup>(٧)</sup> ، عود ريح عراقي نصف <sup>(٨)</sup> ، ينعم ويستعمل .

آخر بليغ النفع : أنزرت مربى عشرة ، ماميران درهم ، سمسم

---

(١) - مابين الحاصرين سقط من ( س ) .

(٢) - في ( ق ) : وورق .

(٣) - في ( ق ) : والحبة السوداء درهمين .

(٤) - سقطت من ( س ) .

(٥) - في ( ق ) : ماميران .

(٦) - في ( ق ) : ثلاث دراهم .

(٧) - في ( ق ) : درهم .

(٨) - في ( ق ) : درهم .

مقشور ثمن درهم<sup>(١)</sup> ، نشا درهم ، زعفران نصف مثقال ،  
ماميثا نصف درهم ، تعجن بماء ورد ويقرص ويجفف ويسحق  
ويستعمل .

آخر : لب<sup>(٢)</sup> حبة سوداء ، وسكر نبات ، وعود ريح عراقي ،  
وصبر ، من كل واحد درهم ، أنزروت مربى أربعة دراهم ، ينعم  
ويستعمل .

آخر : / توتيا أربعة دراهم ، سكر نبات مثله ، قلب فول  
مقشور درهمين ، زعفران درهم ، ينعم ويستعمل .

آخر أقوى منه : حبة سوداء درهم وثلاث ، زعفران مثله ،  
أنزروت ثلاث<sup>(٣)</sup> دراهم ، عود ريح درهم ، زبد بحر مثله ، فولة  
مقشورة واحدة ، [ تنعم وتستعمل ]<sup>(٤)</sup> .

آخر جيد : حبة سوداء عشرين درهم ، أنزروت مربى عشرة  
[دراهم]<sup>(٥)</sup> ، [ماميران درهم]<sup>(٦)</sup> ، لب حب سفرجل نصف [درهم]<sup>(٧)</sup> ،  
ينعم ويستعمل .

---

( ١ ) - في ( ق ) ثمان دراهم .

( ٢ ) - في ( س ) : قلب

( ٣ ) - في ( ق ) : ثلاثة .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - سقطت من ( س ) .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٧ ) - سقطت من ( س ) .

آخر : للأمراض المزمنة في عيون الأطفال : أنزروت عشرة دراهم ، لب حبة سوداء ثلاثة دراهم ، زيد بحر مثقال ، شحم رمان حلو مثقال<sup>(١)</sup> ، نشاء درهم ، عدس مقشور نصف درهم ، صمغ عربي نصف درهم ، ينعم ويستعمل .

الملكايا<sup>(٢)</sup> : أنزروت مربى عشرة ، سكر نبات ، ونشاء من<sup>(٣)</sup> كل واحد ثلاثة دراهم ، وقد يزداد فيه لب حبة سوداء ، وقد يقتصر عليها وعلى الأنزروت .

آخر : ويعرف بالذرور المصري الأصفر الكبير للرمم والوردنج : أنزروت خمسة دراهم ، ماميثا درهمين ، صبر وزر ورد وزعفران من كل واحد نصف درهم ، أفيون دانقين .

الأصفر الصغير : أنزروت عشرة [دراهم]<sup>(٤)</sup> ، وصبر ، وماميثا ، من كل واحد درهمين .

المنصف : ملكايا ، والأصفر الصغير<sup>(٥)</sup> أجزاء [سواء]<sup>(٦)</sup> .

---

(١) - في ( ق ) مثله .

(٢) - وردت الوصفة مشابهة في ( الكافي ) ، ص ٥٧٠ .

(٣) - في ( ق ) : في .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

(٥) - في ( س ) : أصفر صغير ، وقد وردت الوصفة مشابهة لما ورد في ص ٥٧٠ من ( الكافي ) .

(٦) - سقطت من ( ق ) .

**ذرور للأطفال :** أنزورت<sup>(١)</sup> عشرة ، لب حبة سوداء درهمين ونصف ، وهذه النسخة المارستانية .

**والكبير منه :** أنزروت ستة [دراهم<sup>(٢)</sup> ، لب حبة سوداء ثلاثة [دراهم]<sup>(٣)</sup> ، سكر نبات مثله ، ماميران درهم، يخلط [ويؤخذ من مجموعة]<sup>(٤)</sup> ثلاثة دراهم يضاف إليها أفيون ثمن درهم، وقلب حب سفرجل [ربع درهم]<sup>(٥)</sup> ] وخولان هندي من كل واحد ثلاثة دراهم، زبد بحر انابيب وأفيون وزعفران وسكر نبات من كل واحد نصف درهم، تجمع بماء ورد<sup>(٦)</sup> ويستعمل .

**[المثلث<sup>(٧)</sup> :** أنزروت مربى ستة ، لب حبة سوداء ثلاثة، ينعم ويستعمل .

**والمثلث القديم :** نشاء وأنزروت ونبات الجلاب أجزاء سواء وهو جيد .

**الذهبي :** أنزروت ستة ، نشاء وصمغ عربي وسكر نبات من كل واحد درهمين ، برود درهم ، زعفران مثقال يربب المجموع بلبن الأتّن ويستعمل.

---

( ١ ) - في ( ق ) غنروت ، وهو نفس الأنزروت ، والاختلاف هو من الترجمة .

( ٢ ) - سقطت من ( س ) .

( ٣ ) - سقطت من ( س ) .

( ٤ ) - في ( ق ) . ويؤخذ منها ثلاثة دراهم .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٧ ) - ما بين العاصرتين سقط من ( س ) .

( ٨ ) - ابتداء السقط من ( ق ) .

**ذرور** .....<sup>(١)</sup> : وهو جيد للأرماد السوداوية والبلغمية في أعين الأطفال: سماق، ولحا إهليلج أصفر وكابلي من كل واحد نصف درهم، تنقع في أوقية ماء ورد، ويربب بها درهمين توتياء مصولة، ويضاف إليها بزر غاسول، وماميران، وعنبر خام، من كل واحد ربع درهم، زنجار ربع درهم، ويستعمل .

**الوزيرى** : وهو جيد لأواخر الأرماد المركبة : أنزروت ستة دراهم ، ورد أحمر ، ونشاء ودم أخوين ، وعدس مقشور ، وشاذنة مصولة / من كل واحد درهم ينعم ويستعمل .

٢٧/

**توتياء ابن صغير** جيدة لأواخر أرماد الأطفال : توتياء ثلاثة دراهم ، حبة سوداء درهمين ، سكر نبات ، وزبد بحر محرق ، وماميران من كل واحد نصف درهم ، ينعم ويستعمل .

**الذرور الأبيض** للرمد الشديد : أنزروت عشرة دراهم ، سكر العشر خمسة دراهم ، نشاء وصمغ من كل واحد أربعة دراهم تنعم وتستخدم.

**النورى** : صبر وسكر نبات وماعيران من كل واحد درهم ، أنزروت ثلاثة دراهم تنعم وتستخدم .

**توتياء العوسج** جيدة لاستئصال بقايا الأرماد الحادة : يعصر العوسج ويملا بعصارته أنابيب من قصب أخضر وتغلف بعجين وتترك على جمر هادئ إلى أن تجمد العصاره ، يضاف إلى كل

---

(١) - كلمة غير مقروءة في ( س ) .

درهم منها درهمين توتياء مصولة ، ودائق حضض ، ومثله  
أنزروت ، ومثله عود وريح عراقي ، وتربب بماء غنب الثعلب  
ويستعمل .

**أقراطيقان الأكبر للأرماد المتقدمة :** ماميثا درهمين، صبر وبزر  
ورد، وزعفران من كل واحد نصف درهم ، أنزروت خمسة  
دراهم، أفيون دانقين تنعم وتستعمل .

**الاصغر قريب منه :** ماميثا درهم ، أنزروت درهمين ، زور  
كبير درهم ، تنعم وتستعمل .

**صفة شيافة تستعمل في ابتداء الرمد فتسكن الألم وتحلل:**  
أنزروت عشرة دراهم، لب حبة سوداء خمسة دراهم، ماميران  
وزعفران، من كل واحد ثلاثة دراهم، صمغ وكثيرا من كل واحد  
درهمين، تعجن بماء ورد .

**شيافة عجيبة لسائر الأرماد :** أنزروت مربى خمسة دراهم ،  
توتياء مصولة مرببة بماء الكزبرة الخضراء عشرة دراهم ، لب  
حبة سوداء ثلاثة دراهم . ماميثا درهم ، اسفيداج مثله ، صمغ  
وكثيرا ونشاء<sup>(١)</sup> وقلب حب سفرجل وخولان هندي من كل  
واحد ثلاثة دراهم [ماميران وصبر من كل واحد درهم]<sup>(٢)</sup> زبد  
بحر ، أنابيب وأفيون وزعفران وسكر نبات من كل واحد نصف  
درهم، تجمع بماء ورد .

---

(١) - آخر السقط من ( ق ) .

(٢) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

شيافة أخرى جيدة : لحا إهليلج ، وتوتيا ، من كل واحد خمسة دراهم ، فلفل أبيض ، وصمغ من كل واحد ثلاثة دراهم ، زعفران درهم ، تعجن بماء الرازيانج ويستعمل .

شيافة مبردة جداً نافعه لأوائل الأرماد الحادة : طين أرمني وصندل أحمر واسفيداج [ من كل واحد عشرة دراهم ، بوس درنبدي ]<sup>(١)</sup> ، وصندل مقاصيري ، وقاقيا ، وطحلب ، وماميثا / من كل واحد سبعة دراهم ، أفيون ستة دراهم ، بلوط مثله ، جلنار وورد ، وعدس مقشور ، ومغرة عراقية ، وفوفل ، وماش مقشور ، من كل واحد خمسة دراهم ، زعفران ، وسنبل هندي ، من كل واحد مثقال ، كافور قيصوري نصف درهم ، تعجن بماء القصب الأخضر ، وعصارة الخس وجردة القرع بالسوية .

وهذه الشيافة تستعمل طلاء ومن داخل العين شيافة تستعمل قبل الحمام تسكن الوجع وتنفع الرمد المزمن : صبر ثمانية دراهم ، زعفران مثله ، روسختج ، وأفيون ، وصمغ ، من كل واحد ستة عشر درهماً ، مر صافي اثنا عشر درهماً ، أقليميا أربعة دراهم [ كندر ثلاثة دراهم ]<sup>(٢)</sup> تعجن بشراب .

وقد ذكروا أن الشيافة العاكمية تستعمل في جميع الأرماد في جميع أوقاتها وصفتها : إقليما ذهبية محرق بشحم ماعز مطفى بلبن النساء مغسول مسحوق أربعة أجزاء ، قاقيا وصمغ ، من كل واحد ستة أجزاء ، تعجن بماء المطر وتستعمل ببياض البيض ، يرقق قوامها في الابتداء ، ويتدرج إلى تغليظه .

(١) - ما بين الحاصرين سقطت من ( ق ) .

(٢) - سقطت من ( س ) .

ومن عرف ماقدمنا ذكره وطبائع الأدوية المفردة الواقعة في [هذه المركبات]<sup>(١)</sup> ومنافعها في العين عرف كيفية استعمال هذه المركبات في المواضع التي [هي بها]<sup>(٢)</sup> أليق وأوفق .

وأما التكدّر والتخثر : فيكفيه الخفيف من علاج الرمد الحقيقي ، ولا يحتاج إلى استفراغ ، بل تبديل المزاج مغن عنه ، وفيما ذكرناه اقناع وبلاغ<sup>(٣)</sup> .

## ٢- الانتفاخ<sup>(١)</sup> :

ورم بارد يعرض للملتحم عن بلغم أو سوداء لم تسخن ، أو مائية ، أو ريح ، والبلغم والسوداء تقدمت علاماتها ، إلا أنهما هاهنا لاوجع معهما ولاحرارة بخلاف الرمد ، وعلامة المائية والريحية سرعة الانغماز والعود ، [إلا أن]<sup>(٢)</sup> الريحية مع خفة ، والتعدد معها أشد .

---

(١) - في ( ق ) : هذا الكتاب .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - في ( ق ) : إقلاع وإيداع .

(٤) - الانتفاخ : CHYMOSIS . وصفه حنين في مقالاته . ص ١٢٩ ، وصنفه إلى

أربعة أنواع : واحد من الريح ويقال له باليونانية (انفوسيسما) ، وآخر من فضله بلغمية ليست بغليظة يقال لها (أوديسما) ، وآخر من فضلة مائية يقال لها باليونانية (أودريلون) . وآخر من فضلة غليظة من جنس المرة السوداء ويقال لها (سقليرون) . أو (سقيرون) أو (سقيرون) ، وكذلك صنفه علي بن عيسى دون ذكر الأسماء اليونانية .

(٥) - في ( ق ) لأن .

**العلاج :** أما السوداوي والبلغمي : فعلاجهما ماتقدم في الرمد .  
**والمائي والريحي :** يلطف فيهما التدبير ، ويتعاهد الحمام  
 البورقي الماء والمالح ، وينطل بطبيخ البابونج ، وإكليل الملك ،  
 والحلبة ويتكمد بالجاروس<sup>(١)</sup> المسخن أو الخرق المسخنة .

وتذر العين بهذا الذرور : أنزروت أوقية ، لب حبة سوداء  
 أربعة دراهم ، سكر نبات عشرة دراهم ، ماميران درهيمن ،  
 زعفران ربع درهم ، تسحق وترفع ، ثم يؤخذ عرقين ناما يطبخ  
 بنصف رطل ماء عذب إلى أن يبقى منه الثلث / ويصفى  
 ويطبخ به<sup>(٢)</sup> الحوائج إلى أن يجف ويبسط على ورقة في الظل  
 حتى يستحكم جفافه ، ويعاد سحقه ، ويستعمل ، أو يذر بالذرور  
 الأصفر الصغير أو المنصف ثم يكحل<sup>(٣)</sup> بعد ذلك بالشياف  
 الأحمر اللين ، ويشيف بالزعفراني .

٢٩ /

فإن اشتد الوجع في الانتفاخ قُطِرَ في العين هذه الشيافة بماء  
 الكزبرة ونحاس محرق مثقال ، زعفران مثله ، لؤلؤ درهم ، بسد  
 مثله ، أفيون نصف درهم ، ماميثا مثله ، جندبادستر دانق ،  
 أقاقيا خمسة دراهم ، تعجن بماء كزبرة خضراء ويستعمل كحلاً  
 وشیافاً .

وربما احتيج في البلغمي إلى ردع يسير إذا عظم الانصباب بمثل  
 عصارة الأس مفترة أو أسفنجة مغموسة في خل ثقيف ، وقد

(١) - في ( ق ) و ( س ) : بالجاروس .

(٢) - في ( ق ) : فيه .

(٣) - في ( ق ) : يكتحل .

يحتاج في السوداوي إلى ترطيب بمثل حليب اللوز الحلو ، أو دهنه ، تقطر في العين ، أو قيروطي<sup>(١)</sup> يتخذ من دهن بنفسج وشمع أبيض ، وشحم دجاج يطلى به الجفن .

### ٣ - النذرة<sup>(٢)</sup> :

ورم جاس يختص ببعض أجزاء الملتحمة . سببه : مادة غليظة تحدرت<sup>(٣)</sup> هناك وانحصرت .

**علامته:** وجع شديد ثابت، وثقل، وكمودة، وكثيراً ما يقرنه الصداغ

**العلاج :** تعديل المزاج بما يرطب من الأشربة والأغذية ، والحمام العذب الماء، والنطول المتخذ من بابونج<sup>(٤)</sup> واكليل الملك وزهر بنفسج، ثم تقطر فيها ماء الحلبة، ثم ماذكر في علاج الرمد السوداوي، وقد يحتاج أخيراً إلى الاكتحال بشياف السنبل

---

( ١ ) - في ( ق ) : اقيروطي .

( ٢ ) - النذرة : وردت في ( س ) و ( ق ) . الذرة . وقد صمحنها مما ورد في الصفحة ٢١٧ من ( الكافي ) لخليفة بن أبي الحاسن من تحقيقنا، إذ أوردها من أمراض القرنية وعرفها (قال السمرقندي في كتابه المعروف ( بالأسباب والعلامات ) : يعرض لجزء من أجزاء الملتحم ورم صغير وهو مرتب من ثلاثة أجناس الأمراض ، وأكثر وجوده شتاءً وخريفاً في سنن الكهول والمشايخ ، وإن أهمل خيف على العين) .

ويبدو من وصف خليفة أنه يعني بذلك : النفاط PHLYCTENOSIS ولم يذكره ( علي بن عيسى ) أو ( حنين ) .

( ٣ ) - في ( ق ) : تحيرت .

( ٤ ) - في ( ق ) : البابونج .

وحده، أو مع الزعفراني أو الأحمر اللين، ويشيف بماء المعشر،  
ويضمّد بورق اللينوفر .

#### ٤- الطرفة <sup>(١)</sup> :

انخراق أو ردة الملتحمة لأسباب بادية في الأكثر .

علامته : مشاهدة دمه محتقناً في مكانه .

العلاج : اخراج الدم بحسبه <sup>(٢)</sup> إن وجب ، ويقطر في العين ماء  
الطلبة أو دم الفرخ أو النانخواه أو زعفران بصفار بيض ،  
وحمد له أن يغمس صرة ضمنها افسنتين في ماء حار، وتكمد به <sup>(٣)</sup>  
العين ، ويعصر وإن قارنه حدة وتكرر ، فيقطر ببياض البيض ،  
وتضمّد العين بما يردع كعُمدس مقشور بماء ورد أو ورق الورد  
الطري أو اللينوفر أو الشياف الوردي أو المعشر .

وإذا أزمّت الطرفة فهذه الشيافة جيدة : زرنِيخ أحمر ، ومر ،  
وكندر، وزعفران، ونشأ، أجزاء سواء .

---

( ١ ) - الطرفة : SUBCONJUNCTIVAL HEMORRHAGE ووصفها (حنين) في المقالة  
السادسة وقال إنها ( دم ينصب في الملتحم من تخريق الأوردة التي فيه،  
ويقال له هيوسفاغما).

( ٢ ) - في ( ق ) - بحسبه .

( ٣ ) - في ( ق ) يضمّد بها .

وأيضاً شيايف جيد<sup>(١)</sup> : شاذنة مصولة ستة دراهم ، نحاس محرق خمسة دراهم ، فوفل تسعة ، كثيرًا وصمغ من كل واحد ثلاثة [دراهم]<sup>(٢)</sup> ، بُسْد ولؤلؤ بكر واسفیداج من كل واحد درهمين ، زرنیخ أحمر ودم أخوين وزعفران وكهربا من كل واحد درهم ، تعجن / بدم الفرخ ، ويحك عند الحاجة بلبن جارية ٢٠/ ويقطر .

آخر جيد : زرنیخ أحمر وزعفران بالسواء يربا بماء قد طبخ فيه زوفا يابس وإكليل الملك واقسننتين وبابونج ، ثم يجفف ويعجن بدم الشفتين ويستعمل باللبن .

ومما يحلل الطرفة قطوراً : ريق الصائم ، والصبر المحلول بالماء والزعفران ودم الاخوين .

ومما ينفعها كحلاً : فلفل درهيمين ، دار صيني [ الصين ]<sup>(٣)</sup> درهم ، كركم نصف درهم ، نانخواه دانق ، تنعم وتكحل<sup>(٤)</sup> به . وإن استف منه كل يوم درهمين نفعه نفعاً بالغاً .

ومما ينفع الطرفة المزمنة بخوراً : كندر وأخشاء<sup>(٥)</sup> البقر بالسواء ، لكنه يضر الحديثة ، وإن انخرقت الطبقة : فقطر فيها الملح والكمون المضوغين .

(١) - في ( ق ) : شيافة جيدة .

(٢) - سقطت من ( س ) .

(٣) - ناقصة من ( ق ) .

(٤) - في ( ق ) : يكتحل .

(٥) - أخشاء : روث البقر .

## ٥-الظفرة<sup>(١)</sup> :

زيادة عصبية تبتدى<sup>(٢)</sup> من أحد الماقين أو منهما وربما غشت القرنية ، وتكون بلون الخلط المولد لها ، بيضاء أو صفراء أو حمراء أو كمدة ، وربما لم تبدأ من أحد الماقين ، فتشبه السبل وتفارقه باستدارته حول القرنية<sup>(٣)</sup> .

**العلاج :** الفصد والتنقية والاكتحال بالأكحال الحادة كالروشنايا والباسليقون والمنصوري ، ويعقب بالأغبر أو الشاذنة المصولة ، كل ذلك عقيب الحمام والانكباب على بخار حار .

ومما ينفعها كحلاً : رماد ورق الأس وزبد البحر وسحيق القلقند والنوشادر ، وملح رماد الحوض عجيب النفع ، وذرق الخفاش ، والسرطان البحري، وأصل السوسن ، وخرء الفار والملح الداراني<sup>(٤)</sup> ، وصدأ الحديد ، والمسحقونيا، والروسختج ، والايروسا، والصبر المحلول بالماء ، ودخان الميعة ، والمر ، والكندر، مفردة ومجموعة .

---

( ١ ) - الظفرة : PTERYGIUM ووردت في ( ق ) الظفر .

وقد عرفها حنين في المقالة السادسة بأنها : (زيادة من الملتحم عصبية ونباتها من المآق الأكبر ثم تنبسط إلى سواد وسط العين ، حتى إذا عظمت غطت الناظر ومنعت البصر ، ويقال لها : بتاريجون .

( ٢ ) - في ( ق ) : تبدأ .

( ٣ ) - تلاحظ دقة المؤلف في وصف التشخيص التفريقي بين (الظفرة) التي تكون في أحد أو كلا المآقين، وبين (السبل) الذي يكون داخلياً يحيط بالقرنية ، وهي علامة تشخيصية مهمة .

( ٤ ) - في ( س ) : الداراني .

ومن المركبات الجيدة : أصل السوسن مجروداً ، ومسنّ أخضر، وملح هندي بالسواء ، ينعم ويكتحل به .

وأيضاً شياف جيد : فلفل وخرف فار وكمون وسيرخشك<sup>(١)</sup> وترنجبين ونبات الجلاب وكندس [أجزاء]<sup>(٢)</sup> سواء ، تجمع بيسير كثيراء ويشيف .

فإن كان مع الظفرة حدة : فاكتحل<sup>(٣)</sup> بالقاقيا والمرجان وعصارة الرمان الحامض.

وأيضاً شياف جيد لذلك : إقليميا ذهبية ، ونحاس محرق ، من كل واحد درهمان، بسد ولؤلؤ ودم أخوين من كل واحد أربعة دوانق ، زعفران وكثيراء وكركم من كل واحد دانقان زرنبيخ أحمر ، وسكر طبرزد من كل واحد نصف درهم ، قاقيا نصف مثقال ، تعجن بالماء وتشيف.

وإذا عظمت وغشت القرنية لم يفد فيها الا<sup>(٤)</sup> الكشط بالحديد .

وصفته : أن يعلق بسنانير ويسلخ ، ويقطر في العين الملح والكمون / المضوغين، ثم يضمم بصفار بيض مع دهن ورد . ٣١/

---

(١) - في ( س ) : شترخشك ، والصواب مذكروناه ، كما في المعتمد ص ٢٧٩ ، وصيدنة البيروني ص ٢٨٤ مخطوطاً .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - في ( س ) : فاكتحل .

(٤) - سقطت من ( س ) .

واعلم أن من الظفرة نوع غريب يظهر ذا طبقتين كأنه ظهارة وبطانة، ظهارته من الملتحمة وبطانتها من الصلبة<sup>(١)</sup> ومتى قُطِعَ عَرَضَ له كزار شديد ربما أدى الى الهلاك . وإذا قطعت الظفرة التي يجب قطعها ولم تستأصل ، فإن بقيتها تتكون<sup>(٢)</sup> منه شبه غدة أو لحم زايد في مدة يسيرة فتعالج بما سنذكره في علاج اللحم الزايد أو بشياف القلقند .

## ٦- الجسا<sup>(٣)</sup> :

صلابة في الملتحمة يلزمها عسر الحركة ، خصوصاً عند الانتباه من النوم .

العلاج : بتليين الطبع<sup>(٤)</sup> ، وتعديل المزاج بما يربطه من الأشربة والأغذية والحمام العذب الماء والنطول المرطب ، وتضميد بورق اللينوفر ، ويقطر في العين اللوز الحلو المقشور محكوكاً بماء الخلاف ، أو دهن البنفسج العراقي ، وربما كان عن مادة يجب أن تستفرغ بعد الانضاج التام ، ويقطر في العين مايحلل كلعاب الحلبة أو الأحمر اللين .

---

(١) - هذه هي المرة الأولى التي تستعمل فيها كلمتي (الظهارة والبطانة) وهما كلمتان استعملتا حديثاً لترجمة كلمتي EPITHELIUM و ENDOTHELIUM.

(٢) - في (ق) : يتولد .

(٣) - الجسا : لغة : الصلابة ، وقد ترجمها مايرهوف INDURATION, SCLEROSIS

(٤) - في (ق) الطبيعة .

## ٧- الحكة <sup>(١)</sup> :

لذع في العين لرطوبة بورقية .

**العلاج :** الاستفراغ بالفصد أو الحجامة والتنقية ، وتعديل المزاج، وتغريق الرأس بدهن ورد ، والحمام العذب الماء ، ويقطر في العين ماء ورد قد نقع فيه اهليلج وسماق ، ويكحل <sup>(٢)</sup> ببرود الحصرم ونحوه ، وشياف الشراب جيد له نافع ، ومما ينفعه كحلاً رماد الأبنوس المصقول ورماد قشر <sup>(٣)</sup> الكندر ودخان البطم أو الميعة أو القطران أو الزفت أو القطن ، وأن يقطر في العين الخل ممزوجاً بالماء القراح . أو يكحل <sup>(٤)</sup> بالصبر أو الخولان أو ماء البصل أو السنبل الهندي.

**ومن المركبات الجيدة للحكة :** توتياء درهمين ، إهليلج أصفر وصبر سقطري وفلفل ودار فلفل وماميران وعروق صفر من كل واحد درهم تنعم وتربب بماء الحصرم سبعة أيام في الشمس ويكتحل به .

ومما ينفع **هضامداً :** أن يطبخ أوقية سماق في نصف رطل ماء عذب بنار لينة إلى أن يبقى منه الثلث ، ويمرس ويصفى وتغمس فيه خرقة كتان ويضمّد بها .

---

(١) - الحكة : ITCHING = PRURITIS

(٢) - في ( ق ) : ويكتحل .

(٣) - في ( س ) : قسار .

(٤) - في ( ق ) : ويكتحل .

## ٨ - السبيل<sup>(١)</sup> :

عروق تنسج على الملتحمة ممثلة من دم كدر ، وربما عم  
القرنية، وقد تكون في باطن الملتحم ، وقد تكون في ظاهره .

**والأول :** يكون شديد الحمرة ومع أكال وعطاس ودمعة وضربان  
في أصل العين .

**والثاني :** بالعكس ، ويتبعه بروز<sup>(٢)</sup> العروق وانتفاخها ،  
ويضره عصب الجبهة وضماها .

**العلاج :** الاستفراغ ، وتنقية الرأس وتقويته ، والرقيق منه  
يكفي فيه الاكتحال بالأكحال الحارة كالأحمر الحار والأخضر  
والباسليقون / والمنصوري .

٣٢ /

ومما ينفعه أيضا **الاكتحال** بالأنيسون وجوزبواً والقرنفل وملح  
رماد الحوض وعصارة القنطوريون<sup>(٣)</sup> الدقيق والمسك .

ومن **الأكحال** الجيدة له : أنيسون وجوزبواً [وملح رماد  
الخص] <sup>(٤)</sup> من كل واحد جزء [ونصف] <sup>(٥)</sup> ، ساذج هندي نصف

---

( ١ ) - السبيل : PANNUS وما تجدر ملاحظته أن هذا المرض قد وصفه كل المؤلفين  
منذ العصر اليوناني . وربما كان ذلك لسهولة ملاحظته بالعين المجردة .

( ٢ ) - في ( س ) : ذرور .

( ٣ ) - ( ق ) : القنطريون .

( ٤ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( س ) .

( ٥ ) - زيادة من ( ق ) .

جزء ، صبر اسقطري وقلفل أسود من كل واحد ربع جزء ، توبال  
النحاس جزء ونصف . ينعم ويكتحل به .

شيفاف القلقند جيد نافع .

فإن حمى السبل فاكحله بمثل <sup>(١)</sup> حماض الأترج ، أو نوى  
البليج، أو حجر الماها معا لاحدة له .

ومن المركبات الجيدة له : أنزروت مربى ، ونبات الجلاب ،  
ونشاء من كل واحد درهم ، زيد بحر نصف درهم ، زعفران ربع  
درهم ، صبر دانق، ينعم ويكتحل به <sup>(٢)</sup> .

ومما يختص نفعه بالظاهر منه : فصد الجبهة وعرق الأرنبة،  
وبالباطن الحمامة على القفا وتقوية الرأس بالذورات  
المسخنة <sup>(٣)</sup> كالقرنفل والسليخة والسنبل [وقشر الرتبة] <sup>(٤)</sup> .  
ومن الأطباء من أمر في السبل بالسعوط بمثل عصارة  
المرزنجوش والريحان وغيرها ، ومنهم من منعه لما يحرك من  
المواد ويجلبها إلى العين وهو الأصوب .

كل ذلك مادام السبل رقيقاً ، فإن غلظ واستحكم فلايفيد فيه الا  
اللقط بالحديد للنوع الظاهر منه خاصة ، وأما الباطن منه

---

(١) - في ( ق ) بماء .

(٢) - في ( ق ) : ويستعمل .

(٣) - في ( ق ) : المسخنات المجففة .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

فَلَقَطَهُ <sup>(١)</sup> يؤدي إلى فساد العين .

وصفة لقط الظاهر منه : بعد الاستفراغ والتنقية أن يرقد العليل على قفاه ، ويفتح عينيه بالفتاحات برفق ، ثم يعلق السبل بسنانير رفيعة يبتدىء بأولها من الماق الأكبر ، ثم تردفها <sup>(٢)</sup> بأخرى بعد أخرى إلى أن يتمكن من جذبه ، ثم يأخذ مبضعاً مدور الرأس [ويفتح به موضعاً يدخل فيه رأس المهت أو المسلخ ويبريه من اللتحة ، ثم يلقط بمقراض مدور الرأس] <sup>(٣)</sup> حاده ، مع التوقي والحذر ، ولا يهمل من عروقه شيئاً فيتولد منه سبل تام [سريعاً] <sup>(٤)</sup> ثم يقطر في العين الملح والكمون المضوغين ، ثم يعقب بصفار بيض ودهن ورد ، ويترك العليل مستلقياً ، ويأمره بتحريك عينيه دائماً ، ويمنعه النوم ليلته ، ثم يفتح العين من الغد ، ويخلخل الجفن <sup>(٥)</sup> بالميل بدهن بنفسج ويغسل الوجه بماء قد طبخ فيه [بابونج] <sup>(٦)</sup> وورد وأس ويكمله إن كانت العين نقية قوية بالشاذنة المصولة ، وإلا فصفار بيضة ودهن ورد ، ثم بعد الثالث يذررها بالذرور الأصفر الصغير .

وإن حدث في العين التصاق يبادر إلى فكّه وادماله .

وأجود أوقات لقط السبل : الربيع ثم الصيف ، وأرؤها : الشتاء ثم الخريف . وينبغي أن يعتنى بعد لقط السبل بتنقية

---

(١) - في ( س ) : فقطمه .

(٢) - في ( ق ) : ترفع .

(٣) - ما بين الحاصرتين سقط من ( س ) .

(٤) - ناقصة من ( ق ) .

(٥) - في ( ق ) : العين الجفن .

(٦) - سقطت من ( ق ) .

الدماغ وتقويته لثلا ينحدر إلى العين / مواد فتقبلها لضعفها ٣٣ /  
يلقط السبل . ويكحل بالشيافات الحادة لتحلل مافي الطبقات  
من المواد .

وإذا كان مع السبل جرب : نفعه شياف السماق ، وشياف  
الشراب، والكحل المنصوري .

وربما جفت مادة السبل ودقت عروقه ، وحينئذ لايجوز لقطه  
بالحديد، ولا اكحاله بدواء حاد ، بل إنما يعالج بالمرطبات البدنية  
كالتوسع في الأغذية الجيدة والدعة وبالسعوط بدهن اللوز الحلو  
أو الشنين<sup>(١)</sup> أو البنفسج ، وأن يقطر في العين مايرطب  
كبياض البيض الرقيق أو سحالة<sup>(٢)</sup> اللوز الحلو .

#### ٩ - الودقة<sup>(٣)</sup> :

بثرة حارة جاسية في الملتحم ، أكثر ماتكون في منتهى الأرماد  
الحادة عند انتهائها ، وربما كانت لطرفة ، وقد تتعدد وتصير  
حول الاكليل كاللؤلؤ المنظوم ، وتكون [بلون]<sup>(٤)</sup> الخلط المولد لها.

---

( ١ ) - الشنين . اللبن المخيض يصب عليه الماء البارد .

( ٢ ) - لعله يريد : دهن اللوز الحلو .

( ٣ ) - الودقة : لكائي بالمؤلف يصف هنا التهاب الإكليل القرني التحسسي ( الرمد  
الربيعي) VERNAL CATARRH . وقد ترجمه CASEY WOOD (PHLYCTENULE)

في ترجمته لتذكره الكحالين .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

**العلاج :** تلطيف التدبير ، ويقطر في العين الشياف الأبيض ،  
ويذر بالملكايا ، والذرور الوردية نافع لها ، وصفته [ جرم  
أوسط <sup>(١)</sup> عشرة دراهم ، شاذنة مصولة درهمين ، فإن أزمئت  
وعسر تحللها <sup>(٢)</sup> فأكحلها بشياف السنبل أو الحنيكي أو الأحمر اللين .

#### ١٠- الدمة <sup>(٣)</sup> :

رطوبة مائية ترطب الملتحمة دائماً ، ينحدر إليها من العروق  
الخارجة عن القحف أو الداخلة إليها <sup>(٤)</sup> ، وقد تتولد في العين  
لضعف الماسكة أو الهاضمة ، وقد تكون في الأمراض الحادة ،  
أو لعارض <sup>(٥)</sup> نفساني ، أو لريج باردة ، وربما سالت لكثرتها ، أو  
لنقصان لحمه الماق خلقة ، أو لقطع .

**العلاج :** ماكان ولدياً فلابرء له ، وماكان لقطع لحمه الماق  
بسبب لقط سبل أو كشط ظفيرة فربما نفع فيه الأدوية المنبئة  
للحم إذا كان حديثاً . وهذه مثل : الصبر ، ودم الأخوين ،  
والكرسنة ، وقشر <sup>(٦)</sup> الكندر ونحوها ، يعالج بها لحمه الماق  
لتعود ، وفيه عسر .

---

(١) - في المرشد ، ص ٣٥١ ( يؤخذ من قشور بيض الدجاج بعد غسله ودقه ) بدلاً  
من المذكور بين الحاصرتين .

(٢) - في ( ق ) تكحيلها .

(٣) - الدمة : EPIPHORA .

(٤) - زيادة من ( ق ) .

(٥) - في ( ق ) : لأمراض .

(٦) - في ( س ) : قسار .

وما كان سببه من الدماغ فالتنقية والتقوية [ للدماغ أولاً ثم العين ثانياً . وما كان سببه مختصاً بالعين فالتقوية ] <sup>(١)</sup> بمثل الأغبر اللؤلؤي [أو اللؤلؤ] <sup>(٢)</sup> وحده ، أو التوتياء <sup>(٣)</sup> المصولة ، أو الأينوس المحرق المصول ، وبرود <sup>(٤)</sup> الآس جيد ، وشياف السنبل ، وشياف الشراب ، وشياف الاهليلج ، وللمسك [خاصية جيدة في ذلك، والصبر وحده ينفع الدمعة المنصبة الى العين] <sup>(٥)</sup> والمتولدة فيها ، كحلاً وقطوراً بالماء وبالخل .

ومن المركبات الجيدة للدمعة أن تنقع التوتياء في الخل مع المرزنجوش والاهليلج الأصفر وقشر الرمان / الحامض والعوسج / ٣٤  
ثلاثة أيام ثم يطبخ <sup>(٦)</sup> إلى أن ينشف ، ويريب بماء <sup>(٧)</sup> الآس، ويستعمل .

وتغلف اهليلجة كابلية بعجين ويشوى في تنور وتقشر وتسحق مع دائق زعفران وتستعمل .

وأيضاً شياف جيد : صبر اسقطري وماميثا من كل واحد درهم <sup>(٨)</sup> ، شب يمانى ربع [درهم ، دقاق ] <sup>(٩)</sup> كندر درهم ، تعجن بشراب قابض ويستعمل .

(١) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

(٢) - زيادة من ( س ) .

(٣) - في ( س ) و ( ق ) . التوتية .

(٤) - مطموسة في ( ق ) .

(٥) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق )

(٦) - في ( ق ) : يغلى .

(٧) - في ( ق ) : فيها .

(٨) - في ( ق ) : نصف درهم .

(٩) - في ( ق ) : دائق .

وأيضاً يطبخ رطل ماء رمان حامض بنار لينة إلى أن يبقى على النصف، ويضاف إليه صبر وحضض وزعفران وماميثا وسماق من كل واحد خمسة دراهم ويكتحل به .

وما كان من الأمراض<sup>(١)</sup> الحادة وبسبب عارض نفساني كالبكاء والضحك والتثاؤب فيزول بزوالها .

وما كان لرياح باردة : فالتكميد بالمسخنات والحمام .  
ودمعة البكاء حارة لصعود الأبخرة الحارة من القلب إلى الدماغ<sup>(٢)</sup> . ودمعة الضحك باردة لعدم البخار المسخن لها ، لأنها تكون عن انعصار الشؤون بالعضل فقط<sup>(٣)</sup> . وكذلك التي تكون عن التثاؤب والرياح الباردة .

## ١١- الدبيلة<sup>(٤)</sup> :

قرحة عميقة [وسخة]<sup>(١)</sup> سببها إما باد أو خلط حاد ، ويلزمها وجع شديد .

العلاج : الاستفراغ وتعديل المزاج والهدوء والدعة . ويقطر في

---

(١) - في ( ق ) الأرصاد .

(٢) - في ( س ) : زيادة ( وفسد ) ولا معنى لها .

(٣) - وردت العبارة في تذكرة الكحالين ( وأما دمعة من يضحك فتكون باردة لانعصار الرطوبات بالضغط الحادث عن الضحك ) .

(٤) - الدبيلة : EMPYEMA .

(٥) - زيادة من ( ق ) .

العين بياض البيض الرقيق ، ثم يغسل <sup>(١)</sup> باللبن ونبات الجلاب إلى أن ينقى، ثم يقطر في العين الأبيض الأفيوني ، والأبار الكندري <sup>(٢)</sup> [ثم المحلات أخيراً كالأحمر اللين] <sup>(٣)</sup> ، أو لعاب بزر الكتان، أو الحلبة، أو الديرج إن احتاج اللحم إلى ترقيق .

وهذا الذرور يعد النقا جيد : أنزروت مربى خمسة عشر درهما، سكر طبرزد خمسة دراهم ، دم أخوين قاطر ، وزر ورد ، من كل واحد درهمين ونصف ، أفيون درهم .

## ١٢ - التوتة <sup>(١)</sup> :

لحم رخو يشبه التوتة يسيل منه دم [توتي أو] <sup>(٢)</sup> صديدي .

العلاج : الفصد والاسهال، وكشطها كما ذكر في الظفرة ولقط السبل.

## ١٣ - اللحم الزايد <sup>(١)</sup> :

ينبت من أحد جوانب الملتحمة عن التحام تفرق اتصال غالباً .

---

(١) - في ( ق ) يستعمل .

(٢) - في ( ق ) : والكندر .

(٣) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

(٤) - التوتة : SUBCONJUNCTIVAL HEMANGIOMA . وترجمها CASEYWOOD

إلى PAPILOMA . ولم يذكر ( هنين ) هذا المرض .

(٥) - سقطت من ( س ) .

(٦) - اللحم الزائد : يبدو وكأن المؤلف يصف هنا الورم المصليبي GRANULOMA .

**العلاج :** الفصد والتنقية وأخذه بالحديد ، كما تقدم ، ثم يكحل بالأبيض والأبار أو التوتيا المرباة بماء لسان [الحمل]<sup>(١)</sup> .

#### ١٤- تفرق الاتصال<sup>(٢)</sup> :

**سببه :** خلط حار أو سبب باد .

**وعلامته :** وجع شديد ، ناخس ، أو ضرباني ، ودمعة ، وحمرة قاذية في موضع التفرق من<sup>(٣)</sup> بياض العين .

**العلاج :** ماكان حديثا : / فما ذكر في الطرفة ، وماكان قديما فبما سنذكره في القروح ، ويحتاج في الجميع إلى استعمال<sup>(٤)</sup> مايسكن الوجع، كالشيف الأبيض [باللين]<sup>(٥)</sup> ، وبياض البيض ، أو عصارة الكزبرة الخضراء، والضماد بطبيخ الورد، [أو صفرة بيض]<sup>(٦)</sup> ، أو أسفنجة مغموسة في ماء طبخ فيه بابونج وإكليل الملك وزهر بنفسج وقشر خشخاش .

واعلم إنه مما يحدث في هذه الطبقة أيضاً **اليرقان**<sup>(٧)</sup> .

٢٥ /

---

(١) - فراغ في ( ق ) .

(٢) - تفرق الاتصال : LACERATION أو WOUND .

(٣) - في ( ق ) : في .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

(٥) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

(٦) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

(٧) - اليرقان = JAUNDICE .

**وعلاجه :** الاكتحال برب الحماض ونحوه ، كعصارة الكزبرة  
الرطبة أو الخل الممزوج بالماء [ بمثل زجاج الحمام ] <sup>(١١)</sup> وطلاء  
الجفن بالغوة أو العسل ، [ والله أعلم ] <sup>(١٢)</sup> .

- 
- ( ١ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .  
( ٢ ) - يلاحظ أن المؤلف قد ذكر في مطلع هذا الباب أن أمراض الملتحمة ثلاثة عشر  
مرضاً، وعددها، غير أنه لم يلتزم بمقدمة الباب، فقد ذكر أربعة عشر مرضاً،  
فأضاف مرضاً أسماه الندرة . رَقْمُهُ ( ٣ ) في التسلسل الرقمي . وما بين  
الحاصرين سقط من ( ق ) .

## أمراض القرنية

**أمراض القرنية** وعدتها أربعة عشر مرضاً وهي : القروح ، والبثرة ، والذبيلة ، والحفر ، والسلخ ، والانخراق ، والنتوء ، والأثر ، والبياض<sup>(١)</sup> ، والسرطان ، وتغير لونها ، ويبسها ، ورطوبتها ، وغلظها ، وخشونتها<sup>(٢)</sup> .

### ١- القروح<sup>(٣)</sup> :

تفرق اتصال متقادم<sup>(٤)</sup> ، وأنواعها سبعة :

**أربعة من<sup>(٥)</sup> الظاهر**، ويسمى **الأول** : الدخان والقتام<sup>(٦)</sup> لشبهه<sup>(٧)</sup> به ، ويأخذ موضعاً كبيراً . **والثاني** : الغمام والسحاب

---

( ١ ) - سقطت من ( س ) .

( ٢ ) - عدد ( حنين ) أمراض القرنية خمسة أمراض ، وعددها (علي) ثلاثة عشر مرضاً .

( ٣ ) - قروح القرنية CORNEAL ULCERS .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - في ( ق ) : في .

( ٦ ) - القتام لفة هو السواد أو الصباغ البني الأسود MELANIN وأسماء ( حنين )

( اخلوس ) ، وأسماء ( علي ) ( اجليوس ) .

( ٧ ) - في ( ق ) : لشبهها .

وهو أصغر وأعمق<sup>(١)</sup>، و الثالث : الإكليلي<sup>(٢)</sup> لأنه يكون علي إكليل السواد ، وربما أخذ في الملتحمة ، فما كان على السواد فلونه أبيض ، لأنه تفرق اتصال واقع في جسم شفاف كالزجاج ، وما كان على البياض فلونه أحمر لكثرة الأوردة في الملتحمة. و الرابع : الشعبية<sup>(٣)</sup> لمشاهدة شيء كالشعب، وربما [الصوفي لمشاهدة]<sup>(٤)</sup> شيء كالصوف علي ظاهر الحدقة .

**وثلاثة في العمق ، الأولى :** عميقة ضيقة وتسمى الجاورسية<sup>(٥)</sup> ، والثانية : واسعة قليلة العمق، وتسمى ارخامون<sup>(٦)</sup> ، والثالثة : الكبيرة الخشكريشة، وقرحة غريبة شاذة، تقع في أعين أصحاب التخليط، وتعرف بذات العروق<sup>(٧)</sup>

( ١ ) - أسماها ( حنين ) . (نافاليون) ، وهي قرحة أعمق من (الخلوس) وأبيض منها وأصغر.

( ٢ ) - أسماها ( حنين ) . ( أرغيمون ) ، أما (علي بن عيسى) فقد أسماها (ارخامون).

( ٣ ) - أسماها ( حنين ) : ( أبيقوما ) ، أما ( علي ) فقد أسماها ( نيقوما ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) -- أسماها ( حنين ) : (بوشريون ) ، أما ( علي ) فقد ذكر : ( يقال لها باليونانية

(بربرمون) ، ومعناه الجنب، وعلامتها أنها قرحة عميقة ضيقة نقية بيضاء

صافية اللون قليلة الخشكريشة ، وهي شبيهة (بالجاورسية) . وأسماها ابن

سينا في (القانون) (لوقوقون) وكذلك الرازي في (الحاوي) ٤٠/٢ .

( ٦ ) - أسماها (حنين ) . ( تولوما ) ، وأما ( علي ) فأسماها (فلغمونيا) ، وفي

(الحاوي) ٤٠/٢ (كيلوما) ، وفي (القانون) (لوبيوما، أي : الحافر ) .

( ٧ ) - أسماها (حنين): (اتقوما ويوتيني ) ، وأما علي فأسماها (ومها) ، واعتقد أن

هذا خطأ من الناسخ. وفي (القانون) (اوقوما، أي الاحترافي )، وفي (الحاوي)

٤٠/٢ (امقوما) .

في أي موضع حصلت من العين أظهرت عروقاً تنسج كأنها شبكة، وتأخذ في أكثر الطبقات، وغالب مادتها من الشبكية .

وما كان من القروح على موضع الناظر فهو أشد خطراً<sup>(١)</sup> ، خصوصاً ما كان منها في النصف الأعلى .

وقد يكون مبدأ القرحة من خارج وتنفجر إلى داخل وهي<sup>(٢)</sup> أردأ<sup>(٣)</sup> ، وقد تكون بالعكس وهي<sup>(٤)</sup> أسلم .

وسبب القرحة : إما باد أو بدني من خلط حاد، أو عقيب رمد، أو بثور ، أو ابتداء ، وما كان منها على القرنية رؤي كنقطة بيضاء ، وما كان منها على الملتحمة كنقطة<sup>(٥)</sup> حمراء ويلزمها وجع [شديد]<sup>(٦)</sup> . / وإذا أزممت سالت منها المدة [وإذا كانت المدة]<sup>(٧)</sup> التي تظهر على الرفادة بيضاء : دلت على ألم صعب ، وإن كانت صفراء ، أو كمدة فهي<sup>(٨)</sup> دون البيضاء، وإن كانت حمراء : فهي<sup>(٩)</sup> أخف .

٣٦/

---

( ١ ) - يلاحظ أن المؤلف يدرك تماماً أن إنذار القرحة المركزية وخيم جداً ، لأنها تؤدي إلى فقد الرؤية بحجبها البصر من المرور عبر العدسة .

( ٢ ) - في ( ق ) : وهو .

( ٤ ) - ربما لأنها تؤدي إلى التهاب طبقات العين ENDOPHTHALMITIS .

( ٥ ) - في ( ق ) : وهو .

( ٦ ) - في ( ق ) فنقطة .

( ٧ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٨ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٩ ) - في ( ق ) وهو .

( ١٠ ) - في ( ق ) وهو .

**العلاج :** إخراج الدم ، وإستفراغ البدن والرأس ، وتنقية  
الدماغ وتقويته، وتلطيف التدبير ، والفصد [إلى إمالة<sup>(١)</sup>  
المادة إلى أسفل ، ويهجر كل مايجب هجره في الرمد، والسكون  
والدعة، وتخويم<sup>(٢)</sup> العليل بوضع يقتضي إمالة المادة وصرفها  
عن<sup>(٣)</sup> الوسط إلى أقرب الطرفين.

**وفي الابتداء :** تغسل العين ببياض البيض الرقيق ، ولعاب  
حب السفرجل، [وترفد وتشدّ شدّاً رقيقاً<sup>(٤)</sup> ] ، فإن اشتد وجعها  
فقَطّر فيها الأبيض والأفيوني .

وهذه **الأشياء** جيد جداً ، **وصفته :** اقليلما ثمانية مثاقيل  
[اسفيداج أربعة مثاقيل<sup>(٥)</sup> ] نشاء وأفيون مقلو وكثيراء من كل  
واحد مثقال ، تعجن برقيق ببياض البيض .

**و الشيافة** الجوهريّة نافعة للقروح، مفيدة. وربما استعملت في  
ساير مراتبها .

**وصفتها :** إثمّد مصول وروسختج واسفيداج وأبار وشاذنة

---

(١) - في ( ق ) : في إعادة .

(٢) - في ( ق ) : تقويم .

(٣) - في ( ق ) : على .

(٤) - ما بين العاصرين من صياغتنا ، وهي في ( س ) [ وترفد وتشد رقيقاً ] وهي

في ( ق ) [ ويرفد ويشد رقيقاً ] وكلاهما لا يستقيم .

(٥) - سقطت من ( ق ) .

وصمغ وكثيراء [من كل واحد ستة دراهم]<sup>(١)</sup> ومر وأفيون مقلو  
من كل واحد درهم، تعجن بماء المطر.

وإذا اشتد الوجع جداً ومنع النوم فاحتل على التنويم<sup>(٢)</sup> بكل  
ممكن، من ترطيب الأطراف، والدلك، وشم ماينوم كاليبروح<sup>(٣)</sup> ،  
والخس وغيرهما، وسماع خرير الماء، ومنع الأصوات، [اللهم]<sup>(٤)</sup>  
إلا نغمات موسيقية<sup>(٥)</sup> ملينة .

ويقطر في العين بياض بيض رقيق ، ولعاب<sup>(٦)</sup> سفرجل،  
وحليب خشخاش ، ولبن النساء وحده أو مع الأفيون ، ويشيف  
من خارج بالاشيايف المعروف بجالب النوم ، أو الشيايف المصري،  
ويطلى الصدغان والأرنبة بقرص مثلث محلول بماء خلاف .

وإذا تأخر نضج المادة وسكن الوجع فقطر<sup>(٧)</sup> في العين ماء الحلبة  
ونحوها<sup>(٨)</sup> .

وإذا نوسرت القرحة فنقَّها بعصارة قصب السكر ، وإغسلها

---

( ١ ) - سقطت من ( س ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : النوم .

( ٣ ) - وردت في ( ق ) : كالفيروزج . ونعتقد أن ماورد في ( س ) هو الاصح لما  
لللبروح من خصائص منومة ومخدرة .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - في ( س ) موسيقاريه .

( ٦ ) - في الأصل : لعاب .

( ٧ ) - في ( ق ) : يقطر .

( ٨ ) - في ( ق ) : نحوه .

بنبات الجلاب [بلبن النساء ، وقد يذر به وحده ، فيجمع بين  
الجلاب<sup>(١)</sup> والتنقية والتجفيف والانضاج .

وإذا نقيت المادة ولم يبق حاجة إلى غير الإلحام والاندمال فقطر  
فيها الأبار الكندري ، خصوصاً الاقليمياوي .

وإن كان في العين حدة فقطر فيها الأبيض .

وإن كان في [الدشبذ<sup>(٢)</sup> الذي]<sup>(٣)</sup> للحام<sup>(٤)</sup> غلظ فقطر معه الأحمر اللين .

ومن المركبات الجيدة للقروح / هذه الشيفافة : اقليميا ٣٧/  
واسيفيداج وتوتيا وإثمد أصفهاني مصولين وكندر من كل واحد  
درهم ، أنزروت مربى ودم أخوين وصير وأفيون ومر ومقل  
أزرق من كل واحد نصف درهم ، وتعجن بماء المطر .

وأيضاً : شاذنة مصولة وروسختج من كل واحد عشرة دراهم ،  
حب سفرجل مقشور ثمانية دراهم ، إسفيداج ونشاء وكثيراء  
[وصمغ عربي]<sup>(٥)</sup> من كل واحد خمسة دراهم ، أنزروت ثلاثة  
دراهم ، تعجن بماء المطر .

و الشيفاف التفاحي جيد له .

---

( ١ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٢ ) - الدشبذ : CALLUS .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - في ( ق ) : اللحم .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

وهذه الشيفافة تستعمل أواخر القروح وحدها أو مع الشيفاف السبعيني.

**وصفتها :** أنزروت مربى ، وتراب المعدن ، ومرقشيتا ذهبي أو فضة، وتوبال النحاس ، من كل واحد خمسة عشر درهماً ، لب حبة سوداء عشرة دراهم ، زبد بحر ، وماميران ، وسرطان صيني ، من كل واحد ستة دراهم ، ماء ورد نصف رطل تنقع فيه أشنة وسماق من كل واحد نصف أوقية ، اهليلج كابلي منزوع [أوقية]<sup>(١)</sup> ، يومين ، ويصفى ويربب به الحوايج ، ويضاف إليها<sup>(٢)</sup> أربعة دراهم كثيراء وتشيف .

والأدوية المفردة النافعة للقروح هي المجففة بغير لذع كالتوتياء، والإثمد المصولين، والبسند ، والاقليميا ، والودع ، والحلزون محرقه مصولة، والأبار المغسول ، والشاذنة المصولة ، والاسفيداج ، والطباشير، وقشر البيض وكلسه<sup>(٣)</sup>، ونوى التمر الهندي<sup>(٤)</sup> ، وعصارة الماميثا ، ولحية التيس ، واللؤلؤ ، والابريسسم المحرق المغسول ، و[قد]<sup>(٥)</sup> يحتاج أن يكون [فيها]<sup>(٦)</sup> مع ذلك جلاء وتنقية: كماء العسل ، وعصارة القصب ، ونبات الجلاب ، أو تحليل كلعاب<sup>(٧)</sup> الطلبة ، وماء الكزبرة الرطبة

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - في ( ق ) : اليه .

(٣) - في ( ق ) : وكليته .

(٤) - في ( ق ) : هندي .

(٥) - سقطت من ( ق ) .

(٦) - سقطت من ( ق ) .

(٧) - في ( ق ) : كماء .

والروسختج ، والتوبال ، والزعفران ، والسنبيل الهندي  
والساذج [أو تغريا وتمليساً : كالنشاء أو الصمغ، والكثيراء ،  
ولعاب حب سقرجل] <sup>(١)</sup> أو إدمال وإحام : كالصبر والأنزروت ،  
والكندر، أو [لتخدير أو إفراط] <sup>(٢)</sup> الألم : كالأفيون .

وإذا نقيت القرحة ، وابتدأت بالإدمال والإحام فغلظ التدبير  
بمثل صفرة البيض النيمرشت والقراريح أولاً ، ثم أكارع  
[الحملان] <sup>(٣)</sup> أخيراً.

## ٢- البثور <sup>(٤)</sup> :

نفاخات مائية بين قشرات القرنية ، فما كان منها خلف  
القشرة الأولى فيرى أسود ، لأنه لا يمنع رؤية العنابية، وهذه <sup>(٥)</sup>  
أقلها ألماً وأسلمها. وما كان منها خلف <sup>(٦)</sup> القشرة الثالثة  
فيرى لونه <sup>(٧)</sup> أبيض لحببه لون العنابية فترى القرنية بيضاء ،  
وهذه أشدها وجعاً وخطراً . وما كان خلف القشرة الثانية  
فهي متوسطة في ذلك كله . / ويلزم جميعها الوجع ، وتفارق ٢٨/

( ١ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : لتحديد الإفراط .

( ٣ ) - في ( ق ) : الجمال .

( ٤ ) - البثور : مفردا بثرة PIMPLE = PUSTULE . وقد أسماها حنين

(فلوقتانيا) ولعله يقصد بها PHLECTENULE .

( ٥ ) - في ( ق ) : وهذا .

( ٦ ) - في ( ق ) : ما يرى خلف .

( ٧ ) - في ( ق ) : لونها .

القروح بأن<sup>(١)</sup> البثرة تظهر أولاً كأنها نقطة حمراء ، والقرحة تظهر بيضاء، والبثرة إذا انفجرت حكمها حكم القرحة، وقد يقال البثر لكل حب صغير غير منفجر ، فإذا انفجر قيل له قرحة . وكلها<sup>(٢)</sup> تحدث عن مواد حادة .

**العلاج :** الاستفراغ ، وتعديل المزاج ، وتلطيف التدبير، وفي الابتداء يقطر الأبيض الساذج ، وإن اشتد الوجع فالأفيون ، ثم يذر بالملكيا بعد الأبيض ، أو يخلط معه الشيافة المحللة .

وهذا الشياف جيد : روسختج مغسول درهم ، اسفيداج مثقال، حضض أربعة [دراهم]<sup>(٣)</sup> ، سنبل هندي درهمين ، قاقيا خمسة دراهم ، تعجن بماء المطر .

[ وهذا القطور جيد إذا اشتد الوجع تنفجر : حلبة مغسولة سبع مرات ]<sup>(٤)</sup> وشعير مقشور [ ونبات الجلاب ]<sup>(٥)</sup> من كل واحد جزء ، زعفران نصف جزء، يطبخ بلبن النساء [وحلبة مقشورة سبع مرات]<sup>(٦)</sup> وماء عذب بنار لينة وهو مغطى إلى أن تخرج لعابيته ، ويصفى من خرقة صفيقة ويستعمل .

وهذا الذرور بعد النقاء جيد : أنزروت مربى ثلاثون درهماً ،

---

(١) - في ( ق ) : لأن .

(٢) - في ( ق ) : كلما .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

(٥) - سقطت من ( ق ) .

(٦) - سقطت من ( س ) .

سكر طبرزد عشرة دراهم ، دم<sup>(١)</sup> أخوين قاطر ، وورد أحمر ،  
[من كل واحد]<sup>(٢)</sup> خمسة دراهم ، أفيون درهمان ، وفي الانتهاء  
يقطر فيها الابر الكندري ، فان تحجرت قطر فيها مر صاف أو  
سكبينج بشراب ، وعند الانحطاط يقطر الأحمر اللين ، وربما  
احتيج إلى الروشنايا ونحوه ، وربما كفى تقطير دم الفرخ كما  
في الطرفة .

وإذا احتدت المادة ضمد العين ببياض بيض مضروباً بدهن ورد .

وإذا انفجرت فعلاجها كعلاج [الدبيلة و]<sup>(٣)</sup> القروح .

### ٣- الدبيلة<sup>(٤)</sup> :

قرحة [عظيمة]<sup>(٥)</sup> تأخذ جملة القرنية .

سببها إما باد أو بدني ، وتكون وسخة عميقة ، وقل مايسلم  
منها<sup>(٦)</sup> البصر .

وعلاجها كعلاج القروح من الاستفراغ والتنقية وتعديل المزاج ،  
وماذكر من الأدوية الموضعية هناك في ساير مراتبه ، ومما ينفعه

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - زيادة من ( ق ) .

(٤) - الدبيلة EMPYEMA ، ولم يذكرها ( حنين ) ولا ( علي ) من أمراض القرنية .

أما الدبيلة التي ذكرها المؤلف قبل ذلك ص ١٤٦ فهي من أمراض الملتحمة .

(٥) - سقطت من ( ق ) .

(٦) - في ( ق ) : بها .

بخصوصيتها شرب عصارة الشاهترج بالسكر ، والتضميد بالعدس المطبوخ مع السفرجل في الابتداء ، ثم بصفرة البيض ، ويذر بهذا الذرور: عقص أخضر ثلاثة دراهم، إثمّد أصفهاني مصول خمسة دراهم، بعد أن يقطر فيها بياض بيض ودهن بنفسج ولبن جارية بكرة وعشبة .

#### ٤- الحفر<sup>(١)</sup> :

تفرق اتصال، تأخذ جزء من الطبقة القرنية، وهو نقي من المدّة. سببه : باد في الأكثر .

العلاج : تنقية الدماغ وتقويته ، ويقطر فيه<sup>(٢)</sup> الأبار الساذج في الابتداء، ويذر بالشاذنة [المغسولة]<sup>(٣)</sup> المصولة ثم الأبار الكندري، ويذر بالأغبر اللؤلؤي .

وهذا الذرور وحده جيد له : إثمّد وشاذنة مصولين وتوتيا وشيخ محرق أجزاء سواء [جرم أوسط نصف جزء]<sup>(٤)</sup> . /

٣٩ /

#### ٥- السلخ<sup>(٥)</sup> :

انقشار بعض طبقات القرنية . سببه : باد أو بدني .

---

( ١ ) - الحفر EXCAVATIONS .

( ٢ ) - في ( ق ) : فيها .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - السلخ CORNEAL ERUSION .

**العلاج :** التنقية والتقوية ، ويقطر الأبار الساذج أو شيف الشاذنة بلا<sup>(١)</sup> أفيون بلعاب حب السفرجل .

## ٦- الانخراق<sup>(٢)</sup> :

تفرق اتصال<sup>(٣)</sup> نقي من المدة ، لا يأخذ شيئاً من جوهر الطبقة .  
**سببه :** إما باد أو بدني .

**العلاج :** التنقية والتقوية ، ويذر بالشاذنة المصولة والتوتياء المرباة بماء الأس أو الورد ، وترفد العين برفادة خفيفة مبردة ، ويقطر في العين هذه الشيفاة : شاذنة مصولة ، وأبار ، واسفيداج وورد ، ونشاء من كل واحد درهم ، عفص أخضر درهم ، سنبل هندي نصف درهم ، إثم مد مصول سبعة دراهم ، تعجن بلعاب السفرجل ويقطر به .

وهذا الشيف أيضاً جيد : تراب المعدن ، وزعفران ، ونشاء ، وكثيراء ، أجزاء سواء ، تعجن ببياض البيض .

---

(١) - في ( ق ) : أو الأفيون . ولم نجد من المؤلفين من ذكر الأفيون في علاج

السلخ، وربما استعمل لتسكين الألم ، ولكن للأفيون مضاره على النظر .

(٢) - الانخراق : CORNEAL PERFORATION وترجمها DENUATION=CASEY WOOD

(٣) - في ( س ) : الاتصال .

## ٧- النتوء<sup>(١)</sup> :

تفرق اتصال<sup>(٢)</sup> إحدى القشرات ويبرز ماوراءها منها .

وانواعه أربعة : صغير بقدر رأس النملة ويسمى الموسرج ،  
وأكبر منه ويسمى الذبابي ، [لأنه على قدر رأس الذبابة ،  
وأكبر منه ويسمى العنبي لأنه بقدر حبة العنب]<sup>(٣)</sup> ، وأكبر  
منه ويسمى المسماري والفلكي لأنه شبيه برأس مسمار  
وكفلكة مغزل ، وهذا<sup>(٤)</sup> ربما منع الانطباق .

وسببها : باد أو بدني .

وعلامتها : وجودها على ماقلنا ، ويفارق البثر بخلوها عن  
الصداع والوجع الشديد في الأكثر ، ويفارق النفاخات  
والنفاطات بأن النتوء على لون العنابية ، وربما كان في أصله  
شيء أبيض كالطراز ، و<sup>(٥)</sup> هو حافة الخرق في القرنية ،  
والنفاخات والنفاطات يكون فيها في بياض العين حمرة ومعها  
دمعة وضربان [ وتنكيس تحت الميل ]<sup>(٦)</sup> .

---

( ١ ) - النتوء : IRIS PROLAPSE ، وسماء ( حنين ) ( سطا فيلوما ) ، وقد أبدع حنين

في وصف أصنافها والتشخيص التفريقي لها .

( ٢ ) - في ( س ) أيضاً .

( ٣ ) - ما بين الحاصرتين سقطت من ( ق ) ، وفي الهامش حاشية تقول ( لم يذكر  
الرابع ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - و : ( انما ) في ( ق ) ، ومشطوبة في ( س ) .

( ٥ ) - في ( ق ) : وينعكس تحت الميل .

**العلاج :** الاستفراغ والتنقية ، ومادام في طريق التكوّن فعلاجه علاج القروح والبيثور ، فإذا استحكمت فتكحل العين بالقوايض : كالتوتياء المرباة بماء العوسج<sup>(١)</sup> وتضمّد من خارج بمثل دقيق الباقلاء بالشراب القايض وورق العليق، والورد الأحمر، وإذا وضع فيها الكحل وضمدت يرقد وينام العليل مستلقياً .

وحُمِدَ له هذا الذرور : شاذنة ، وإثمد ، مصولين من كل واحد جزء ، وصبر عشرة أجزاء وقد يضاف إليه أقاقيا ثلاثة أجزاء ، دم أخوين جزئين .

وهذا الشيفاف جيد له : توبال نحاس ، وقاقيا من كل واحد درهم، شاذنة نصف درهم ، سنبل وطراثيث من كل واحد ربع درهم ، يعجن بماء الأس ويستعمل .

ومما جرب للموسرج ذوراً : اسفيداج ، وشاذنة ، وصمغ عربي، وروسختج من كل واحد درهم ، كثيراء ثلاثة دراهم ، اهليلج أصفر ، ولؤلؤ ، وبسد ( وسكر )<sup>(٢)</sup> من كل واحد مثقال، أفيون ربع درهم .

والشيفاف التفاحي محمود لأنواعه كلها .

وقد يعقد في أصل / النتوء دشيد صلب فلايفيد معه الأدوية ولا / الرفادة ، فيحتاج إلى ما يخلّله كشيفاف زكري<sup>(٣)</sup> ونحوه إلى أن ينحل ، ويعاد إلى المعالجة الواجبة .

---

(١) - وردت في ( ق ) : بالعوسج .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - في ( ق ) : زكري .

وإذا صار مسماريا فلامطمع<sup>(١)</sup> في برئه ، وربما قطع النتوء لتحسين شكل العين ، وفيه غرز لانه ربما حرك مادة فانصببت إلى العين الأخرى.

## ٨- الأثر والبياض<sup>(٢)</sup> :

ربما فرق بينهما بأن ما كان في سطح القرنية سمي أثراً، وما كان غائراً فيها سمي بياضاً . وقد يفرق بينهما بالقلة والكثرة ، وكلاهما يحدثان<sup>(٣)</sup> عن تفرق اتصال القرنية .

**العلاج :** ما كان منه في القشرة الأولى والثانية عولج بالأدوية الجلاية، وما كان بعدهما فلا يطمع في برئه .

---

(١) - في ( ق ) يطمع .

(٢) - الأثر : CORNEAL HAZE = SUPERFACIAL SCARS

البياض : CORNEAL OPACITY = LEUKOMA

وتلاحظ دقة المؤلف في الوصف السريري والتشريحي المرضي لكل من الأثر (الذي هو كثافة بسيطة في الطبقات السطحية للقرنية ) و البياض (الذي هو كثافة تتم كافة طبقات القرنية ) .

وقد قسمه (حنين ) إلى رقيق في ظاهر القرنية، ويسمى (نافاليون توابوستيماتوس) غليظ غائر فيقال له ( القوس ليوقوما). ولم يذكر البياض.

(٣) - في ( ق ) يحدث .

وينبغي أن يتقدم استعمال هذه الأدوية أدوية حادة محللة<sup>(١)</sup> كالشيف الأخضر ونصوه، وأن يكون غالباً عقيب الحمام، وأن يوضع بالميل على [الموضع]<sup>(٢)</sup> المؤوف<sup>(٣)</sup> وحده دون بقية أجزاء العين، ويستقر العليل بعد ذلك مستلقياً. وهذه الأدوية منها بسيطة كالدهنج، [والتوتياء]<sup>(٤)</sup>، وزبد القوارير، وبعر الضب، والشيزرق، والنوشادر، والسكينج، وقشر البيض المفقوس، ورماد ملح الخوص<sup>(٥)</sup> والملح الأندراتي، والبورق، والحجر المتكون في المثانة، وزبد البحر، والبارود، واللؤلؤ<sup>(٦)</sup>، والبسد، والمرجان الكرك، و[القليميا الذهبية]<sup>(٧)</sup>، [والعقيق]<sup>(٨)</sup>، والبلور، والمسن الأخضر، والسرطان الصيني، والودع، والوج، وشقاق النعمان، والمر، والمسك، وصمغ الزيتون، وسكر العشر، والقصب البالي، والرتة<sup>(٩)</sup>، والكركم، [والكبابة]<sup>(١٠)</sup>، والقطران، والحنظل الأخضر، والنفط، وعصارة العوسج، والهندقوق، والطرخشقوق، [وورق الفجل]<sup>(١١)</sup>، والفراسيون، والنام،

(١) - في (س) مخللة .

(٢) - سقطت من (ق) .

(٣) - في (ق) الموان .

(٤) - سقطت من (ق) .

(٥) - وردت في (ق) : وملح رماد الخوص .

(٦) - سقطت من (ق) .

(٧) - في (ق) : والاقليميا الذهب .

(٨) - سقطت من (ق) .

(٩) - وردت في (ق) : الربيه .

(١٠) - سقطت من (ق) .

(١١) - غير مقروء في (ق) .

ومرارة الرخمة<sup>(١)</sup> والحجل، وكلب الماء ، والضبع، والسلحفاة،  
والعنز، والسمان، والغراب خاصة، والقنفذ .

ومنها مركبات : كالجرم<sup>(٢)</sup> المعسل والقاقيا وغيرهما . ومن  
المركبات الجيدة : لب حب سفرجل، ولب حب القطن ، وسكر  
نبات أجزاء سواء ، يكتحل به . و[الثلاث قطرات]<sup>(٣)</sup> . وإذا حك  
السندروس على المسن بالندى الواقع على القصب واكتحل به  
جلا البياض سريعاً .

ومن **الأكمال** [الجيدة]<sup>(٤)</sup> المجرية زنجار ، وأشق ، وسرطان  
صيني، من كل واحد خمسة دراهم، سحالة مسن سبعة دراهم ،  
شحم حنظل درهمان<sup>(٥)</sup> ونصف ، ملح أندراني ، ومرارة ثور  
مجففة من كل واحد درهم، بورق درهمان، زيد بحر، ولؤلؤ  
بكر، [ومسحقونيا]<sup>(٦)</sup> ونبات الجلاب ، من كل واحد أربعة  
دراهم، قشر بيض الفرخ<sup>(٧)</sup> ستة دراهم، سوار الهند ثلاثة  
دراهم، بحر ضرب عشرة دراهم ، ينعم ويربب / بعسل ويستعمل.

٤١/

وأيضاً [توتيا هندي أوقية ، زهر قثاء الحمار مجففاً نصف  
مثقال، ملح اندراني مثله ، ينعم ويستعمل.

---

(١) - وردت في ( ق ) : الرخم .

(٢) - كلمة غير واضحة في ( ق ) : هكذا : كاحوم .

(٣) - في ( ق ) . والثلاث قطران .

(٤) - زيادة من ( ق ) .

(٥) - في ( ق ) : درهما .

(٦) - سقطت من ( ق ) .

(٧) - في ( ق ) : الدجاج .

وأيضاً [ <sup>(١)</sup> مسحقونيا ، وزبد بحر ، وبعر ضب ، وبورق ، وسكر العشر <sup>(٢)</sup> ] ، من كل واحد أربعة دراهم ، يسحق ، ويسقى بهذا الماء أربع دفعات وصفته : الملوغ <sup>(٣)</sup> درهمان ، ماميران عشرة دراهم ، يطبخان برطل ماء عذب إلى أن يبقى ربعه ويستعمل <sup>(٤)</sup> .

ومن الشياقات الجيدة أن تشوي التوتياء في كلية ماعز إلى أن تنضج الكلية فتنقل إلى كلية أخرى كذلك ، إلى سبعة ، ثم يضاف إلى كل عشرة دراهم نصف جزء <sup>(٥)</sup> درهم زنجار ، ومثله كثيراء ويعمل شيافاً ، ويحك بدهن لوز حلوا .

وأيضاً شيافاً جيد مسحقونياً عشرة دراهم ، زبد بحر مقشور أربعة دراهم ، زنجار مثقال ، بورق وسكبينج من كل واحد درهم ، تعجن بماء الوج .

ومما جرب للحادث دفعة : أن يربب البورق الأحمر بالزيت ويكتحل به غدوة وعشية .

وقد يرق [ البياض ] <sup>(٦)</sup> ولونه باق ، ويعدد <sup>(٧)</sup> استعمال الأدوية المذكورة فلايفيد فيه إلا الصبغ وكذلك [ الآثار المطلقة ] <sup>(٨)</sup> .

( ١ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : نبات .

( ٣ ) - لم أجده في الأدوية المفردة .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : ويتعدد .

( ٧ ) - وردت في ( س ) : ( الأبار للطبقة ) .

صباغ جيد لذلك : قاقيا ، وعفص أخضر من كل واحد جزء ،  
قلقند نصف جزء يعجن بماء الشقيق<sup>(١)</sup> وأيضاً عصارة الشقيق  
وورق الجوز<sup>(٢)</sup> الأخضر وقشر الرمان الحلو .

وإذا أدخل ميل من حديد في حنظلة خضراء واكتحل به صبغ  
الأثر<sup>(٣)</sup> .

ومن المجربات الجيدة لصباغ الأثر وجلاء البياض : زهر  
الهندباء البري، وحجر الكرك<sup>(٤)</sup> والأبنوس ، وشقاق النعمان  
أجزاء سوا ، تعجن بالندى الواقع على القصب ، ويعمل شيفافاً  
ويكتحل به بندى القصب .

## ٩ - السرطان<sup>(٥)</sup> :

ورم صلب شديد الوجع خصوصاً عند الحركة .

سببه : مادة سوداوية .

---

( ١ ) - الشقيق : يريد به : شقائق النعمان ، وهو من الأصبغة النباتية المستعملة  
في ذلك ، وقد ذكر هذا الدواء بمقاديره في نور العيون ، ص ٣٦٤ .

( ٢ ) - في ( ق ) : الخوخ .

( ٣ ) - سقطت من ( س ) .

( ٤ ) - حجر الكرك ، وفي ( ق ) الكرك ، لم نجده .

( ٥ ) - السرطان : CANCER . ولم يذكره ( حنين ) في أمراض القرنية ، أما (علي بن

عيسى) فقد وصفه على أنه (علة تعرض في الصفاق القرني. ويتبعه ألم

شديد وامتداد في الودقة التي فيها ) .

**علامته :** وجع شديد ، وتمدد ، ونخس ، وصداع ، وحمرة في الوجه ، وسقوط شهوة الغذاء ، وسرعة الانفعال عن الأدوية الحادة في البدن وفي العين .

**العلاج :** لا يطمع في برئه ، ولكن يسكن الألم ، ويمنع التزايد باستفراغ الخلط السوداوي ، وتعديل المزاج ، وتنطيل<sup>(١)</sup> العين بما يسكن الوجع<sup>(٢)</sup> كطبيب زهر البنفسج وإكليل الملك ، [وورق خبازي]<sup>(٣)</sup> ، وورق خطمية ، ويقطر فيها بياض البيض الرقيق وحده ، أو مع الأبيض<sup>(٤)</sup> الأفبوني الذي يغير انزروت ، ويضمد بصفرة بياض ودهن ورد وحده أو مع يسير زعفران .

وهذا الذرور بعد الاستفراغ جيد : توتيا ، وشاذنة مصولين<sup>(٥)</sup> ، ونشا ، من كل واحد درهم ، ماميثا وطين مختوم من كل واحد ربع درهم ، لؤلؤ بكر دانق .

٤٢/

#### ١٠- تغير لون القرنية<sup>(١)</sup> :

يكون لخلط يوجبه ، فيرى بلونه ، وقد يعرض بياض بسبب

---

(١) - في ( ق ) : وينطل .

(٢) - وردت في ( ق ) : العين الموجوعة .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) - في ( ق ) : البياض .

(٥) - في ( ق ) : مصولة .

(٥) - تغير لون القرنية : CORNEAL DISCOLORATION . وردت في ( ق ) : تغير

اللون .

اليبس كما في الناقهين أو لنقصان البيضية ، أو يبس العنابية، وتعرض الزرقة لتحليل الأرواح كما في المشايخ ، أو لرطوبة أصلية كما في الأطفال ، أو غريبة كما في الماء ، والمشهور أن ألوان العين الجبلية <sup>(١)</sup> أربعة :

أ - الكحل : وأسبابه سبعة : نقصان الروح الباصر <sup>(٢)</sup> أو كدورته، أو صفر الجليدية أو غورها <sup>(٣)</sup> ، أو كثرة البيضية أو كدورتها، أو سواد العنابية .

ب - والزرقة : وتكون لأضداد هذه الأسباب .

ج د - [ والشهلة والشعلة : تكونان لتركب هذه الأسباب . إلا إنه يكون في الشهلة الروح الباصر ] <sup>(٤)</sup> أصفى .

العلاج : ما كان سببه خلط : استفراغ <sup>(٥)</sup> كما يجب ، ويكب على بخار ماء قد طبخ فيه زهر بنفسج واكليل الملك وبابونج .

وما كان ليبس أو نقصان رطوبة أو فرط تحليل : فتخصيب البدن واستعمال الأشربة المنهية للحرارة الغريزية ، والاكتحال باللؤلؤ المصقول، أو الإبريسم المحرق المفسول المصقول <sup>(٦)</sup> .

---

( ١ ) - الجبلية : الخلقية CONGENITAL .

( ٢ ) - في ( ق ) : التام .

( ٣ ) - في ( ق ) : غورها .

( ٤ ) - وردت العبارة في ( ق ) كما يلي : ( إلا أن في الشهلة الروح الباصر أو كدورته ) .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

وما كان لمرطوبة غريبة : حلت<sup>(١)</sup> بمثل شياف المراير ونحوه مما يذكر في الماء . وقد يصنع للتحسين كما ذكرنا في الأثر والبياض ، وما جرب لزرقة عيون<sup>(٢)</sup> الأطفال أن يحرق البندق ويريب بدهنه ويطلّى به اليافوخ<sup>(٣)</sup> . فإذا أرضعت الصبي الأزرق [العينين]<sup>(٤)</sup> سوداء تغير لون عينه<sup>(٥)</sup> إلى الشهولة أو الكحل .

ومما يسود العين<sup>(٦)</sup> أيضاً الزعفران ، ودهنه ، وعصارة البنج ، وقشر الجوز الأخضر ، والرمان ، ودخان الزيت ، ونوى الزيتون المسود على شجره ، مفردة أو مجموعة .

#### ١١- الجفاف واليبس<sup>(٧)</sup> :

يكون لسوء مزاج يخصها ، أو لنقصان البيضية .

وعلامته : تشنج<sup>(٨)</sup> وتكمش .

(١) - في ( ق ) : جليت .

(٢) - في ( ق ) : عين .

(٣) - في ( ق ) : البايونج .

(٤) - سقطت من ( س ) .

(٥) - في ( ق ) : عينيه .

(٦) - في ( ق ) : العينين .

(٧) - الجفاف واليبس: DRYNESS AND HARDNESS ويصف هنا تصلب القرنية

. CORNEO - SCLEROSIS

(٨) - في ( س ) : نمج .

**العلاج :** التخفيف ، وتسعط<sup>(١)</sup> بدهن بنفسج<sup>(٢)</sup> عراقي ، ولبن امرأة بالسواء .

## ١٢- الرطوبة<sup>(٣)</sup> :

**سببها :** رطوبة غريبة بالة .

**علامتها :** شبه السحاب على الحدقة ، وكثيراً ما يكون عقب الأرماد البلغمية والانتفاخ .

**العلاج :** الاستفراغ ، وتقليل الغذاء ، والاكتحال بالمجففات القوية كالتوتياء والشاذنة المغسولين<sup>(٤)</sup> والقليمية والإبريسم المحرقين ، والجرم الأوسط<sup>(٥)</sup> والشيح<sup>(٦)</sup> المحرق المغسول ، والكحل المنصوري مفيد فيه، وشياف الجاوشير نافع له .

## ١٣- الخشونة<sup>(٧)</sup> :

تكون لخلط حاد ، أو دخان ، أو غبار ، أو آثار تفرق اتصال.

---

( ١ ) - في ( ق ) : يسقط .

( ٢ ) - في ( ق ) : البنفسج .

( ٣ ) - رطوبة القرنية : CORNEAL EDEMA .

( ٤ ) - في ( ق ) : المصولة .

( ٥ ) - الجرم الأوسط : لم أجده .

( ٦ ) - في ( س ) : الشنج .

( ٧ ) - خشونة القرنية : CORNEAL ROUGHNESS .

**العلاج :** يستفرغ الخلط / الحاد ، ويعدل المزاج ، وتغسل العين / ٤٣  
برقيق بياض البيض الساذج ، أو لعاب بزر المرو ، أو حب  
السفرجل ، ويكتحل به في الآثار بالأغبر اللؤلؤي .

#### ١٤- الغِلَظ<sup>(١)</sup> :

يكون لخلط لاجح<sup>(٢)</sup> ويضعف معه البصر جداً .

**العلاج :** تلطيف التدبير ، واستعمال المنضجة المحللة قطوراً  
كلعاب بزر الكتان أو الحلبة ، والاكتحال بالمحللة اللطيفة كشياف  
الجاوشير ، والكحل المنصوري، والروشنايا ، والباسليقون ،  
والثلاث<sup>(٣)</sup> قطرات . وحُمد له الاكتحال بالأسارون . والله أعلم .

---

( ١ ) - غلظ القرنية : CORNEAL THICKNESS .

( ٢ ) - لاجح ورد في المعجم الوسيط . لحج السيف في الغمد . تشب السيف في  
الغمد فلم يخرج .

( ٣ ) - في ( ق ) : والمثلث .

## أمراض العنابية

أمراض العنابية<sup>(١)</sup> خمسة : الضيق ، والاتساع ، والانخراق ، والانحراف ، والماء .

### ١- الضيق<sup>(٢)</sup> :

انضمام ثقب الحدقة ، فمنه طبيعي وهو<sup>(٣)</sup> محمود لجمعه النور، ومنه عرضي سببه : رطوبه تجمع القرنية إلى الوسط، أو يبس العنابية، أو نقصان البيضية ، أو ورم ، أو حرارة مفرطة، أو انعقاد كيموس .

ويلزم ذلك كله أن يرى الشيء أكبر من مقداره في نفس الأمر، وضعف العين .

العلاج : ما كان سببه رطوبة فالاستفراغ والتنقية، واستعمال ما ذكر في رطوبة القرنية وغلظها من استعمال

---

( ١ ) - أمراض العنابية : DISEASES OF THE IRIS . وقد عدّها ( حنين ) اثنين فقط ، وهما الاتساع والضيق ، أما ( علي ) فقد عدّها أربعة وهي : الضيق ، والاتساع ، والنزوء ، والانخراق . أما ( خليفة ) فقد عدّها أربعة كتعداد علي ، وأضاف إليها الماء ضمن بحث خاص أسماه ( باقي أمراض الثقب العنابي، وهو بذلك يكرر ماكتبه ( علي ) .

( ٢ ) - ضيق الحدقة : MYOSIS .

( ٣ ) - في ( ق ) : فهو .

الجفافات أغذية وأدوية ، والاكتحال بالباسليقون والروشنايا،  
وجُرب له شياف الجاوشير .

وما كان عن يبس أو نقصان البيضية فبالترطيب بالأغذية  
والسعوطات المرطبة كدهن البنفسج والبشنين ومخ ساق  
الأيل، ولبن النساء، وهو عسر البرء .

وما كان عن ورم فالفصد والحجامة ، وتعديل المزاج، وتقطر في  
العين الشياف الأبيض وحده باللبن ، ثم مع الأصفر اللين،  
ويشيف من خارج بالمعشر ، وتنطل أخيراً بماء أغلي فيه  
بابونج وإكليل الملك وزهر بنفسج .

وما كان عن حرارة فتعديل مزاج الدماغ<sup>(١)</sup> ويقطر في العين  
لعاب حب السفرجل ، أو الأبيض<sup>(٢)</sup> الساذج أو [ ... ]<sup>(٣)</sup> أو  
المصري .

وما كان عن انعقاد كيموس فيما نذكره في السدة .

## ٢- الاتساع<sup>(٤)</sup> :

منه طبيعي لعجز المصورة ، وعرضي ليبس أورطوبة في مزاج  
العنابية ، أو ضربة ، أو ورم ، أو كثرة البيضية .

---

(١) - في ( ق ) الرأس .

(٢) - في ( ق ) : البيض .

(٣) - ساقطة من ( ق ) وغير مقروءة في ( س ) .

(٤) - اتساع الحدة : MYDRIASIS .

ويلزم ذلك كله أن يرى الشيء أصغر مما هو عليه ، وضعف  
البصر .

العلاج : أما الطبيعي فلا براء له . والعرضي إن كان مستديراً  
عسر برؤه ، وإن كان مزوياً<sup>(١)</sup> فهو أقبل للعلاج .

فما كان عن ييس / فبالترطيب<sup>(٢)</sup> كما تقدم

٤٤/

أو رطوبة فالاستفراغ والغرغرة بأيارج فيقرا ، والسعوط بمثل  
عصارة السذاب أو الشاهبايك<sup>(٣)</sup> أو مرارة الديك بدهن  
لوز مر .

وما كان من<sup>(٤)</sup> ضربة أو ورم فبما ذكر في الضيق التابع<sup>(٥)</sup>  
للورم، وحُمد<sup>(٦)</sup> للكايين عن ضربة: الاكتحال ببزر الورد أو  
التوتياء المرباة بماء العوسج، وأن يقطر في العين مرارة  
الكركي ، وإن كان<sup>(٧)</sup> فيها حدة فتكحل<sup>(٨)</sup> بشراب الورد

---

( ١ ) - مزوياً : أي ذو زوايا وربما قصد بذلك وجود التصاقات خلفية بين القرنية

والعدسة تؤدي إلى عدم انتظام استدارة العدسة . وفي ( ق ) مزوياً .

( ٢ ) - في ( ق ) : فالترطيب .

( ٣ ) - في ( ق ) : الشاهيانك ، أقول : ومن اسمائه ( الشاهبايك ) ، كما ورد في

صيدنة البيروني ص ٢٤٤ من نسختنا .

( ٤ ) - في ( ق ) : عن .

( ٥ ) - في ( س ) : النافع .

( ٦ ) - في ( ق ) : وحكم .

( ٧ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٨ ) - في ( ق ) : فيكحل .

القابض، ويضمد بدقيق باقلي<sup>(١)</sup> معجوناً بشراب قابض .

وما كان عن كثرة البيضية فالاستفراغ ، والحجامة على النقرة،  
وقصد الصافن ، ويكحل فيه بالباسليقون ونحوه، واستعمال  
المجففات .

ومما ينفع أكثر أنواع الاتساع : الحجامة بغير شرط ، وعصارة  
الرازيانج وحده ، أو مع الجلاب ، وشياف يتخذ من عصارة  
الأس والزعفران ، والكحل بالشاذنة المرباة بماء الأس ، وشياف  
الشاذنة معجوناً بعصارة الأس يقطر بماء ورق الزيتون  
المستقطر .

وهذا **الكحل جيد** : شاذنة مصولة بماء ورد درهم ، شب يمانى  
ربع درهم، روسختج وساذج وعفص أخضر من كل واحد نصف  
درهم ، دم أخوين<sup>(٢)</sup> درهمان، سنبل هندي وقاقلة من كل واحد  
دانيق ، كافور ثمن درهم ، سك مسك نصف مثقال ، يجمع  
ويكتحل به ، وقد يضاف اليه صمغ وقاقيا من كل واحد درهم ،  
تعجن بماء الأس ويستعمل بماء الورد .

### ٣- الانخراق<sup>(٣)</sup> :

تفرق اتصال عن أسباب بادية أو بدنية ، واليسير منه يقل

---

(١) - في ( ق ) : باقلاء .

(٢) - في ( ق ) : الأخوين .

(٣) - الانخراق : PERFORATION .

خطره ، والعظيم ربما أسال رطوبات العين .

**العلاج :** الفصد والتنقية وتقوية العين بمثل برود الأس ،  
وشياف الشاذنة، أو التوتياء المرباة بعصارة لسان الحمل ،  
وتضمّد العين بورقة ، أو بورق<sup>(١)</sup> الورد الطري وتعصب ،  
وربما احتاجت الى الترفيد ، وإن حدث<sup>(٢)</sup> معه ورم فضمده<sup>(٣)</sup>  
بصفرة بيض ودهن ورد ، وإن احتدّت<sup>(٤)</sup> معه العين فضمدها  
بعصارة البقلة الحماء ، أو عنب الثعلب .

#### ٤ - الانحراف<sup>(٥)</sup> :

زوال ثقب<sup>(٦)</sup> الحدقة عن موضعه الطبيعي .

**سببه :** يبس أو رطوبة ، أو ورم ، ويلزمها رؤية الأشياء  
معوجة .

**العلاج :** مقابلة كل واحد من هذه الأسباب بما ذكر في الضيق  
والاتساع وغيرهما، وإن عرض للأطفال نفعه النظر إلى شيء  
أحمر ثابت في الجهة التي تضاد الانحراف .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : أحدث .

( ٣ ) - في ( ق ) فيضمّد .

( ٤ ) - في ( ق ) : احدثت .

( ٥ ) - الانحراف : PUPILLARY DISTORTION .

( ٦ ) - في ( ق ) : طبقة ، وما أشباه أصح .

رطوبة غريبة في ثقب العنابية تمنع نفوذ<sup>(٢)</sup> الأشباح إلى الجليدية، فربما عُمّت فكان العمى<sup>(٣)</sup> ، وربما كانت في جانب فتسد ذلك الجانب وحده، فما كان من المرثيات بحذاء الجهة المسدودة / لم<sup>(٤)</sup> يدركه البصر، وما كان بحذاء المكشوف أدركه، وربما أدرك من شيء بعضه ولم يدرك باقيه الا بنقل<sup>(٥)</sup> الحدقة حتى يقابل المرئي الموضع المكشوف، وهذه السدة قد تقع إلى جهة من الجهات ، وقد تكون في حاق الوسط، فيرى المبصر جوانبه دون وسطه فيتخيل كأن في وسطه كوة [أو هوة]<sup>(٦)</sup> .

**ويختلف بالقوام :** فمنه رقيق صاف لايحجب الشمس والضوء<sup>(٧)</sup> ، ومنه غليظ .

( ١ ) - يسمى في وقتنا الحاضر الساد CATARACT . ويلاحظ أن المؤلف لايزال يعتقد كبعض سابقيه بأن الماء هو رطوبة غريبة في ثقب العنابية ( الحدقة ) وليس تكثف الرطوبة الجليدية (العدسة) ذاتها . وكأنني به لم يطلع على كتاب (المهذب في الكحل المجرب) لابن النفيس . من تحقيقنا .

( ٢ ) - في ( ق ) نشوز .

( ٣ ) - كلمة مطموسة في ( س ) .

( ٤ ) - في ( ق ) : فلم .

( ٥ ) - في ( ق ) : تنقل .

( ٦ ) - تلاحظ دقة المؤلف في تصنيف الساد بالنسبة لموضعه ( في حافة العدسة أو

في وسطها) . ولعل ابن النفيس كان أكثر دقة وشمولية في تصنيف

الساد. انظر المهذب ص ٤٢٠ ومابعدها . من تحقيقنا . وماين الحاصرين

سقطت من ( ق ) .

( ٧ ) - سقطت من ( ق ) .

**ويختلف بالوانه : فمنه هوائي ولؤلؤي وهما أقبل المياه للعلاج ، ومنه إلى الزرقة قليلاً ، وإلى الغبرة (١١) . ومنه أزرق وأسود وأخضر وأصفر وذهبي وزجاجي وجصي (١٢) وبردي وزئبقي وفيروزجي وهذه كلها ردية (١٣) . وربما كان صلباً جداً فيخرج عن كونه ماء ولعلاج له (١٤) .**

**السبب : ضعف العين ، أو سبب باد كضربة أو سقطة أو صداع مبرح أو غلظ البيضية ، أو امتلاء الرأس ، أو تساع العروق الآتية إلى العين .**

**العلامة (١٥) : خيالات في الابتداء ، وكدورة محسوسة خصوصاً إذا إختص بإحدى العينين ، وأن يتخيل الأشياء المضيئة مضاعفة .**

---

( ١ ) - وفي ( س ) زيادة ( وجلنار دينك ) ولامعنى لها .

( ٢ ) - في ( ق ) : وعصبي .

( ٣ ) - ذكر ( حنين ) في تعريف الماء : ( أنه فيما بين العنابية إلى الرطوبة الجليدية اعني في ثقب الحدة فيعرض (هوبوخيماء) وهو الماء، وصنفه عشرة أصناف (الهوائي، والزجاجي، والأبيض ، ولون السماء، والأخضر، والأسود، والأصفر، والأغبر، والأبلق الجصائي) ، أما (علي) فذكر أحد عشر لوناً وأضاف الأحمر الذهبي .

( ٤ ) - قال عمار بن علي الموصلي في المنتخب ، ص ٢١ مخطوط : ( وقد قدحت إنساناً بديار بكر بمدينة أرزن فصابني معه مثل ماوصفت ، فملقت الماء إلى فوق بعد أن أتعبني تعباً شديداً ، فوقف في الخلة التي من فوق ، وبقي نصفها معلقاً على نصف الناظر ، لم ينزل إلى أسفل ، ولم يصعد إلى فوق ، وبقي في الموضع مثل قطعة جيس جامدة ، وعاد بصر الرجل إلى حاله والماء معلق على الصفة التي ذكرتها .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

ويفرق بين الماء والسدة [الباطنة] <sup>(١)</sup> بأن إحدى <sup>(٢)</sup> العينين إذا غمزت اتسعت الأخرى في الأكثر في الماء <sup>(٣)</sup> ويفارق ببس الجلدية بشدة بياضها <sup>(٤)</sup> وصلابتها وضمور العين هناك .

**العلاج :** التنقية للبدن أولاً ، والمعدة ثانياً ، والرأس ثالثاً <sup>(٥)</sup> ،  
بمثل الفرغرة بأيارج فيقرا ونحوه ، والسعوط بالماير  
والعصارة الحارة ، كعصارة الشاهنايك ونحوها . [ والمضوغات  
المحلاة كالمصطكي مع الميوزج ونحوه ] <sup>(٦)</sup> ، وأما السعوطات :  
فُنكره عند وقوف الماء لزعمزعتها وإزعاجها <sup>(٧)</sup> ، وتلطيف  
الأنغذية والاقتصار على القلايا وسائر المجففات ، ومنع  
المرطبات والمبخرات والمعكة للدم والشراب <sup>(٨)</sup> والجماع  
والحمام والفصد والحجامة [ اللهم إلا شريان خلف الأذن  
في الابتداء ] <sup>(٩)</sup> وتقوية الدماغ بالتدابير المسخنة المجففة

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : أحد .

( ٣ ) - يلاحظ دقة التشخيص التفريقي بين فقد الرؤية الناجم عن الساد والناجم

عن ضمور العصب البصري وذلك باختبار منعكس الحدقة المقابلة

.CONSensual PUPILLARY REFLEX

( ٤ ) - في ( ق ) : بياضه .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٧ ) - في ( ق ) : أو فرغرتها .

( ٨ ) - في ( ق ) : كالشراب .

( ٩ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

كالتي يقع فيها السنبل والقرنفل<sup>(١)</sup> والسليخة وشم  
الروائح<sup>(٢)</sup> العطرة كالمسك والعنبر والمرزنجوش نفع لابتداء  
الماء ، والاكتحال بالأشياء الملوثة<sup>(٣)</sup> له كماء الرازيانج مع  
العسل وبزر الكتم وحده كحلاً ، وسائر المراير نافعة له ، ودهن  
البلسان وماء البصل وحده أو مع العسل ، وعصارة بخور مريم  
بالعسل مما يذهب الماء ، والرية والسكبينج والحلتيت والوج  
والزيت العتيق وعصارة الفراسيون والصعتر والسذاب  
وحجر البقر والنفط الأبيض ودهن الأجر وشياف المراير  
وشياف الجاوشير . وحكى الشيخ<sup>(٤)</sup> أنه رأى / رجلاً ممن كان  
يرجع<sup>(٥)</sup> إلى تحصيل وعقل حدث به ماء فعالج نفسه  
بالاستفراغات والحمية وتقليل الغذاء واجتنب الأمراق  
[والمرطبات والاقتصار على المشويات ]<sup>(٦)</sup> والقلايا ،  
واستعمال الأكحال الملوثة<sup>(٧)</sup> فعاد إليه بصره عوداً صالحاً ،  
وبالحقيقة انه إذا تُدورك [ الماء ]<sup>(٨)</sup> في أوله نفع فيه التدبير ،  
وأما اذا استحکم فليس إلا القدح .

( ١ ) - في ( ق ) : السنبلي والقرنفل .

( ٢ ) - في ( س ) : الأرايح .

( ٣ ) - في ( ق ) : الملوثة .

( ٤ ) - الشيخ : هو الشيخ الرئيس ابن سينا ، وكلامه هذا في القانون عند كلامه  
على علاج الماء ، ونقله عنه بنصه صلاح الدين بن يوسف الكمال في نور  
العيون ص ٤١١ بتحقيقنا .

( ٥ ) - في ( ق ) : ينسب .

( ٦ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) . وهي موجودة في القانون .

( ٧ ) - في ( ق ) الملوثة ، وباقي ( س ) موافق لما في القانون .

( ٨ ) - زيادة من القانون .

ويجب<sup>(١)</sup> أن يكون [ القدح ]<sup>(٢)</sup> بعد تكامل الماء الذي يمكن تقريره، ويتقدم بتنقية البدن والرأس ، ويراعى أن لا يكون القدح مصدوعاً أو مبتلى<sup>(٣)</sup> بسعال، أو شديد الضجر سريع الغضب، ثم اجلس العليل بين يديك في الظل محاذياً للضوء ، فإن كان شمالي الهواء فهو أجود، وتجلس أنت على كرسي بحيث تكون أعلى من العليل علواً تتمكن به من المباشرة، ثم ترفد العين التي لا تريد قدحها وتشدها ، وتأمره بالإقعاد وتشبيك<sup>(٤)</sup> يديه<sup>(٥)</sup> على ساقيه ، ويقف خلفه انسان يمسك رأسه ويرفع جفنه الأعلى وليجعل<sup>(٦)</sup> العليل نظره إلى جهة الماق الأكبر مع التفات<sup>(٧)</sup> اليك . ثم تُعلم برأس المهت علامة في الملتحمة بين القرنية واللاحظ على محاذاة الحدقة ، وليكن قدحك للعين اليمنى باليد اليسرى وبالعكس ، ثم تضع طرف المهت [الحاد على الموضع الذي علمته وتكفيء عليه لتنخرق الملتحمة وتحس بوصول المهت إلى فضاء، وإذا غمزت على المهت]<sup>(٨)</sup> فليكن الرأس الحاد مائلاً إلى الزاوية الصغرى [قليلاً]<sup>(٩)</sup> خوفاً على الطبقات ، ثم تجاوز من<sup>(١٠)</sup> المهت قدر

- 
- (١) - في ( ق ) : فيجب .
  - (٢) - من زياداتنا لإزالة الغموض .
  - (٣) - في الأصل : ممتلىء .
  - (٤) - في ( ق ) : وبالتشبيك .
  - (٥) - سقطت من ( ق ) .
  - (٦) - في ( ق ) : وتجعل .
  - (٧) - في ( ق ) : التفاته .
  - (٨) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .
  - (٩) - في ( ق ) زيادة : قليلاً .
  - (١٠) - سقطت من ( ق ) .

مايحاذي الحدقة<sup>(١)</sup> . وسكن<sup>(٢)</sup> روع العليل قليلاً ، ثم تحط الماء حتى تصفو الحدقة منه ويشعر<sup>(٣)</sup> العليل بالإبصار ، وتكيس الماء وتلزمه بالمهت ليستقر ، وإن وجدته مانلاً إلى جهة أخرى فقررره فيها ، فإن كان الماء رقيقاً أو سريع الحركة فأخرج دماً يسيراً بالمهت من جهة اللحاظ ، واخبطه بالماء ليغلظ ويستقر .

وإذا حصل في ثقب الحدقة دم فتكيس أيضاً لئلا يجمد هناك ، وتأمّر العليل حالة حط الماء وتقريره<sup>(٤)</sup> بأن يمتص النفس من فيه إلى أسفل ، فإن عاد الماء فأعد<sup>(٥)</sup> التدبير ولو بعد أسبوع .

وإذا قدحت فضمّد العين بصفرة بيض ودهن ورد وقطنة ، وشدها وشد الصحيحة لتسكن ، وإذا احتاج الضماد إلى تبديل فبدله . وإذا خفت حدوث ورم<sup>(٦)</sup> فارخ الشد ، وألزم العليل النوم على القفا ثلاثة أيام في ظلمة وعنده من يخدمه ويستدعيه بالإشارة لا بالكلام ، ويغذى بالأحساء الرقيقة أو ماء الحمص ، وتطلى أصداعه بالمخدرات خوفاً من الصداع ، وإن أحس بصداع أو بعطاس فرك أنفه ودغدغه . وإن أحس بسعال تنقل بخميرة رمان / حلو ، وإن أحس بقاء شئناً يسيراً من رب<sup>(٧)</sup> الرمان الحامض المنعنع ، ويقلل<sup>(٨)</sup> شرب الماء .

( ١ ) - في ( ق ) : الطيقة .

( ٢ ) - في ( ق ) : ويسكن .

( ٣ ) - في ( ق ) : ويعتبر .

( ٤ ) - كلمة مطموسة في ( س ) .

( ٥ ) - في ( ق ) : فعاود .

( ٦ ) - لعله يقصد بذلك حدوث التهاب مجمل العين PANOPHTHALMITIS ، أو

التهاب باطن العين ENDOPHTHALMITIS .

( ٧ ) - في ( ق ) : حب .

( ٨ ) - في ( ق ) : وقلل .

وإذا انجب القدح ولم يعد الماء ولم يحدث [من] <sup>(١)</sup> ورم أو غيره  
فاجلسه في اليوم الرابع واغسل وجهه بماء قد طبخ فيه الورد،  
وأسنده من ورائه إلى وسادة وسكّنه إلى السابع .

وان نبت <sup>(٢)</sup> في <sup>(٣)</sup> موضع دخول المهت لحم زايد فخذ به برأس  
المقراض <sup>(٤)</sup> .

وان جمد فيه دم فضع عليه مايحلله ، أو ملحاً من خارج الجفن،  
فانه يحلله ثم قوّ العين بإكحالها بالشاذنة المصولة أو التوتياء  
المرباة بماء العوسج .

وربما كان الماء [ رقيقاً أو لزجاً أو زثيقاً ] <sup>(٥)</sup> فيعسر تقريره  
فيخرج عن <sup>(٦)</sup> العين بالجملة بالمهت الأجوف <sup>(٧)</sup> بالمص الرقيق ،  
ومن القدامى من رأى أن يفتق ذيل القرنية ويرسل الماء

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : سعى .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - يذكر هنا أحد الاختلاطات النادرة لعملية قدح الماء ، وهي : حدوث ورم  
حبيبي CRANULOMA ، وطريقة استئصاله بالمقراض . وهذا يدل على خبرة  
جراحية واسعة .

( ٥ ) - وردت العبارة في ( ق ) : قليلاً أو برحاً أو رقيقاً .

( ٦ ) - في ( ق ) : على .

( ٧ ) - يذكر المؤلف هنا المهت المجوف الذي اخترعه عمار بن علي الموصلي ، وذكره  
في كتابه (المنتخب في علم العين وعلاؤها ومداواتها بالأدوية والحديد ) ، من  
تحقيقنا .

[منه]<sup>(١)</sup> وهذا فيه خطر ، لأنه ربما كان الماء غليظاً فاستصحب معه البيضية . ويجب الرفق والاحتراز في إرسال المهت واحدار الماء به وجذبه ، وإن لم يستكمل الماء سريعاً أو كان رقيقاً جداً فغذاء العليل الأغذية الرطبة خصوصاً السمك، فإن له في إحداث الماء وسرعة استكمال [وغلظه]<sup>(٢)</sup> أثر كبير. وكذلك الحجامة.

فهذه أمراض الطبقة العنابية المشهورة . وقد يُذكر النتوء<sup>(٣)</sup> وهو وإن كان منها إلا ان التفريق<sup>(٤)</sup> الموجب له في القرنية ، فلذلك ذكرناه هناك .

---

(١) - وهو بطن البيت الأمامي لاستخراج الماء ANTERIOR CHAMBER PARACENTESIS ، وقد ذكر سابقاً بطن البيت الأمامي لإفراغ الكمنة . والكلمة التي بين الحاصرين سقطت من ( ق ) .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - في ( ق ) : البثور .

(٤) - في ( ق ) : التفريق .

## الأمراض المشتركة بين العنابية والقرنية

ومن الأمراض المشتركة بين العنابية والقرنية :

### ١- الكمنة <sup>(١)</sup> :

وهي مدة تجتمع بينهما إما عن دفع من الطبيعة ابتداء، أو عقيب رمد أو قرحة أو صداع شديد أو سبب باد، وقد تأخذ موضعاً صغيراً [وقد تعم القرنية بمحاذاتها، وإذا] <sup>(٢)</sup> كانت رقيقة أسرع تحليلها وإن كانت غليظة أبطأ . وقد تكون حادة فتوجب تآكل بعض القرنية وتصير قرحة ، أو جملة القرنية فتصير دُبيلة، وربما بخرت إلى [ما] <sup>(٣)</sup> بين القشرات ووقعت هناك فصارت بثرة .

**العلاج :** الاستفراغ والتنقية ، وتنطيل العين بماء طبخ فيه بابونج وإكليل الملك وحلبة وزهر بنفسج ، ثم تقطر فيها

---

( ١ ) - الكمنة : وهو القيح المتراكم في البيت الأمامي : HYPOPYON .

( ٢ ) - في ( ق ) : وقد تعم القرنية بمحاذاتها ولقمها ، وإن ..

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

المحلات : كلعاب الحلبة<sup>(١)</sup> وبزر الكتان والشيافة المحللة ،  
وشياف المر، والكندر المحلول بلبن النساء.

وهذا الدواء جيد له : قلقديس وزعفران من كل واحد جزء، مر  
صاف ثمن جزء ، تجمع بعسل وتقطر، وقد يعالج بالحديد ، كما  
يندر الماء بالمهت الناقل أو فتق أسفل القرنية<sup>(٢)</sup> ، وفيه خطر،  
لجواز استرسال البيضية معه. وإذا صارت قرحة أو دملة<sup>(٣)</sup> او  
بثرة فتعالج بعلاجها ، والله أعلم .

---

( ١ ) - في ( ق ) : كالحلبة .

( ٢ ) - تلاحظ هنا دقة المؤلف الشديدة في تحديد موضع القيح في البيت الامامي  
واحتمال تطوره عن قرحة مرئية ، كما يلاحظ ذكره خزع البيت الامامي  
لاستخراج القيح منه .

( ٣ ) - في ( ق ) : دبيلة .

# أمراض الرطوبة البيضاء

أمراض الرطوبة البيضاء<sup>(١)</sup> ثمانية :

تغير لونها ، وجفافها ، / ورطوبتها ، وصفرها ، وكبرها ، وغلظها ، ٤٨/  
ورقتها ، وكدورتها .

## ١- تغير لون البيضاء :

سببه [غلبة لون]<sup>(٢)</sup> خلط غالب ، أو بخار ، فربما كان عاماً ،  
وربما كان في بعضها .

العلامة : رؤية الأشياء بلون ذلك الخلط ، وإن اختص بجزء  
منها رؤي ما يحاذي ذلك [الجزء]<sup>(٣)</sup> متلوناً بذلك اللون، وما كان  
لبخار تغير حاله عند الخواء والامتلاء .

---

( ١ ) - أمراض الرطوبة البيضاء : DISEASES OF THE AQUEOUS HUMOR ، وقد

عدها ( علي بن عيسى ) سبعة وهي ( تغير لونها ، جفوفها ، جفوف جزء  
منها ، صفرها ، كبرها ، رطوبتها ، غلظها ) .

( ٢ ) مابين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٣ ) - سقطت ( ق ) .

**العلاج :** استفراغ الخلط الغالب ، ومنع البخار ، بتناول القوابض عقيب الأغذية كالعذبة ، والكزبرة الشامية ، أو مص السفرجل ونحوه، أو سفوف البخار ، وتقوي العين بالتوتياء المرباة بماء العوسج ، وتكحل في الأصفر بحماض الأترج والخل الممزوج بالماء، وفي الأحمر بطبيخ المرزنجوش أو الافستين بالعسل ، وفي الأبيض بالصبر المحلول بالماء أو صمغ السذاب ، وفي الأسود والكمد بطبيخ الفوتنج (والنانخواه بالعسل)<sup>(١)</sup> .

## ٢- جفاف البيضية :

**سببه :** ييس أو حرارة .

**علامته :** هزال العين، وضعف البصر، فإن استحكم وكان عاماً أوجب العمى<sup>(١)</sup>، وإن اختص بجزء منها رأى كأن في المبصرات كوة تقابل ذلك الجزء .

**العلاج :** تعديل المزاج وتقطير اللبن ورقيق البيض ونحوهما.

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - يبدو أنه يتحدث هنا عن ضمور العين PHTHESIS BULBI .

### ٣- رطوبة البيضضة<sup>(١)</sup> :

قد تكون ولادية<sup>(٢)</sup> ، وقد تكون حادثة<sup>(٣)</sup> ، وتقل معه صفال العنكبوتية .

العلاج : الأكحال الحادة كالباسليقون [والروشنايا]<sup>(٤)</sup> والمنصوري ونحوها.

### ٤- صِغَر البيضضة<sup>(٥)</sup> :

منه طبيعي ولابرء له ، ومنه عرضي .

سببه : حرارة أو ييبس، ويرجى في سن النمو .

العلامة : ضمور العين وزرقتها ، وإذا أطرق رأى أمامه هوة .

العلاج : التبريد والترطيب .

---

( ١ ) - في الأصل : رطوبتها .

( ٢ ) - في الأصل : ولادياً .

( ٣ ) - في ( س ) : حادثاً .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - في الأصل : صفرها .

## ٥- كَبَرُ الْبَيْضِيَّةِ <sup>(١)</sup> :

منه طبيعي: لتوفر المادة المنوية، ومنه عرضي: لانصباب مادة.

**العلامة :** كبر العين وكحلها <sup>(٢)</sup> ، وإذا أطرق تخيل ماء راكداً أمامه .

**العلاج :** الاستفراغ [بعد الانضاج ، والانكباب على بخار ماء قد طبخ فيه زوفا يابس وبابونج وحلبة وإكليل الملك ، والاكتحال بمثل الأخضر والديرج والباسليقون والمنصوري ونحوها] <sup>(٣)</sup> [وتعديل المزاج وتكحل فيه بالعزيزي ونحوه] <sup>(٤)</sup> .

## ٦- غَلْظُ الْبَيْضِيَّةِ <sup>(٥)</sup> :

سببه مخالطة رطوبة غريبة ، أو برد ساذج ، وإن عظم منع البصر وحدث عنه الماء ، وإن اختص بجزء منها رأي الأشياء كأنها في كوة .

---

( ١ ) - في الأصل : كبرها .

( ٢ ) - يبدو وكأنه يصف هنا المزق الولادي . حيث يزداد قطر القرنية عن الحد الطبيعي، وتبدو القرنية زرقاء نظراً لوجود وزمة فيها ، كما وتبدو الصلبة زرقاء نظراً لنقص ثخن الصلبة .

( ٣ ) - سقطت من ( س ) .

( ٤ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٥ ) - في الأصل : غلظها . وهناك حاشية صغيرة بخط مخالف في ( ق ) تقول (غلظها لم يذكر) .

**العلاج :** الاستفراغ بعد الانضاج ، والانكباب على بخار ماء  
طبخ فيه زوفا يابس وبابونج وحلبة واكليل الملك والاكثحال  
بمثل الأخضر والديرج والباسليقون والمنصوري ونحوها .

#### ٧- رقة البيضية<sup>(١)</sup> :

سببها تقدم أمراض دماغية حارة أو سهر / متواتر أو إفراط /  
في تلطيف التدبير، [ويعرض معه ضعف في البصر أكثره  
نهاراً .

**العلاج :** يغلف التدبير<sup>(٢)</sup>، والتودع، ولا يتعرض إليه بكمل حاد .

#### ٨- كدورة البيضية<sup>(٣)</sup> :

سببها : مخالطة مادة غريبة وبرد مكثف ، ويلزمه<sup>(٤)</sup> ضعف  
[في]<sup>(٥)</sup> البصر ، وكحولة ، ويكون نظره إلى السماء أصفى من  
نظره إلى الأرض<sup>(٦)</sup> .

---

(١) - في الأصل : رقتها .

(٢) - مابين العاصرين سقط من ( ق ) .

(٣) - في الأصل : كدورتها .

(٤) - في ( ق ) : ويلزمها .

(٥) - سقطت من ( ق ) .

(٦) - يتطابق الوصف السريري هنا مع التهاب القرنية الحاد ، حيث يشكو

المريض من ضعف الرؤية وخشية الضوء ، وتعكر في الخلط المائي في البيت

الامامي ، وهناك اضطراب في سرد الأمراض واعراضها ومعالجتها في نسخة

( ق ) ولايد أنها عن الناسخ .

**العلاج :** أما الطبيعي : فلا حيلة له ، وأما العرضي : فما ذكر في الغلط <sup>(١)</sup> .

فهذه هي أمراض البيضية المذكورة ، ويعرض لها السيلان لتفرق اتصال الطبقة [العنبية ، أو] <sup>(٢)</sup> العنكبوتية ، أو لخطأ في فتق ذيل القرنية ولايتدارك .

---

(١) - في ( ق ) : الخط .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

# أمراض الطبقة العنكبوتية

أمراض الطبقة العنكبوتية<sup>(١)</sup> هي : [صلابة]<sup>(٢)</sup> ، تفرق الاتصال ،  
والورم ، والتشنج ، وهو التقلص .

١- تفرق اتصالها :

سببه ياد أو بدني .

العلامة : إن كان خارقاً سالت البيضية .

العلاج : الفصد ، وتقطير دم الفرخ حاراً ، وتكحل بالشاذنة  
المصولة ، وتغذى بأكارع الحملان أو صفرة بيض نيمرشت .

---

( ١ ) - أمراض الطبقة العنكبوتية DISEASES OF THE ZONULES . ولا يزال المؤلف  
يعتبر كسابقيه أن الرباط المعلق ZONULES هو طبقة مستقلة من طبقات  
العين .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

## ٢- ورم العنكبوتية :

سببه : مادة تنصب إليها ، أو بمشاركة من الشبكية أو المشيمية .

وعلامته : ضعف البصر ، وانضغاط <sup>(١)</sup> الصدقة ، وتعدد الحماليق ، وأن يرى أمامه دون ما يرى يمنة ويسرة <sup>(٢)</sup> .

العلاج : إخراج الدم ، خصوصاً بالحجامة على النقرة ، وتعديل المزاج ، ويقطر في العين الشيف الأبيض والأزرق الساذجين وعند الانحطاط : المحللة أو الزعفراني .

## ٣- التشنج والتقلص :

السبب<sup>(٣)</sup> : سوء مزاج ساذج أو مادي أو ورم .

---

(١) - في ( ق ) : وانقضاخ .

(٢) - لعله يصف هنا تحدد الساحة البصرية الناجمة عن الزرق المزمن CHRONIC

GLAUCOMA أو الناجم عن التهاب الشبكية الصباغي RETINITIS

PIGMENTOSA حيث يرى المريض وكأنه ينظر من خلال أنبوب (الرؤية

الانبوبية) ويفقد الرؤية المحيطية .

(٣) - في ( ق ) : سببه .

العلامة : ضعف البصر واختلافه في القلة أو الكثرة<sup>(١)</sup> ،  
واختلاجه ، والاحساس بشبه شوك<sup>(٢)</sup> .

العلاج : تعديل المزاج ، واستفراغ المادة ان كانت ، والسعوط  
بالمرطبات ان كان عن يبس ، مثل : [البان ، النشا]<sup>(٣)</sup> ، ودهن  
اللوز ، والبنفسج ، والبستين<sup>(٤)</sup> ونحوها<sup>(٥)</sup> . ولما كانت هذه  
الطبقة يرى الانسان شبحه<sup>(٦)</sup> منطبعاً فيها في عين من يقابله  
لشدة صقالها ، فمتى تغير ذلك الصقال دل على آفة في [هذه]<sup>(٧)</sup>  
الطبقة من سوء مزاج أو غيره ، والله أعلم .

---

( ١ ) - في ( ق ) : والكثرة .

( ٢ ) - في ( س ) : سوك . في حاشية ( ق ) شوك . فصححناها من نور العيون ، ص .  
٤٤٨ .

( ٣ ) - في ( ق ) : لبن النساء .

( ٤ ) - في الأصل (البستين) ولعله (الشفنين) كما في نور العيون الميون ص ٤٤٨ ،

ويريد: دم الشفنين .

( ٥ ) - في ( ق ) : ونحوه .

( ٦ ) - في ( ق ) : شخصه .

( ٧ ) - سقطت من ( ق ) .

# أمراض

## الرطوبة الجليدية

أمراض الرطوبة الجليدية<sup>(١)</sup> عشرة : زوالها ، وتغير لونها، وكبرها، وصفرها، ويبسها، وخشونتها، وغلظها<sup>(٢)</sup> وكدورتها ، وتفرق اتصالها، وغورها .

### ١- زوال الرطوبة الجليدية<sup>(٣)</sup> :

تغير وضعها عن مكانها الطبيعي ، وانحرافها إلى إحدى الجهات، وقد يعم العينين، وقد يختص بعين واحدة .

سببه : تشنج أو استرخاء أو مادة مزاحمة مورمة ، أو غير مورمة .

---

( ١ ) - أمراض الرطوبة الجليدية DISEASES OF THE LENS ، وفي ( ق ) زيادة: وغورها. ولم يفرد ( حنين ) فصلاً خاصاً لأمراض الرطوبة الجليدية ، أما ( علي ) في تذكرته فقد عددها ستة عشر مرضاً وهي (زوالها يمئة، زوالها يسرة، امتدادها إلى فوق ، امتدادها إلى أسفل، تغيرها إلى السواد، تغيرها إلى البياض ، تغيرها إلى الحمرة، تغيرها إلى الصفرة ، انخفاضها ، جحوظها، صفرها، كبرها، يبسها، رطوبتها، انعقادها، تفرق اتصالها ) .

( ٢ ) - في ( س ) : وضغطها .

( ٣ ) - في الأصل : زوالها .

**العلامة :** حَوْلُ<sup>(١)</sup> ، واضطراب المرئيات / ، وحركة للعين ٥٠ /  
اختلاجية<sup>(٢)</sup> ، وربما كان معه دمعة ، وإن حصل في إحدى  
العينين أو كليهما وكان يمتد ويسر فالحول إلى تلك الجهة ،  
وإن كانت إحداهما أرفع من الأخرى رؤي الشيء الواحد  
شيئين<sup>(٣)</sup> وإن ارتفعا معاً ولم يتغير وضعهما في المحاذاة كان  
الحول مع شخص إلى فوق ولم يختلف حال المرئيات<sup>(٤)</sup>  
وكذلك إن انخفضتا معاً<sup>(٥)</sup> كان الحول مع إطراق دائم .

**العلاج :** الفصد إن وجب ، وإستفراغ المادة ، وتنقية المعدة ،  
والدماغ ، وتناول الكابلي المربي<sup>(٦)</sup> والاطريفل ، ويقطر في  
العين عصارة ورق الزيتون ، وأما الأطفال فربما كفاهم مع  
إصلاح مزاج المرضعة حصر النظر إلى خلاف الجهة المؤوفة  
بشيء ثابت يميل إليه النظر ، كالأشياء الحمراء البراقة  
ونحوها ، ويكحل<sup>(٧)</sup> بالآثم المربي بماء الياسمين ، ويسير  
مسك وعنبر [ خام ]<sup>(٨)</sup> وبندق هندي ، ويشيف بشياف العنبر .

- ( ١ ) - في ( ق ) حَوْل ، ونلاحظ أنه لا يزال المؤلف يكرر مقولة سابقه بأن الحول قد  
ينجم عن انخلاع العدسة .
- ( ٢ ) - في ( ق ) - للعين الاختلاجية .
- ( ٣ ) - الشفع العامودي VERTICAL DIPLOPIA .
- ( ٤ ) - لاتزال تلك الفكرة سائدة في يومنا الحاضر وهي إن ارتفعت كتلا العينان  
HYPEROTROPIA فلايشكو المريض من ازدواج الرؤية بل شخص وحسب ،  
وكذلك الحال في الإطراق BILATERAL HYPOTROPIA .
- ( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .
- ( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .
- ( ٧ ) - في ( ق ) : وتكمد .
- ( ٨ ) - سقطت من ( س ) .

## ٢- تغير لون الرطوبة الجليدية <sup>(١)</sup> :

سببه : غلبة أحد <sup>(٢)</sup> الأخلاط عليها .

العلامة : تغير المرئيات بذلك اللون ، ويفارق <sup>(٣)</sup> لون البيضية بأن <sup>(٤)</sup> تغير الجليدية أخفى وثابت على حالة واحدة ، والذي عن تغير البيضية ربما ظهر [من] <sup>(٥)</sup> ثقب العنابية ، ويختلف حاله باختلاف حركة العين يمنة ويسرة، وإلى فوق وأسفل ، وربما كان معه حركة اختلاجية للمرئيات.

العلاج : ما ذكر في تغير لون البيضة مع زيادة في التقوية ، ويسقط بما ذكر في الاتساع وغيره من المحللات .

## ٣- كبر الرطوبة الجليدية <sup>(١)</sup> :

سببه : زيادة مادة طبيعية أو عرضية .

---

( ١ ) - تغير لون العدسة LENTICULAR DISCOLORATION . وفي الأصل : تغير لونها .

( ٢ ) - في ( ق ) : إحدى .

( ٣ ) - في ( ق ) : زيادة : تغير .

( ٤ ) - في ( ق ) : كأن .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - في الأصل : كبرها .

**العلامة :** أن يرى الشيء أصغر مما<sup>(١)</sup> هو عليه لما تستر من الروح الباصر ويعوقه عن الابصار . والطبيعي منه تتبعه زرقة العين .

**العلاج :** استفراغ الخلط الغالب ، ويتناول الأغذية اللطيفة ، واستعمال الرياضات المحللة ، والاكتحال بالأكحال الحادة : كالروشنايا والباسليقون والمنصوري ونحوها .

#### ٤- صغر الرطوبة الجلدية<sup>(٢)</sup> :

**سببه :** نقصان مادة لحر أو يبس أو هما .

**علامته :** أن يرى الشيء أكبر مما هو عليه ، والطبيعي منه يلزمه الكحولة .

**العلاج :** التوسع في الأغذية المخصبة ، والحمام العذب ، والسكون، والدعة<sup>(٣)</sup> .

#### ٥- يبس الرطوبة الجلدية<sup>(٤)</sup> :

هو أعظم آفات الجلدية / لأن المستحکم منه [ يضعف البصر ١٠/ جداً ، وهو عسر البرء جداً .

---

(١) - في ( ق ) : لما .

(٢) - في الأصل: صفرها .

(٣) - في ( ق ) : الدمعة .

(٤) - في الأصل يبسها .

والسبب : حرارة مفرطة أو عدم وصول الغذاء .

العلامة : ضعف البصر وكدورته ، وإن استحکم [ <sup>(١)</sup> ] [يوجب العمى] <sup>(٢)</sup> . وقد تقدم الفرق بينه وبين الماء .

العلاج : التخضيب وترطيب الدماغ والعين بالسعوطات المرطبة والقطورات مما تقدم في الضيق وغيره .

## ٦- خشونة الرطوبة الجليدية <sup>(٣)</sup> :

سببه : خلط لذاغ حريف .

العلامة : خشونة عظيمة تحدث عند حركة العين ودمعة .

العلاج : الاستفراغ ، وتعديل المزاج بمثل السعوطات المرطبة ، كدهن البنفسج ونحوه ، وتقطر في العين بياض البيض بدهن ورد .

---

(١) - ما بين الحاصرتين سقط من ( س ) وفيها زيادة " كالعمى " بعد كلمة :

استحكم، وجملة " يوجب العمى " في ( ق ) تفني عنها .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - في الأصل : خشونتها .

## ٧- غلظ الرطوبة الجليدية<sup>(١)</sup>:

سببه : ورم الحمايق أو غيرها من الطبقات الداخلة المزاحمة.

علامته : عسر الحركة ورمص ودمعة وألم شديد كأنه يضغط<sup>(٢)</sup>.

العلاج : الاستفراغ وتعديل المزاج ، وساير ماقيل في الأورام .

## ٨-كدورة الرطوبة الجليدية :

سببها : مادة غليظة عقنة سيالة من الدماغ .

العلامة : كدورة في الإبصار ، ثم ظلمة من غير أن يكون للماء أثر<sup>(٣)</sup> ، وينجلي بزوال الخلط الموجب للكدورة .

العلاج : الاستفراغ ، وتنقية الدماغ وتقويته .

---

( ١ ) - في الأصل : غلظها .

( ٢ ) - لكنني بالمؤلف يصف حجمة الزرق الحاد ACUTE ANGLE CLOSURE GLAUCOMA . حيث الأعراض ١- ألم شديد ، ٢- احتقان العين ، ٣- دماع ، ٤- نقص الرؤية وتشوشها.

( ٣ ) - يكاد المؤلف يذكر هنا أن الماء (الساد) هو كدورة العدسة .. غير أنه إكتفى بالتلميح دون افصاح .

## ٩- تفرق إتصال الرطوبة الجليدية<sup>(١)</sup> :

سببه : خلط حاد ، أو سبب باد ، ويلزمه عدم البصر ولا يطمع في برئه .

## ١٠- غوؤور الرطوبة الجليدية<sup>(٢)</sup> :

لنقصان الرطوبة الزجاجية ، أو عدمها الغذاء ، ويلزمه ضعف في البصر ، وكحولة في لون العين .

وعلاجه : التخضيب ، وتقوية العين ، وتعديل المزاج ، وذلك الوجه ، والانكباب على بخار أدوية مرطبة كطبيخ زهر بنفسج ، وورق خطمية ، وخبازي ، وملوخية ، وشعير مقشور ، وورق السمسم ، والله اعلم.

فهذه هي أمراض الجليدية فلنتبعها . /

٥٢/

---

( ١ ) - في الأصل : تفرق الاتصال .

( ٢ ) - في الأصل : الغوور .

# أمراض

## الرطوبة الزجاجية

أمراض الرطوبة الزجاجية<sup>(١)</sup> : وهي أيضاً عشرة<sup>(٢)</sup> : تغير لونها، ورطوبتها، ويبسها، وصغرها، وكبرها، وجحوظها، وجمودها، وغلظها، وتفرق اتصالها، وعدمها الغذاء .

وأمرض هذه الرطوبة تشبه أمراض الرطوبتين الآخرين، وتشاركهما<sup>(٣)</sup> ، وتضر بالجليدية<sup>(٤)</sup> (بعد رقتها)<sup>(٥)</sup> وقد تقدم الكلام في أسباب تلك وعلاماتها ومعالجاتها، ولكننا نشير هاهنا إلى تفصيل ذلك زيادة للإيضاح .

---

( ١ ) - أمراض الرطوبة الزجاجية DISEASES OF THE VITREOUS . لم يذكرها (حنين) كفصل خاص، أما (علي) فقد أفرد لأمراض الرطوبة الزجاجية الباب التاسع من المقالة الثالثة، وعددها أحد عشر مرضاً وهي (تغير لونها إلى الصمرة، وتغير لونها إلى الصفرة، تغير لونها إلى السواد، تغيرها إلى البياض، رطوبتها، جفوقها، كبرها، صغرها، جمودها، غلظها، تفرق اتصالها). ولم يسهب في البحث إطلاقاً . أما (خليفة) فقد اقتبس الفصل بكامله عن (علي) .

( ٢ ) - في ( ق ) : اثنتا عشرة ، ويعد عشرة فقط .

( ٣ ) - في ( ق ) : وتشاركهما .

( ٤ ) - في ( ق ) : وتعتبر كالجليدية .

( ٥ ) - كذا في ( س ) وهي غير موجودة في ( ق ) .

## ١- تغير لون الرطوبة الزجاجية <sup>(١)</sup> :

سببه : ضعف مادتيها، أو انصباب خلط غريب إليها .

علامته : تغير المرئيات إلى الصمرة في الأول ، وإلى لون ذلك الخلط في الثاني، ويفارق التغير بين السابقين بأن هذا يخف عند انفصال غذاء الجليدية عنها فلا يستمر على حالة [واحدة ، ولا يختلف حاله] <sup>(٢)</sup> باختلاف الحركات والأوضاع .

العلاج : الاستفراغ وتعديل المزاج ، والتنقية والتقوية [ للدماغ والعين وللحجامة على القفا فيه تأثير ظاهر .

## ٢- رطوبة الرطوبة الزجاجية <sup>(٣)</sup> :

/ سببها : ضعف غاذيتها أو رطوبة الدماغ.

٥٢ /

العلامة : كثرة الغذاء ، ويقل في أصل العين من غير كدورة .

العلاج : الاستفراغ والتنقية والتقوية [ <sup>(٤)</sup> واستعمال المجففات أغذية، وأدوية في العين بالأكحال الحادة ، وينتفع بالذراير المجففة ] <sup>(٥)</sup> على الرأس .

---

( ١ ) - تغير لونها : VITREOUS DISCOLORATION .

( ٢ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٣ ) - رطوبتها SWELLING .

( ٤ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٥ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

### ٣- يبس الرطوبة الزجاجية <sup>(١)</sup> :

سببه : قلة الغذاء الواصل إليها ، أو فساد مزاجها ، وغلبة اليبس عليه لسهر مفرط ، أو بكاء كثير ، أو شدة حرارة الجليدية .

العلامة : ضعف البصر وضمور العين <sup>(٢)</sup> على الأيام ، وكثيراً مايتبعه يبس الجليدية والهزال .

العلاج : رفع السبب ، وتعديل المزاج بالتدبير المخصب وقل ماينجم <sup>(٣)</sup> .

### ٤ - ضعف الرطوبة الزجاجية <sup>(٤)</sup> :

سببه : افراط اليبس وقد يكون جنبلياً.

العلامة : صغر العين وجفافها ، ولعلاج له

---

( ١ ) - يبسها VITREOUS DEHYDRATION .

( ٢ ) - ضمور العين PHTHESIS BULBI .

( ٣ ) - في ( ق ) : يتجمع .

( ٤ ) - في ( ق ) : صغرها .

## ٥- كبر الرطوبة الزجاجية<sup>(١)</sup> :

سببه : غلبة الرطوبة ، أو<sup>(٢)</sup> ضعف<sup>(٣)</sup> الدافعة التي لها ، أو  
جاذبة الجليدية ، وقد يكون جبلياً .

العلامة : عظم العين من غير جحوظ .

العلاج : الاستفراغ وتعديل المزاج ، وتقوية القوى ، واستعمال  
الأكحال الحارة المدمعة ، كبرود الحصرم والعزيزي والروشنايا  
وماء الرمانين، وتناول الأغذية المجففة ، ووضع الذراير المسخنة  
المجففة على مقدم الرأس .

## ٦- جحوظ الرطوبة الزجاجية<sup>(٤)</sup> :

سببه: رطوبة مرخية، وقد يكون ولادياً

العلامة : ثقل دائم يزداد<sup>(٥)</sup> عند الاطراق ، وكثرة الرطوبة  
الفضلية في العين .

---

( ١ ) - كبر الرطوبة الزجاجية BUPHTHALMUS .

( ٢ ) - في ( ق ) : وضعف .

( ٣ ) - في ( ق ) : زيادة : العين .

( ٤ ) - جحوظ الرطوبة الزجاجية EXOPHTHALMOS . ولست أدري إن كانت هذه

ترجمة صحيحة لهذا المرض، فلا أعلم أي مؤلف سبقه أو لحقه ذكر هذا المرض.

( ٥ ) - في ( ق ) : يزداد .

العلاج : الاستفراغ ، والتنقية ، والتقوية ، ووضع الحاجم على  
القفا بغير شرط <sup>(١)</sup> والتضميد بالجففات الموقية ، كالورد ،  
وورق الزيتون ، وربما احتاج إلى الترفيد .

## ٧ - جمود الرطوبة الزجاجية <sup>(٢)</sup> :

سببه : برد مفرط .

علامته : ضمور العين، وعسر حركتها، عقيب برد أصاب الدماغ  
والعين.

العلاج : يسخن الدماغ، ويقويه بالأدوية <sup>(٣)</sup> الحارة / ، كدهن / ٥٢  
الغار والبان ويضمده بالذراير المسخنة كالقرنفل ونحوه،  
والاكتحال بماله من المحلات القوية غرض ونفوذ، كماء الرمانين  
والسعوط بدهن الشونيز، أو بمرارة الديك ، ووضع القدمين في  
ماء شديد الحرارة ودلكهما بقشور خس .

## ٨ - غلظ الرطوبة الزجاجية <sup>(٤)</sup> :

سببه : برد ورطوبة .

- 
- ( ١ ) - يقصد بذلك الحجامه دون فصد ، أي دون استخراج الدم .  
( ٢ ) - يبدو وكأن المؤلف يصف ضمور المقلة PHTHESIS BULBI . وفي الأصل: جمودها  
( ٣ ) - في ( ق ) : بالأنهان .  
( ٤ ) - في الأصل : غلظها .

**العلامة :** كدورة تحدث على الأيام ، وضعف يزداد ليلاً مع سلامة الروح الباصر <sup>(١)</sup> .

**العلاج :** الاستفراغ والتنقية بمثل السعوطات القوية ، والاكتحال بماء الرمانين والباسليقون والروشنايا .

#### ٩- تفرق اتصال الرطوبة الزجاجية <sup>(٢)</sup> :

**سببه :** خلط حاد في الأكثر .

**العلامة :** ضعف البصر وجفاف الجليدية ، ويؤول إلى العمى .

#### ١٠- عدم الغذاء للرطوبة الزجاجية <sup>(٣)</sup> :

**سببه :** قلة الوارد أو ضعف الدماغ المفرط ، أو فساد مزاجها ، أو ضعف الطبقة الشبكية .

**العلامة :** الهزال والضمور ، والمستحکم <sup>(٤)</sup> منه يلزمه <sup>(٥)</sup> جفاف الجليدية ، ويؤول إلى العمى .

فهذه هي أمراض الرطوبة الزجاجية .

---

( ١ ) - سقطت من ( س ) .

( ٢ ) - في الأصل : تفرق اتصالها .

( ٣ ) - في الأصل : عدمها الغذاء .

( ٤ ) - في ( ق ) . الاستحکام .

( ٥ ) - في ( ق ) : يلزمها .

# أمراض الطبقة الشبكية

ولنذكر أمراض الطبقة الشبكية<sup>(١)</sup> : وهي سبعة : سوء المزاج ، والأورام ، وتفرق الاتصال ، واليرقان ، والسدة ، والوردينج ، وتسمى الينع ، وصداع الحدقة .

## ١- سوء المزاج :

عسر التعرف لبعد هذه الطبقة عن الحس الظاهر ، إلا أنه يلزمه في الجملة تشوش الروح الباصر ، وربما تبعه<sup>(٢)</sup> تغير في الرطوبات الثلاث .

**وعلاجه :** الاستفراغ والتنقية والتقوية وقد تكرر ذلك .

---

( ١ ) - أمراض الطبقة الشبكية DISEASES OF THE RETINA ، ولم يذكرها (حنين)

إطلاقاً ، وذكرها (علي) باقتضاب شديد .

( ٢ ) - في ( ق ) : يتبعه .

## ٢- الورم <sup>(١)</sup> :

فهو أيضاً مما يعسر تفرقه ، لكنه يلزمه مايلزم سوء المزاج ، وربما كان معه ضربان داخل العين وضغط .

وعلاجه : كعلاج سوء المزاج .

## ٣- تفرق الاتصال <sup>(٢)</sup> :

سببه : معلوم .

وعلامته : انتشار النور في جميع أجزاء العين ، ويكون معه ألم بخلاف الانتشار الحادث عن اتساع العصبية .

وعلاجه : بما يسكن الألم كتقطير الشياف الابيض الساذج ببياض البيض [الرقيق]<sup>(٣)</sup> ، والتضميد بصفرة البيض<sup>(٤)</sup> بدهن ورد، ولايطمع في برئه .

---

( ١ ) - الورم TUMOR OF THE RETINA .

( ٢ ) - تفرق اتصالها RETINAL LACERATION . ويلاحظ أنه ذكر (لايطمع في برئه)

إذ كان من العسير جداً معالجة تمزقات الشبكية آنئذ .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - في ( ق ) : بيض .

#### ٤- اليرقان<sup>(١)</sup> :

يفارق اليرقان الحادث في الملتحمة بوجود الدمعة هاهنا ،  
ومشاركة ذلك للبدن في الأكثر<sup>(٢)</sup> .

**العلاج :** الفصد إن وجب ، والإستفراغ بطبيخ الاهليلج ، ويقطر  
في العين الشيفاف الأبيض الشاذج باللبن<sup>(٣)</sup> ، ويكب على طبيخ  
الحشايش الملطفة ، كالبابونج وزهر البنفسج والخطمي ، وإكليل  
الملك ، وتضمّد ببياض بيض بدهن ورد وعصارة هندبا .

#### ٥ - السدة<sup>(٤)</sup> :

**وعلامتها :** غؤور العين ، وجفاف ، وعدم دمعة ، ووجع عاصر  
إلى داخل العين .

**العلاج :** الاستفراغ والتنقية وأخذ المفتحات / كماء الهندبا / ٥٤  
بشراب سکنجبين بزوري أو طبيخ الأصول ، ويسعط بالمرایر ،  
خصوصاً مرارة الديك بدهن اللوز ، أو بعصارة الرازيانج أو  
حجر البقر محلولاً بدهن اللوز ، وتعاهد الحمام العذب الماء .

---

( ١ ) - اليرقان JAUNDICE ، ولا أعلم أية علاقة بين اليرقان وأمراض الشبكية .

( ٢ ) ( ق ) : في البدن الكبير .

( ٣ ) - في ( ق ) : باللبن الساذج .

( ٤ ) - السدة : ترجمها مايرهوف OBSTRUCTION . ولعل المؤلف يصف هنا ضمور

المقلة PHTHESIS BULBI .

## ٦- الوردينج<sup>(١)</sup> :

ويسمى الينع ، لأنه إن عرض للأطفال فيسمى الوردينج، وإن عرض للمستكملين فيسمى الينع ، وهو ورم عظيم يبلغ أن يربو<sup>(٢)</sup> فيه بياض العين على سوادها ويعسر<sup>(٣)</sup> معه التغميض.

وسببه : انفجار أوردة الشبكية ، خصوصاً المتصلة بالملتحمة<sup>(٤)</sup> .

العلامة : شدة انتفاخ الملتحمة ، وإنقلاب الأجفان ، وعسر التغميض ، وربما سال معه دم ، وهذا يفارق المذكور في أمراض الجفن بعروض هذا للعين أولاً واشتداد الوجع في أصلها وبالعكس هناك .

العلاج : إخراج الدم بشرطه ، وإستفراغ المادة الغالبة ، وتعديل المزاج، ويضمد في الابتداء بالعدس المطبوخ مع دهن ورد ، ثم بصفرة بيض، وتقطر في العين شياف أبيض بلبن جارية، ثم يذر بالملكايا، ويشيف بالمعشر، وإذا انحطت المادة تقطر في العين

---

( ١ ) - الوردينج : لقد ذكر الوردينج من أمراض الجفن، وذكره هنا لاعتقاده أن سببه انفجار أوردة الشبكية ، وليس هذا صحيحاً .

( ٢ ) - في الأصل : يربوا .

( ٣ ) - في ( ق ) : ويصير .

( ٤ ) - يبدو أنه يصف هنا الـ ECHYMOSIS ، وتعليله بانفجار أوعية الشبكية المتصلة بالملتحمة لتعليل غير مقبول علمياً ، إذ لا يوجد أي اتصال تشريحي بين الدوران الدموي الشبكي والملتحمة .

الأصفر اللين. أو الأبيض المساذج مع الزعفراني [ويشيف بالزعفراني] <sup>(١)</sup> ثم يقتصر على المحللات كالحضض وحده ، أو مع الصبر محلولين بخل ممزوج بالماء ، أو الشياف الزعفراني وحده أو المحللة .

## ٧- صداع الحدقة <sup>(٢)</sup> :

ويقال له أيضاً " شقيقة العين " وهو وجع يجده [العليل] <sup>(٣)</sup> في عمق عينه كأنه نخس أو ضغط أو مركب منهما ، وربما كان دائماً ، وربما كان في أوقات .

سببه : مادة محتبسة في شرايين هذه الطبقة .

العلامة : ما ذكرنا من الوجع ، ويتقدمه شقيقة، وربما صحبته ، ويلزمه تكدر الرطوبات ، وكثيراً ما يعرض عنه الماء والانتشار <sup>(٤)</sup> ، وإذا أزم من مدد الحدقة، وقل ما يسلم معه البصر .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - صداع الحدقة = الشقيقة العينية OCULAR MIGRAINE ، وهذه هي المرة الأولى في تاريخ طب العيون التي يذكر فيها تعبير (شقيقة العين) وهو تشخيص لا يزال قائماً حتى وقتنا الحاضر .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - لكأنني بالمؤلف هنا يصف هجمة الزرق الحادة ACUTE ANGLE CLOSURE GLAUCOMA إذ من علاماتها اتساع الحدقة وعدم ارتكاسها للنور، وينتج عنها الساد الثانوي GLAUCOM FLEKEN . وإنذاره سيء جداً كما يذكر المؤلف .

**العلاج :** الاستفراغ والتنقية ومنع البخار وتقوية الدماغ، وإن كانت الشقيقة باقية فعلاجه [معام<sup>(١)</sup>] ويقطر في العين عصارة عصا الراعي، وبياض بيض، ولبن جارية، وحضض ، وشياف ماميثا مقلأت<sup>(٢)</sup> مفترة، مقطرأ<sup>(٣)</sup> عليها دهن ورد، وربما احتيج إلى المخدرات وإلى تغليظ التدبير.

فهذه هي أمراض الشبكية .

---

( ١ ) - كذا في ( س ) ، وفي ( ق ) مقلم .

( ٢ ) - في ( س ) : مفلاة .

( ٣ ) - في ( ق ) : يقطر .

# أمراض الطبقة المشيمية

أمراض الطبقة المشيمية<sup>(١)</sup> : والمشهور منها مرضان : سوء المزاج، وتفرق الاتصال، وأمراض هذه الطبقة مما يعسر الوقوف عليها.

## ١- سوء المزاج :

أكثره دموي لكثرة الأوردة فيها ، ويضر بالجليدية لكونها تغتذي عليها<sup>(٢)</sup>.

وعلامته : / أن ترى الحمرة في مؤخر العين .

## ٢- تفرق الاتصال :

وإن حدث تفرق الاتصال : تبعه ألم هناك .

---

( ١ ) - أمراض الطبقة المشيمية DISEASES OF THE CHOROID . لم يذكرها (حنين)

وأفرد (علي) لها الباب الثامن عشر من المقالة الثالثة. وذكر (خليفة) سبعة

أمراض تعرض للطبقة المشيمية هي : (الجسا، اليبس، الرطوبة، الفلظ،

الامتلاء، الورم، الضغط، وتفرق الاتصال) .

( ٢ ) - في ( ق ) : تتغذى منها .

العلاج [فيهما]<sup>(١)</sup> : إخراج الدم و تليين الطبيعة، وتقطر<sup>(٢)</sup>  
في العين شيافاً أبيض بماء كزبرة ، ويضمد بعصارة [عنب]<sup>(٣)</sup>  
الثعلب ، ودهن [ورد]<sup>(٤)</sup> ويسير خل .

وقد يحدث في هذه الطبقة الورم نادراً لدقتها .

وعلامته وعلاجه كما تقدم .

فهذه هي أمراض المشيمية ، فلنتبها بر [أمراض الطبقة  
الصلبة] <sup>(٥)</sup> .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : يقطر .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - ما بين الحصرين من زياداتنا .

# أمراض الطبقة الصلبة

أمراض الطبقة الصلبة<sup>(١)</sup> : والمشهور منها خمسة : سوء المزاج ، وتفرق الاتصال ، والورم ، والاسترخاء ، والالتواء ، ويعسر أيضا أن تعرف أمراض هذه الطبقة لأنها أبعد الطبقات من الحس الظاهر .

## ١- سوء المزاج :

عسر<sup>(٢)</sup> التعرف، والمادي منه يتبعه جحوظ وألم في العمق، واليبسي منه يحس فيه بألم وغُور<sup>(٣)</sup> في العين كأنها تجذب إلى خلف .

وعلاجه<sup>(٤)</sup> : استفراغ المادة ، وتعديل المزاج ، ويحلب على الرأس اللبن، ويخلط به دهن بنفسج في اليبسي .

---

( ١ ) - أمراض الطبقة الصلبة DISEASES OF THE SCLERA . لم يذكر (حنين)

أمراض الصلبة في فصل خاص.. أما (علي) فقد ذكرها باقتضاب شديد في الباب التاسع عشر من المقالة الثالثة . والغريب أن (خليفة) قد أغفل ذكرها تماماً رغم أنه اقتبس جزءاً لا بأس به من كتابه عن (تذكرة الكحالين) .

( ٢ ) - مقروء في ( ق ) .

( ٣ ) - في ( س ) : " في غُور العين " ولا يستقيم .

( ٤ ) - في ( ق ) : العلاج .

## ٢- تفرق الاتصال :

يتبعه ألم شديد في أصل العين، ثابت في الموضع [لا يعدوه] <sup>(١)</sup>

وعلاجه: تعديل المزاج ، وتقوية العين بمثل الشاذنة الموصولة مع يسير دم أخوين ، وتقوية الدماغ وغشاه <sup>(٢)</sup> .

## ٣- الورم :

يتبعه ألم في العمق ، وجحوظ . والدموي : يكون معه حكة لا يدري مكانها، وتمدد . والصفراوي : يكون معه احتراق ولهيب . والبلغمي [يكون] <sup>(٣)</sup> : معه ثقل واسترخاء . والسوداوي : قحل وعسر حركة وكمودة .

العلاج : استفراغ المادة ، وتعديل المزاج ، وتقطر في العين [في الدموي] <sup>(٤)</sup> الشياف الأبيض باللبن، ويضمّد بالكزبرة الرطبة ، وفي الصفراوي لعاب حب سفرجل بماء ورد ثم يذر بالملكايا ، ويسعط في البلغمي بالمسك بدهن [اللوذ أو بدهن المصطكي، وفي السوداوي بدهن] <sup>(٥)</sup> البنفسج مع اللبن ويتعاهد الحمام العذب الماء .

---

( ١ ) - ساقطه من ( ق ) .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - سقطت من ( س ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

#### ٤- الاسترخاء:

سببه : برد ورطوبة .

وعلامته : أن يجد الليل عينيّه كأنهما منقلبتان إلى أسفل حتى يصعب عليه النظر إلى الأشياء العالية .

العلاج : الاستفراغ ، واستعمال السعوطات والفراغر والمضوغات المحللة المتقية المخففة ، كالسعوط بدهن الشونيز، والغرغرة<sup>(١)</sup> بماء قد طبخ فيه اسطوخودس ، وفوتنج ، وحاشا، ونمام ، وصعتر شامي ومضغ المصطكي مع القرنفل ، والاقتصار من<sup>(٢)</sup> الأغذية على القلايا والمشويات، / ويكحل فيه بالعزيزي، ٥٦/ والجلء، والروشنايا، والباسليقون ، ونحوها .

#### ٥- الالتواء :

سببه : سمايم محللة تجفف بعض الرطوبات فتتنقص<sup>(٣)</sup> الطبقات الملاقية [لها]<sup>(٤)</sup> ، فتميل على المشيمية والصلبة، أو شد وثيق يضغط الطبقات والرطوبات فيتكىء على الطبقة الصلبة فتميلها .

---

(١) - في ( ق ) : والسعوط .

(٢) - في ( ق ) : في .

(٣) - في ( ق ) : فتتنصر .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

العلامة : أن يجد العليل في عينيه حالة تشبه الالتواء إلى  
أحد الجوانب مع تعدد .

العلاج : إزالة السبب ، وترطيب المزاج بالأغذية والأشربة  
والحمام العذب الماء .

فهذا ماتيسر ذكره في أمراض طبقات العين ورطوباتها .  
فلنقل <sup>(١)</sup> في أمراض العصب النوري .

---

(١) - في ( ق ) : فليكن الكلام .

# أمراض العصب النوري

أمراض العصب النوري<sup>(١)</sup> : وهي ستة : سوء المزاج ،  
والورم ، والسدة ، وتفرق الاتصال ، والاتساع ، والضييق .

## ١- سوء المزاج :

ساذجاً كان أو مادياً .

أسبابه : ظاهرة .

وعلاماته : معلومة .

وكذلك علاجه من التبديل<sup>(٢)</sup> واستفراغ المادة ، والتقوية ،  
لكنه يحتاج إلى [جودة]<sup>(٣)</sup> حدس لخفاؤه عن الحس .

---

( ١ ) - أمراض العصب النوري DISEASES OF THE OPTIC NERVE .

( ٢ ) - في ( ق ) : من التعديل والتبديل .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

## ٢- الورم<sup>(١)</sup> :

سببه : أحد المواد المتكرر ذكرها .

علامته : [ألم]<sup>(٢)</sup> وضغط في جملة العين ، وثقل وتكرر في الروح الباصر ، وربما تبعه ضيق أو سدة ، وقل ما يكون مع سلامة العين<sup>(٣)</sup> ، والحار يلزمه ضربان وحمرة ، والبارد ثقل ] فإن كانت العين معه رطبة ، فالمادة بلغمية ، وإن كانت جافة فهي سوداوية .

العلاج<sup>(٤)</sup> : إخراج الدم ، وخصوصاً بالحجامة على النقرة والساقين [والتنقية]<sup>(٥)</sup> ، وتعديل المزاج ، وتقطر في العين في الابتداء من المواد الحارة ما يردع ويقوي كالشيف الأبيض والأزرق ، ثم الأبيض ، والزعفراني ، ثم يقتصر على الزعفراني وحده ، أو المحللة ، ومن المواد الباردة تقطر أولاً المنضجات<sup>(٦)</sup> ، كلعاب الحلبة وبزر الكتان ، ثم المحللة أو الزعفراني وحده .

---

( ١ ) - الورم = TUMOR = NEOPLASM .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - لا يزال الوصف السريري مقبولاً علمياً في وقتنا الحاضر لاسيما ذكره (تكرر

الروح الباصر) وكأنه يقصد بذلك تشوش الرؤية التي نراها في كل أمراض

العصب البصري. وقد ذكر (حنين) إصابة العصب البصري كجزء من الفصل

الذي يبحث في (الماء) ص ١٤٠، وذكر أن من أسباب فشل عملية قدح الماء

انسداد ثقب العصبية البصرية وعلامته عدم اتساع الحدقة .

( ٤ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( س ) .

( ٥ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) المنضجة .

وللبصر<sup>(١)</sup> خصوصية بتنقية العصب الأجوف شرباً وكحلاً ونظراً<sup>(٢)</sup> بالماء وحده ، أو مع غيره . فينبغي أن يعتمد عليه في أمراض هذا العصب .

### ٣- السدة<sup>(٣)</sup> :

امتناع نفوذ الروح الباصر في العصب الأجوف ، / أو / ٥٧/ تسره<sup>(٤)</sup> ، ويكون في التقاطع الصليبي أو قبله أو بعده .

[ السبب : مواد غليظة لاجبة ، أو ورم ، أو التواء ، أو يبس .

العلامة : [ إن كانت ]<sup>(٥)</sup> السدة في إحدى العصبيتين<sup>(٦)</sup> قبل التقاطع فضعف البصر من العين المجازية<sup>(٧)</sup> لتلك العصبية ، فإذا غمضت<sup>(٨)</sup> العين الصحيحة عاد الروح الباصر إلى العين الأخرى

---

( ١ ) - في ( ق ) . وللبصر .

( ٢ ) - في ( ق ) : وقطوراً .

( ٣ ) - السدة : ترجمها مايرهوف OBSTRUCTION ، ولعل يقصد هنا ضمور العصب

البصري OPTIC NERVE ATROPHY . ويلاحظ أنه قسمه إلى ثلاثة أقسام ،

إما أمام التصالب البصري أو في التصالب البصري أو ما بعد التصالب .

وذكر العلامات بدقة سريرية لاتزال مقبولة في يومنا هذا .

( ٤ ) - في ( ق ) : لسره .

( ٥ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : العينين .

( ٧ ) - في ( ق ) : المجازية .

( ٨ ) - في ( ق ) : عميت .

فيتسع<sup>(١١)</sup> ، [ وإذا كانت السدة بعد التقاطع : فلا تبصر العين  
المجارية شيئاً ، وإذا غمضت الصحيحة لم تتبع المريضة ]<sup>(١٢)</sup> ،  
وإذا<sup>(١٣)</sup> كانت السدة في نفس التقاطع امتنع البصر من العينين  
معاً . وكذلك إذا<sup>(١٤)</sup> كانت فيهما معاً قبل التقاطع أو بعده .

وما<sup>(١٥)</sup> كان من<sup>(١٦)</sup> مواد لاجئة<sup>(١٧)</sup> : تحدث<sup>(١٨)</sup> قليلاً قليلاً ولا يكون  
معه وجع .

وما كان<sup>(١٩)</sup> عن ورم : فعلامته ماتقدم .

وما كان عن التواء : فحدوثه [ بغتة ]<sup>(٢٠)</sup> ومعه وجع .

[ وما كان عن يبس فنقصان البصر وضمور العين .

العلاج ]<sup>(٢١)</sup> : وما كان عن مواد غليظة لاجئة فينضج<sup>(٢٢)</sup> بالمغلي

( ١ ) - في ( ق ) : لتبع .

( ٢ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( س ) .

( ٣ ) - في ( ق ) : وإن .

( ٤ ) - في ( ق ) : وإنما .

( ٥ ) - في ( ق ) : فما .

( ٦ ) - في ( ق ) : عن .

( ٧ ) - في ( ق ) : ولاحجة .

( ٨ ) - في ( ق ) : فتحدث .

( ٩ ) - في ( ق ) : يكون .

( ١٠ ) - كلمة غير مقروءة في ( س ) .

( ١١ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ١٢ ) - في ( ق ) : فينضجه .

الحار بشراب سكتجبين عنصلي وأصول ، ثم يستفرغ بالأيارج  
أو حب القوقايا أو حب الذهب ، أو حب الصبر، ثم يسعط  
بالمراير بدهن اللوز المر . أو بعصارة السلق الأخضر<sup>(١)</sup> أو  
بخور مريم أو الشقاق أو [الشاهبابك]<sup>(٢)</sup> والفوتينج أو  
الصعتر يفتق بيسير مسك أو عنبر خام، ويسعط بدهن  
البلسان أو حضض محلول مع يسير زعفران .

سعووط مشهور : كندس ولادن من كل واحد نصف درهم ، لبان  
وعنبر خام من كل واحد ثلاثة دراهم، أفيون درهمين، مسك  
قيراط ، كافور نصف قيراط، زعفران دانق، تجمع بيسير  
عسل ، ويحبب بقدر العدس، ويسعط منه<sup>(٣)</sup> بواحدة أو اثنين  
مذاقاً<sup>(٤)</sup> بلبن امرأة ، ويكحل بالمعسلات القوية ، وخصوصاً  
عقب<sup>(٥)</sup> الحمام .

ومن العلاج اللين<sup>(٦)</sup> الجيد له<sup>(٧)</sup> : أن يطبخ لحم حمار وحشي  
طري بماء وملح، فإذا اشتد غليان قدره يتلقى صاحب السدة

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) - في ( ق ) : مذاقاً .

(٥) - في ( ق ) : عقيب .

(٦) - زيادة من ( ق ) .

(٧) - سقطت من ( ق ) .

بخاره بعينه [ مع حذر وتوق ]<sup>(١)</sup> وقد يعوض عنه بخار غمة  
الرؤوس<sup>(٢)</sup> .

وما كان عن ورم مادة يحدث على مادته ويستفرغ ويعالج بما  
تقدم .

وما كان ليبس فعلاجه التخصب والدعة والابزانات المرطبة،  
والسعوط بدهن اللوز الحلو، أو دهن البنفسج ، أو لبن امرأة  
واستعمال / الشراب المائي والكثير المزاج ، والنوم عقيب .  
والالتواشي لعلاج له .

٥٨/

وبالجملة فالسدة عسرة<sup>(٣)</sup> البرء .

#### ٤- تفرق الاتصال<sup>(٤)</sup> :

سببه : ضربة أو سقطة أو ورم ، أو خلط [حاد]<sup>(٥)</sup> وهو نادر .

العلامة : أن يرى العين غايرة بعد نتوء عرض لها، وكثيراً  
ما يتبعه انتشار الروح ، وقلما يسلم معه البصر . والورمي  
يكون معه ألم وضغط ولا علاج له .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : الرأس .

( ٣ ) - في ( ق ) : عسر .

( ٤ ) - OPTIC NERVE LACERATION .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

## ٥- الاتساع :

قد يكون جبلياً ويضر بالبصر ، فإن بلغ الإكليل عدم الإبصار ،  
والعرضي [كذلك]<sup>(١)</sup> .

وسببه : صداع شديد أو ضربة ، أو سقطة ، أو كثرة البيضية ،  
أو جفافها ، [ أو رطوبة العنابية ، أو جفافها ]<sup>(٢)</sup> أو خلط مداخل  
للعصب أو للعضل الضابط لِفَمِّهِ ، وأكثره البلغم .

العلامات : انتشار الروح ، وهو يبدد أجزائه ، أما<sup>(٣)</sup> افتراقها  
وتفصيل أصنافه ماتقدم<sup>(٤)</sup> .

ويفارق الماء الأسود ببقاء اتصال<sup>(٥)</sup> العنكبوتية هنا، ويفارق<sup>(٦)</sup>  
اتساع ثقب الحدة : أن النور هنا يرى متبدداً وكأنه ضوء  
مشتمل بخلاف ذلك .

العلاج : ماكان جبلياً أو عن تفرق الاتصال : فلا براء له ، وما  
كان سببه صداع شديد أو رطوبة أو خلط فينبفع فيه الفصد ،  
خصوصاً في الماقين [ وبتر عرقى الصدغ ]<sup>(٧)</sup> والاستفراغ ،

---

( ١ ) -- سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) -- ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٣ ) -- في ( ق ) : وافتراقها .

( ٤ ) -- في ( ق ) . أصنافها إن تقدم .

( ٥ ) -- في ( ق ) حاشية : لعله ببقاء وصفاء .

( ٦ ) -- في ( س ) : وتفاوت .

( ٧ ) -- سقطت من ( ق ) .

والتنقية كما علمت ، وتحلل فيه بالمراير ، خصوصاً مرارة<sup>(١)</sup>  
الحدأة والكركي ، ويضمّد بالباقلء المقشورة<sup>(٢)</sup> معجوناً بشراب  
قابض ، ثم تحلل<sup>(٣)</sup> ببرود الآس .

وما كان سببه يبس : فبالترطيب مما تكرر ذكره .

وما كان سببه ضربة لم يبلغ هتك العصب فالحجامة<sup>(٤)</sup> على  
النقرة ، والتضميد بصفرة بيضة بدهن ورد مفتر ، ثم يقطر  
بعد ذلك دم الفرخ كما علمته في الطرفة ، ثم لبن امرأة ثم تدرج  
إلى الاكحال التي هي أقوى ، واستعمل هاهنا ما ذكر في  
أمراض العنبية ، حيث ذكر الاتساع المختص بها هناك<sup>(٥)</sup> .

## ٦- الضيق :

الطبيعي منه محمود لجمعه النور ، والعرضي رديء لأنه يؤدي  
إلى السدة .

وسببه : يبس ، أو رطوبة مزاحمة ، أو ورم ، أو سدة غير /  
مستحكمة ، وكل هذه قد تقدمت علاماتها ومعالجاتها .

٥٩ /

فهذه أمراض العصب فليتبّعها<sup>(٦)</sup> بأمراض الروح الباصر .

---

( ١ ) - في ( ق ) : بمرارة .

( ٢ ) - في ( ق ) : الباقل المقشور .

( ٣ ) - في ( ق ) : يكتحل .

( ٤ ) - في ( ق ) : فكالجالة .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : العصب فليتبّعها .

# أمراض الروح الباصر

أمراض الروح الباصر<sup>(١)</sup> : وهي خمسة : القلة ، والغلظ ،  
والرقة ، والكدورة ، والانتشار .

## ١- القلة :

سببها : بيس شديد ، أو حر مفرط ، أو كثرة الاستفراغات<sup>(٢)</sup> ،  
أو ضعف مقدم<sup>(٣)</sup> الدماغ ، وقد يكون من أصل الخلقة .

---

( ١ ) - أمراض الروح الباصر : DISEASES OF THE VISUAL SPIRIT ، ذكر (حنين)  
أمراض الروح الباصر باختصار شديد كجزء من الفصل الذي يبحث عن (آلام  
العين الخفية) وذكر أن (آلام العضل والعصب اثنان، أحدهما يسمى  
"بارالوسيس" وهو استرخاؤه، والآخر "سباسموس" وهو تشنجه ) .  
أما (علي) فقد أسهب في وصف أمراض الروح الباصر في الباب الرابع من  
المقالة الثالثة ، ووضع الجداول التوضيحية للرؤية القريبة والبعيدة .  
وكذلك أطل ( خليفة ) في هذا البحث فعالجه في فصلين هما (أقسام الروح  
النوري، وضعف الروح الباصر) .

( ٢ ) - ( ق ) : الاستفراغ .

( ٣ ) - ( ق ) : تقدم .

**العلامات :** ضعف البصر وسرعة كلاله ، وببهره الضوء الشديد وأكثر مايعرض للكحل والصغيري الأعين ، وفي الأمراض الحادة ، ويقرب الموت ، وإن كان مع القلة رقيقاً [لم]<sup>(١)</sup> يَرُ الشيءَ البعيد، لكنه يرى القريب<sup>(٢)</sup> باستقصاء ، وإن كان غليظاً عجز عن استقصاء رؤية الشيء الصغير والقريب دون العظيم والبعيد .

**العلاج :** تعديل المزاج باستعمال المرطبات أغذية وأدوية ، كالسعوط بدهن اللينوفر<sup>(٣)</sup> ، وحلب اللبن على الرأس ، وتناول ماء الجبن المطبوخ معه الإبريسم [أو سلاقة الإبريسم وحده]<sup>(٤)</sup> بشراب لينوفر<sup>(٥)</sup> ، وتقوية الدماغ ، واجتناب المحلات : كالجماع ، والسهر، والرياضة، وقراءة الدقيق وإفراط التحديق.

## ٢- الغلط :

**سببه :** رطوبة تخالط الروح وتغلظه<sup>(٦)</sup> .

**العلامة :** استقصاء رؤية الشيء البعيد دون القريب<sup>(٧)</sup> ، ويضعف ليلاً، ويقوى نهاراً .

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - وكانني بالمؤلف يصف هنا حسر البصر MYOPIA .

(٣) - في ( ق ) : النوفر .

(٤) - ما بين الحاصرتين سقط من ( س )

(٥) - في ( ق ) : النوفر .

(٦) - في ( ق ) : وتغلط .

(٧) - لعله يريد أن يصف هنا مد البصر HYPEROPIA .

**العلاج :** تلطيف الأغذية، وتنقية الدماغ ، وتقويته<sup>(١)</sup> ،  
والاكتحال بالروشنايا، والباسليقون، أو ماء الرمانين ونحو ذلك .

### ٣- الرقة :

**سببها :** رقة الأخلاط ، [وإفراط التحليل لسهر أو جوع]<sup>(٢)</sup> أو  
جماع أو تعب أو كثرة قراءة الدقيق وتأمل النقوش الدقيقة أو  
ضوء شديد ساطع شديد أو مرض حاد . وقد يكون جبرلياً .

**العلامة :** استقصاء رؤية الشيء القريب دون البعيد إن كان  
كثيراً<sup>(٣)</sup>، [ويضعف كثيراً]<sup>(٤)</sup> ، أو عجز عن إدراك البعيد ،  
وضعه عن القريب إن كان قليلاً، ويضعف نهائياً ، ويقوى ليلاً<sup>(٥)</sup> .

**العلاج :** السكون والتودع ، [وتوسيع الأغذية]<sup>(٦)</sup> ، / وتغليظ / ٦٠  
التدبير، واستعمال مايعزز<sup>(٧)</sup> الروح [ ويمتته<sup>(٨)</sup> ] كالشراب  
الغليظ ونحوه، والانكباب على بخار الأشياء المرطبة .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - وردت العبارة في ( ق ) هكذا . التخليط لجوع أو سهر .

( ٣ ) - لعل المؤلف يصف هنا حسر البصر ، ولأندي ما الذي جعل المؤلف يكرر نفس  
الفكرة .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - في ( ق ) قليلاً .

( ٦ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٧ ) - في ( س ) : يغير .

( ٨ ) - ساقط من ( ق ) .

## ٤- الكدورة :

**سببها :** أبخرة غليظة، أو ضعف مقدم الدماغ .

**العلامة :** ضعف البصر في أكثر الأحوال<sup>(١)</sup>، والبخاري يزداد<sup>(٢)</sup> على الإمتلاء [خصوصاً من الميخرات]<sup>(٣)</sup>

**العلاج :** بتنقية المعدة وتقويتها ، وتناول القوابض<sup>(٤)</sup> عقيب الغذاء، كالسفرجل والكمثرى ، والرمان المر، والكزبرة اليابسة، أو العذبة، واستعمال الكابلي المربي عند النوم، وأخذ سفوف البخار، كل ذلك فيما سببه أبخرة .

وما كان سببه ضعف مقدم الدماغ: فتنقيته وتقويته، ويكتحل<sup>(٥)</sup> فيهما بالاصفهانى<sup>(٦)</sup> المربى [بماء]<sup>(٧)</sup> المرزنجوش، وشياف المراير، وينفع فيهما الغوص في الماء الصافي والتحديق فيه، والنظر إلى المروج الخضراء ونحوها .

---

(١) - في ( ق ) : أحواله .

(٢) - في ( س ) : يراود

(٣) - وردت العبارة في ( ق ) : يزداد على المنجرات .

(٤) - في ( ق ) القابض .

(٥) - في ( ق ) : ويكتحل .

(٦) - في ( ق ) : بالاصبهانى .

(٧) - سقطت من ( ق ) .

## ٥- الانتشار :

وهو تبدد النور في أجزاء العين .

سببه : تفرق اتصال الطبقة الشكبية ، أو النوري<sup>(١)</sup> ، أو انخراط الحدقة ، [أو اتساعها]<sup>(٢)</sup> ، أو اتساع العصب، وكل ذلك تقدم ذكره .

فهذه هي أمراض الروح [ الباصر فليتبجها ]<sup>(٣)</sup> .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - سقطت من ( س ) .

# أمراض عضل المقلة

أمراض عضل<sup>(١)</sup> المقلة<sup>(٢)</sup> : وهما الاسترخاء والتشنج .

## ١- الاسترخاء<sup>(٣)</sup> :

سببه : رطوبة بلغمية أو ورم<sup>(٤)</sup> أو تفرق اتصال .

العلامة : تعطل حركته ، ونتوء المقلة ، وربما تبعه الحول ،  
والورمي لا يخلو عن وجع وربما تبعه حمى .

العلاج : ما كان لرطوبة فالانضاج والاستفراغ والتنقية  
والتقوية بمثل الكابلي المربي والإطريقل الصفيير  
والاسطوخودس المربي، وما كان لورم فالفصد من القيصال ثم  
استفراغ الدماغ وتنقيته ، واستعمال النطولات المرخية  
[المحلة]<sup>(٥)</sup> كالتي<sup>(٦)</sup> يقع فيها زهر بنفسج<sup>(٧)</sup> ، وورق خبازي

---

( ١ ) - في ( س ) : عضله .

( ٢ ) - أمراض عضلة المقلة : DISEASES OF THE EXTRAOCULAR MUSCLES .

( ٣ ) - الاسترخاء : RELAXATION .

( ٤ ) - في ( س ) : ورماً .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : التي .

( ٧ ) - في ( ق ) : البنفسج .

وخطمية وإكليل الملك وكزبرة رطبة <sup>(١)</sup> . وما كان لورم بارد  
فالإنضاج والاستفراغ بدون الفصد ويستعمل من الخطوات  
مانع فيه بابونج وإكليل الملك وحلبة وفوتنج وشبت ونحوها،  
ويعتنى فيها / بتقوية الدماغ بالذراير <sup>(٢)</sup> المجففة، وشم الأرايح /  
العطرة، والسعوط بالمسك محلولاً بدهن بان ويكتحل فيها <sup>(٣)</sup> بما  
يدمع <sup>(٤)</sup> ويحلل كالعزيزي <sup>(٥)</sup> والروشنايا والباسليقون . وما  
كان لتفرق اتصال : فلا يروء له .

## ٢- التشنج <sup>(٦)</sup> :

علة يتحرك فيها العضل إلى منتهاه <sup>(٧)</sup> فيعسر انبساطه .

سببه : امتلاء أو ورم أو يبس .

وعلامته : الامتلاء حدوثه دفعة، وثقل ، والورمي : وجع وربما  
تبعه حمى ، واليبسي : حدوثه بتدرج وعدم الثقل .

العلاج : الاستفراغ والاكتحال بمثل الباسليقون ، والورمي :  
الفصد والاكتحال إن كان حاداً ، أو تعديل المزاج ، واليبسي :  
تخصيب البدن والانكباب على بخارات رطبة فليتبع ذلك .

---

(١) - في ( ق ) : خضرا .

(٢) - في ( ق ) : والذراير .

(٣) - في ( ق ) : فيها .

(٤) - في ( ق ) : يرفع .

(٥) - في ( ق ) : الغريزي .

(٦) - التشنج : EXTRAOCULAR MUSCLE SPASM .

(٧) - في ( س ) : مبداء .

## أمراض المآق

أمراض المآق <sup>(١)</sup> : وهي ثلاثة الغرب والسيلان والغدة .

### ١- الغرب <sup>(٢)</sup> :

خراج في المآق الأكبر ظاهراً ، متفجراً أو غير متفجر ، مادته تنحدر من العين أو الدماغ .... <sup>(٣)</sup>

العلامة : ما كان ظاهراً فيشاهد نتوء الورم أو قرحة أو انتفاخ المآق ، وما كان غائراً يدرج <sup>(٤)</sup> تحت اللمس ويغيب بالغمز وينتوئ إذا ترك ، ومعه حكة . والمتفجر : إن كان إلى <sup>(٥)</sup> خارج فيشاهد سيلان المدة منه ، وإن كان انفجاره إلى داخل ظهرت مادته بالعصر ، وقد يتفجر داخلاً وتأخذ مادته إلى جهة الأنف ، فربما أفسدت بعض عظامه ، ويستدل على نوع المادة بلونها ولمسها وفعلها وقوامها وحدثها وزمانها مما علمته سالفا .

---

( ١ ) - أمراض المآق : DISEASES OF THE INNER CANTHUS .

( ٢ ) - الغرب . كأن المؤلف يصف هنا التهاب الكيسي الدمعي DACRYOCYSTITIS

( ٣ ) - هناك حاشية في ( ق ) تقول : صوابه من الدماغ إلى العين وهناك بعدها كلمة غير مقروءة في الأصول .

( ٤ ) - في ( ق ) تخرج .

( ٥ ) - في ( ق ) : عن .

**العلاج :** هذا المرض عسر البرء ، ولرقة لحمة الماق وعدم<sup>(١)</sup> احتمال له لما هو شديد التحليل من الأدوية [فلايهمل]<sup>(٢)</sup> ، بل يبادر إلى استفراغ مادته وتنقيتها بالفصد والاسهال ، وينطل بما يحلل وينضج : كمطبوخ من حلبة ، وبابونج ، واكليل الملك ، وجعدة ، وفوتنج ، وورق شاهبابك ، وقنطوريون دقيق ، ونخالة حواربي خشنة ، وسذاب أخضر ، وعنب ثعلب ، وإذا جمع فيعصر ويوضع عليه المر والماش ممضوغين / وإذا صار ناصوراً<sup>(٣)</sup> كوى [بحد ودقوق]<sup>(٤)</sup> على العين وعظام الأنف وقد ذكرنا له أدوية مجربة .

٦٢/

منها : ضرور يستعمل فيه بعد عصره : عروق صفر ثلاثة أجزاء نانخواه جزءان ، وأيضا زاج<sup>(٥)</sup> وصبر وماميثا وأنزروت وقشور<sup>(٦)</sup> كندر محرق أجزاء سواء .

ونذكر أن زهر شوك الجمال إذا عصر<sup>(٧)</sup> في الغرب بعد عصره أدمله .

وهذه الشيفافة جيدة : صبر وأنزروت ودم أخوين وجلنار

(١) - في ( ق ) لعدم .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - الناصور الدمعي LACRIMAL FISTULA .

(٤) - كذا في الأصل ، وفي نور العيون ص ٢٤٤ " وأبعد يدك قليلاً عند الكي من العين إلى ناحية الأنف " .

(٥) - في ( ق ) . جاز .

(٦) - في ( س ) : قمار .

(٧) - في ( ق ) : ضمّد .

وإثمد وشب مصري من كل واحد أربعة أجزاء ، زنجار  
جزءين يعجن بماء رازيانج ويشيف . وعند<sup>(١)</sup> الحاجة يعصر  
الغرب<sup>(٢)</sup> ، ويقطر فيها ثلاث قطرات يباعد بينها ، ثم ينام  
بعدها .

وهذه الشيفاة : صبر وكندر [وأنزروت ودم أخوين وجلنار  
وإثمد وشب يماني من كل واحد جزء ، زنجار نصف جزء  
ماميثا، ومر]<sup>(٣)</sup> ، وصدف محرق ، وزعفران من كل واحد جزء  
[وزنجار ونصف]<sup>(٤)</sup> تعجن بماء السذاب .

وهذه الفتيلة ربما أبرأته في نظير مدته وهي : كلخ جزء ،  
زنجار جزء<sup>(٥)</sup> ، وأن<sup>(٦)</sup> يحل الكلخ بماء السذاب ويعجن به<sup>(٧)</sup>  
الزنجار ويعمل فتايل يحشى بها<sup>(٨)</sup> الغربة بعد عصرها عند  
النوم .

ومما قيل إنه يغني في الناصور عن الحديد هذه الشيفاة :  
أنزروت ، وصبر ، وكندر ، ودم أخوين ، وجلنار ، وكلحل

---

( ١ ) - سقطت الواو من ( ق ) .

( ٢ ) - في الأصل : الغربة .

( ٣ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٤ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( س ) .

( ٥ ) - في ( ق ) : جزءين .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٧ ) - في ( س ) : بماء .

( ٨ ) - في الأصل : بحسابها .

سلوذي<sup>(١)</sup> ، وشب يمانني أجزاء سواء ، زنجار ربع جزء ،  
يعجن بماء المطر . وصفة استعماله : أن ينوم العليل على  
الجانب الصحيح بعد عصر [المدة من]<sup>(٢)</sup> الغربة باستقصاء ،  
وتقطر فيها ثلاث قطرات بين كل قطرتين ساعة . وينام  
ساعتين يواصل استعماله إلى أن لا يعود يخرج منه شيء ،  
فإن عاد أعاد .

وهذه الشيفافة جيدة جداً لكنها حادة : زرنينغ أحمر وزاج  
وبطون الذراريج<sup>(٣)</sup> وكلس ، وقشر بيض، ونوشادر، وشب  
أجزاء سواء ، تجمع ببول صبي نقع فيه كثيرًا .

وهذا الذرور / بالغ النفع : جرم أوسط ، وزبد بحر ، من كل  
واحد [خمسة ، سكر العشر ، وشيزرق، وأنزورت من كل  
واحد]<sup>(٤)</sup> أربعة أجزاء، نشا جزآن، يذر وحده أو على فتيلة  
مغموسة في الشراب بعد عصره .

## ٢- السيلان<sup>(٥)</sup> :

سببه : نقصان لحمه الماق الأكبر .

---

( ١ ) - ذكر هذا الدواء ابن سينا في القانون ، ونقله عنه في نور العيون ، ولم يذكر

فيه (كحل سلوذي) .

( ٢ ) - سقطت من ( س ) ،

( ٣ ) - في ( ق ) الدراريج .

( ٤ ) - في ( ق ) : قشور .

( ٥ ) - السيلان EXCESSIVE LACRIMATION = EPIPHORA

علامته : دمعة مستمرة يسيرة

العلاج : ماكان عن خلط حاد الاستفراغ والتنقية ، وتعديل المزاج ، وتخضيب البدن، واعطاء الأدوية المنبئة للحم مثل : الكرسة وقشار<sup>(١)</sup> الكندر، والزراوند.

وهذه الشيفافة جيدة : دخان الكندر ، وزعفران من كل واحد جزء، صبر جزء ونصف، شب يمانى محرق نصف جزء<sup>(٢)</sup> ، ماميثا ثلاثة أجزاء ، يعجن بشراب .

وما كان جبلياً أو لقطع حديد فلابرؤ له .

### ٣- الغدة<sup>(٣)</sup> :

زيادة لحمة الماق عن مقدارها الطبيعي حتى يمنع جريان<sup>(٤)</sup> [الفضول]<sup>(٥)</sup> .

سببها : مادة غليظة .

علامتها : كثرة الفضول في العين وتكدرها .

---

( ١ ) - في ( ق ) : قشور .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - الغدة INNER CANTHAL GRANULOMA .

( ٤ ) - في ( ق ) : الجريان .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

**العلاج :** الاستفراغ والتنقية، واستعمال الأدوية [الحادة]<sup>(١)</sup>  
الأكالة ، وقد تقدم في الغرب مايفني عن ذكر أدوية أخرى  
هاهنا ، وربما عرض منها ورم خراجي<sup>(٢)</sup> فيعالج بعلاج الغرب .

[ فهذه هي أمراض الماق ]<sup>(٣)</sup> .

فهذه أمراض العين<sup>(٤)</sup> المنسوبة إلى أجزائها ، إما **الخارجة :**  
كالجفن ، أو **الداخلية :** كالطبقات ، والرطوبات، والعصب، والروح،  
أو **اللاحقة :** كالعضل ، والماق [ فلنتبعها بالأمراض التي<sup>(٥)</sup> لاتختص  
بجزء منها وهي اثني عشر مرضاً ]<sup>(٦)</sup> .

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - في ( س ) . جراحي .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) - في ( ق ) : الماق .

(٥) - في ( س ) : الذي .

(٦) - سقطت من ( س ) .

# أمراض

## تختص بجزء من العين<sup>(١)</sup>

الأمراض التي يختص بجزء منها ، وهي : اثنا عشر مرضاً :  
الخيالات، وضعف البصر، والخفش<sup>(٢)</sup> والجهر، والشبكرة ، والقُمر،  
وبغض العين الشماع ، والعمى ، والحول ، والجحوظ، والسل ،  
والزرقعة .

### ١- الخيالات<sup>(٣)</sup> :

أشباح تُحسَّ أمام البصر، والمتزايدة<sup>(٤)</sup> منها ينذر بالماء،  
خصوصاً إذا اختصت بعين واحدة .

سببها: صفاء الروح / أو آثار<sup>(٥)</sup> خفية في القرنية، أو أبخرة  
من الدماغ أو المعدة، أو عقيب حركة عنيفة<sup>(٦)</sup> أو آفة في

٦٤ /

---

( ١ ) - أمراض تختص بجزء من العين DISEASES OF PARTS OF THE EYE .

( ٢ ) - في ( ق ) : الخسف .

( ٣ ) - وتسمى في وقتنا الحاضر : السمادير أو الذباب الطائر MOUCHES  
VOLANTIS .

( ٤ ) - في ( ق ) : والمتزايد .

( ٥ ) - في ( ق ) : أثر .

( ٦ ) - في ( ق ) : الحركة العنيفة .

البيضية. وتختلف هذه الأشباح في مقدارها ولونها وشكلها وكثافتها ولطافتها وزمان ظهورها واختفائها أو دوامها ، ولا يخفى عليك أسباب هذا التفصيل <sup>(١)</sup> .

العلامات : ما كان لصفاء <sup>(٢)</sup> الروح : فيتبعه سلامة الحاسة وذكاؤها <sup>(٣)</sup> .

[ وما كان لأثار في القرنية فيشاهد ] <sup>(٤)</sup> .

وما كان في غيرها: عسر إدراكه .

وما كان لأبخرة اعتبر بخار <sup>(٥)</sup> الدماغ [ أو المعدة، وربما كان البخار من البدن كله كما عند الغضب .

وما كان بحركة : فظاهر ] <sup>(٦)</sup> .

وما <sup>(٧)</sup> كان لآفة في البيضية : دل عليه شفاف القرنية ، ولزوم الخيالات <sup>(٨)</sup> ستة أشهر بعد أن تستحيل ماء .

---

( ١ ) - في ( ق ) : هذه التفاصيل .

( ٢ ) - في ( ق ) لضعف .

( ٣ ) - في الأصل : ( ذكاها ) .

( ٤ ) - ما بين العاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٥ ) - في ( ق ) : خال .

( ٦ ) - ما بين العاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٧ ) - في ( ق ) : وربما .

( ٨ ) - في ( ق ) : زيادة " وإذا تحاولت الخيالات " ويظهر أنها جملة مقحمة لامعنى لها

**العلاج :** ما كان لصفاء الحس فشرب الخشخاش بماء الشعير واستعمال الأغذية <sup>(١)</sup> الغليظة كالهريس <sup>(٢)</sup> ونحوها .

وما كان لآثار في القرنية : فالأدوية الجالية مما ذكر في الأثر .

وما كان لأبخرة : عولج بعلاجها ، وجمهور الكالين يمنعون فيه من الاستفراغ مطلقاً ، وهو خطأ ، إنما ينبغي منع <sup>(٣)</sup> المنذرة بالماء فقط ، وماعداها فتستفرغ مادتها بحسبها ، وتعطى مقويات المعدة والدماغ ، والحابسة للأبخرة ، ويكتحل فيه بالاشد الاصبغاني <sup>(٤)</sup> واللؤلؤي .

وما كان لآفة في البيضية قصد علاجها <sup>(٥)</sup> .

## ٢ - ضعف البصر :

هو نقصان إدراك المبصرات .

**سببه :** إما خاص بالعين كسدة أو ضيق أو اتساع غير مفرط ، أو لآفة في بعض الطبقات والرطوبات ، أو في الروح الباصر ، وإما بمشاركة الدماغ أو المعدة أو البدن كله .

---

( ١ ) - في ( ق ) : الأدوية .

( ٢ ) - في ( ق ) : الهريسة .

( ٣ ) - في ( ق ) : منه .

( ٤ ) - في ( ق ) : الأصغاني .

( ٥ ) - في ( ق ) : قعلاجها الفصد .

وعلامات<sup>(١)</sup> ذلك كله قد تقدمت ، وكذلك معالجاتها ، ولكننا  
نذكرها هنا الأشياء الموقية للبصر والأشياء / الضارة لها . ٦٥/

فمن الأشياء الموقية [ له ]<sup>(١)</sup> : إصلاح الأغذية ، وتناول ماله  
منها خاصة بتقوية البصر كاللفت والصعتر ولحوم الأفاعي  
على ما ذكر في الترياق غاية ، واجتناب المبخرات ، واستعمال<sup>(٢)</sup>  
ما يمنع البخار ويقوي المعدة . والدماغ كالكابلي ، واستعمال  
سلاقة الأبريسم بمعجون المسك ، ومشط الرأس خصوصاً  
للمشايع ، والغوص في الماء الصافي والتحديق فيه ،  
[والاكتحال]<sup>(٣)</sup> بما<sup>(٤)</sup> يقوي البصر مما<sup>(٥)</sup> ذكر في المقالة الأولى .

ومن المركبات الجيدة : توتيا هندي عشرة أجزاء ، اقليميا  
ذهبية ، وساذج هندي ، وأشد اصفهاني ، من كل واحد ثلاثة  
أجزاء ، سرطان صيني ، [أو دار]<sup>(٦)</sup> فلفل أربعة ، يربب بماء  
رازيانج وماء ورد أسبوعاً ، ثم بماء ورد وماء حصرم [يوماً]<sup>(٧)</sup> ،  
ويطيب بمسك أو بكافور أو بهما<sup>(٨)</sup> بحسب المزاج .

---

(١) - في ( ق ) : علامة .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

(٥) - في ( ق ) : مما .

(٦) - في ( ق ) : وقد .

(٧) - سقطت من ( ق ) .

(٨) - سقطت من ( ق ) .

(٩) - في ( ق ) : أو بأحدهما .

[ آخر غريب : تقشر أصول اللفت ويعصر ماؤها ويعرك ويدخل بالتفل إلى الفرن في إناء ، ويبيت ليلة ، ويصب عليه ماءه ، ويقطر بمعلقة ويطحخ<sup>(١)</sup> حتى يصير له قوام ، ويلقى عليه يسير غسل وزعفران ، ويعقد ، ويقرص ويجفف في الظل ، ويسحق ويستعمل كحلاً . وكحل الرمانين وماؤهما بالعين في ذلك .

وأما الأشياء [الظاهرة]<sup>(٢)</sup> الضارة بالبصر فمنها : أفعال ، ومنها أغذية ، ومنها حال التصرف في الأغذية ، ومنها ضارة بملاقاتها<sup>(٣)</sup> إياه .

فأما<sup>(٤)</sup> الأفعال والحركات : فكل ما يجفف كالجماع الكثير ، وطول النظر إلى المشرقات ، وقراءة الدقيق [بإفراط ، والسكر]<sup>(٥)</sup> ، والتعلي من الشراب ، والنوم على الامتلاء ، والبكاء الشديد ، وكثرة الاستفراغ .

( ١ ) - ما بين العاصرين ورد في ( ق ) كما يلي : [ آخر غريب يعصر أصول اللفت ويفرك ويدخل بالتفل بعد عصير الماء منه ويشال الماء ويدخل بالتفل في فرن ويبيت فيه ليلة ثم يخرج ويصب عليه ماءه ، ويقطر بمعلقة ويطحخ ]

( ٢ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٣ ) - في ( ق ) : بخلافاتها .

( ٤ ) - في ( ق ) . أما .

( ٥ ) - في ( ق ) : وإفراط السكر .

وأما **الافغذية** : فكل ما <sup>(١)</sup> يعكر الدم أو يعقل الطبع <sup>(٢)</sup> ،  
والمالحة <sup>(٣)</sup> ، والحريفة، والمبخره، والشراب الكدر، والبازروج،  
والشبت، والزيتون النضج .

وأما **حال التصرف في الافغذية** : فكل ما <sup>(٤)</sup> يؤدي إلى  
التخم وفساد الافغذية .

وأما **الضارة بالملاقاة** <sup>(٥)</sup> : فالدخان ، والغبار ، والسمائم ،  
والرياح الباردة ، والضوء الساطع .

### ٣- **الخفش** <sup>(٦)</sup> :

يقال على ضعف البصر التابع لشفيف العنبية <sup>(٧)</sup> / أو ٦٦/  
القرنية وهذا لا يكون إلا ولادياً ، [ ويقال على ضعف البصر

---

( ١ ) - في الأصل : فكلما .

( ٢ ) - يقصد بذلك ما يسبب الإمساك . وفي ( ق ) : البطن .

( ٣ ) - في ( ق ) : كالمالحة .

( ٤ ) - في الأصل : وكلما .

( ٥ ) - في ( ق ) : الملاقات .

( ٦ ) - الخفش : لغة هو (ضعف الإبصار يظهر في النور الشديد) كما ورد في المعجم

الوسيط، أما من يقرأ الوصف السريري فقد يستخلص أن المؤلف يصف فقد

البصر الولادي الناجم إما عن ضمور العصب البصري CONGENITAL

BILATERAL OPTIC ATROPHY ، أو عن كثافة القرنية الولادية

CONGENITAL CORNEAL OPACITY .

( ٧ ) - في ( س ) : لسفيف الغيبة .

التابع لرقة الأهداب وقلتها <sup>(١)</sup> . ويقال على الضعف الكاين مع ترطيب العين .

والأول : يكحل فيه بدخان دهن البنفسج ، والثاني : يعالج بما مر في أمراض الجفن ، والثالث : يستفرغ فيه البدن إن وجد ممتلئاً <sup>(٢)</sup> ، ويقوى الدماغ ويكتحل فيه بما يقوي ويجفف، كالتوتياء المرباة بماء المرزنجوش والأس <sup>(٣)</sup> ونحوها.

#### ٤- الجَهَر <sup>(٤)</sup> :

هو تعطل البصر نهاراً .

سببه : رقة الروح وقلته ، فيتحلل في النهار بحرارة الهواء واستضاءته، ويجتمع ليلاً لبرد الهواء وظلمته .

العلاج : ترطيب البدن ، وتغليظ الدم ، والتسعيط بدهن البنفسج ، ولبن النساء، واجتناب المحلات .

#### ٥- الشبكرة <sup>(٥)</sup> :

هي تعطل البصر ليلاً .

---

( ١ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق )

( ٢ ) - في ( س ) : امتلاء .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - الجهر: هو العمى النهاري ، أي من يرى ليلاً ولا يرى نهاراً DAY

BLINDNESS=HEMERALOPIA

( ٥ ) - الشبكرة : مشتقة من (شيكور) وهي كلمة فارسية تعني " العمى الليلي "

NIGHT BLINDNESS = NYCTALOPIA . أي من يرى نهاراً ولا يرى ليلاً .

سببه : غلظ الروح وكدورته ، وضوء النهار وحرارة الشمس  
بلطافته فيبصر نهاراً<sup>(١)</sup> .

والعلاج : الاستفراغ إن وجب ، ويسقى مايلطف الأخلاط  
كطبيخ الزوفا والسذاب والقوتنج ، ويلطف أغذيته ، ويكحل  
برطوبة كبد الماعز المشوية ، أو الدار قلقل المغرّز في الكبد حال  
شيها ، أو برود الحصرم ، أو ماء الرمانين ، أو الرطوبة الموجودة  
في الخنفساء فإنها مجرية .

وهذا الشيفاء مشهور<sup>(٢)</sup> : كبد ماعز محرق ، وفلفل ، وحضض ،  
وصبر ، من كل واحد درهم ، مر نصف درهم ، شاذنة درهمان ،  
يعجن بخمر عتيق ويكحل<sup>(٣)</sup> به .

## ٦ - القمور<sup>(٤)</sup> :

هو كلال البصر.

---

(١) - قال في نور العين ص ٥٠٦ " الأسباب الثلاثة : أما رطوبة من رطوبات العين  
وغلظها ، أو رطوبة الروح الباصر وغلظه ، أو من مداومة الشمس فإن حرارتها  
تحلل لطيف الروح وتبقى غليظه ، فيتكاثر ذلك الغلظ في الليل فلا يبصر .

(٢) - في ( ق ) : وهذه الشيفاء مشهورة له .

(٣) - في ( س ) : ويحك .

(٤) - القمور : ورد في المعجم الوسيط ٧٥٨/٢ " الْقَمْرُ " : يَهَرُّ نور القمر عينيه  
فحار ولم يبصر . أما ما يصفه المؤلف فهو حالة سريرية تعرف بـ "عمى الثلج"  
SNOW BLINDNESS ، والذي يصيب الذين يمارسون رياضة التزلج على  
الجليد لفترات طويلة في الشمس الساطعة دون لبس النظارات الواقية .

سببه : دوام النظر إلى الضوء<sup>(١)</sup> الساطع ، أو الأشياء الشديدة البياض، كالثلج ، أو إفراط تحديق ، أو انتقال من الظلمة إلى الضوء الشديد دفعة .

العلامات : رؤية الأشياء كأنها في بياض .

العلاج : الانكباب على بخار شراب قطر على حجر رجا محمي ، أو طبيع الحشايش الملوقة كالفتونج وإكليل الملك والزوفا، وإدامة النظر إلى الأشياء الاسمانجونية ، ويقطر في العين طبيع تبين<sup>(٢)</sup> الحنطة فاتراً.

## ٧- بغض العين الشعاع<sup>(٣)</sup> والأشياء<sup>(٤)</sup> الساطعة :

سببه : قلة الروح ولطافته ، أو فرط<sup>(٥)</sup> حرارته ، وينذر بورم دماغي<sup>(٦)</sup> ، / أو جرب ، ويتبعه حكة .

٦٧/

العلاج : ما كان لقلة الروح : فما ذكر في الجهر، وما كان لفرط

---

(١) - في ( ق ) : الشيء .

(٢) - في الأصل (بين) فصحناء من "نور العيون، ص ٥١٢". وقد سقطت من ( ق ) .

(٣) - بغض العين الشعاع : PHOTOPHOBIA .

(٤) - في ( س ) : الاسبال .

(٥) - في ( ق ) : وإفراط .

(٦) - لم يثبت علمياً وجود علاقة بين الخوف من الضوء وأورام الدماغ .

حرارته : فتعديل المزاج [وتقوية العين ، وما كان لجرب : فما] <sup>(١)</sup>  
ذكر في أمراض الجفن.

## ٨- العمى <sup>(٢)</sup> :

أسبابه : هي أسباب الضعف إذا استحكمت ، فإن كانت الآفة  
الواقعة بجزء من أجزاء العين قد أفسدت جوهرة فذاك ظاهر  
للحس <sup>(٣)</sup> وإن كانت جواهر <sup>(٤)</sup> أجزاء العين سليمة فإما أن تكون  
الحدقة على حال صحتها أولا .

فإن كانت على حال صحتها [فإما أن يكون] <sup>(٥)</sup> هناك سدة مائية  
أو شيء واقع في العصب فسد <sup>(٦)</sup> ، أو [لأنطباق عرض له  
ليس] <sup>(٧)</sup> أو استرخاء أو ورم أو انهتك ، أو <sup>(٨)</sup> تكون الجلدية  
قد زالت عن محاذاة الحدقة <sup>(٩)</sup> ، أو فسد مزاجها لرطوبة مكدرة  
أو يبس مجفف <sup>(١٠)</sup> .

---

( ١ ) - في ( ق ) وتقويته للعين ، فالجرب فما ذكر ...

( ٢ ) - العمى VISUAL LOSS = BLINDNESS .

( ٣ ) - في ( س ) : للجميع .

( ٤ ) - في ( ق ) : جوهرة .

( ٥ ) - في ( ق ) : فإن هناك .

( ٦ ) - في ( س ) : نفسه . وفي ( ق ) ففسد . وقد اثبتنا ما اعتقدناه الصواب .

( ٧ ) - وردت العبارة في ( ق ) : ( الانطباق عرض له يبس ) .

( ٨ ) - في ( ق ) : وتكون .

( ٩ ) - يبدو أن المؤلف يصف هنا انخلاع العدسة LENTICULAR SUBLUXATION .

( ١٠ ) - في ( س ) : محشف .

وإذا لم تكن الحدقة علي حال صحتها : فإما ان يكون قد بلغ بها<sup>(١)</sup> الاتساع الغاية القصوى ، أو لضيق الانطباق ، ومن أحاط علماً بما قدمناه عَلمَ علامات هذه ، و[ما]<sup>(٢)</sup> يرجى من علاجه منها [وكيف هو]<sup>(٣)</sup> .

## ٩- الحول<sup>(١)</sup> :

زوال المقلة إلى إحدى الجهات .

سببه : ميل طبقة أو رطوبة أو جملة الرطوبات أو الطبقات أو الرياح<sup>(٢)</sup> ، أو استرخاء عضل المقلة، أو تشنج المحرك لها، ويعرض للأطفال لتشنج أغشية ادمغتهم ، أو سوء هيئة إرضاعهم ، أو تنويمهم .

واعلم أن زوال العين يمنة أو يسرة لا يؤثر في البصر شيئاً ، أما الذي<sup>(٣)</sup> إلى فوق أو أسفل فهو الذي يرى الشيء شيئين عند حدوثه . أما إذا دام فلا يؤثر ما يعتد به .

---

( ١ ) - في ( ق ) : فيها .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - الحول STRABISMUS : مما يستغرب هو الاقتضاب الشديد في هذا الفصل، رغم أن سابقه (علي بن عيسى) و (خليفة) وغيرهما قد أسهبوا في شرح علامات وأسباب هذا المرض ومعالجته.

( ٥ ) - في ( س ) : لرياح .

( ٦ ) - في ( ق ) : التي .

**العلاج :** أما الولادي منه : فقلما<sup>(١)</sup> يبرأ ، والحادث منه ينبغي أن يكلف الطفل النظر إلى خلاف الجهة، بأن يسوى مهدد ويوضع له في الجهة المقابلة ما يستدعيه النظر إليها<sup>(٢)</sup> كالسراج ونحوه من الأشياء الحمر. ويكحل بالأنهد المرأ بالياسمين بمسك وعنبر أو بندق هندي محرق، ويشيف بشياف العنبر، ويسعط بماء ورق الزيتون . /

٦٨/

ومن الاكمال المجربة لهم : نوى تمر محرق وشعير<sup>(٣)</sup> محرق ، من كل واحد مثقال، [سنبل]<sup>(٤)</sup> هندي ثلاثة دراهم، زعفران درهم، مسك، وعاقرقحاً من كل واحد ربع مثقال، لازورد نصف مثقال ، يربب بماء مرزنجوش وماء نعام وماء ياسمين<sup>(٥)</sup> ويستعمل .

[ آخر جيد جداً : زيت طيب ثلاثة أواق ، سندروس أوقية، يهرس ويعمل في خرقة قطن جديدة ، و توقد في الزيت ، ويجمع دخانه في طاسة، ويخلط معه حبة مسك ويستعمل .

وأيضاً : إثمء أصفهانى ستة دراهم ، سنبل هندي ، وكهربا عظمي ، وسندروس من كل واحد درهم، وتد<sup>(٦)</sup> واحدة ، يسحق ويربب بماء ورق الزيتون المستقطر ، ويفتق بعنبر خام ومسك،

( ١ ) - في ( ق ) : قلّ ما .

( ٢ ) - في ( ق ) : إليه .

( ٣ ) - في ( ق ) : صغتر .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - في ( س ) زيادة ( وماء مرسين ) .

( ٦ ) - كذا في الأصل ، ولانعرفه ماهو .

وينبغي أن تحمى المرضعة ليعتدل مزاجها أربعين يوماً، ولايسرح رأس الطفل إلا بدهن ورد زيتي رطيب يعتبر ، ويطلّى عقيب الحمام بأوقية غسل أذيب فيه نصف درهم تطرون عند الوثوق بالنقا .

وما كان لرياح فيالمحلات الكاسرة للرياح كالكمون والصعتر والسذاب والزوفا والمرزنجوش ونحوها.

وما كان لاسترخاء العضل أو تشنجه فقد تقدم علاجه [ <sup>(١)</sup> ] .

#### ١٠- (المحفوظ <sup>(٢)</sup>) :

سببه : انتفاخ المقلة لشدة ثقلها وامتلائها، أو شدة <sup>(٣)</sup> انضغاطها إلى خارج، أو شدة استرخاء [علائقها] <sup>(٤)</sup> ، أو العضل الحافظة لعلائقتها . والأول : يكون لمادة ريحية أو خليطة رطبة <sup>(٥)</sup> خاصة بالعين ، أو بمشاركة الدماغ أو البدن كله، كما عند احتباس الطمث . والثاني : فكما <sup>(٦)</sup> يكون [عند] <sup>(٧)</sup> الخنق ، أو

( ١ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٢ ) - المحفوظ : EXOPHTHALMOS .

( ٣ ) - في ( ق ) : لشدة .

( ٤ ) - في ( ق ) وعلائقها .

( ٥ ) - في ( ق ) : خليط رطب .

( ٦ ) - في ( ق ) : كما .

( ٧ ) - سقطت من ( ق ) .

الصداع الشديد، أو عقيب القيء العنيف ، والصياح القوي، أو الطلق الموج إلى تزحير كثير<sup>(١)</sup> ، والثالث : ربما كان جبلياً .

**العلامات :** يتبع الأول عظم ، ويحس في الثاني بدافع من خلف، والثالث تكون الصدقة فيه قلقة ، وإن انتهكت العضلة بطل البصر .

**العلاج :** الخفيف منه : يكفيه تخفيف الغذاء أو تقليل الحركة والغضب<sup>(٢)</sup> الدافع ، والنوم على القفا، وربما احتاج إلى التضميد بشياف السماق / ونحوه . والقوي منه يحتاج إلى ٦٩ / است فراغ، ووضع المحاجم على القفا ، والتضميد في الابتداء بصوفة مغموسة في الخل، ثم ينطل الوجه بالمياه القابضة كماء الورد ونحوه ، ويقابل كل واحد بأسبابه<sup>(٣)</sup> ويضمّد بدقيق باقلى وورد وكندر وبياض البيض، ويكحل بنوى تمر محرق وسنبل ، وتحتاج إلى الترقيد كالفتوة .

## ١١- السِّل :

---

( ١ ) - يبدو أن المؤلف يصف هنا الجحوظ الناجم عن نزف خلف المقلة عند المخاض

العسير والزحير هو TENESMUS . يريد : إلى ضغط كثير .

( ٢ ) - في ( ق ) : العصب .

( ٣ ) - في ( س ) : من أسبابه .

ضمور العين<sup>(١)</sup> :

[ سببه : نقصان الرطوبات أو فناها، خصوصاً البيضية]<sup>(٢)</sup> ،  
أو قلة الأرواح في العين، ويكون في الجهات الحادة والسهرية  
والعمية والاستفراغية، أو لسدة تمنع وصول الغذاء، ويكون  
بتدريج .

العلاج : تخصيب البدن ، وتعديل مزاج العين، ومعالجة السدة  
إن كانت، وبالجمله فهو عسر البرء .

## ١٢- [ الزرقه<sup>(٣)</sup> ] :

الزرقه الحادته بعد ألم يكون سببها نتوء الجليديه لنمو  
الزجاجية ، أو ورم الصلبة ، أو السمبة<sup>(٤)</sup> أو الشبكية وقد  
تقدم علامته ، أو رطوبة غليظة في العنبية ويسمى برص  
العين.

العلاج : الاستفراغ ، وتعديل مزاج الدماغ والعين، والسقية  
بالسعوطات، ويكحل في الأول بما يجفف الرطوبات ويقوي

---

( ١ ) - في ( س ) : ومورض للعين .

( ٢ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٣ ) - الزرقه : BLUE SCLERA او SCLERAL DEHESCEANCE .

( ٤ ) - كذا في ( س ) ولعله يقصد المشيمية .

الطبقات ، كالدار فلغل والسلاج<sup>(١)</sup> وزبد البحر ومايجري مجراها ، إن كانت المواد نادرة ، والتوتيا والطباشير والبسد وما أشبهها إن كانت المواد حادة ، ويكحل في الثاني بالصبر والأنزروت ونبات الجلاب ، ثم القوة التحليل كالروشنايا والعزيزي وماء الرمانين أو الكحل المنصوري ، ويستعمل فيهما المسودات كدهن الزعفران وماء الحنظل وغيرهما مما ذكر في أمراض القرنية<sup>(٢)</sup> .

\* \* \*

وإذ قد أتينا على ذكر أمراض العين الخاصة والعامة وأحوالها ، فلنتختم هذه المقالة حامدين لله تعالى [ ومصلين على خير خلقه من أشرف قبائل العرب، محمد وآله وصحبه وعترته الطيبين الطاهرين صلاة وسلاماً بالغة منا إليه وعليه، حشرنا الله في زمرة وتحت لوائه ، وختم لنا أجمعين بالسعادة التي ختم بها للأولياء ، وأفاض علينا من مددهم ، ونفعنا ببركاتهم وبركات أسلافهم في الدين والدنيا والآخرة آمين، فإنه حسبنا ونعم الوكيل ]<sup>(٣)</sup> .

---

( ١ ) - كذا في ( س ) ، ولم أجده .

( ٢ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( س ) .

( ٣ ) - ما بين الحاصرتين زيادة من ( ق ) .



## **المقالة الثالثة**

### **في الادوية المفردة والمركبة الخاصة بالعين**

وتشتمل على جملتين :

الاولى : في الادوية المفردة

الثانية : في الادوية المركبة

## الجملة الأولى في الأدوية المفردة

ولنذكرها مرتبة على حروف المعجم <sup>(١)</sup>، وتقدم <sup>(٢)</sup> على ذلك تعريف مايضطر الى شرحه من أفعالها ها هنا فنقول :

إن قوى <sup>(٣)</sup> الأدوية : منها أولى : وهي الحرارة والبرودة والرطوبة واليبوسة .

ومنها ثانية : تابعة <sup>(٤)</sup> لهذه ، لا يختص فعلها بعضو ، وتذكر منها ها هنا مانحتاج إليه في هذا الجزء من صناعة الطب فنقول :  
الدواء المثلل : مايهيء <sup>(٥)</sup> المادة للتبخر، والمثلط : مايرقق قوامها، والجالي : مايزيل الرطوبة / عن سطح العضو، والمفتخ : مايعدل قوام الخلط ويهيئه للدفع، والمفتح : ماينفذ في المجاري فيخرج المادة الشاذة. واللاذع <sup>(٦)</sup> : مايفرق <sup>(٧)</sup> اتصال العضو في مواضع

---

( ١ ) - رتبها المؤلف ترتيباً أبجدياً ، وليس ألفاً بائياً ، وقد التزم في ترتيبه الحرف الأول فقط ، ولكنه لم يلتزم ترتيب الحرف الثاني ، فلينتبه .

( ٢ ) - في ( ق ) : قد تقدم .

( ٣ ) - في ( ق ) أقوى .

( ٤ ) - في ( ق ) قانعة .

( ٥ ) - في ( ق ) ماهي .

( ٦ ) - في ( ق ) الرادع .

( ٧ ) - في ( ق ) مايفارق .

لا يحس بها منفردة ، **والحكك** : ما يحدث خلطاً لذاعاً ، **والمقروح** : ما يعني الرطوبة الأصلية وتحدث مادة ردية . **والأكال** : ما يبلغ من تقريحه أن<sup>(١)</sup> ينقص من جوهر العضو ، **والمعفن** : ما يفسد مزاج الروح والرطوبة ، **والمقوي** : ما يعدل مزاج العضو حتى لا يقبل [فضلاً]<sup>(٢)</sup> ، **والمسكن للوجع** : ما يقوي الحار الفريزي [ويُنمي الحرارة الفريزية]<sup>(٣)</sup> ويعدل سبب الوجع للانفعال ، وقد يقال مسكن الوجع على ما تقدم<sup>(٤)</sup> سببه وعلى المخدر ، **والمليّن** : ما يرخي العضو ويلطف مادته ، **والمصلّب** : مقابله ، **والجاذب** : ما يحرك المادة إلى موضعه ، **والرادع** : مقابله ، **والمخدر** ما يجعل العضو<sup>(٥)</sup> غير قابل للتأثير النفساني قبولاً تاماً ، **والمحلّس**<sup>(٦)</sup> : ما ينبسط<sup>(٧)</sup> على سطح خشن فيستر خشونته ، **والمعدّد** : ما تحتبس في المجرى بكثافته ويبوسته ، [ **والمغري** : ما يلصق على الفوهات فيسدها بلزوجته وجفافه ]<sup>(٨)</sup> ، **والمدمّل** : ما يجفف [قم]<sup>(٩)</sup> الجرح من الرطوبة الغريبة ، ويجعل فيه رطوبة ملتصقة ، **والمنبت للحم** : ما يعقد الدم [الوارد]<sup>(١٠)</sup> إلى الجراحة .

(١) - في ( ق ) : ما .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

(٤) - في ( ق ) : يقاوم .

(٥) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

(٦) - في ( ق ) : والمجلس .

(٧) - في ( ق ) : يبسط - بغير - ما .

(٨) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

(٩) - سقطت من ( ق ) .

(١٠) - سقطت من ( ق ) .

ومن [قوى]<sup>(١)</sup> الادوية الثالثة : يختص فعلها بعضو واحد كالحافظة لصحة عضو بعينه، أو المقوية لعضو بخصوصيته، والمدرّة والمفتّنة، والمنقّية<sup>(٢)</sup> ، والحافظة لصحة العين، والمقوية لها، والمنقية. ذكرنا منها جملة كافية في المقالة الأولى.

---

(١) - سقطت من ( س ) .

(٢) - في ( س ) : والخفية .

## الأدوية [ المفردة المستعملة ]<sup>(١)</sup>

في

### حفظ صحة العين وفعاليتها

حرف الهمزة :

أرغيس<sup>(٢)</sup> : هو قشر [ الرمان وقشر ]<sup>(٣)</sup> الأميريباريس ، حار في الأولى ، يابس في الثانية ، يحفظ صحة العين ويحلل بقايا الأرماد ، ونقيعه بماء الورد يجفف الرطوبات ، وبالجملية فهو يدل الماميران .

أس<sup>(٤)</sup> : بارد في الأولى ، يابس في الثانية ، قابض ، يقوي العين ، ويمنع انصباب المواد إليها ، وينفع الرمذ والجحوظ والنتوء ضماًداً ، أو الظفرة<sup>(٥)</sup> والانتساع كحلأ .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : ارعيش .

( ٣ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٤ ) - أس = ( F ) PITIT HOUX . ( E ) MYRTLE ( MYRTUS ) . ( L ) RUSCUS ACVLEIATUS .

أس بري RUSCUS : جنبته من الفصيلة الاسية منها أنواع تنبت برياً وأخرى تزرع للتزيين ولرائحتها العطرة .

البيروني ٣٣ . القانون ٢٤٥/١ . الاصم ٢١ . الشهابي ٤٨٣ ، ٦٢٤ ، الفطيب ٧ . المعتمد

٥٥٨ ، ابن سينا ٩٥ .

( ٥ ) - في ( ق ) : الظفر .

أبار<sup>(١)</sup> : هو الرصاص المحرق ، ينفع الرمد والقروح ، ويمنع<sup>(٢)</sup>  
انصباب المواد .

إبريسم<sup>(٣)</sup> : حار يابس في الأولى، محرق ، يملأ<sup>(٤)</sup> الحفر، ويجفف  
/ بغير لذع، ويقوي البصر، وسلاقته تنمي<sup>(٥)</sup> الروح وتمتته .

٧١ /

أبنوس<sup>(٦)</sup> : حار يابس في الثالثة ، المحرق<sup>(٧)</sup> المغسول ينفع<sup>(٨)</sup>  
القروح المزمنة والرمد والجرب، وسحالبته بالماء تجلو  
البياض والغشاوة، ونشارته تنبت الأشعار<sup>(٩)</sup>، ويتخذ منه  
مسن تحك عليه أدوية العين، فيزيد في تلطيفها وتقويتها .

(١) - أبار = (E) BURNT LEAD

هو الأسرپ أو الآتك . وهي الرصاص الأسود فيه جوهر مائي كثير .

القانون ٢٥٤/١ ، الأسم ٢٤ ، البيروني ٦٩ ، المعتمد ١٠ .

(٢) - في ( ق ) : وينفع .

(٣) - أبريسم = (E) SILK. (F) SOIE

هو الحرير الطبيعي .

الخطيب ٢٤ ، القلانسي ٣١٥

(٤) - في ( ق ) : وينفع .

(٥) - في ( ق ) : تمنع .

(٦) - أبنوس = (L) DIOSPYROS EBENUM. (E) ABONY TREE

خشب معروف يجلب من الزنج أسود اللون ، صلب جداً .

الشهابي ٢١٧ ، الخطيب ٧ ، البيروني ١٨ ، المعتمد ٢ ، القانون ٢٥٩/١ ، الأسم ٣٦ ، ابن

سينا ١٠٠ ، طلاس ٧٣١ .

(٧) - في ( ق ) : محرق .

(٨) - في ( ق ) : يمنع .

(٩) - في ( ق ) : الاشعار .

أُتْرَج<sup>(١)</sup> : حماضة بارد يابس في الثانية<sup>(٢)</sup> ، ينفع اليرقان كحلاً .

أثل : بارد في الأولى ، يابس في الثانية ، قابض ، سلاقتة تحد  
البصر ، وتقوي العين ، وتردع .

إثمد<sup>(٣)</sup> : بارد يابس في الرابعة ، فإذا غسل قوي تبريده وتجفيفه ،

#### CITRUS MEDICA

( ١ ) - أُتْرَج =

هو الترنج ، ويسمى في بلاد الشام ( كِبَاد ) مُتْك .

وقال أبو حنيفة ( وأعتدت لهن متكناً ) ( يوسف ٢٦ ) ، وهو الأترج .

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم . ( مثل المؤمن كالأترجة ريح طيب ) .

وقال ابن الرومي :

كانكم شجر الأترج طاب معاً حملاً ونوراً وطاب السورد والورق

وقال أبو العباس :

أو ماترى الأترج منضوداً لنا سطرأ كلشخام جثون على الركب

فكانما أجنادها وجوادها صور السلاحف قد صُنعن من الذهب

وقال شاعر آخر :

ومفضض يعلوه ثوب مذهب أضحي العبير إليه فخراً ينسب

متألق متفرق فكانه في عقد صورته أكف تحسب

البيروني ٢٦ ، الشهابي ١٢٨ ، الفطيف ٧ ، الأسم ٣٦ ، القانون ٢٥٧/١ ، طلاس ٦٠٤ .

( ٢ ) - في ( ق ) : الثالثة .

#### (E) ANTIMONE . (F) ANTIMOINE

( ٢ ) - إثمَد =

وهو الكحل الأسود المعروف بالبلدي ، وهو الأنثيمون ، وأفضله الأصهباني ،

وقد قيل فيه :

رمد بعينك يا علي فليتني كحل بعينيك من سحيق الإثمَد

المعتمد ٤ ، البيروني ٢٤ ، القانون ٢٥٦ ، الأسم ٣٣ .

وأنواعه أربعة أفضلها الاصفهاني ، ثم جرى <sup>(١)</sup> الوادي ثم الشلودي ثم المصفح، وأجودها الصافي السالم، مالم يخالطه الهش ، وكلها تحفظ صحة العين وتقوي أعضائها خصوصاً المسك وقيل : أنه يضر من لم يعتد به <sup>(٢)</sup> ، ويذهب اللحم الزايد من القروح ، وتنقي أوساخها ويدملها .

[ أَجَاص <sup>(٣)</sup> : صمغه يحد البصر ، ويلحم القروح ] <sup>(٤)</sup> .

إسفيداج <sup>(٥)</sup> : بارد يابس في الثانية ، يمنع انصباب المواد ، ويردع ، ويسكن الأوجاع ، ويملا القروح ويدمل .

( ١ ) - في ( ق ) : جرى الوارد .. وهي كلمة مطموسة في ( س ) .

( ٢ ) - في ( س ) : يعتده .

( ٣ ) - إجاص ( كثرى ) = PEARS ( PYRUS COMMONIS )

موطنه الأصلي فارس ، وانتقل إلى بلاد الشام ، وحمله الصليبيون إلى أوروبا ، وقد قيل : ( أنه الشيء الوحيد الذي كسبه المحاربون في حرب ١١٤٨ م ) وقيل فيه شعراً :

كانما الإجاص في صيفه مسترق في اللون صبغ المهج

القانون ٢٥٨ ، البيروني ٢٤ ، الشهابي ٥٢١ ، المعتمد ٥ ، قدامة ١٢ ، الخطيب ٧ ، طلاس ٦٠٥ .

( ٤ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٥ ) - إسفيداج = (E) WHIT LEAD = BASIC CARBONATE OF LEAD

هو رماد الرصاص أو الألك . وبالعربية ( الرثنين ) . وقال ( ماسرجوية ) يعمل الاسفيداج من الأسرب بالفل والإسرنج من الأسرب بالحرق .

وقال الصنوبري في الورد :

وذات لونين فيها خد معشوق وخذ معشوق في معشوق عاني

أو خد صفراء بالرثنين لوئه أيدي الحوالي لتزيين وإحسان .

القانون ٢٥٨/١ ، الأعم ٣٦ ، البيروني ٤٦ .

أسارون<sup>(١)</sup> : حار يابس في الثانية ، مفتح<sup>(٢)</sup> محلل ، ملطف ، يسكن  
الأوجاع الباطنة، وينفع السبل، وغلظ القرنية .

أشُق<sup>(٣)</sup> : حار في الثالثة، يابس في الأولى، ينقى<sup>(٤)</sup> القروح، وينفع  
الجرب، ويأكل اللحم العفن ، وينبت الطري ، ويحلل الصلابة .

أشنة<sup>(٥)</sup> : معتدلة في الحر والبرد، قابضة، محللة، ملينة، تقوي  
العين وتحفظ صحتها.

إفستين : حار في الأولى ، يابس في الثانية ، ينفع الرمد العتيق  
والودقة والأورام الصلبة والطرفة والخضرة، وموت الدم .

---

CEDTIC NARD

( ١ ) - أسارون = سنبل بري

نبات ينبت في الجبال ، طيب الرائحة ، فقاح أرجواني اللون إلى الغرفرية ،

وهو حشيشة يؤتى بها من بلاد الصين .

البيروني ٢٤ ، القانون ٢٤٨/١ ، الأعم ٣٢ ، الخطيب ٣٨ ، الشهابي ٧٦٦ ، المعتمد ٢٤٤ .

( ٢ ) - في ( ق ) : مفلج .

(E) GUM - AMMONIAC. (F) DOREME

( ٣ ) - أشق وُشَق =

وهو من أصل فارسي . صمغ طبي يستخرج من أنواع نباتية من جنس

FERULA خاصة .

القانون ٢٥٢ ، المعتمد ٥٥ ، شهابي ٣٢٠ ، البيروني ٤٤ ، الخطيب ١٠ ، الأعم ٢٤ .

( ٤ ) - في ( ق ) : ينفع .

(L) MALOXYLON MULTIFORUM. (E) USNEA, TREE MOSS. (F) MOUSSE

نبات على ساحل البحر من ساحل اليمن للبصرة ، ويشبه ورقه ورق الشيح

البستاني ، كاشف اللون . وهو جنس من الحزاز تنمو نباتاته الخفيفة على

الأشجار والصخور .

البيروني ٤٣ ، المعتمد ٥٥٩ ، القانون ٢٤٩ ، شهابي ٧٦٢ ، الخطيب ١٠ .

أفيون<sup>(١)</sup> : بارد يابس في الرابعة ، يسكن الأوجاع بالتخدير ، ويظلم  
البصر، ويضعف العين والمقلو<sup>(٢)</sup> منه أقل ضرراً .

أفمى : لحمها بالشرط المذكور في الترياق يحد البصر أكلاً ، وشحمها  
يحلل الصلابة .

إكليل الملك<sup>(٣)</sup> : حار يابس في الأولى منضج ملطف ملين محلل  
مقوي، ينفع الصلابة والبردة<sup>(٤)</sup> والتحجر والشعيرة  
والعقدة والأرماد السوداوية نطولاً بطبيعته .

---

( ١ ) - أفيون = (E) OPIUM POPPY. (L) PAPAVER SOMNIFERUM

صمغ الخشخاش الأسود . وهو مسكن لكل وجع شرباً أم طلاء ومنوم .  
القانون ٢٥٦ ، الشهابي ٥٠٨ ، الخطيب ١٠ ، البيروني ٥٥ ، المعتمد ٥٥٩ ، الأعم ٣٥ .  
( ٢ ) - في ( ق ) : والمقلي .

( ٣ ) - إكليل الملك = (L) MELILOTUS OFFICINALIS. (E) MELILOTUS. (F) MELILOT.

حشيش كثير الأغصان وله ورق كورق السفرجل ويسمى حندقوق  
HANDAQUQ ، وهو نبات عشبي سنوي أو محول من القرنبليات الفراشية  
تعد من الأعلاف .

الشهابي ٤٥٤ ، الخطيب ١١ ، البيروني ٦٢ ، ابن سينا ٩٠ ، القانون ٢٤٢ ، الأعم ٣١ ،  
المعتمد ٦ ، طلاس ١٣٥ .  
( ٤ ) - في ( ق ) : البرود .

**إهليلج<sup>(١)</sup> :** أنواعه [كثيرة<sup>(٢)</sup>] كلها تقوي العين ، وتحفظ صحتها ، وتمنع<sup>(٣)</sup> الدمة والاسترخاء شرباً وكحلاً .

**أنيسون<sup>(٤)</sup> :** حار يابس في الثالثة ، منضج محلل، ينفع السبل كحلاً، والصلابة / ضماداً .

٧٢/

**أنزروت<sup>(٥)</sup> :** حار في الثانية ، يابس في الأولى ، أجوده الأبيض

( ١ ) - إهليلج أو هليلج = (L) TERMINALIA LATIFOLIA. (E) TERMINALIA

كلمة فارسية من أصل سنسكريتي ، وهو شجر هندي تستعمل ثماره لتنظيف الجهاز الهضمي، أشهره الكابلي، وقيل: لما فتح المأمون كابل، وأظهر ملكها الإسلام والطاعة، ودخلها عامله والبريد بعث إليها هليلج خشن . وهو أربعة أصناف . أصفر وأسود هندي وكابلي كبار وحسف دقيق يعرف بالصيني.

البيروني ٣٧٧، المعتمد ٥٣٦، الأسم ٥٩، القانون ٢٩٧/١، الخطيب ١٢، الشهابي ٧٢٧، طلاس ٧٢٣ .

( ٢ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٣ ) - في ( ق ) : وينفع .

( ٤ ) - أنيسون = وهو الرزيانج الرومي ANETHUM PENMERIUM

(L) PIMPINELLA ANISUM. (E) ANISE

الأنيسون من اليونانية .. ومن أسمائه القديمة رازيانج رومي وكمون حلو ، وفي المغرب حبة حلوة .. وهو بعامية الشاميين يانسون، نبات سنوي زراعي، يستعمل كتوابل.

الأسم ٣١، القانون ٢٤٢/١، المعتمد ٩ ، البيروني ٦٨ و ٨٢، الخطيب ١٢، الشهابي ٢٠، طلاس ٤٨٩ .

( ٥ ) - أنزروت = عنزروت = (L) ASTRAGALUS SARCOCOLLA. (E) PERSIAN GUM .

صمغ الشجر ببلاد فارس، لوانان أبيض وأحمر، وهو من جنس الكثيرة والقناد والعنزروت من فصيلة القرنيات الفراشية .

الخطيب ١٢، الشهابي ٨٤، البيروني ٧٠، المعتمد ١٠، القانون ٢٤٨، الأسم ٣٢ .

الهش ، يقوي<sup>(١)</sup> ويدمل ويلحم ويخرج القذى ، وينفع  
الآرما د ، خصوصاً المريباً منه بلبن الأتن .

أيُّسَل : رماد قرنه [مصولاً]<sup>(٢)</sup> يمنع انصباب المواد وينفع الغشاوة .  
[والله أعلم ]<sup>(٣)</sup> .

( .. )<sup>(٤)</sup>

( ١ ) - في ( ق ) = يفري .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - سقطت من ( س ) .

( ٤ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الألف ذكرت في متن المخطوطة ولم  
تذكر في المقالة الثالثة .

إسرنج = بالسريانية ( سيريكون ) :

فارسية معربة ، وأخذتها الإنجليزية من العربية ، بقلة من فصيلة  
السرمقيات تعرف في سوريا بـ ( السبانخ ) ، وفي لبنان بـ ( السبينخة )  
واسمها بالإنجليزية SPINACH .

الشهابي ٦٨٣ ، الخطيب ٩ ، قدامة ٢٥ ، المعتمد ٥٥٨ ، البيروني ٤٢ .

LAVAN DU LA STOECHAS

= أسطوخودس

موقف الأرياح ( الأرواح ) ويسمى في سورية ولبنان ( الشعينة ) . قال

إبن ماسوية: إنه ينبت على ساق وله بزر إذا فركته فاحت منه رائحة

الكافور .

البيروني ٣٥ ، القانون ٢٥٢/١ ، الأسم ٣٤ ، الخطيب ٩ ، الشهابي ٤٠٥ ، المعتمد ٥٥٨ .

(L) SPINACIA OLERACEA. (E) SPINACH.

= اسفاناخ

نبات عشبي حولي شتوي بري وزراعي ينمو في بلاد الشام ومختلف أنحاء

العالم .

طلاس ٥٦٥ .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الالف ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

اسفنجة بحرية = SPONGE , HIPPOSPIONGIA  
يونانية ، تعرب غيميا SPONGE ويسمى بالعربية ( الهرشفة ) لأنه يهرشف الماء أي يتحسّاه قليلاً قليلاً . وهو حيوان بحري يتحرك ببطء .  
البيروني ٢٧ ، القانون ٢٥٢/١ ، الأسم ٣٤ ، الخطيب ٩ ، الشهابي ٦٨٥ ، ابن سينا ٩٩ .

أقاقيا = سنط = (L) ACACIA NILOTICA. (F) ACACIA. (E) ACACIA  
ذكر ابن البيطار السنط والأقاقيا في مادة القرظ . والأقاقيا من أصل يوناني ، وهي في اليونانية تدل على هذا الشجر ، أما العرب فكانوا يطلقونها على ( رُب القرظ ) . ومنها أكثر من ٤٠٠ نوع معظمها شجر ، وحبته شائكة تعيش في الأقاليم الحارة ، وتطلق أيضاً كلمة ACACIA على شجر آخر اسمه ROBINIA .  
القانون ٢٤٦ ، المعتمد ٦ ، الشهابي ٣ ، الأسم ٣١ ، البيروني ٥٧ ، الخطيب ١٠ .

إقليميا أو إقليميا :  
هي خبث كل معدن ذي جسد ذائب ، ويستعمل منها خاصة إقليميا الذهب وإقليميا الفضة .

إقليميا الذهب = (E) GOLD OXIDE .  
القانون ٤٢٢ ، الأسم ١٢٩ ، المعتمد ٥ .  
إقليميا الفضة = (E) SILVER OXIDE .  
القانون ٤٢٢ ، الأسم ١٢٩ ، المعتمد ٥ .

( .. )<sup>(١)</sup>

## حرف الباء :

بابونج<sup>(٢)</sup> : حار يابس في الأولى ، ملطف مفتح ملين [محلل]<sup>(٣)</sup> من غير جذب ، يشفي الغرب المتفجر ضماداً .

باقلي<sup>(١)</sup> : بارد في الأولى ، يابس في الثانية ، ينفع الاتساع ضماداً

---

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية في حرف الألف ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

أنيرباريس = أو أمير باريس = (L) BERBERIS LYCIUM.

وهو الإثراء بالعربية وهو الزرشك بالفارسية . وقال أبو حنيفة :

الأنيرباريس هو الأثرار . وشجرته قضبان لاتعظم جداً وشوكه يزدوج .. ،

وقد صنفها الخطيب تحت (إثارة: برياريس) .

البيروني ٦٥ ، المعتمد ٨ ، الأسم ٣٤ ، القانون ٢٥٢/١ ، الخطيب ٧ ، الشهابي ٦٨ ،

طلاس ٤٠٢ .

( ٢ ) - بابونج = (L) ANTHEMIDIS FLORIS. (E) CAMOMILE.

نبات زاحف ذو زهور صغيرة صفراء وبيضاء .

البيروني ٥٨ ، الشهابي ١٠٥ ، المعتمد ١٢ ، الخطيب ١٢ ، قدامه ٣٩ ، القانون ٢٦٤ ، الأسم

٤١ ، طلاس ١٩١ .

( ٣ ) - سقطلت من ( ق ) .

( ٤ ) - باقلاء = باقلا = باقلي = باقله = (L) FABA VULGARIS. VICIA FABAE (E) BROAD BEAN

نبات عشبي سنوي زراعي مشهور من الفصيلة القرنية والقبيلة الفراشية .

الشهابي ٨٨ ، قدامة ٤٤ ، المعتمد ١٤ ، الخطيب ١٣ ، القانون ٣٦٨ و ٢٧٨ ، الأسم ٤٧ .

بشراب قابض<sup>(١)</sup>، والطرفة والخضرة ونفث الدم ضماداً بالعسل، ويمنع انصباب المواد .

بأذروج<sup>(٢)</sup> : يسكن أوجاع العين ضماداً ، ويظلم البصر أكلاً ، ويحده كحلاً .

بخور مريم<sup>(٣)</sup> : حار يابس في الثالثة ، جالي ، مفتوح ، محلل ، جاذب، ينفع ابتداء نزول الماء كحلاً بالعسل .

بزر قطونا<sup>(٤)</sup> : لعابه بارد رطب<sup>(٥)</sup> ، يملس الخشونة ويردع .

---

( ١ ) - في ( ق ) : الشراب القابض .

RUBSLANE

( ٢ ) - بأذروج = بالعربية ( الحَوَك ) =

(E) SWEET BASIL. (L) OCYUM BASILICUM = PHILOTORIA

حَبَقْ ، حَمَاحم، حيق نبطي ، نبات ذو أوراق طيبة الرائحة تستعمل في الطبخ

البيروني ٨٧، الأعسم ٤٥، القانون ٢٧٤/١، الشهابي ٧١٢، الخطيب ١٢ .

CYCLAMEN

( ٣ ) - بخور مريم =

هو شجرة مريم وأصلها العرطنيثا. وهو ( السَكُوكُج ) و (دويك الجبل) في بعض أنحاء الشام. والعرطنيثا أرامية جنس نبات عشبية معمرة من فصيلة الربيعيات ، لها زهر جميل تنبت برية في جبال الشام الغربية، تزهر في أواخر الشتاء مع المكحلة HYACINTH وتزرع لزهرها .

المعتمد ١٨، الخطيب ١٣، الشهابي ١٨٣، الأعسم ١٣٣، القانون ٢٩٦/١، طلاس ٣٠١ .

( ٤ ) - بزر قطونا = عشبة البراغيث. (L) PLANTAGO PSYLLIUM. (E) FLEA WORT.

القطونا كلمة سريانية معناها بالعربية لبق .

الخطيب ١٣، المعتمد ٢١، الشهابي ٥٥٨، القانون ٣٦٩، الأعسم ٤٣، طلاس ١٢٨ .

( ٥ ) - في ( ق ) : يابس .

برشاوشان<sup>(١)</sup> : معتدل ، وفيه قبض وتجفيف وتحليل وتلطيف ،  
ينفع السلق والخنازير وانتثار الهدب .

بذر كتان : حار في الأولى معتدل في الرطوبة واليبوسة ، منضج  
ملين محلل ، ينفع الأورام الصلبة .

بسد<sup>(٢)</sup> : بارد في الأولى ، يابس في الثانية ، قابض ، يقوي العين  
ويمنع<sup>(٣)</sup> انصباب المواد ، وينشف الرطوبات ، ويجلو آثار القروح .

بشمة<sup>(٤)</sup> : ويقال لها<sup>(٥)</sup> حشمة ، وهو الحبة السوداء ، حار يابس<sup>(٦)</sup> ،  
قابض يجفف باعتدال<sup>(٧)</sup> ويقوي العين وينفع سائر الأرماد .

بصل<sup>(٨)</sup> : حار يابس في الثالثة ، مفتح<sup>(٩)</sup> جالي جاذب ، ماؤه يجلو

---

( ١ ) - برشيان = برشاوشان

حشيشة دقيقة منبتها حياض الماء والشطوط والأنهار ، وفي داخل الأبار ،  
يشبه الكزبرة الرطبة .

الأسم ٤٥ ، القانون ٢٧٤/١

(E) CORAL. (F) CORAIL

( ٢ ) - بسد = مرجان

وهو حيوان بحري يفرز هيكلأً كلسياً متشعباً أحمر أو وردي أو أبيض  
القطيب ١٤ .

( ٣ ) - في ( ق ) : ينفع .

( ٤ ) - في ( س ) : زيادة بصل

( ٥ ) - في ( ق ) : له .

( ٦ ) - في ( ق ) : حارة يابسة .

( ٧ ) - في ( ق ) : مجفف معتدل .

(L) ALIUM CEPA. (E) ONION

( ٨ ) - بصل =

الأسم ٤٢ ، القانون ٢٦٨/١ ، الخطيب ١٤ و ٥٠٦ ، المعتمد ٢٥ ، طلاس ٥٤٨ .

( ٩ ) - سقطت من ( ق ) .

البصر ، وينفع ابتداء الماء ، والظفرة ويجلو البياض  
[وينقي الوضر]<sup>(١)</sup> .

بطيخ<sup>(٢)</sup> : قشره يمنع<sup>(٣)</sup> النوازل إلى العين ضماداً على الجبهة .

بعر ضب<sup>(٤)</sup> : حار يابس ، جالٍ محلل، يجلو البياض ، وينفع الجرب  
والدمعة وابتداء الماء، ويحلل الشعيرة والبردة والتحجر .

بقلة حمقاء<sup>(٥)</sup> : باردة في الثالثة ، [رطبة في الثانية]<sup>(٦)</sup> ، قابضة ،

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

(L) CUCUMIS MELO. (E) MELON

( ٢ ) - بطيخ =

بطيخ أصفر ويسمى قاوون في الشام، والشمام في مصر ، أما الدلاع أي  
البطيخ في مصر ، والبطيخ الأخضر والأحمر في الشام WATER MELON  
فكانوا يسمونه أيضاً بطيخاً لكنهم كانوا ينعثونه بالأخضر أو ينسبونوه إلى الهند والشام .

بطيخ سندي : أنظر ( بطيخ ) .

الخطيب ٤ ، الشهابي ٤٥٥ ، الأسم ٤٣ ، القانون ٢٧٠/١ ، المعتمد ٢٨ .

( ٣ ) - في ( ق ) : ينفع .

(E) UROMASTIX. DABB = LIZARDS

( ٤ ) - بعز الضب =

الضباب والضبان جنس من الحيوانات الزاحفة من رتبة العظاء وفصيلة  
الخبثات ، كثيرة في صحاري الاقطار العربية ، وهي غلاظ الأجسام خشانها ،  
لها أذناب عراض حرشة عقداء ، ويقال إن لحمه يقوي شهوة الجماع .

الشهابي ٧٦٢ ، الخطيب ٤٢ ، المعتمد ٢٩٧ ، الأسم ضب ١٥٩ ، القانون ضب ٤٦٧/١ .

( ٥ ) - بقلة حمقاء

وتسمى في مصر ( الرجل ) ، وتسمى أيضاً الفرغج ، والغرفجين ، وأجودها  
اليستاني

المعتمد ٢٩ .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

تمنع فتردع<sup>(١)</sup> ، وتمنع السلاق والشرى والنملة ، وترد  
التوء ضماداً .

[ بقر : كعبه مُحَرَّق يجد البصر كحلأ ]<sup>(٢)</sup>

بَلْسَان<sup>(٣)</sup> : حار يابس في الثانية ، لطيف محلل، ودهنه ألطف منه،  
ينقي الرطوبات الرديئة ، ويجلو الغشاوة وينفع ابتداء الماء .

بنفسج<sup>(٤)</sup> : بارد رطب في الأولى ، ينفع الرمء شعأ وضمادأ .

---

( ١ ) - في ( ق ) : وتردع .

( ٢ ) - سقطت من ( س ) .

( ٣ ) - بلسان = ويعرف باسم ( بلسم مكه ) BALSAM و TERBINTHINA

(E) BALM OF GILEAD (OF AMYRIS GIL) (L) COMMIPHORA OPOBALSAMUM

شجرة مصرية تثبت في موضع يقال له عين الشمس ، دهنه أفضل من حبه .

والبلسان هو نفسه البيلسان ويعرف اليوم باسم الخَمَان ELDER .

البيروني ٩٣، الأعسم ٤٦، القانون ٦/٣٦٥، المعتمد ٣٢، الخطيب ١٤، الشهابي ٢٢٢ .

( ٤ ) - بنفسج = (L) PURPLE AVENS. (E) PURPLE VIOLET. (F) AL VIOLETTE

زهر طيب الرائحة . وقد قال ابن المعتز الأندلسي :

بنفسج جُمعت أوراقه فحكَّت كحلأ تشرب دمعأ يوم تشيت

قدامة ٨٨ ، القانون ٣٦٦ ، المعتمد ٣٥ ، الخطيب ١٥ ، الشهابي ٧٧٨ ، الأعسم ٤١ ،

البيروني ١٠٢ .

بندق <sup>(١)</sup> : إذا قلى بزيوت إلى أن يحترق وطلّي <sup>(٢)</sup> به نافوخ صبي  
أذهب الزرقه / من عينيه .

٧٣ /

بندق هندي : [ هو الرته ] <sup>(٣)</sup> : حار يابس في الثانية ، ينفع الحول  
والظلمة والغشاوة والسبل وابتداء الماء كحلاً وسعوطاً .

بنج <sup>(٤)</sup> : بارد يابس في الثالثة ، مخدر ، يمنع انصباب المواد ،  
ويصبغ الزرقه .

بُورق <sup>(٥)</sup> : حار يابس في الثانية : محلل ملطف يجلو البياض .

( ١ ) - بندق = (L) NUXOVELLANAL. (E) HAZEL NUT

ويسمى أيضاً جلوز ( وهي محرفة من الفارسية ) جوز صفار أغذى من الجوز  
وأقل دهنية .

البيروني ١٠١ ، الشهابي ١٦٤ ، الخطيب ١٥ ، الأسمم ٤٦ ، القانون ٢٧٥/١ ، ابن  
سينا ١٠٥ .

( ٢ ) - في ( ق ) . ويطلى .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - بنج ، بنج أسود = (L) HYOSCYAMOS NIGER. (E) THORN APPLE

يذر ورق عريض طويل أسود يستعمل مخدراً له رمانات ممتلئة بزرراً أصفر  
( خشخاش ) منه نوعان أسود وأصفر .

البيروني ٩٩ ، الخطيب ١٥ ، الشهابي ٣٥٩ ، المعتمد ٣٦ ، القانون ٢٧٢ ، الأسمم ٤٥ ،  
غلاس ١٤١ .

( ٥ ) - بورق = (F) BIBORATE DE SUDIUM. (E) BURAX

صفائح خفيفة سريعة التفتيت ، شبيه بالزبد لذاغ منه البورق الأرضي و  
أجوده الأرمني .

البيروني ١٠٥ ، الشهابي ٨٠ ، الخطيب ١٥ ، المعتمد ٤١ ، القانون ٣٦٧ ، الأسمم ٤٢ .

بول<sup>(١)</sup> : إذا طبخ في النحاس إلى أن يختلج جلا البياض .

بيض<sup>(٢)</sup> : بياضه يسكن وجع العين ، ويمس الخشونة ، ويردع ، ويختص بأمراض [ الجفن و ]<sup>(٣)</sup> الملتحمة ، وصفرتة بدهن ورد وزعفران ينضج ويحلل ويلين ويسكن الأوجاع ، ومع دقيق الشعير ويمنع النوازل، وغذاؤه جيد خصوصاً النيمرشت ، وقشره ينفع الجرب ، وبيض النمل يمنع أنبات الشعر، وقشر بيض النعام يجلو البياض .

---

( ١ ) - كلمة مطموسة في ( س ) .

(E) EGG WHITE

( ٢ ) - بيض = EGG بياض البيض =

( ٣ ) - زيادة من ( ق ) .

( ١ ) -ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الباء ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

بازرنجبوية = (L) MELISSA OFFICINALIS. (E) LEMON BALM  
 كلمة فارسية تعني (ترنجان) بالعربية، وهو نبات طبي ينبت برياً ويستقطر، وماؤه كرائحة الليمون . ورد في الشهابي ص ٤١١ أنه الترنجان أو الحبق الترنجاني.  
 الأسم ٤٤ ، القانون ٢٧٢/١ ، البيروني ٨٧ و ١١٣ ، الشهابي ٤١١ ، الخطيب ١٧ ، المعتمد ١٣ .

بارزد = وشق = جليا نوم = (E) GALBANUM, GALBAN  
 صمغ راتينجي زيتي يستخرج من نبات القنّة، وهو شبيه بالقثاء في شكله.  
 الشهابي ٢٨٥ ، الخطيب ١٢ ، المعتمد ١٧ و ٣٩٨ (قنّة) ، الأسم ١٢٩ ، القانون ٤٢١/١ .

برقوق = (L) PRUNUS ANGUSTIFOLIA. (E) PLUM.  
 وقد ورد في المعتمد أنه (المشمش) .  
 الخطيب ١٣ ، الشهابي ٥٨١ ، المعتمد ٢١ .

يليلج = (L) BELLERIC MYROBALANS  
 جوزات ملس محدبة الرؤوس غير الألوان في حجم العفص، فيها لب يؤكل.  
 البيروني ٩٨ ، المعتمد ٢٤ ، القانون ٢٧١ ، الأسم ٤٣ .

## حرف الجيم :

جاوشير<sup>(١)</sup> : حار يابس في الثالثة ، يحد البصر وينقع الضيق وأمراض العصب .

جين<sup>(٢)</sup> : الطري منه ينفع الطرف والأورام<sup>(٣)</sup> الحادة ضماداً .

جعدة<sup>(٤)</sup> : حارة يابسة في الثالثة ، [ ملطفة ]<sup>(٥)</sup> محللة ، عصارتها تحد البصر كحلاً .

جلنار<sup>(٦)</sup> : بارد يابس في الثانية ، قابض مقوٍ ، يمنع النوازل ضماداً على الجبهة ، وينفع الوردنج والأورام الحارة طلاء .

---

( ١ ) - جاوشير = (L) OPOPANAX CHIRONIUM. (E) (HERACLEUM) GUM APORONAX.

شجرة ذات ورق خشن شديد الخضرة كورق التين . نبات طبي من الفصيلة الخيمية OPOPONAX .

البيروني ١٣٠ ، الخطيب ٢٠ ، الشهابي ٥٠٨ ، المعتمد ٦٢ ، القانون ٢٨٢ ، الأسم ٤٩ .

( ٢ ) - كلمة غير مقروءة في ( ق ) . وتبدو كما لو كانت ( خبز ) في ( س ) . ولكن الخواص التي ذكرها المؤلف تنطبق على ( جين ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : الأمراض .

( ٤ ) - جعدة = (L) TEVCRIUM POLIUM. (F) POULIOT

الشهابي ٧٣٢ ، الخطيب ٢١ .

( ٥ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٦ ) - جلنار :

كلمة فارسية هي زهرة الرمان POMEGRANATE BLOSSOMS . زهرة الرمان

البري ويكون أحمر أو أبيض .

الأسم ٥١ ، القانون ٢٨٤/١ ، المعتمد ٦٩ ، الخطيب ٢١ ، الشهابي ٥٦٨ ، ابن سينا ٥٣ .

جَنْدَبَادَسْتَر<sup>(١)</sup> : حار في الثالثة ، يابس في الثانية ، ملطف ، يحلل  
المدة الكامنة خلف القرنية .

جَوْزْبُوًّا<sup>(٢)</sup> : أي : الطيب ، حار يابس في الثانية ، محلل ، قابض ،  
ملطف، مقوٍ، ينفع السبل ، والظفرة ، ويحد البصر كحلاً .  
(والله سبحانه وتعالى أعلم)<sup>(٣)</sup> .

( .. )<sup>(٤)</sup>

---

( ١ ) - جندباستر = (L) CASTOREUM. (E) CASTOR

لفظة فارسية معناها (خصية الكلب البحري) حيوان بحري ونهري وأجوده ما  
احمر جوفه وأشدت ريحه .

البيروني ١٤١، المعتمد ٧٣، القانون ٢٨١، الأسم ٤٩ .

( ٢ ) - جوز بُوًّا = جوز الملك = جوز الطيب = NUTMEG

المعتمد ٧٦، البيروني ١٤٣ .

( ٣ ) - العبارة زائدة من ( ق ) .

( ٤ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الجيم ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر  
في المقالة الثالثة :

جاورس = (L) PANICUM MILIACEUM. (E) PANIC MILLET

هو الدخن المعروف ، وهو ثلاثة أجناس ، ويشبه الأرز في قوته .

البيروني ١٣٠، المعتمد ٦٣، الخطيب ٢٠، الشهابي ٥٢٣، الأسم ٥٣، القانون ٢٨٨/١ .

(E) LOCUST, GRASSHOPPER = جراد

حشرة معروفة . أجوده السمين الذي لاجناح له ، يأكله بعض البدو محمصاً .

المعتمد ٦٥، الأسم ٥٢، القانون ٢٨٦/١، الخطيب ٢١، الشهابي ٤٢٤ .

( .. )<sup>(١)</sup>

## حرف الدال :

[دار صيني<sup>(٢)</sup> : حار يابس في الثانية ، لطيف جداً ، ينفع الغشاوة والظلمة ويحد البصر، وإذا ذر على كبد الماعز المشوية واكتحل به ، نفع الغشاوة ، والظلمة ، ويحد البصر كحلاً وشرباً] <sup>(٣)</sup> .

---

( ١ ) - تابع ملحق بعض الادوية المفردة في حرف الجيم التي ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

جلاّب :

ويصنع بأن يلقى على كيل من السكر الطبرزد ثلاثة أكيال ماء الورد ، ويلقى وتؤخذ رغوته ويرفع . وهو معتدل ومبرد .  
المعتمد ٧١ .

( ٢ ) - دار صيني = ( L ) CINAMOMUM. ( E ) ZYLANICUM. ( F ) CANNELLE DE CEYLAN. القرفة = CINNAMON ، وشجرته تسمى القرفة السيلانية ، ويُعد قشرها من أجود أنواع القرفة.  
البيروني ١٨٩ ، الشهابي ١٣٦ ، الخطيب ٢٩ ، المعتمد ١٤٥ ، الأسم ١٢٧ (قرفة) .  
القانون ٤١٧/١ .

( ٣ ) - ما بين الحاصرتين زيادة من ( ق ) .

دار فلفل<sup>(١)</sup> : حار يابس في الثالثة<sup>(٢)</sup> ، يحد البصر كحلاً ، وإذا ذر على كبد الماعز [المشوية]<sup>(٣)</sup> واكتحل به نفع العشا<sup>(٤)</sup> .

دم طرية : يحلل الطرفة ويجلو البياض ، ولدم الهدد خصوصية في ذلك .

دم أخوين<sup>(٥)</sup> : بارد يابس في الثانية، قابض مدمل<sup>(٦)</sup> القروح وينقيها.

دردي الزمر : ينفع الغشاوة قطوراً .

دهنج<sup>(٧)</sup> : حار يابس ، يقوي العين ويجلو البياض .

---

( ١ ) - دار فلفل :

وهو ثمر شجرة الفلفل . يشبه اللوبياء . وفي داخله حب صغير يشبه الجاورس .

ابن سينا ٦١ ، البروني ١٨٨ ، المعتمد ٣٦٧ ( فلفل ) ، القانون ٢٩٢ ، الأسم ٥٦ .

( ٢ ) - في ( ق ) : الثانية .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) في ( ق ) : الغشاوة .

( ٥ ) - دم الأخوين = ( L ) PHELYPAE A COCCINEA. ( E ) DRACANADRACO .

( F ) SANG DRACON

ويسمى دم التيس ودم الثعبان والشيان والأيدع ، يخرج من جذره عصارة صمغية بجمرة الدم .

الشهابي ٢١٠ ، الخطيب ٣٠ ، المعتمد ١٥٨ ، البيروني ١٩٤ ، القانون ٢٩٥ ، الأسم ٥٧ .

( ٦ ) - في ( ق ) : يدمل .

( ٧ ) - دهنج = ( E ) MALACHITE

جوهـر أخضر جميل، هو كـربونات نحاس مائي طبيعي .

الشهابي ٤٣٧ ، الخطيب ٣٠ .

## حرف الهاء :

هندبا<sup>(٢)</sup> : بارد يابس ويختلف باختلاف الفصول<sup>(٣)</sup> ، فيه قبض وتفتيح ، ينفع الرمد والسلاق والأورام الحارة ضماداً ، ولبنه يجلو البياض .

هرد : وهو الكركم .

---

( ١ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الدال ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

دخان الكندر = (L) BOSWELLIA CARTERLL. (E) FRANKINENSE.

الكندر هو اللبان الأبيض وهو شجرة ذات شوك ولا ترتفع أكثر من ذراعين وصمغها هو الكندر أو اللبان الأبيض .

المعتمد ٤٢٤، البيروني ٢٢٤، الأسم ٨٢، القانون ٢٢٧/١، الخطيب ٥٩، الشهابي ٢٧٧ .

دم الشفانين ( الشفّنين : اليمام ) = (L) COLUMBA OENAS. (E) STOCK DOVE.

وهو دم الطائر المعروف باليمام ، وهي فاضلة الغذاء .

المعتمد ٢٦٦، الخطيب ٤٠، الشهابي ١٥٢، البيروني ٤٠٢ .

( ٢ ) - هندباء = (L) CICHORIUM ENDIVIA

(E) CHICORY (ENDIVE, GARDEN SUCCORY). (F) LA CHICOREE

بقل زراعي سنوي ومحول من المركبات اللسينية الزهر .

البيروني ٢٧٨، الشهابي ٢٢٦، المعتمد ٥٢٩، الخطيب ٧٨، ابن سينا ٦٨، قدامة ٧٤٢،

القانون ٦٩٨، الأسم ٥٩، طلاس ٥٩٦ .

( ٣ ) - في ( ق ) : الفاصل .

## حرف الواو :

وج<sup>(١)</sup> : حار يابس في الثانية ، مفتح ، منقي ، يجلو الفشاوة والبياض ، ويحد البصر .

[ورد<sup>(٢)</sup> : بارد في الأولى ، يابس في الثانية ، قابض ، مقوي ، رادع ، مسكن للوجع ، مخفف للقروح ، وماؤه أطف منه]<sup>(٣)</sup> .

( .. )<sup>(٤)</sup>

---

( ١ ) - وج = (L) ACORUS CALAMUSA (E) SWEAT FLAG (F) ACORE ODORANT

( عِرْقُ أكر ) نبات عشبي من الفصيلة القلقاسية له رائحة نكية .

القانون ٣٠٠ ، المعتمد ٥٤٢ ، الأسم ٦١ ، الشهابي ٧١٣ ، الخطيب ٧٨ ، ابن سينا ٧٣ ، البيروني ٣٦٨ .

( ٢ ) - ورد = (E) ROSE

زهر معروف وله أنواع عديدة ، صنفها الشهابي في معجمه ص ٦١٧ .

البيروني ٣٧١ ، المعتمد ٥٤٤ ، الأسم ٦١ ، القانون ٢٩٩/١ ، الخطيب ٧٨ ، الشهابي ٦١٧ ، ابن سينا ٧٦ ، طلاس ٤٢١ .

( ٣ ) - ما بين الحاصرين غير مقروء في ( ق ) .

( ٤ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الواو ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر

في المقالة الثالثة

(E) COWRY = SEA SHELL ودع =

وهي مناقف صفار تخرج من البحر .

البيروني ٣٦٨ ، المعتمد ٥٤٤ ، الأسم ٦٢ ، القانون ٣٠٢/١ .

( .. )<sup>(١)</sup>

## حرف الزاء :

زاج :<sup>(٢)</sup> / حار يابس في الرابعة ، شديد التحليل والتجفيف ، ينفع / ٧٤  
البردة والشعيرة والتحجر والجرب .

[ زَبَد بحر<sup>(٣)</sup> : حار يابس في الثالثة، يجلو البياض ويحد البصر ]<sup>(٤)</sup> .

زَبَد القوارير: هو رغوّة تظهر على سبك الزجاج، وتسمى<sup>(٥)</sup>

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الواو ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

ورد جُلُثار :

وهو زهر أو نوار الرمان .

المعتمد ٥٤٤ .

ورس :

يزرع في اليمن ، ونباته مثل نبات السمسم ، يثمر كل سنة ، ومن صنف  
يسمى العيشي لأنه أسود اللون . يستخرج منه صبغة صفراء .

المعتمد ٥٤٧ .

(E) BEE GUM

وسخ الكواير :

وهو وسخ اكوار النمل .

البيروني ٣٧٣ .

(E) RED VITRIOL (IMPURE COPPER SULPHATE)

= زاج ( ٢ )

ابن سينا ٨٣، البيروني ١٩٦، الشهابي ٧٨٠، الخطيب ٣٣، المعتمد ١٩٢، القانون ٣٠٣.

FROTH OF THE OCEAN

= زبد البحر ( ٣ )

الاعسم ٦٤، القانون ٣٠٤ .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - في ( ق ) : ويسمى .

المسحوقونيا حار يابس في الثالثة ، جلاء مفتوح منقي<sup>(١)</sup> ،  
[ينفع]<sup>(٢)</sup> الجرب والظفرة ويجلو البياض.

[زُجاج : حار يابس في الثالثة ، فيه قبض ولطافة ، يجلو البياض]<sup>(٣)</sup>  
ومحرقه أفضل<sup>(٤)</sup> منه .

زعفران<sup>(٥)</sup> : حار في الثانية<sup>(٦)</sup> ، يابس في الأولى<sup>(٧)</sup> ، فيه قبض  
وتحليل<sup>(٨)</sup> وانضاج ، يجلو الغشاوة ويحلل الودقة ، ويحلل  
الأورام ، ويمنع انصباب المواد .

---

(١) - في ( ق ) : ينقي .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - مابين الحاصرين غير مقروء في حاشية ( ق ) .

(٤) - في ( ق ) : أمثل .

(٥) - زعفران = (L) SAFRANUM. (E) SAFARON. (F) SAFRAN

أقواء الأحمر اللون الذي على شعره قليل من البياض ، وهو نبات بصلي  
مُعمر من الفصيلة السنوسية ، منه نوع زراعي صيفي طبعي مشهور هو  
CROCCUSSATMUS . وقد قال في وصفه الشاعر :

للزعفران إذا ما ماسه قطن فضل على كل ورد زاهر أفق

كأنه ألسنُ الحيات قد شرخت رؤوسها فاكتست من حمر القلق

القانون ٢٠٦ ، الشهابي ٦٢٨ ، الخطيب ٢٤ ، ابن سينا ٨٠ ، قدامة ٢٥٧ ، المعتمد ٢٠٢ ،  
البيروني ٢٠٢ ، طلاس ٣٠٥ ، أبو زيد ٤٢٨ .

(٦) - في ( ق ) : الأولى .

(٧) - في ( ق ) : الثانية .

(٨) - في ( ق ) : تحليل .

زَفَتْ<sup>(١)</sup> : دخانه ينبت الأشفار ، ويحسن الهدب ، [ ويحلل]<sup>(٢)</sup> ويجفف  
الدمة ويقوي العين .

زُمرَد : يقوي العين ، ويحفظ صحتها والنظر اليه يحد البصر ،  
ويذهب الكلال منه .

زَنْجَبِيل<sup>(٣)</sup> : حار في الثالثة ، يابس في الثانية ، يجلو [الغشاوة]<sup>(٤)</sup> ،  
ويحد البصر شرباً وكحلاً .

زَنْجَار<sup>(٥)</sup> : حار يابس في الرابعة ، أكال جالي<sup>(٦)</sup> ، مدمل ينفع  
السلاق وغلظ الأجفان .

زَيْقُون : صمغه يجلو البياض ، ويحد البصر ، وينفع غلظ القرنية .

---

PITCH ( BITUMEN ) = ( ١ ) - زفت =

ثلاثة أنواع : بحري وبري وجبلي .

الزفت للوطب يجمع من خشب دهن الصنوبر وأجوده أصفاء .

البيروني ٢٠٥ ، المعتمد ٢٠٥ ، الأعمش ٦٥ ، القانون ٣٠٦/١ .

( ٢ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٣ ) - زنجبيل = (L) ZINGIBER OFFICINALIS. (E) GINGER. (F) GINGEMBRE

نبات عشبي من الفصيلة الزنجبيلية ، يزرع في البلاد الحارة لجذاميره أي  
لسوقه الأرضية الغلاظ .

القانون ٢٠٢ ، البيروني ٢٠٦ ، الشهابي ٢٩٧ ، الخطيب ٢٤ ، ابن سينا ٧٧ ، المعتمد ٢٠٧ ،

قدامة ٢٦٠ ، الأعمش ٦٣ ، طلاس ٤٦١ .

( ٤ ) - زيادة من ( ق ) .

RUST . OXIDE OF COPPER ( VERTIGRIS ) = ( ٥ ) - زنجار =

أفضله ماينتج عن إدلاء شرائح النحاس في خل ثقيف عشرة أيام .

البيروني ٢٠٧ ، المعتمد ٢٠٨ ، القانون ٣٠٧ ، الأعمش ٦٥ .

( ٦ ) - في ( ق ) : حاد .

زيت <sup>(١)</sup> : العتيق منه يجلو ظلمة البصر ، والغشاوة ، وينفع ابتداء الماء وخشونة الجفن .

( .. ) <sup>(٢)</sup>

( ١ ) - زيت = (E) OIL

المعتمد ٢١٤، البيروني ٢١١، الخطيب ٣٥، الشهابي ٥٠٢ .

( ٢ ) - ملحق ببعض الأدوية المفردة في حرف الزاي ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

زئبق = MERCURY

البيروني ٢١٤، المعتمد ٢١٢، القانون ٣٠٣، الأعمش ٦٤، الخطيب ٣٥، الشهابي ٤٥٦ .

زيد .

الأعمش ٦٢، القانون ٣٠٥/١ .

زبيب = (E) RAISIN. (F) LE RAISINE

عُنْجَد = عُنْجَدٌ ، وهو عنب مجفف يختار من العنب ذي السكر العالي واللحم

التماسك ، ومدح أبو طالب المأموني الزبيب الطائفي قائلاً :

وطائفي من الزبيب به نتقل الشرب حتى ينتقل

كأنه في الإناء أوعية من النواجيز ملؤها عسل

المعتمد ١٩٢، قدامة ٢٥٤، الخطيب ٣٤، الشهابي ٥٩٤، القانون ٣١٢، الأعمش ٦٦ .

زرواند = (L) ARISTOLOCHIA

منه المدحرج وهو الأنثى ، ومنه الطويل ويقال له الذكر .

نبات للزينة ، والإسم فارسي والأصل كلمة يونانية مركبة ARISTOS أي

الجيد أو الفاضل و LOCHEIA أي الولادة . وقصره ابن البيطار بقوله ( الفاضل

في المنفعة للنفساء )

المعتمد ١٩٩، القانون ٣١١/١، الخطيب ٣٤، الشهابي ٤١، الأعمش ٦٦ .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الزاي ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

زرقون ( أسرنج ) :

جوهر تركيبه الكيميائي صوانات الزرقونيوم الطبيعي والنوع الشفاف منه  
يعتبر من الحجارة الكريمة .  
الخطيب ٣٤ ، الشهابي ٨١٤ .

زرنج :

وهو ثلاثة أصناف : أبيض ( قتال ) وأصفر وأحمر .  
البيروني ٢٠١ ، الخطيب ٣٤ ، الشهابي ٤٢ ، الأعم ٦٤ ، القانون ٢٠٤/١ .

(E) CINNABAR

زنجفر =

وهو صنفان مخلوق ومصنوع ، فالمخلوق هو حجر الزئبق والمصنوع يصنع  
من كبريت والزئبق .  
الأعم ٦٤ ، القانون ٢٠٥/١ ، البيروني ٢٠٧ ، المعتمد ٢٠٩ .

(E) HYSSOP

زوفا =

الزوفا الرطب : هو وسخ مجتمع على إليات الضأن .  
الزوفا اليابس : وهو نبات يسمى أشنان داود HYSSOPUS OFFICINALIS  
بري معمر من الفصيلة الشفوية لورقه رائحة عطرية .  
البيروني ٢٠٨ ، ٢١١ ، الخطيب ٣٥ ، الشهابي ٣٦٠ ، الأعم ٦٣ ، القانون  
٢٠٢/١ ، طلاس ١٩٥ .

## حرف الحاء :

حاشا <sup>(١)</sup> : حار يابس في الثانية، محلل، وإذا خلط بالطعام حفظ  
[صححة] <sup>(٢)</sup> العين .

[ حُبَارِي : جلد قانصته الداخل مجفف مع مثله ملح انداراني ، ينفع  
ابتداء الماء نفعاً بليفاً <sup>(٣)</sup> .

حديد : صدأه ينفع الجرب والسلاق ويمنع نبات الشعر الزايد .

[ هدأة : مرارتها تجلو البياض ، وتنفع ابتداء نزول الماء <sup>(٤)</sup> .

هجل : مرارته تنفع الغشاوة والظلمة ، [وتجلو] <sup>(٥)</sup> الجرب ، وتجلو  
البياض كحلأً، وتنفع ابتداء الماء طلاء من خارج بالعسل .

هرمل : حار يابس في الثالثة، مقطع ملطف، يحد البصر ، وينقي  
المواد الرديئة .

---

(L) THYMUS VULGARIS

( ١ ) --حاشا =

وهو الصمغ THYME نوع من الفوتنج ، ويقال له جعدة . نبات له زهر  
مستدير وورقه صفار ، رقاق كثيرة .

البيروني ١٤٦ ، الخطيب ٢٢ ، الشهابي ٧٣٣ ، الأسمم ٦٧ ، القانسون ٢١٤/١ ،  
المعتمد ٧٩ ، طلاس ٤٦٣ .

( ٢ ) --سقطت من ( س ) .

( ٣ ) --ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٤ ) --ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٥ ) --سقطت من ( ق ) .

حردون<sup>(١)</sup> : دمه يحد البصر ، وزيله يجلو البياض .

هرباء : دمه يمنع نبات الشعر .

حسل : حار يابس في الأولى، عصارته تقوي العين، [وتحد البصر]<sup>(٢)</sup> .

حضض<sup>(٣)</sup> : قليل هو الخولان الهندي : معتدل في الحرارة والبرودة ، يابس ، فيه قبض وتحليل ، [ينفع]<sup>(٤)</sup> ويحفظ صحة العين ، وينفع الرمد والجرب، والغشاوة كحلاً والأورام الحارة طلاء .

حصرم<sup>(٥)</sup> : بارد يابس ، قابض ، ينفع الجرب والحكة والسلاق وانكسار الرمد .

---

( ١ ) - حردون :

حيوان معروف يشبه الضب ، وطبعه من طبعه .

( ٢ ) - في ( ق ) : ويجلو البياض .

( ٣ ) - حضض = وهو العوسج = خولان = LYCIUM (LYCIAN THORN) (E)

جنينية تزيين من الفصيلة البانجانجية ، وله عدة أصناف ، أفضلها المكّي، ويسمى (أم غيلان) في الينادية. وله شوك وورق طويل.

ابن سينا ١٠٩، الشهابي ٤٣١، الخطيب ٢٥، طلاس ٤١٦ .

( ٤ ) - سقطت من ( ص ) .

( ٥ ) - حصرم = B . JUICE OF UNRIPPENED GRAPEB . (E) VERJUICEB (L)

(F) RAISIN VERT

وهو العنب غير الناضج .

البيروني ١٥٩، المعتمد ٩٧، الشهابي ٧٧٢، طلاس ٦٥٩ .

حلبة<sup>(١)</sup> : حارة في الأولى ، رطبة منضجة محللة ملينة ، تنفع  
الأورام الباردة في الجفن والملتحمة .

حلزون : محرقة ، شديد التجفيف<sup>(٢)</sup> ، يملأ الحفر ، وينفع القروح .

حمام : [دمه يحلل]<sup>(٣)</sup> الطرفة ، وينفع الخضرة وموت الدم .

حلتيت<sup>(٤)</sup> : / حار في الثالثة ، يابس في الثانية ، يحلل الدم / ٧٥  
الجامد ، وينفع ابتداء الماء والانتشار شرباً وكحلاً .

حُمَامَا<sup>(٥)</sup> : حارة يابسة في الثالثة ، تسكن الأوجاع ، وتنفع الغشاوة ،  
وتحد البصر ، وتنقي المواد الرديئة .

---

( ١ ) - حلبة = (L) TRIGONELLA FOENUM GRAECUM.

(E) FENOGREEK = SIDA SPINOSA. (F) FENUGRET

نبات من القرنيات الفراشية ، أزهارها مثلثية الشكل .  
القانون ٣٢٠ ، الأعسم ٦٩ ، ابن سينا ١٢٨ ، الشهابي ٧٤٨ ، الخطيب ٢٥ ، المعتمد ٩٩ ،  
البيروني ١٦٢ ، طلاس ٤٩٢ ، أبو زيد ٢٢٤ .

( ٢ ) - في ( ق ) هكذا . الحرس .

( ٣ ) - في ( ق ) : محلل .

(L) ASAFOETIDA = حلتيت ( ٤ )

وهو صمغ شجرة الأنجذان بواجوده الصافي الشبيه الرائحة بالمر ، الضارب  
إلى البياض السريع الإنحلال .

البيروني ١٦٠ ، الأعسم ٦٨ ، القانون ٣١٦/١ ، الخطيب ٢٥ ، الشهابي ٤٤ ، المعتمد ١٠٠ ،  
ابن سينا ١١٩ ، طلاس ١٥٠ .

AMOMUM = حُمَامَا ( ٥ )

يسمى في صماء ( من الأقلط ) وهو شجرة صغيرة كعنقود من خشب ،  
فيها زهرة ، ينفع من النقرس وأوجاع الأرحام والمعقدة .  
المعتمد ١٠٢ ، البيروني ١٦٢ .

**حمار وحشي<sup>(١)</sup> :** النظر إلى عينيّه تحفظ صحة العين، وتنفع ابتداء نزول الماء، والانكباب على بخار طبيع لحمه يفتح السدد<sup>(٢)</sup> .

**حنظل<sup>(٣)</sup> :** حار في الثالثة ، يابس ، محلل ، ملطف مقطع ، يجلو البياض ، وينفع الجرب، والسبل، وانكسار الرمد ، وابتداء نزول الماء ، ويصبغ به في الزرقه<sup>(٤)</sup> وبياض الهدب .

**حي العالم<sup>(٥)</sup> :** شديد التبريد والقبض ، رادع ، ينفع الارماد والجرب والحكة والسلاق كحلاً وطلاء .

---

( ١ ) - حمار وحشي = (L) ZEBRA

حيوان بري معروف ، ويسمى أيضاً حمار عثابي ، وحمار الزرد .  
المعتمد ١٠٨ ، الخطيب ٢٥ ، الشهابي ٨١٣ ، الأسم ٧٢ ، القانون ٢٢٤/١ .

( ٢ ) - في ( ق ) . السدة .

( ٣ ) - حنظل = (E) BITTER APPLE = COLOCYNTH . (L) CITRULLUS COLOCYNTHIS .

ويسمى بالعربية أيضاً الشرى. نبات معترش من الفصيلة القرعية ثمرته في حجم البرتقالة ولونها، وفيها لب شديد الحرارة .

القانون ٣١٦ ، البيروني ١٦٥ ، الخطيب ٢٦ ، الشهابي ١٥٢ ، المعتمد ١١٠ ، الأسم ٦٨ ، طلاس ٦٥ ، أبو زيد ٢٥٥ .

( ٤ ) - في ( ق ) : الوبقة .

( ٥ ) - حي العالم = (L) SEMPERVIVUM

ويسمى أيضاً مُخلدة .

حي العالم الصنفير : هو (أبزار القطط) وهو نبات معمر للزينة ، ويسمى

SEDUM وبالإنجليزية HOUSELEEK . وهو نبات عشبي لحمي معمر يزرع

لزهرة وللتزيين.

البيروني ١٧٢ ، المعتمد ١١٤ ، الخطيب ٢٦ ، الشهابي ٣٥٤ .

( ١ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الحاء ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

حبة سوداء = شونيز = (L) NIGELLA INDICA. (E) THE FEVNEL FLOWERS  
كلمة فارسية معربة وسماها العرب ( الحبة السوداء ) وهي بذور سوداء  
حريفة ، طيبة الرائحة ، وربما خلط بالمعجن والخبز .  
البيروني ٤٢٦ ، الأسم ١٤٦ ، القانون ٤٣٧/١ ، المعتمد ٢٧٤ ، الخطيب ٤١ ، الشهابي ٤٩١ ،  
ملاس ٤٩٠ ، أبو زيد ٣٧٧ .

حجر أرمني :

وهو حجر يكون فيه قليل لازوردية ، لين الملمس .  
المعتمد ٨٩ ، البيروني ١٤٩ ، الأسم ٧٣ ، القانون ٣٢٦/١ .

حجر الدم = (E) BLOOD STONE = HAEMATITE

وهو حجر الطور وهو الشاذنة = الشاننج . وتركيبه أكسيد الحديد الطبيعي .  
المعتمد ٨٩ ، البيروني ١٥٣ ، الخطيب ٣٨ ، الشهابي ٣٢٣ ، الأسم ١٤٣ ، القانون ٤٣٩/١ .

حجر اللازورد :

كلمة فارسية ، ويقال له ( عووق ) وهو جوهر أزرق سماوي .

حرمل = سذاب بري = (L) PEGANUM HARMALA. (E) WILD RUE

نبات ينبت في المروج ، وله نوعان أحدهما كورق الخلاف وكزهو الياسمين  
طيب ، والآخر يسمى اسفند : زهره مدور  
البيروني ١٥٥ ، مللاس ٤٧ .

## حرف الطاء :

طاليقون <sup>(١)</sup> : نحاس مدبر، ملين عقيب برده، إذا قلع به الشعر الزائد أبطأ عوده .

طباشير <sup>(٢)</sup> : بارد في الثانية ، يابس في الثالثة ، قابض رادع مسكن للأوجاع .

طحلب <sup>(٣)</sup> : بارد رطب في الرابعة ، مسكن للأوجاع ، رادع .

---

( ١ ) - طاليقون :

وقيل أنه معمول من الشبه ، وقيل أنه من جنس النحاس ، ويتخذ منه مناقش .

( ٢ ) - طباشير = (E) CHALK, SUGAR OF BAMBO - (SILICEOUS EARTH)

الببروني ٢٥٣، المعتمد ٣٠٦، القانون ٣٣٦، الأسم ٧٥ .

(E) MOSS, ALGAE

( ٣ ) - طحلب =

وهو خضرة شبيهة بالعدس فوق الماء . ومنه البحري الذي ينبت على المجارة والجرف، ويسمى الأشنة في الشام .

وقال البحتري :

حتى تجلى الصبح في جنباته كالماء يلمح من وراء الطحلب

وقال الصنوبري في نهر قويق في مدينة حلب :

إذا ما الضفادع نادينه قُويق قُويق إلى أن يجيبا

فياؤين منه بقايا كُسرين من طحلب الصيف ثوباً قشيبا

الأسم ٧٦، القانون ٣٣٧/١، الببروني ٢٥٢، الخطيب ٤٢، الشهابي ٢١٣، المعتمد ٣٠٢ .

طرائيث<sup>(١)</sup>: بارد يابس في الثالثة، [ قابض ]<sup>(٢)</sup> ينفع النتوء والجموظ .

( .. )<sup>(٣)</sup>

( ١ ) - طرائيث :

وهو عروق نبات رملي يضرب إلى الحمرة ويشبه المروث . وقيل أنه شيء يسيل من شجر السمر . أو حيش سَمُر البكور .

البيروني ٢٥٤ . الأسم ٧٥ ، القانون ٢٢٧/١ ، الخيط ٤٣ ( طرثوث ) ، الشهابي ٧١٣ ( نُذُون ) .

( ٢ ) - سقطت من ( س ) .

( ٣ ) - ملحق ببعض الأدوية المفردة في حرف الطاء ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر

في المقالة الثالثة :

CLAY (CRETE EARTH)

طين = اقريطش =

البيروني ٢٥٨ ، المعتمد ٣٠٩ ، القانون ٣٢٨ و ٣٣٠ ، الأسم ٧٧ .

طين أرمني :

طين أحمر

الأسم ٧٦ ، القانون ٣٢٩/١ ، البيروني ٢٥٨ ، المعتمد ٣١٠ .

(E) CLAY

طين رومي =

البيروني ٢٥٨ ، المعتمد ٣١ ، القانون ٣٢٩ .

SAMIAN CLAY , SAMIAN EARTH

طين شاموس :

البيروني ٢٥٨ ، الأسم ٧٧ ، القانون ٣٢٩/١ ، المعتمد ٣١١ .

طين قيموليا :

وقال ابن سينا : قال حنين : " هذا هو الطين الديري ، وهو صنفان أحدهما

أبيض والآخر فيرفيري " .

الأسم ٧٧ ، القانون ٣٣٠/١ ، المعتمد ٣١٢ .

طين مختوم :

ويسمى مفرة . وهو معروف أجوده البغدادي .

المعتمد ٣٠٩ ، الأسم ٧٧ ، القانون ٣٣٠/١ .

## حرف الياء :

ياسمين<sup>(١)</sup>: حار [يابس]<sup>(٢)</sup> في الثالثة، [مقطع ملطف، مفتوح ينفع الحول والتواء العصب.

يبروح<sup>(٣)</sup> : بارد يابس في الثالثة ، مخدر مسكن [ <sup>(٤)</sup> ] .

## حرف الكاف :

كافور<sup>(٥)</sup> : بارد في الثانية ، يابس في الثالثة ، ينفع الأرماد الحارة والجرب .

كُثْم : هو النيل ، حار في الأولى ، يابس في الثانية، يحد البصر، وينفع ابتداء الماء نفعاً بليفاً .

- 
- ( ١ ) - ياسمين = (L) JASMINUM GRANDIFLORUM. (E) JASMIN  
البيروني ٢٨٠، المعتمد ٥٥٠، الخطيب ٧٩، الشهابي ٢٨٤، الأسم ٨١، القانون ٢٢٤/١
- ( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .
- ( ٣ ) - يبروح = (L) MANDRAGORA OFFICINARIUM. (E) MANDRAKE  
وهو اللقاح .
- الأسم ٨١، القانون ٢٢٢/١، البيروني ٢٨٠، المعتمد ٥٥٢، الخطيب ٨٠، الشهابي ٤٤٠
- ( ٤ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .
- ( ٥ ) - كافور = (L) CINNAMOMUM CAMPHORA. (E) CAMPHOR  
وهي مادة عطرية بيضاء متبلورة تستخرج من شجرة ضخمة جداً تنبت في  
نواحي الصين ، وهو صنفان القيصوري والرياحي .  
الأسم ٨٣، القانون ٣٣٦/١، الخطيب ٥٧، الشهابي ١٠٥، المعتمد ٤٠٤ .

**كُثِيرَا** <sup>(١)</sup> : باردة في الثانية ، رطبة ، تدمل ، وتنفع الرمد والبثر والقروح .

**كُرْكُم** <sup>(٢)</sup> : حار في الثانية ، يابس في الثالثة ، يحد البصر ، ويجلو البياض ، وينفع الجرب والسلاق والحكة .

**كُرْكُمِي** : [ حار في الثانية ، يابس في الثالثة ، يحد البصر ، ويجلو البياض ] <sup>(٣)</sup> دماغه ينفع الغشا <sup>(٤)</sup> ، ومرارته تجلو البياض ، وتنفع الاتساع ، وابتداء الماء .

**كَمُون** : حار يابس في الثالثة ، محلل ، فيه قبض يسير ، ينفع السبل والجرب والظفرة ، وإذا قطر ممزوجاً مع الملح قطع الدم عقيب عمل الحديد ومنع الالتصاق .

**كُنْدُر** : حار يابس في الثانية ، ينضج الأورام ويدمل القروح ، ويمنع السيلان .

---

( ١ ) - في الأصل : كثيرة ، وهي نفس ( كثراء ) = (E) GOAT'S THORN

صمغ يستخرج من شجر اسمه TRAGACANTH أو ADRAGANTH . وتسمى أيضاً قتاد وأسطرا غالس صمغي .

الخطيب ٥٨ ، الشهابي ٢٠٢ ، الأعم ٨٤ ، القانون ١/٢٤٠ ، المعتمد ٤١٣ ، طلاس ١٨٤ .

( ٢ ) - كركم = (L) CURCUMA

ويسمى أيضاً ( هرد ) نبات طبي من الفصيلة الزنجبيلة ، قيل أنه الصنف الكبير من عروق الصباغين وهي العروق الصفرة .

البيروني ٣١٧ ، المعتمد ٤٢٢ ، الخطيب ٥٨ ، الشهابي ١٨٠ ، قدامه ٥٧٩ .

( ٣ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( س ) .

( ٤ ) - في ( ق ) : القشاوة .

( ١ ) - ملحق ببعض الأدوية المفردة في حرف الكاف ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

(L) PIPER CUBeba = كبابية

ويسمى أيضاً ( حب العروس ) نبات من الفصيلة الفلفلجية .

المعتمد ٤١٠، الخطيب ٥٧، الشهابي ٥٥٤، الأسم ٨٤، القانون ٣٣٩/١ .

(L) LINUM USITATISSIMUM. (E) LINEN = كتان

جنس نباتات معظمها عشبية يزرع نوعها الشائع للحصول على أليافها .

الخطيب ٥٨، الشهابي ٤٢، المعتمد ٤١٢، طلاس ٥٣٨ .

(E) ERVIL = كُرْسنة

شجرة دقيقة الورق والأغصان ، لها ثمر في غلف ويزرع لحبه الذي يستعمل

علفاً للبقر وتسمى أيضاً كشتى .

المعتمد ٤٢٠، الشهابي ٢٣٢، الخطيب ٥٨، الأسم ٨٥، القانون ٣٤٢/١، البيروني ٣١٣ .

(E) VINE = GRAPE = كرم

وهو نبات العنب المعروف وله أنواع عديدة .

البيروني ٣١٧، الأسم ٨٨، القانون ٣٤٩/١، الشهابي ٧٧٦، الخطيب ٥٨، المعتمد ٤١٦

(L) BRASSICA OLERACEA. (E) CABBAGE. (F) LE CHOU - RAVE = كرنب

بقلة زراعية من الفصيلة الصليبية ، ويسمى أيضاً الملفوف واللخنة .

القانون ٣٤٦، البيروني ٣١٤، قدامة ٥٨٤، الخطيب ٥٨، الشهابي ٩٨، المعتمد ٤١٧،

الأسم ٨٧ .

( L ) CORIANDRUM SATIVUM. ( E ) CORIANDER. = كزبرة = كسفرة

( F ) CORIANDRE

بقلة زراعية حولية من الفصيلة الخيمية تستعمل بذورها في الصيدلية .

الشهابي ١٦٢، المعتمد ٤٢٣، ابن سينا ١٦٣، الخطيب ٥٨، قدامة ٥٩٠، البيروني ٣١٧،

القانون ٣٤٨، طلاس ٤٩٧ .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الألووية المفردة في حرف الكاف ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

كزبرة البشر :

وهو ( البرشاوشان ) . ويسمى شعر الجبل ، وشعر الأرض ، وشعر الجن ، ولحية الحمار ، وشعر الخنازير . وهو نبات يشبه ورق الكزبرة مشقق الأطراف .  
المعتمد ١٩ .

كلخ :

يسمى عند أهل الأندلس بالقنّة ، وعند أهل مصر بالأشوق .  
المعتمد ٤٢٨ .

(E) TRUFFLE

= كمأة

الفقع ، العسقل ، شحم الأرض .

وهو أصل مستدير لاساق له ولاعرق يوجد في الربيع تحت الأرض .  
البيروني ٢٢١ ، المعتمد ٤٣٠ ، الخطيب ٥٩ ، الشهابي ٧٥٩ ، الأسم ٨٦ ، القانون ٢٤٣/١ .

(L) PYRUS COMMUNIS. (E) REAR TREE.

= كمثرى

شجر مثمر معروف .

الأسم ٨٨ ، القانون ٢٤٨/١ ، المعتمد ٤٢٩ ، الخطيب ٥٩ ، الشهابي ٥٨٧ ، البيروني ٢٢٢

(L) CUMINUM CYNINUM. (E) (KUMINOON) CUMIN

= كمون = سنوت

نبات زراعي عشبي من فصيلة الخيميات ، تسعمل بزوره كتوابل .

ابن سينا ١٥٠ ، القانون ٢٤٩/١ ، الخطيب ٥٩ ، الشهابي ١٧٨ ، المعتمد ٤٢٢ ، البيروني ٢٢٢ ، الأسم ٨٧ ، طلاس ٤٩٨ .

**حرف اللام :**

لازورد : حار في الثانية ، يابس في الثالثة ، يقوي العين ، ويجفف  
الدمعة ، وينبت الأشجار ويحسنها .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الكاف ذكرت في متن المخطوطة ولم  
تذكر في المقالة الثالثة :

كندر = لبان = بخور = ( L ) BOSWELLIA CARTERLI ( E ) FRANKIN CENSE.

( F ) OLIBAN ARBRE

ابن سينا ١٤٥ ، القانون ٢٢٨ ، المعتمد ٤٢٤ ، الخليب ٥٩ ، البيروني ٢٢٤ ، الشهابي  
٢٧٧ ، الأسم ٨٣ .

( L ) GYPSOPHILA STRUTHIUM ( E ) SCAR = كندس

عروق نبات داخله أصفر وخارجه أسود .

المعتمد ٤٣٦ ، البيروني ٢٢٥ ، القانون ٢٣٩ ، الأسم ٨٤ .

( L ) CYNARA CARDUNCULUS. ( E ) CARDOON = ARTICHOKE = كنكر

وهو الأرضي شوكي المعروف ، أو الانكينار ، أو الخرشوف ، أو الخرشف .  
والكنكرزد هو صمغ الكنكر .

الخليب ٥٩ ، الشهابي ١١٢ ، المعتمد ٤٢٧ ، البيروني ٢٢٥ .

كهريبا :

هو صمغ السندروس ، وهو حجر أصفر مائل إلى الحمرة . وقيل أنه صمغ

الجوز الرومي - ( المعتمد ٤٢٧ ، الأسم ٨٣ ، القانون ٢٣٨ / ١ ) .

لبن<sup>(١)</sup>: بارد رطب ، ومائيته غسالة ، ملطفة ، مسكنة للأوجاع ،  
[تملس]<sup>(٢)</sup> وتجلو أو تنقي ، وتنفع الأرماد الحارة والقروح  
والبثر والظفرة<sup>(٣)</sup> ، وأجود ما استعمل للعين لبن الأثن ،  
وبعده ألبان النساء .

لهية التيس<sup>(٤)</sup> : بارد يابس، قوي التجفيف، عصارته تفعل فعل الحوض .

لسان العمل<sup>(٥)</sup> : بارد يابس في الثالثة ، فيه يسير قبض ، يمنع

(E) MILK

( ١ ) - لبن =

مركب من ثلاثة جواهر جينية ومائية وزبدية .  
الخطيب ٦٠، القانون ٣٤، الشهابي ٤٦١، المعتمد ٤٤٣ .  
- لبن أثناء :

وهو حليب أنثى الحمار .  
المعتمد ٤٤٩، القانون ٣٥٥ .  
- لبن امرأة :

وهو حليب امرأة مرضع .  
- لبن رائب :

وهو اللبن الزبادي .  
( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - في ( ق ) : والطرفة .

(E) SALSIFY

( ٤ ) - لهية التيس =

فومي . بقل زراعي محصول من المركبات اللسينية الزهر تطبخ جذوره  
للحمية الغلاظ .

البيروني ٣٣، الخطيب ٦٠، الشهابي ٦٣١، الأسمم ٩٠، القانون ٣٥١/١ .

( ٥ ) - لسان الحمل : يعرف أيضاً (بأذن الجدي) = (L) ARNOGLOSSUM. (E) PLANTAGO

نوع من القطونا ، ثبات عشبي معمر بري .

البيروني ٣٣١، المعتمد ٤٥٧، الشهابي ٥٥٧، الخطيب ، طلاس ١١٧ .

ويردع ، وينفغ ابتداء الأرماد / [الحادة]<sup>(١)</sup> والأورام الحارة .

**للؤلؤ<sup>(٢)</sup>** : بارد ، يابس ، جلاء منقي ، أجوده مالم يثقب ، يقوي عصب العين ، ويحد البصر، ويحفظ صحته ، وينفع القروح ، ويملا الحفر ، ويجلو الغشاوة والظلمة .

( .. )<sup>(٢)</sup>

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - لؤلؤ :

وهو اللؤلؤ المعروف الذي يجلب من أعماق بعض البحار .

المعتمد ٤٦٣، البيروني ٣٣٥، الخطيب ٦١، الشهابي ٥٣١ .

( ٢ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف اللام ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر

في المقالة الثالثة :

لاذن = (L) CISTUS CRETICUS. (E) CISTUS

هو رطوبة تتعلق يشمر الماعز .

وقال البيروني هو رطوبة تدبق يد اللامس تكون على شجرة القيسوس  
فترعاه الماعز .

الأعسم ٨٩، القانون ٢٥٠/١، المعتمد ٤٣٩، الخطيب ٦٠، الشهابي ١٣٧، طلاس ٢٩٥ .

لسان الثور :

ويسمى أيضاً بوغلصن . نبات من فصيلة الحمحميات تشبه أوراقه لسان  
الثور .

الشهابي ٢٨، المعتمد ٤٥٨، الخطيب ٦٠، البيروني ٣٣١، القانون ٣٥٢ .

لفاح = (L) MANDRAGORA OFFICINARIUM. (E) MANDRAKE

وهو اليبروج . نبات عشبي معمر سام طبعي ينبت برياً في بعض أنحاء  
الشام .

الخطيب ٦٠، الشهابي ٤٤٠، المعتمد ٤٦٠، الأعسم ٨٩، القانون ٣٥٠/١، البيروني ٣٣٢

( .. )<sup>(١)</sup>

## حرف الميم :

ماميران<sup>(٢)</sup> : أجوده الصيني ، حار يابس في الثالثة [ يحفظ صحة العين ويقويها، وينقي رطوبتها الفضلية ، ويحد البصر ، ويجلو ، وينفع الأرماد والجرب والحكة .

ماميثا<sup>(٣)</sup> : بارد يابس في الأولى<sup>(١)</sup> يقوي العين ، ويمنع، وينفع ابتداء الرمذ.

---

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف اللام ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

لوز حلو = (L) AMYGDALUS COMMUNIS. (E) ALMOND

ثمرة شجرة اللوز ، ومنه حلو ومنه مر .

القانون ٣٥٤، المعتمد ٤٦٦، الفطيب ٦٦، البيروني ٣٣٣، الأسمم ٩٦، الشهابي ٢٦ .

( ٢ ) - ماميران :

نوعان : الصيني وهو الأجود، وهو عروق ذات عقد صفر إلى سواد ، وسمرقندي أفلظ وأشد صفرة ، ويسمى أيضاً عروق الصباغين .

المعتمد ٣٢٠ و ٤٨٦، البيروني ٣٣٨، القانون ٢٧٠، الأسمم ٩٨ .

( ٣ ) - ماميثا = وهو الفخخاش المقرن = (L) GLAUCIOM CORN CKURT. (E) HORNED POPPY

نبات يكون في الماء في فوهات القنى .

الشهابي ٢٩٩، البيروني ٣٣٨، الفطيب ٦٢، المعتمد ٤٧٠، الأسمم ٩٦، القانون ٣٦٩ .

( ٤ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

ماعز : مرارته تجلو الغشاوة .

ملح : حار يابس في الثانية ، فيه قبض [شديد]<sup>(١)</sup> ، وجلاء وتحليل ، يمنع العفن وسيلان الدم ، والطرفة ، والجرب ، [والداراني أقوى منه في ذلك ، والمستخرج من رماد الخوص ينفع الجرب]<sup>(٢)</sup> والسبل والظفرة ، ويجلو البياض .

مر<sup>(٣)</sup> : حار يابس في الثانية<sup>(٤)</sup> ، مفتح محلل منق<sup>٥</sup> ، فيه قبض يسير ، يجلو آثار القروح ويدملها .

مرقشيثا<sup>(٦)</sup> : أنواعها كلها حارة يابسة [ في الثانية ، تقوي العين وتحفظ صحتها ، وتجلو وتنقي .

مراير : حارة يابسة ]<sup>(٧)</sup> جميعها تجلو وتنقي وتنفع ابتداء الماء .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق )

( ٣ ) - مر :

صفة تجلب من مسقط ، وهو صمغ راتينجي يخرج من ساق شجرة

COMMIPHORA MYRRHA .

ابن سينا ١٩٣ ، الشهابي ٤٨٣ ، المعتمد ٤٨٩ ، الخطيب ٦٥ ، القانون ٣٦٨ ، الأسم ٩٦ .

( ٤ ) - في ( ق ) : الثالثة .

MARCASITE

( ٥ ) - مرقشيثا :

مركب كبريتور الحديد .

الأسم ٩٥ ، القانون ٣٦٦ ، البيروني ٣٣٩ ، المعتمد ٤٩٢ ، الشهابي ٤٤٣ ، الخطيب ٦٦ .

( ٦ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

مسك<sup>(١)</sup> <sup>(٢)</sup>: حار يابس في الثانية ، يقوي العين ، ويحفظ صحة  
أعين المشايخ ، وينقي الرطوبات الفضالية ، ويحد البصر ،  
ويجلوه.

( .. )<sup>(٣)</sup>

( ١ ) - وردت في ( س ) : مر .

MUSK

( ٢ ) - مسك :

منه تيبتي يأتي من بلاد التبت ، وصيني يأتي من بلاد الصين .  
المعتمد ٤٩٥ ، البيروني ٣٤٥ ، الشهابي ٤٧٩ ، الخطيب ٦٧ ، ابن سينا ١٨٣ ، القانون  
٣٦٠ ، الأعمش ٩٣ .

( ٣ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في باب الميم ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر  
في المقالة الثالثة :

WHEY

ماء الجبن =

وهو الماء المستخرج من الجبن اثناء تصفيته .

المعتمد ٤٧٩ .

ماء الحصرم : انظر ( حصرم )

ماء الرازيانج : انظر ( رازيانج )

ماء الرماد :

قد يعمل من التين البري والتين البستاني بأن تحرق الأغصان ويستعمل  
رمادها وينبغي أن ينقع الرماد بالماء مدة ثم يصفى ثم ينقع فيه رماد آخر .

المعتمد ٤٨٣ .

ماء المطر :

معروف

القانون ٣٦٣ .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الألوية المفردة في حرف الميم ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

(L) VIGNA NILOTICA ماش :

هو الماش المعروف له حب أخضر مدور ، وهو أحد أصناف اللوبياء .

المعتمد ٤٧١ ، الخطيب ٦١ ، الشهابي ٧٧٥ ، البيروني ٣٣٩ .

مع بيضة : وهو صفار البيضة .

(L) CONVOLVULUS. (E) SCAMMONY. (F) SCAMMONEE = محمودة

تسمى أيضاً سقمونيا SCAMMONIA ويستخرج منها صمغ شديد الإسهال

المعتمد ٢٢٧ و ٤٨٧ ، الشهابي ١٥٨ ، الخطيب ٣٦ .

(E) GALL BADDER = مرارة

وأقواها مرارة البقر ثم الطلي ثم الدب ثم الماعز ثم الضأن .

الأسمم ٩٤ ، القانون ٣٦٥/١ .

(E) SILAX = مرو

نبات ذو ورق مستطيل حاد الطرف ، خشن رائحته تشبه رائحة القيصوم ،

وله أصناف أربعة ينبت برياً ، يكثر في أرض العرب .

البيروني ٢٤١ .

(L) ORIGANOM MARJORANA (E) SWEET MARJORAN. (F) MARJOLAINE. = مرزنجوش

بالعربية ( العنقرة ) و ( سُمسُق ) : يقل عشبي عطر زراعي طبي من

الفصيلة الشفوية.

القانون ٣٦٧ ، الأسمم ٩٥ ، البيروني ٣٤٢ ، الشهابي ٤٤٥ ، المعتمد ٤٨٨ ، الخطيب ٦٥ .

مسحوقاً :

ماء الزجاج ، ماء الجرار الخضمر وهو زبد الزجاج ، أبيض الصفائح سريع

الانكسار.

البيروني ٣٤٦ ، المعتمد ٤٩٨ .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الميم ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

مسن :

حجر أملس يحدد به السكين ، أجوده الفوارزمي منه الأخضر والأسود .  
البيروني ٢٤٦ ، المعتمد ٤٩٧ .

(L) PUNICA GRANLUM. (E) MASTIC. (F) MISTICH = مصطكي

صمغ مثل الجمص لونه أبيض مصفر .

البيروني ٣٤٨ ، الخطيب ٦٨ ، الشهابي ٤١٢ ، قدامة ٦٧٩ ، القانون ٣٦٠ ، الأسم ٩٣ .

(E) RED OCHER = مغرة عراقية

تراب لونه كلون الكندر .

البيروني ٢٤٩ .

(L) COMMIPHRA MUKUL. (E) GUM = مقل

صمغ شجرة ، أجوده الصقلي ومنه عربي ومنه المكي أو الأزرق .

البيروني ٢٥٠ ، المعتمد ٥٠٣ ، الأسم ٩٤ ، القانون ٣٦٢/١ .

(E) SALT (SODIUM CHLORIDE) = ملح

والمعدني منه يسمى الأندرائي . والملح السبخي وهو ملح العجين .

البيروني ٣٥١ ، المعتمد ٥٠٤ ، قدامة ٦٨٥ ، القانون ٣٧١ ، الخطيب ٧١ ، الأسم ٩٨ .

(L) LIQUIDAMBAR ORIENTALIS. (E) STYRAX (GUM) = ميعة

(F) STYRAX (GUM) = LIQUID STORAX

عصارة شجرة بالروم سائلة أو يابسة .

البيروني ٣٥٦ ، الأسم ٩٦ ، القانون ٣٦٩/١ ، المعتمد ٥١٠ ، الخطيب ٧٣ .

(L) OELPHINUM STAPHIS AGRILA. (E) STAVESACRE = ميويزج

زبيب جبلي وهو المويز RAISIN .

البيروني ٣٥٧ ، المعتمد ٥١١ ، القانون ٣٦٧ ، الأسم ٩٦ .

## حرف الفون :

نانخواه <sup>(١)</sup> : حارة يابسة في الثالثة ، تحلل الدم [الجامد] <sup>(٢)</sup> ، وينفع الخضرة وموت الدم .

نحاس <sup>(٣)</sup> : حار يابس في الثالثة ، الميل المتخذ منه يحد البصر ، ويقوي العين ، وينقي <sup>(٤)</sup> الرطوبات الفضلية ، ويجفف الدمة ، وينفع خشونة الأجفان وغلظها ، وكذلك إذا سحق الكحل في صلاية منه ، والمحرق منه وهو الروسفتج : فيه قبض وحدة ، ويأكل اللحم الزايد ، والمفسول منه يدمل القروح [وينقيها] <sup>(٥)</sup> وينفع الأرماد .

نسر : مرارته تنفع الظلمة وابتداء الماء كحلاً وطلاء .

نشاء <sup>(٦)</sup> : بارد يابس في الأولى [في الثالثة ، وقيل] <sup>(٧)</sup> ، يمنع

---

( ١ ) - نانخواه = (L) AMMI COPTICUM AMMI VISNAGA. (E) AMMI

وتسمى أيضاً الخلّة .

البيروني ٣٥٩ ، المعتمد ٥١٢ ، الأعمش ١٠٢ ، القانون ٢٧٦/١ ، الشهابي ٢٥ (خلّة) ، الخطيب ٢٧ (خلّة) .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - نحاس = (E) COPPER

البيروني ٣٦١ ، المعتمد ٥٢٠ ، ابن سينا ٢١١ ، القانون ٢٧٧ ، الأعمش ١٠٢ .

( ٤ ) - في ( ق ) : ينفع .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - نشاء = (E) STARCH

البيروني ٣٦٢ ، المعتمد ٥٢٣ ، قدامة ٧٢٨ ، القانون ٢٧٧/١ ، الأعمش ١٠٢ .

( ٧ ) - زيادة من ( ق ) .

[انصباب]<sup>(١)</sup> المواد ، ويفري ، ويلين ، وينفع القروح .

نشادر<sup>(٢)</sup> : حار يابس في الثالثة ، قوي التحليل والجلاء والتجفيف  
والتنقية ، ويحد<sup>(٣)</sup> البصر .

نقط : حار [يابس]<sup>(٤)</sup> في الرابعة ، ينفع ابتداء الماء ، ويجلو البياض .

نوى تمر : فيه قبض وتقوية<sup>(٥)</sup> ومحرقة ، ينفع [القروح] <sup>(٦)</sup>  
والمفسول منه ينبت<sup>(٧)</sup> شعر الأهداب .

نيلوفر<sup>(٨)</sup> : بارد رطب في الثانية ، ينفع ابتداء الرمد ويسكن  
الأوجاع ضمادا .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - نوشادر = ( NH 4 CL ) ( COARSE POTASH ) ( E ) AMMONIA ROCK SALT

غاز يستخرج من ملح النوشادر وهو الملح الذي سمي نوشادراً . ويحصل  
هذا الغاز طبيعياً في المراحض والاصطبلات وهو ذو رائحة واخذة .

البيروني ٣٦٤ ، الأسم ١٠٣ ، القانون ٢٧٧/١ ، المعتمد ٥٢٩ ، الخطيب ٧٧ ، الشهابي ٢٥ .

( ٣ ) - في ( ق ) : ويحفظ .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - سقطت من ( س ) .

( ٧ ) - في ( ق ) : ينفع .

( ٨ ) - نيلوفر = ( L ) NYMPHAEA . ( E ) WATER LILY ( LOTUS )

يستعمل في التنويم وقوته كقوة البيروج .

البيروني ٣٦٦ ، المعتمد ٥٣٠ ، الخطيب ٧٧ ، الشهابي ٧٨٦ ، القانون ٣٧٥ ، الأسم ١٠١ ،  
طلاس ٣٧٠ .

( ١ ) - ملحق ببعض الأدوية المفردة في حرف النون ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

ناردين = (L) ASARUM EUROPEUM. (E) VALERIAN  
الناردين البري هو الاساورون أو السنبل الهندي . أو السنبل الرومي أو سنبل الطيب. عشبة معمرة طبية من فصيلة الزراونديات .  
المعتمد ٥١٥، الأسم ١٠١، القانون ٣٧٤، البيروني ٣٥٨، الشهابي ٤٤، الخطيب ٧٣ .

نخالة = (E) BRAN  
فضلات طحن الحبوب ولاسيما الحنطة . وهي مركبة من غلف الحب مع قليل من الدقيق .  
المعتمد ٥٢٠، الأسم ١٠٢، القانون ٣٧٥/١، الخطيب ٧٥، الشهابي ٨٤، البيروني ٣٦٢ .

نخيل = (L) PHOENIX DACTYLIFERA. (E) DATE PALM  
الخطيب ٧٥، الشهابي ١٩٠، الأسم ١٠٣، القانون ٣٧٧/١، البيروني ٣٦٢ .

نمّام = (L) THYMUS SERPYLLUM. (E) WILD THYME  
صغتر بري .  
البيروني ٣٦٤، الخطيب ٧٦، المعتمد ٥٢٧، الشهابي ٧٣٤، الأسم ١٠١، القانون ٣٧٤/١

نورة :

وهو الكلس .

البيروني ٣٦٤، الأسم ١٠٣، القانون ٣٧٦/١، المعتمد ٥٢٩ .

## حرف السين :

سَبَّج<sup>(١)</sup> : بارد يابس ، يقوي<sup>(٢)</sup> البصر كحلاً ومحاداً<sup>(٣)</sup> ، / وينفع ٧٧ /  
ابتداء الماء والخيالات [كحلاً]<sup>(٤)</sup> .

ساذَّج : حار يابس في الثانية، وقيل بارد ، جلاء ، مقو، ينقي<sup>(٥)</sup> ،  
حافظ لصحة العين ، ينفع القروح وينبت شعر الأهداب .

سَذَاب<sup>(٦)</sup> : حار يابس في الثالثة ، جال ، منقي [يحد البصر]<sup>(٧)</sup> أكلاً  
وكحلاً ، خصوصاً بالعسل .

---

( ١ ) - سبج = (L) ASPHALTUM. (E) PITCH.

حجر اسود ، حالك ، صقيل ، خفيف ، تشتعل فيه النار وتفرج منه رائحة  
النفط.

البيروني ٢١٧ .

( ٢ ) - في ( ق ) : زيادة المين و .

( ٣ ) - كذا في الأصل .

( ٤ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٥ ) - في ( ق ) : منقي .

( ٦ ) - سذاب = (L) RUTA GRAVEOLENS. (E) RUE

يقال أيضاً ( فيجن ) وهي يونانية وإسمه العلمي RUTA وهو نبات طيب  
الرائحة من الفصيلة السذابية ومنه بري ومنه جبلي .

القطيب ٣٦ ، الشهابي ٦٢٢ ، البيروني ٢١٨ ، القانون ٢٨٨ ، الأسم ١٠٩ ، المعتمد ٢١٩ ،  
ملاس ٨٣ .

( ٧ ) - سقطت من ( س ) .

سرطان بحري<sup>(١)</sup> : المحرق<sup>(٢)</sup> منه يقوي العين ويحد البصر، وينقي، ويجلو، ويجفف القروح .

سكر<sup>(٣)</sup> : حار رطب في الأولى ، وقيل يابس فيها ، جال، يلف ، [محلل]<sup>(٤)</sup> ، منق، ونباته ألطف منه، يحد البصر، ويجلو البياض، ويجفف القروح، وسكر العشر أقوى منه في ذلك.

---

(١) - سرطان بحري = (E) CRAW FISH OF THE SEA. SHRIMP

من الحيوانات البحرية القشرية .

ابن سينا ٢٢١، الفطيب ٣٦، الشهابي ١٦٨، المعتمد ٢٢٢، البيروني ٢١٩، القانون ٢٨١، قدامه ٢٧١ .

(٢) - في ( ق ) : المحترق .

SUGAR

(٣) - سكر =

هو السكر المعروف المستخرج من الشمندر السكري ، أو قصب السكر ، ومنه أنواع كثيرة ( الطبرزد، والفانيد، وسكر العشر، والنبات .. ) .

- سكر العُشر :

وهي شيء يقع على العُشر ، وهو كقطع الملح ، وهو حب للمعدة والكبد المعتمد ٢٢٢ .

- سكر فانيذ

ورد ذكره في المعتمد ص ٢٢٢ ( والفانيد يلين الطبيعة ) .

- سكر طبرزد :

كلمة فارسية معناها السكر المقطع بالطبر ، والطبر آلة تشبه الفأس . الشهابي ٧٠٥، البيروني ٢٢٦، المعتمد ٢٢١ .

(٤) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

سَكَنْجَبِين<sup>(١)</sup>: حار [ يابس ]<sup>(٢)</sup> في الثالثة ، ملطف ، محلل، ينفع  
الغشاوة والظلمة كحلاً، وينفع البردة والتحجر والشعيرة  
والصلابة والعقدة لطوياً بالخل أو بعصارة السذاب .

سليخة<sup>(٢)</sup> : حارة يابسة في الثالثة ، جالية محللة مسكنة للأوجاع .

سلخ الحية<sup>(١)</sup> : يحد البصر كحلاً .

سَلِق<sup>(١)</sup> : حار يابس في الأولى ، فيه بورقية جالية ، عصارته<sup>(٢)</sup>

---

( ١ ) - في ( ق ) : سكينج وهي السليخة = سنا = نَجَبٌ = قرفة صينية =  
(L) CASSIA LIGNEA. (E) OXYMEL.

والسكنجبين العنصلي هو قشور العنصل .

البيروني ٢٢٦، الشهابي ١١٥، الخطيب ٢١ (سليخة) ، المعتمد ٢٤٤ (سنا) ٢٢٤  
(سليخة) .

( ٢ ) - في ( ق ) : زيادة : يابس .

( ٣ ) - سليخة = نجب = القرفة الصينية

(L) CINNAMOMUM CASSIA (E) CASSIA TREE = CHINESE CINNAMON TREE

البيروني ٢٢٦، الشهابي ١٢٦، المعتمد ٢٢٤، الخطيب ٢٧، القانون ٣٩١ .

( ٤ ) - سلخ الحية :

وهو الجلد الذي يسليخ عنها في السنة مرة واحدة .

(E) WHITE BEET = سلق ( ٥ )

السلق والشوندر ( البنجر في مصر ) . نوع نباتي واحد . فالزراعة على كُر  
الأيام غلظت جذور الشوندر كما غلظت ورق السلق . وهو بقل من الفصيلة  
السرمة .

الشهابي ٦٥، الخطيب ٢٧، المعتمد ٢٢٥، قدامة ٢٩١، القانون ٢٨٧، الأسم ١٠٩

( ٦ ) - في ( ق ) : بعصارة .

تقتل القمل [والقمقام <sup>(١)</sup>] والقردان، وينفع الجرب ، والسعفة،  
والغلظ .

سِمْسِم <sup>(٢)</sup>: حار ، رطب في الأولى ، ملين ملطف ، محلل للأورام ،  
مسكن للأوجاع ممسك للخشونة .

سَمَاق <sup>(٣)</sup> : بارد يابس في الثانية <sup>(١)</sup> ، رادع <sup>(٢)</sup> قابض ، نقيعه يقوي  
العين ويسكن [الحدة] <sup>(٣)</sup> ، وصمغه يحد البصر وينفع التآكل .

سنبل هندي : حار في الأولى ، يابس في الثانية ، يحلل <sup>(١)</sup> ، مفتح ،  
جال ، منق ، ينبت الأهداب .

---

( ١ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( س ) .

( ٢ ) - سمسم = ( E ) SASSAME . ( L ) SESAMUM ORIENTAL .

ويسمى أيضاً الجُلْجُلَان = سَمَسَق .. نبات حولي زراعي دهني ، ودهن بزره  
يسمى الشيرج أو السيرج .

الببروني ٢٣٣ ، الأسم ١١٠ ، القانون ٢٩٢/١ ، المعتمد ٢٣٩ ، القطيب ٣٧ ، الشهابي ٦٥٤ ،  
طلاس ٥١٢ .

( ٣ ) - سَمَاق = RHUS ( SUMACH )

وهو شيء أحمر اللون ، حامض الطعم ، حيوب بشكل العدس .

تُمْتَم = عُبْرَت = عربرب ° = عنزب = عُتْرَب .

الأسم ١٠٨ ، القانون ٢٨٧/١ ، المعتمد ٢٣٨ ، الببروني ٢٣٣ ، القطيب ٣٧ ، الشهابي ٧٠٧

( ٤ ) - في ( ق ) : الثالثة .

( ٥ ) - في ( ق ) : رادع .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٧ ) - في ( ق ) : محلل .

ستندروس : حار يابس في الأولى ، جال للأرماد<sup>(١)</sup> ، ودخانه ينبت الأهداب .

سفرجل<sup>(٢)</sup> : لعاب حبه ، مبرد مرطب، مفر، يسكن الإلتهاب والوجع، ويملس الخشونة.

[ سوسن<sup>(٣)</sup> : قريب من الاعتدال ، ينفع السبل والظفرة كحلأ<sup>(٤)</sup> .

( .. )<sup>(٥)</sup>

( ١ ) - في ( ق ) : للإشارة .

( ٢ ) - سفرجل = (L) CYDONIA VULGARIS. (E) QUINCE TREE. (F) COGNASSIER

شجر مثمر من الفصيلة الوردية . وقال فيه السري الرفاء :

لك في السفرجل منظر تحلى به تفوز منه بشمه ومذاقه

هو كالحيب سعدت منه بحسنه متأملاً ، وبلثمه وعناقه

ابن سينا ٢٢٧، الشهابي ١٨٢، المعتمد ٢٢٦، الخطيب ٣٦، البيروني ٢٢٢، قدامة ٢٧٤، القانون ٣٩٤، الأسم ١١١ .

IRIS , LILY

( ٣ ) - سوسن = رفيف =

نبات زينه معروف .. وكان العرب يسمونه الزنق .

البيروني ٢٢٨، الخطيب ٢٨، الشهابي ٢٧٨، الأسم ١٠٧، القانون ٢٨٢/١، تلاس ٣١٢ .

( ٤ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٥ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف السين ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر

في المقالة الثالثة :

(L) MALABATHRUM. (F) MALABATHRUM

ساذج =

منه هندي ومنه رومي ، والهندي قوته قريب من قوة السنبيل الهندي، ويقال

إنه ورق الناردين الهندي .

البيروني ٢١٥، المعتمد ٢١٦، القانون ٢٨٠، الأسم ١٠٥ .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف السين ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

CORDIA MYXA

= سبستان

كلمة فارسية معناها ( أطيّار الكتّبة ) ، شجرة لها ثمر خاص كان يستعمل لتليين الصدر ، ويعرف بشجر ( الدُّبُق )  
المعتمد ٢١٨ .

سرطان نهري :

من الحيوانات النهرية .

(L) CONVULVULUS SCAMMONIA

= سقمونيا

وتسمى أيضاً (محمودة) يستخرج منها صمغ شديد الإسهال ، وهو نبات له ثلاثة أفصان كبيرة مخرجها من أصل واحد .

الاسم ١٠٧ ، القانون ٢٨٥/١ ، المعتمد ٢٢٧ ، القطيب ٣٦ ، الشهابي ١٥٨ ، البيروني ٢٢٢ .

(L) SAGAPENUM. (E) GUM OF PERULA PERSICA .

= السكنجين

وهو صمغ نبات شبيه بالقثاء ، وأجوده ماكان صافياً وكان أحمر وداخله أبيض .

البيروني ٢٢٤ ، المعتمد ٢٢٢ ، القانون ٢٨٦ ، الاسم ١٠٨ .

سلاج = لعله تصحيف لكلمة سلاخ

وهو أبوال التيوس الجيلية ، وهي (الأوعال) تبول أيام هيجانها على حجر يسمى السَّلاخ فتسود الصخرة وتصير كالقار . يستعمل في الأدوية المشروبة النافعة من الجذام .

المعتمد ٥٦٦ .

---

( ١ ) - تابع ملحق بعض الألويا المفردة في حرف السين ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

سمك = (E) FISH  
الاعسم ١١٠، القانون ٣٩٢/١، الخطيب ٣٧، الشهابي ٢٦٠، المعتمد ٢٤١ .  
منا أندلسمي :  
أنظر سنا = سنجيين .

سوسن أسمانجوني = EPHEMERON  
وهو السوسن الذي يزرقه السماء .  
البيروني ٢٢٨، الشهابي ٣٧٨ .  
سنا هرمي :  
وهو السنامكي نفسه .  
البيروني ٢٢٨ .

سنامكي = SENNA OF MECCA ( CASSIA )  
البيروني ٢٢٨، طلاس ١٦٩، أبو زيد ٢١٥ .

سوار الهند = (E) SEA SHELL  
البيروني ٣٦٧ .

## حرف العين :

عنبر<sup>(١)</sup> : حار في الأولي، يابس في الثانية ، يقوي العين ، ويحفظ صحتها كحلاً وبخوراً .

عنّب الثعلب<sup>(٢)</sup> : بارد في الأولي ، يابس في الثانية ، رادع<sup>(٣)</sup> ينفع الأورام الحارة والتكدر .

عقاب : مرارته تحد البصر، وينفع ابتداء الماء كحلاً .

---

( ١ ) - عنبر ممسك : (L) PHYSETER MACROCEPHALUS . (E) CASHALOT

قال ابن سينا : ( العنبر فيما يظن نبع عين في البحر ، والذي يقال في أنه زبد البحر أو روث دابة بعيد ) . أجوده الأشهب . وقال الشهابي : " جنس لبونات بحرية كبيرة من رتبة الصوتيات ) . وقال في المعجم الوسيط (العنبر مادة صلبة لاطعم لها ولأريج الا إذا سحقته أو أحرقت ، يقال أنه روث دابة بحرية ، وهو أيضاً سمكة بحرية يؤخذ من جلدها تروس الحرب .

القانون ٣٩٨/١ ، الأسم ١١٤ ، الخطيب ٤٧ ، الشهابي ٩٩ ، البيروني ٢٧٢ المعجم الوسيط .

( ٢ ) - عنّب الثعلب = (L) SALANOMIN GRUM.

(E) NIGHT SHADE = FOX GRAPE. (F) MORELLENORIE

وهو القنا والكاكنج .

البيروني ٣٧٤ ، المعتمد ٣٣٦ ، الشهابي ٤٧٠ ، الخطيب ٤٧ ، القانون ٣٩٧ ، الأسم ١١٤ ، طلاس ١٧٤ .

( ٣ ) - في ( ق ) : رداع .

عسل<sup>(١)</sup>: حار يابس في الثانية، جال مفتوح، [منق]<sup>(٢)</sup> ينفع ابتداء الماء.

عوسج<sup>(٣)</sup>: بارد في الأولى، يابس في الثانية [جال مفتوح منق]<sup>(٤)</sup>،  
عصارته تنفع السيل الجافي والجرب والحكة والظفرة  
والبياض، ويقوي العين، وينفع الرمد .

عود الريح<sup>(٥)</sup>: يقال على الماميران ، و [يقال]<sup>(٦)</sup> على الأرعيش .

عروق صفر: وهو الكركم<sup>(٧)</sup> .

(E) HONEY

(١) - عسل =

مادة سكرية يخرجها النحل من بطنه ، يصنعه مما يجمعه من رحيق  
الزهر . وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم "عليكم بالشفاءين العسل  
والقرآن" - أخرجه ابن ماجه والحاكم ، وصححه ووافقه الذهبي - .

القانون ٤٠٢، البيروني ٣٦٤، الخطيب ٤٥، المعتمد ٣٢٣، الأسم ١١٥، الشهابي ٣٤٦،  
الطب النبوي لابن القيم .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

EUROPEAN LYCIUM

(٣) - عوسج = الحمض =

وهو " أم غيلان " ينبت في البادية ، له شوك وورق طويل دسم لين . أنظر  
(حمض) .

(٤) - سقط من ( س ) .

(L) GUAIACU MOFFICINALE . (E) LIGNUM VITAE

(٥) - لعله : عود الزنج .

والعود أنواع كثيرة ، أجوده الهندي الأسود الدسم الرزّين ويعرف بالبنفالي .  
ثم القماري خفيف الوزن إلى البياض .

البيروني ٢٧٧، الخطيب ٤٨، الشهابي ٣١٩، الأسم ١١٧، القانون ٤٠٤/١، المعتمد  
٣٤٥ .

(٦) - سقطت من ( س ) .

(٧) - الكركم ويسمونه بالزعفران .

البيروني ٢٠٢ .

( ١ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف العين ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

عافر قرحا = ( E ) PELLITORY OF SPAIN. ( L ) ANACYLUS PYRETHRUM.

( F ) PYRETHIR

كلمة فارسية TARA NACIRADIX وتعني ( الجذر العريان ) هو أصل

الطرخون الرومي. وهو نبات يشبه في شكله وقضبانه وورقه وزهره جملة  
النبات المعروف بالبابونج الأبيض .

القانون ٣٩٦، الشهابي ٥٣٤، البيروني ٢٦١، الخطيب ٤٤، المعتمد ٣١٥، الأسم ١١٤ .

عدس = ( F ) LENTIN. ( E ) LENTIS. ( L ) LENS CULINARIS = LENS ESCULENTA.

عدس الماء هو ( VALLISNERIA SPIRALIS )

الشهابي ٤١٢ ، الخطيب ٤٥ ، المعتمد ٣١٧ ، ابن سينا ٢٤٧ ، القانون ٤٠١/١ ، الأسم ١١٥ ، البيروني ٢٦٢ ، طلاس ٥٢١ .

عروق الصباغين = ( E ) CELANDINE. ( L ) CHELIDONIUM MAJUS

وهو العروق الصفرة ، نبات بري من الفصيلة الخشخاشية ، ويسمى أيضاً بقلة  
الخطاطيف ، والصنف الصغير يسمى الماميران ، والكبير هو الكركم .

الخطيب ٤٥ ، الشهابي ١٢٧ ، الأسم ١١٤ ، القانون ٣٩٩/١ ، المعتمد ٣٢٠ ، طلاس ٩٢ .

عصى الراعي = ( E ) KONT GRASS = KONT WEED. ( L ) POLY GONUM AVICULARE.

وهو البيطاط ، وهو الجنجر ، ومنه ذكر ومنه أنثى .

الأسم ١١٣ ، القانون ٣٩٥/١ ، المعتمد ٢٦٦ ، البيروني ٢٦٩ ، الخطيب ٤٥ ، الشهابي ٣٩٤ ،  
طلاس ١٣٩ .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف العين ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

(L) QUERCUS INFECTORIA. (E) GALLOAK. (F) CHENE AGALLE = عفص  
ثمرة غير قابلة للأكل تنتج عن شجر بلوط العفص الذي يكثر تواجده في بلاد الشام وهو قابض .  
الشهابي ٥٩٠، الخطيب ٤٦، المعتمد ٣٢٩، ابن سينا ٢٤٤، القانون ٣٩٩، البيروني ٢٧٠، الأسم ١١٥ .

(E) BLACK BERRY = عليق  
ورقه مشاكل لورق الورد في خضمرته وشكله وخشونته ، وله ثمر شبيه بثمر التوت . ويسمى أيضاً (التوت الشوكي) .  
المعتمد ٣٢٢، البيروني ٢٧٢، الخطيب ٤٧، الشهابي ٧٣، الأسم ١١٥، القانون ٤٠٠/١، طلاس ١٠٦ .

(L) ZIZYPHUS VULGARIS . (E) JUJUBE TREE = عناب  
ثمر شجرة معروفة .  
الأسم ١١٤، القانون ٣٩٩/١، الخطيب ٤٧، الشهابي ٣٨٨، المعتمد ٣٤٠، البيروني ٣٧٤، طلاس ٦٥٥ .

(E) GRAPE = عنب  
ثمر معروف .  
الخطيب ٤٧، الشهابي ٣٠٩، البيروني ٢٧٤، المعتمد ٣٣٥، الأسم ١١٧، القانون ٤٠٤/١، طلاس ١٠٦ .

عنزروت :

وهو الأنزروت ، وقد ذكر في حرف الألف .

## حرف الفاء :

فجل<sup>(١)</sup> : عصارته [ تجلو البياض ]<sup>(٢)</sup> وأكل ورقه عقيب الطعام يقوي البصر .

فوفل<sup>(٣)</sup> : حار يابس في الرابعة يدخل في الاكحال والمعلسات التي تنفع ابتداء الماء .

فراسيون<sup>(٤)</sup> : / حار يابس في الأولى ، عصارته بالعسل تنفع ابتداء الماء<sup>(٥)</sup> [ والظلمة ]<sup>(٦)</sup> والقروح والبثور والله اعلم<sup>(٧)</sup> .

---

( ١ ) - فجل = (L) RAPHANUS SATIVUS. (F) LE RADIS. (E) RADISH

و هو بقل حولي يزرع لجذره الذي يؤكل .

البيروني ٢٨٦، المعتمد ٣٥٧، الخطيب ٥٠، الشهابي ٥٩٢، القانون ٤١١، الأسم ١٢٢ .

( ٢ ) - سقط من ( س ) .

( ٣ ) - فوفل = كوئل = (L) ARECA CATECHU. (E) BETEL PALM

نبات الفوفل نخلة مثل نخلة النارجيل منه أسود ومنه أحمر .

الشهابي ٤٠، المعتمد ٣٧٢، الخطيب ٧٢، البيروني ٢٩٧، القانون ٤٠٥، الأسم ١١٩ .

( ٤ ) - فراسيون = (L) MARRUBIUM VULGARE. (E) WILD LEAVE

كلمة يونانية ، نبات عشبي من الفصيلة الشفوية ، وهو الكراث الجبلي = العلقم .

البيروني ٢٧٦، الأسم ١٢١، القانون ٤٠٨/١، الخطيب ٥٠، الشهابي ٤٤٦، المعتمد ٣٥٩

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - ما بين الحاصرين زيادة من ( ق ) .

( ١ ) - ملحق ببعض الأدوية المفردة في حرف الفاء ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

CHICKEN

= فراريچ

(L) OCIMUM PILOSUM BASIL. (E) VILLOU = فرنجمشك وهو الحبق القرنفلي وبعضهم يسميه فلنجمشك ، ويقال له برنجمشك وأفلنجمشك ، وهو صنفان . بستاني وبيري .

المعتمد ٣٦٢ ، الأسم ١١٩ ، القانون ٤٠٦/١ ، البيروني ٢٩٤ ، الخطيب ٥١ ، الشهابي ٥٠١  
(L) DUPHORBIIUM HELIOSCOPIA . (E) SUN SPURGE = فربيون

اللبانة المغربية صمغ الأشنان الفارسي .. ويسمى أيضاً اليَتُّوع واليَتُّوع والثُّيُّوع ، وهو نبات له لبن دأر ، ومن أصنافه الشبرم ، حبلاب ، ماهودانة ولاعية .

البيروني ٢٨٧ ، المعتمد ٣٦١ ، الأسم ١٢١ ، القانون ٤٠٨/١ ، الشهابي ٢٣٦ ، الخطيب ٥٠  
(L) CAPSICUM FRUTESCANS. (E) CHILLEE PEPPER = فلفل

(L) PIPER ALBUM. (E) WITHE PEPPER . (F) POIVER BLANC = فلفل أبيض

(L) PIPER NIGRUM. (E) BALCK PEPPER. (F) POIVER NOIR. = فلفل أسود

جنس شجر من الفصيلة الفليفلية تستعمل ثماره المسحوقة في الطعام . وهو من أشجار البلاد الحارة .

قدامة ٤٩٣ ، المعتمد ٣٦٧ ، الخطيب ٥٢ ، ابن سينا ٢٥٣ ، الشهابي ٥٣٥ ، القانون ٤٠٦/١ ، الأسم ١٢٠ .

فونذج أو فوتنج :

ومنه الجبلي والبستاني ويسمى WATER-MINT أو فوتنج نهري أو حبق الماء أو ننع الماء .

الأسم ١٢١ ، القانون ٤٠٩/١ ، البيروني ٢٩٦ ، الخطيب ٥٢ ، الشهابي ٧٨٧ ، المعتمد ٣٧٢ .

( .. )<sup>(١)</sup>

## حرف الصاد :

[ .....<sup>(٢)</sup> ] : حار يابس في الرابعة يجلو البصر ، يحده أكلاً وكحلاً .

.....<sup>(٣)</sup> : بارد يابس في الثانية، ينفع الغشاوة والظلمة والقروح والبشر .

.....<sup>(٤)</sup> : هو الحضض<sup>(٥)</sup> .

---

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الفاء نكوت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

فول = (L) FABA VULGARIS. (E) BEAN

وهو من البقول الشائعة ، ويؤكل مطبوخاً أو مسلوقاً ، ويستخرج منه بعض الزيوت.

الشهابي ٦٢ ، الفطيب ٥٢ ، طلاس ٥٧٦ .

( ٢ ) - بياض في ( س ) .

( ٣ ) - غير مقروء في ( س ) ، ولم نستطع أن نجد لها مرادفاً في البيروني أو المراجع المتوفرة لدينا .

( ٤ ) - بياض في ( س ) .

( ٥ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

**صبر<sup>(١)</sup>** : حار يابس في الثانية ، يجفف بغير لذغ ، وينفع القروح والانتفاخ والغرب ، ويحد البصر كحلاً ، ويحلل الأورام والنفخة<sup>(٢)</sup> والتهيج طلاءً ، وينقي العصب الأجوف شرباً .

**صدف<sup>(٣)</sup>** : بارد يابس في الثانية ، محرقة يجفف بغير لذغ ، ويجلو ويقوي العين ، ويحفظ صحتها ، ويملاً الحفر .

**صقر** : حار يابس في الثانية<sup>(٤)</sup> ، يحد البصر وينفع ابتداء الماء والخيالات أكلاً وكحلاً . مرارته تنفع ابتداء الماء وتحد البصر .

---

( ١ ) - صبر = (L)ALOE VULGARIS (E)TURBENTINE TREE OF OAK (F)ALOE'S

شجرة الصبر لها ورق كورق الإشغيل . منه العربي ومنه السمنجاني ومنه السقطري ، وسقطرى جزيرة بقابل ساحل اليمن ، وماؤه كماء الزعفران ورائحته كالمر .

البيروني ٤٣٠ ، المعتمد ٢٨١ ، الخطيب ٤١ ، الشهابي ٢١ ، القانون ٤١٥ ، الأسم ١٢٦ .

( ٢ ) - في ( ق ) : النفخ .

(E) SEASHELL

( ٣ ) - صدف =

ومنه الصدف المحرق ، ويستعمل في صناعة الأكحال .

البيروني ٢٤٦ ، ابن سينا ٣٦٢ ، القانون ٤١٤ ، الأسم ١٢٥ .

( ٤ ) - في ( ق ) : الثالثة .

صمغ<sup>(١)</sup>: بالاطلاق يقال على العربي ، وهو صمغ شجر السنط ، وكل الصمغ حارة في الأولى، مجففة مغرية، تنفع الرمد وخشونة<sup>(٢)</sup> الأجفان ، والقروح والبثر .

صندل<sup>(٣)</sup>: بارد يابس في الثانية ، يمنع انصباب المواد والأورام الحارة طلاء ، والأحمر أقوى في ذلك .

( .. )<sup>(١)</sup>

GUM, RESINS = ( ١ ) - صمغ =

البيروني ٢٤٧، الأسم ١٢٥، القانون ٤١٥/١، الخطيب ٤٢، الشهابي ٥٥٥ .

صمغ البطم = (E) GREEN TERBINTH . (L) PISTACIA TEREBINTHUS .  
وهو العلك ، مثل المصطكي ، ونفعه مثله .

المعتمد ٢٩١، الشهابي ٥٥٥، الخطيب ٤٢ .

صمغ عربي = (E) ARABIC GUM . (L) RESINS .

البيروني ٢٤٧ ، المعتمد ٢٨٧ ، الخطيب ٤٢ ، ابن سينا ٢٦٢ ، الشهابي ٢٢٠ ، الأسم ١٢٥ .

( ٢ ) - في ( ق ) : والخشونة في .

( ٣ ) - صندل = (E) SANDAL WOOD . (L) SIRSUM MYRTIFOLIUM .

شجرة ذات خشب متين عطر من أصل هندي منه عدة أنواع : الأحمر  
EPICHARIS BAILLONI والأبيض SANTALU ALBUM والليموني  
EPICHARIS LOURREIRI ومن أجود أنواع الصندل الأبيض هو الصندل  
المقاصيري .

الشهابي ٢٢٢ ، الخطيب ٤٢ ، المعتمد ٢٩٢ ، البيروني ٢٤٨ ، القانون ٤١٤ ، الأسم ١٢٥ .

( ٤ ) - ملحوظ بعض الأدوية المفردة في حرف الصاد ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر  
في المقالة الثالثة :

RUST

صدأ حديد =

وهو ثاني أكسيد الحديد .

الأسم ١٢٦، القانون ٤١٦/١ .

( .. )<sup>(١)</sup>

## حرف القاف :

**قاقيا**<sup>(٢)</sup>: باردة يابسة في الثانية ، شديدة القبض ، تشد<sup>(٣)</sup> الأجفان المسترخية ، وتمنع انصباب المواد، وتحد البصر، وتقوي العين .

[قرنفل]<sup>(٤)</sup>: حار يابس في الثانية، ينفع الغشاوة ويحد البصر كحلا وشرباً.

قراء : دمه يمنع نبات الشعر .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الصاد ذكرت في متن المخطوطة ولم

تذكر في المقالة الثالثة :

صفرة بيض :

وهي محّ البيض المعروف .

(L) PINUS SYLVESTRIS. (E) PINE

= صنوبر

نبات شجري دائم الخضرة . من الأشجار الخشبية الاقتصادية والطبية .

يتوزع في حوض البحر الأبيض المتوسط .

المعتمد ٢٩٢، البيروني ٢٤٩، طلاس ٨٥٠ .

( ٢ ) - قاقيا : أنظر أقاقيا .

( ٣ ) - في ( ق ) : تشيل .

( ٤ ) - بياض في الأصل ، وماذكره من الأوصاف ينطبق على (القرنفل) ، نور

العيون ، ص ٥٨٨ .

(L) DIANTHUS CARYO PHYLLUS. (E) CLOVE. ( F ) LE GIROFLIER

والقرنفل =

نور غير متفتق مجفف مأخوذ من شجرة AMYRIS HEPTAPHYLIA وأما من

شجرة EUBENIA CORYOPHYLLATA .

المعتمد ٢٨٦، ابن سينا ٢٦٤، البيروني ٢٠٢، الشهابي ١٤٣، الخطيب ٥٤، قدامة ٥٢٨،

القانون ٤١٦، الأسمم ١٢٧ .

قطران<sup>(١)</sup>: دخانه يقوي العين ، وينفع الأرماد المزمنة . وينبت الأهداب .

قليميا : باردة [يابسة]<sup>(٢)</sup> في الثالثة ، والذهبية أبيض ، والفضية أبيض ، تقوي<sup>(٣)</sup> العين وتجفف بغير لزع ، وينقي ، وينفع الجرب والسيل والحكة والقروح الرطبة، وتملا الحفر ، وتجلو البياض ، وتمنع ابتداء الماء، والانتشار، وتحذ البصر ، والمغسول منها ألطف [والأين جلاً وتجفيفاً]<sup>(٤)</sup> .

.....<sup>(٥)</sup> : حار يابس في الثانية<sup>(٦)</sup> ، يلحم القروح وينقي .

( .. )<sup>(٧)</sup>

( ١ ) - قطران = (E) TAR

ويسمى أيضاً شربين . وهو المراد هنا ، وهو أيضاً دهن شجر منها الشربين والينبوت والعمرع والعتم والتاب . وهو مادة راتنجية تحصل من تقطير الفحم الحجري

المعتمد ٢٩٢، البيروني ٣٩٠، الخطيب ٥٥، الشهابي ٧٢٢، القانون ٤١٩ .

( ٢ ) - سقطت من ( س ) .

( ٣ ) - في ( ق ) : ويقوي .

( ٤ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( س ) .

( ٥ ) - بياض في ( س ) ، وغير واضح في ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : الثالثة .

( ٧ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف القاف ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر

في المقالة الثالثة :

قائلة = وهو الهيل = (E) CARDAMON. (L) ELETATIA CARDAMOMUM

وهي من الأقاوية العطرية ، يؤتى بها من بلاد اليمن والهند .

البيروني ٢٩٩، الخطيب ٥٣، الشهابي ١١٢، المعتمد ٣٧٥، الأسم ١٢٧، القانون ٤١٦/١ .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف القاف ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

(L) CUCUMIS MELOCHATE. (E) EGYPTIAN CUCUMBER = قثاء

اخف من الخيار ، من البقول السنوية ، وتسمى أيضاً القشعر .

البيروني ٣٠٠ ، المعتمد ٢٧٨ ، الأسم ١٢٢ ، القانون ٤٢٥/١ ، الخطيب ٥٢ ، الشهابي ١٧٧

(L) ECBALLIM ELATERIUM. (E) SQUIRTING CUCUMBER = قثاء الحمار

وهو القثاء البري وهو العلقم .

المعتمد ٢٧٩ ، البيروني ٣٠١ ، الخطيب ٥٣ ، الشهابي ٢١٧ ، الأسم ١٢٢ ، القانون

٤٢٥/١ ، طلاس ١١٣ .

CHERRY PLUM = قرصيا

فاكهة تشبه الخوخ ولكنها أصفر منه .

البيروني ٣٠٢ .

(E) SAFFLOWER = قرطم

وهو حب المصفر ، ومنه الهندي ، وهو حب النيل ، ومنه البري ، ومن

أسمائه أيضاً البهرمان ، والبهرم ، والمريق والاحريش والخريع . ويستخرج

منه صباغ أحمر جميل لصبغ الحرير . كما يصنع منه حمرة الخدود الجيدة .

البيروني ٣٠٥ ، الأسم ١٢٨ ، القانون ٤١٩/١ ، المعتمد ٢٨٤ ، الشهابي ٦٢٨ ،

الخطيب ٥٤ .

(L) VEGETABLE MARROW. (E) PUMPKIN = قرع

بقل معروف .

البيروني ٣٠٥ ، المعتمد ٢٨٢ ، الأسم ١٣١ ، القانون ٤٢٤/١ ، الخطيب ٥٤ ، الشهابي ١٧٧

(L) PLANTAGO CORONOPUS. (E) BUCKS HORN = قرن الأيل

نبات عشبي يؤكل ورقه على شكل سلطة .

الأسم ١٢٢ ، القانون ٤٣٦/١ ، المعتمد ٢٨٣ ، الشهابي ٥٥٧ .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف القاف ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

قشر البيض :

قشر البيض هو الطبقة الكلسية ( فحمت الكالسيوم ) التي تغطي البيضة.

قصب فارس = (E) REED

نبات معروف مائي من الفصيلة النجيلية ، ينمو حول الأنهار ، وله أنواع

عديدة ذكر منها الشهابي عشرة أصناف .

المعتمد ٢٨٩ ، الشهابي ٦٥٢ ، الخطيب ٥٥

قصب الذريره = (E) IVY

القصب أنواع كثيرة . وقصب الذريره ينبت في بلاد الهند وأجوده ما كان

لونه ياقوتيا متقارب العقد .

الأعسم ١٢٨ ، القانون ٤١٨/١ ، المعتمد ٣٩٠ ، البيروني ٣٠٩ .

قصب السكر = (L) SACCHARUM OFFICINARUM. (E) SUGAR CANE

معروف ويستخرج منه السكر ويسمى أيضاً ( مصّان ) .

الخطيب ٥٥ ، البيروني ٣٦٠ ، الشهابي ٧٠٦ .

قلنديس = قلقطار :

وهو أكسيد الحديد الطبيعي COLCOTHAR .

الشهابي ١٥١ ، الخطيب ٥٦ ، الأعسم ١٢٩ ، القانون ٤٢٢/١ .

قلي = (E) ALCALI

الأعسم ١٢٠ ، القانون ٤٢٣/١ ، الخطيب ٥٦ ، المعتمد ٢٩٦ .

قلقنت = أو قلقند :

الأعسم ١٢٩ ، القانون ٤٢٢/١ .

## حرف الراء :

رَاوُثْد <sup>(١)</sup> : حار يابس في الثانية<sup>(٢)</sup> ، جال مفتوح ، ينفع الخصرة وموت الدم والنفخة والتهيج طلاء .

رازيانج <sup>(٣)</sup> <sup>(٤)</sup> : حار يابس في الثانية ، يحد البصر، ويقال : ان الهوام ترعاه لذلك ، وإن الأفاعي تمك أعينها به لتفتحها .

رُخمة <sup>(٥)</sup> : مرارتها تجلو البياض .

---

( ١ ) - راوند = (L) RHEUM OFFICINALIS. (E) RHUBARB. (F) RHUBARBE

جنس أعشاب كبار معمرة طيبة من الفصيلة البطباطية ، منه أنواع عديدة

كالأسيوي ، مخزني ، كُفَي ، والريباس والمتماوج .

الشهابي ٦٠٨ ، طلاس ٧٦ .

( ٢ ) - في ( ق ) : الثالثة .

( ٣ ) - مطموسة في ( س ) .

( ٤ ) - رازيانج = شمرة = شمار = يُعرف بالشمرة

(L) FOENICULUM VULGARE . (E) COMMON FENNEL (F) FENOUIL

جنس يقول من الفصيلة الخيمية له أنواع منها السكري والطلو .

الشهابي ٣٦٨ ، المعتمد ١٨٢ ، الخطيب ٣٦ ، البيروني ٤١٠ ، القانون ٤٢٩ ، الأعسم ١٣٦ .

( ٥ ) - مطموسة في ( س ) .

ماء الرمان <sup>(١)</sup> : المنعصر <sup>(٢)</sup> المطبوخ في إناء نحاس يقوي البصر،  
وينفع الجرب والحكة والسلاق .

..... <sup>(٣)</sup> : بارد يابس في الثانية ، يحد البصر كحلاً .

( .. ) <sup>(٤)</sup>

( ١ ) - رمان = (L) PUNICA GRANATUM (E) POMEGRANATE (F) LE GRENADIER

شجرة مثمرة من الفصيلة الأسية له ضروب ، وثمرته لوزة نباتياً ، يؤكل  
اللب منها المائع الشاف المحيط بالبذور . قال ابن وكيع يصف الرمان :

وجلسار بهي	ضرامه يتوقد
بدا لنا في غصون	خضر من الري مئد
يحكي فصوص عقيق	في قبة من زبرجد

الخطيب ٣٣، الشهابي ٥٦٨، المعتمد ١٨٨، قدامة ٢٤٥، القانون ٤٣٦، طلاس ٦٤٣ .

( ٢ ) - في ( ق ) : ماؤه .

( ٣ ) - بياض في الأصل ، ولم نعثر على مرادف لها في البيروني ، أو المراجع  
المتوفرة لدينا .

( ٤ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الراء ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر  
في المقالة الثالثة :

(E) RESIN

راتينج =

كلمة يونانية . صمغ شجرة الصنوبر . وهو مادة تنضجها بعض النباتات  
لاسيما الصنوبريات البطميات . ويسمى راتنج الصنوبر بالإنكليزية  
BARRAS .

الخطيب ٣٦، الشهابي ٦٠٦، المعتمد ١٨٤، الأعمش ١٣٦، القانون ٤٣٠/١ .

راسختج = رؤسحتج :

وهو الراسخت ، وهو النحاس المحرق .

المعتمد ١٩١ .

( .. )<sup>(١)</sup>

## حرف الشين :

..... صيني<sup>(١)</sup> : بارد [رادخ]<sup>(٢)</sup> ينفع الأورام الحارة طلاء .

شاذنة<sup>(٤)</sup> : حارة في الأولى ، يابسة في الثالثة إذا غسلت بردت  
تحفظ صحة العين ، / وتقويها وتدمل القروح ، وتنفع ٧٩/  
الخشونة، وترد النتوء ، وتمنع<sup>(٥)</sup> انصباب المواد .

---

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الراء ذكرت في متن المخطوطة ولم  
تذكر في المقالة الثالثة :

(L) OCIMUM GRANDIFLORUM

ريحان =

حبق ويسمى أيضاً الشاهِسْقَرَم .

نبات عطري من فصيلة الشفويات يستعمل كتابل ، له عدة أنواع . وقال في  
وصفه مؤيد الدين الطفرائي :

مراضيع من الريحان تسقى سقيط الطلُّ أو دُر المهاد

جرت دهنًا بها وسُرَّت عليها قطاب نسيمها في كل وادي

الأمسم ١٣٥ ، الشهابي ٦٠ ، الخطيب ٣٣ ، قداسة ٢٤٨ ، المعتمد ١٩٢ ، القانون ٤٢٨ ،  
طلاس ٤٥٥ .

( ٢ ) - مطموسة في ( س ) .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - مطموسة في ( س ) .

( ٥ ) - في ( ق ) : وتنفع .

شب<sup>(١)</sup> : بارد يابس في الثالثة ، قابض مقو ، يقطع نزف الدم ، ويحبس السيلانات ، وينفع الجسا ، والظفرة<sup>(٢)</sup> ، والعشى ، والاسترخاء طلاء وكحلاً .

شبت<sup>(٣)</sup> : [يظلم البصر]<sup>(٤)</sup> ويضعفه أكلاً ، وقيل يقويه كحلاً .

[ .....<sup>(٥)</sup> ] : بارد يابس في الثانية ، محرقه المغسول يجفف بغير لذع ، ويقوي البصر وينفع الغشاوة ، ويملا الحفر<sup>(٦)</sup> .

شبوط : مرارته تنفع ابتداء الماء وتجلو البياض .

شونيز : حار يابس في الثالثة ، ينفع ابتداء الماء سعوطاً ، ويحد البصر كحلاً .

.....<sup>(٧)</sup> : بارد رطب في الأولى ، رادع<sup>(٨)</sup> مانع

( ١ ) - مطموسة في ( س ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : الصفرة .

( ٣ ) - مطموسة في (س) والشبت = (L) ANETHUM GRAVEOLENS (E) ANET, DILL

شبت - سنوت :

بقلة سنوية من التوابل وقصيلة الخيميات قريبة من الشمرة .

البيروني ٢٩٦ ، المعتمد ٢٥٨ ، الأسم ١٤٩ ، القانون ٤٣٧/١ ، الخطيب ٣٩ ، الشهابي ٢٩ ،

طلاس ٨٦ .

( ٤ ) - سقطت من ( س ) .

( ٥ ) - مطموسة في ( س ) .

( ٦ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٧ ) - مطموسة في ( س ) وفي ( ق ) .

( ٨ ) - في ( ق ) : رداع .

انصباب<sup>(١)</sup> المواد ، مسكن للأوجاع ، جال ملمس للخشونة .

.....<sup>(٢)</sup> : معتدل في الحرارة [والرطوبة]<sup>(٣)</sup> والبرودة [رطب في الأولى ، ملين ، مفتوح ، مسكن للوجع]<sup>(٤)</sup> ، ينفع [الشعيرة]<sup>(٥)</sup> والتحجر والصلابة .

شيزون<sup>(٦)</sup> : حار يابس في الثالثة ، يجلو البياض ، ويحد البصر ، ويجلو الغشاوة كحللاً .

( .. )<sup>(٧)</sup>

( ١ ) - في ( ق ) . لانصباب .

( ٢ ) - مطموسة في ( س ) وفي ( ق ) .

( ٣ ) - سقطت من ( س ) .

( ٤ ) - ما بين الحاصرين زيادة من ( ق ) .

( ٥ ) - في ( ق ) . البرودة .

( ٦ ) - كلمة غير مقروءة في ( س ) و ( ق ) ، فاستدركناها من البيروني ، ص ٤٢٦ .

( ٧ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الشين ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة .

(E) HEMATITE

شاذنج = شاذنة = حجر الدم =

كلمة فارسية معناها ( حجر الدم ) وهو أكسيد الحديد الطبيعي .

البيروني ٣٨٥ ، ابن سينا ٧٨٢ ، المعتمد ٢٥٥ ، الضطيب ٢٨ ، الشهابي ٣٢٣ .

القانون ٤٣٩ ، الأسم ١٤٢ .

شاهبابك :

ويقال له أيضاً شاهبابك ، والاسم فارسي ، وهو البرنوف ، ويسميه بعض

العوام : بنفسج الكلاب ، ويكثر في ديار النيل ، وزهره يشاكل في منظره

زهر القيصوم .

البيروني ٢٤٤ ، المعتمد ٢٨٥ .

(L) FUMARIA OFFICINALIS . (E) FUMITORY .

= شاهتج : دخان =

كلمة فارسية معناها ( بقلة الملك ) تشبه الكزبرة غير أن ورقتها أشد بياضاً

البيروني ٣٨٦ ، المعتمد ٣٨ ، الأسم ١٣٩ ، القانون ٤٣٤/١ .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الشين ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

(E) ALUM = شب

حجر له أصناف كثيرة كالمشقق والمستدير والرطب ومنه شب يمانى يجلب من اليمن. وشب الأساكفة . وشب العصفور .

البیروني ٢٨٩، المعتمد ٢٥٧، القانون ٤٣٦، الأسم ١٤٠ .

(L) HORDEUM. (E) BARLEY . (F) L'ORGE . = شعير

ويسمى أيضاً شعير وشيتعور وشيتفور . جنس نباتات زراعية عشبية سنوية طبية من الفصيلة النجيلية .

قدامة ٢٢٨، الخطيب ٤٠، الشهابي ٥٩، المعتمد ٢٦٣، البيروني ٤٠١، القانون ٤٤٠، الأسم ١٤٢، طلاس ٥٦٤ .

(E) WINDFLOWER = شقائق النعمان

ANEMONE ( RED ) وكلمة ANOMONE مأخوذة من النعمان وهو معروف

عند العرب باسم شقرة .

البیروني ٤٠٢، الشهابي ٢٩، ابن سينا ٢٨١، المعتمد ٢٦٧، الخطيب ٤٠، القانون ٤٣٣، الأسم ١٣٩ .

(E) WAX = شمع

عَسُو : مادة شمعية شبيهة بشمع العسل تفرزها نباتات وحشرات مختلفة .

الشهابي ٧٨٨، الخطيب ٤٠، المعتمد ٢٧٠، البيروني ٤١٥ .

شمع أبيض :

وهو البارافين .

شنج :

وهو الخلزون المقرن الحواجب وقبل هو الودع .

المعتمد ٢٧٣ .

## حرف التاء :

تمر<sup>(١)</sup> : أكله يهيح الرمد .

تمساح<sup>(٢)</sup> : ذبله يجلو البياض .

توتيا<sup>(٣)</sup> : أنواعها كلها باردة في الأولى، يابسة في الثانية ، وتجفف بغير لذع ، والمخسول منه أفضل لحفظ صحة العين وتقويتها، ويمنع [انصباب المواد]<sup>(٤)</sup>، وينفع القروح والبثر والنتوء .

---

( ١ ) - تمر = (L) PHOENIX DACTYLIFEA. (E) DATE. (F) LA DATTE

ثمرة النخل .. عرف منذ القديم .. وله أصناف عديدة منها (البرني) وفيه يقول ابن الرومي:

بعثت ببرني جني كأنه مخازن تهر قد ملئن من الشهد  
ألذ من السلوى وأعلى من المنى وأعذب من وصل الحبيب على الصد  
القانون ٤٤٥، الأسم ١٤٦، قدامة ١١٤، الشهابي ١٩٠، الخطيب ١٨، المعتمد ٥١

تمر هندي = (L) TAMARINDUS INDICA (E) TAMARIND (F) LE TAMARIN

ثمر شجرة من الفصيلة القرنية . موطنها أفريقيا الاستوائية ، وعرف منذ القديم في الهند ومصر .

القانون ٤٤٢ ، الشهابي ٧٢٠ ، الخطيب ١٨ ، قدامة ١١٧ ، المعتمد ٥٢ ، الأسم ١٤٥ ،  
طلاس ٦٦٦ .

( ٢ ) - مطموسة في ( س ) .

( ٣ ) - مطموسة في ( س ) ، والتوتياء :

منها مايكون في المعادن ولها ثلاثة أجناس ، بيضاء وخضراء وصفراء  
وأجودها البيضاء .

القانون ٤٤٣ ، البيروني ١٢٠ ، المعتمد ٥٤ .

( ٤ ) - في ( ق ) : الانصباب .

**التوبال<sup>(١)</sup> :** أقواه توبال الحديد ، وبعده توبال النحاس ، حار يابس في الثالثة ، شديد التحليل ، ينفع خشونة الأجنان<sup>(٢)</sup> ، ويقويها ويدمل قروحها ، ويأكل اللحم الزايد ، ويجلو الغشاوة والظلمة ، وغسله يقل حدة .

( .. )<sup>(٣)</sup>

( ١ ) - مطموسة في ( س ) والتوبال = (L) SCALE

هو مايتساقط من الطرق على المعادن الحامية . ومنه توبال النحاس ، وتوبال الحديد وهو أقواها .

المعتمد ٥٥، الأسم ١٤٧، القانون ٤٤٩/١ .

- توبال الحديد = (E) SCALES OF IRON

وهو أقوى أنواع التوبال ، وهو يتساقط من الطرق على الحديد . (المعتمد ٥٥، القانون ٤٤٩) .

- توبال النحاس = (E) SCALES OF COPPER

ماكان من النحاس الأحمر فهو جيد وهو شخين ، وإذا رش عليه الخل تنجر ، وهو مايتساقط من الطرق على النحاس .

المعتمد ٥٥، القانون ٤٤٩ .

( ٢ ) - في ( ق ) : الخشونة للأجنان .

( ٣ ) - ملحق ببعض الألوية المفردة في حرف التاء ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر

في المقالة الثالثة :

ترنجبين = (E) MANNA

هذا ظل أكثر مايسقط بخراسان وماوراء النهر . وأكثر وقوعه في البلاد ذات الطقس المعتدل . وذكر الشهابي أنه ( المن ) والترنجبين فارسجية تعني ( غسل الندى ) . وهو مادة سكرية تفرزها بعض النباتات كالندى المعقد إما طبيعياً وإما بتأثير ( قملة المن ) . ومن هذه النباتات في سيناء ضرب من الطرفاء النيلية ، ومنها الشيح ومنها في إيران وأفغانستان أنواع من العاقول ومنها أنواع من الأسطراغاليس .

البيروني ١١٣، الأسم ١٤٥، القانون ٤٤٣/١، المعتمد ٥٠، الخطيب ١٧، الشهابي ٤٤١ .

## حرفاء الشاء :

ثوم <sup>(١)</sup> : يضعف البصر أكلاً .

## حرفاء الخاء :

خبث <sup>(٢)</sup> : شديد التجفيف ، والمفسول [منه] <sup>(٣)</sup> مبرد <sup>(٤)</sup> ، وينفع الجرب والحكة والسلاق والأورام الحارة طلاء .

خردل <sup>(٥)</sup> : يضعف البصر أكلاً .

خس <sup>(٦)</sup> : لبنه يجلو أو يملس الخشونة وأكله يظلم البصر ويضعفه .

( ١ ) - ثوم = (L) ALLIUM SATIVUM. (E) GARLIC

أحد البقول . ذو رائحة كريهة .

البيروني ١٢٥ ، الخطيب ٢٠ ، الأعسم ١٤٩ ، القانون ٤٤٩/١ ، المعتمد ٦٠ ، الشهابي ٢٩٠ .

( ٢ ) - بياض في ( س ) .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - في ( ق ) : يبرد .

( ٥ ) - بياض في ( س ) والفردل = (L) LEPIDIUM SATIVUM. (E) MUSTARD

نبات بستاني أجوده الأحمر الكبير الحب .

البيروني ١٧٥ ، الخطيب ٢٦ ، الشهابي ٤٨٠ ، المعتمد ١٢٠ ، القانون ٤٥٢ ، الأعسم ١٥١ ،

طلاس ٦٧ .

( ٦ ) - الخس = (L) LACTUCA CRETICA OR SATIVA. (E) LETTUCE.

الخس نبات زراعي من الفصيلة المركبة ، وله أنواع برية يستعمل بعضها في

الطب .

الخطيب ١٢ ، الشهابي ٣٩٨ ، المعتمد ١٢٦ ، القانون ٤٥٨ ، الأعسم ١٥٢ ، البيروني ١٧٩ .

خشخاش<sup>(١)</sup> : بارد رطب في الثانية ، بزره وقشره يمنع انصباب  
المواد ، ويسكن الأوجاع شرباً وضماً .

خطاف<sup>(٢)</sup> : رماده يحد البصر ، وينفع ابتداء الماء كحلاً . وكذلك  
الانكباب على بخار طبيخه ، ويفتح السدد .

خل<sup>(٣)</sup> : برده أغلب ، وتجفيفه أقوى ، ويمنع انصباب المواد ، وينفع  
الجرب والحكة . وتناوله يضر الأرمم .

---

( ١ ) - خشخاش = (L) PAPAVER SOMNIFERUM. (E) POPPY.  
نبات عشبي من الفصيلة الخشخاشية فيه أنواع برية وأخرى تزرع لزهورها ،  
ويستخرج من عصارته الأفيون ، وكافة المخدرات بعد تنقيتها .  
البيروني ١٨٣ ، الأسم ١٥١ ، القانون ٤٥١/١ ، المعتمد ١٢٧ ، الخطيب ٢٧ ، الشهابي ٥٦٩ ،  
طلاس ٢٥١ .

( ٢ ) - خطاطيف ( جمع خُطاف ) = سُنُونُ (L) HIRUNDO URBICA . (E) SWALLOW  
طير من الجواثم المشقوقات المناقير .

الخطيب ٢٧ ، الشهابي ٣٤٣ ، الأسم ١٥ ، القانون ٤٦١/١ ، المعتمد ١٢٢ ، البيروني ١٧٢ .

( ٣ ) - كلمة مطموسة في ( س ) ، وغير مقروءة في ( ق ) . والخل = VINEGAR  
معروف منه خل ثقيف وخل عنصلي وخل الخمرة .

المعتمد ١٢٣ ، الخطيب ٢٧ ، البيروني ١٨٣ ، الشهابي ٧٧٦ ، القانون ٤٦٣ ، الأسم ١٥٤ .

خلاف<sup>(١)</sup> <sup>(٢)</sup>: بارد رطب في الثانية ، نواره ينفع النتوء والانتشار  
ضماداً ، وعصارته تنفع الجرب والحكة ، وتجلو الغشاوة ، وتحد  
البصر كحلاً .

[ .....<sup>(٣)</sup> : هو الصندل الحديدي ، بارد يابس في الثالثة ، / رادع ٨٠/  
ينفع ابتداء الرمد ، والأورام الحارة طلاء ]<sup>(٤)</sup> .

خُنْفَسَاء : الرطوبة التي في جفونها تنفع الجرب والغشاوة ، وتقوي  
البصر كحلاً .

[ خُولَان<sup>(٥)</sup> <sup>(٦)</sup> : هو الحُضْض<sup>(٧)</sup> ، حار يابس في الثانية ، يحلل  
المواد الغليظة من الجفن، ويحد البصر كحلاً .

---

( ١ ) - كلمة مطموسة في ( س ) ، وغير مقروءة في ( ق ) .

( ٢ ) - خلاف هو ( الزيزفون ) (L) ELAEAGNUS ANGUSTIFOLIA. (E) OLEASTER.

ويسمى الزيزفون في بلاد الشام وهو مبذول يستعمل سياجاً للبهائم ، له  
ورق يشبه الزيتون .

الخطيب ٢٧ ، الأعمش ١٥٢ ، القانون ٤٦- / ١ ، المعتمد ١٣٤ ، البيروني ١٨٣ ، الشهابي ٢٢٢ ،  
طلاس ١٩٦ ، ابن سينا ٣٢٠ .

( ٣ ) - كلمة مطموسة في ( س ) ، وغير مقروءة في ( ق ) .

( ٤ ) - مابين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٥ ) - مابين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٦ ) - خولان :

هو الحُضْض ، راجع ( حضض ) .

المعتمد ١٤٢

( ٧ ) - كلمة مطموسة في ( س ) ، وغير مقروءة في ( ق ) .

( ١ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الحاء ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر

في المقالة الثالثة :

(E) MALVA

خُبَازِي = خُبَازَة = خُبَيْر

نبات من الفصيلة الخبازية فيه أنواع برية يتقبلونها للأكل أو يستعملونها

في الطب .

البيروني ١٧١، المعتمد ١١٦، الأسم ١٥٣، القانون ١/٤٦٠، الخطيب ٢٦، الشهابي ٤٣٩،

غلاس ١٥٣ .

خرؤ الحمام :

الماهية هي زبل ، وتختلف الأزبال باختلاف أنواع الحيوان، فزبل الحمام

أسخنها وأحرها وأيسسها، ثم زبل البط فالبازي .

القانون ١/٣٠٨ - ٣٠٩ .

(L) HELLEBORUS NIGET

= خريق

نوعان : أبيض وأسود ، والخريق الأسود كلمة سريانية ، هو نبات يستخدم

جذوره السامة في تحضير مادة حافزة لدقات القلب .

الخريق الأبيض HELLEBORUS ALBUM

الخريق الأسود HELLEBORUS NIGER

وهو القريس أو الأنجرة .

المعتمد ١٢٢ ، الأسم ١٥٣ ، القانون ١/٤٥٥ - ٤٥٦، البيروني ١٧٥، الخطيب ٢٦،

الشهابي ٣٣٦ .

(L) RICINUS COMMUNIS . (E) CASTOR BEAN

= خروج

نبات عشبي أو شجري ، سنوي في البلاد الباردة ، ومعمر في البلاد الحارة .

يستعمل زيتة كمسهل .

الأسم ١٥٥، القانون ١/٤٦٤، البيروني ١٧٥، المعتمد ١٢١، الخطيب ٢٧، الشهابي ٦١١

## حرف الذال :

ذهب<sup>(١)</sup> يقوي العين كحلًا، وإذا كوي به اندمل سريعاً .

( ١ ) - تابع ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الفاء ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

خطمي = (L) ALTHEA = ALCEA OFFICINALIS. (E) MARSH MALLOW  
نبات من فصيلة الخبازيات له أنواع برية كثيرة أفضلها الخطمي الدمشقي  
وهي جنبة قوية مسدودة الأوراق ، زغبة الساق ، أزهارها كبيرة زاهية  
الالوان .

الأسم ١٥١، القانون ٤٥٣/١، الخطيب ٢٧، الشهابي ٢٢ و ٤٤٦، البيروني ١٧٢، المعتمد  
١٣٦، طلاس ٢٥٢، ابو زيد ٢٨٦ .

خفافش = (L) CHIROPTERA. (E) BAT  
حيوان طائر شدي مجنح الأيدي من الفصيلة الوطواطية ، ورقى الغم،  
وعُرفي المنقر.

الخطيب ٢٧، الشهابي ١٢٢، البيروني ١٨٢، الأسم ١٥٣، القانون ٤٦٠/١، المعتمد ١٢٢.  
خماهان = صندل حديدي :

خيار = قند = (L) CUCUMIS SATIVUS. (E) CUCUMBER.  
نبات سنوي عشبي يزرع لشمره .

الخطيب ٢٨، البيروني ١٧٢، المعتمد ١٤٢، الشهابي ١٧٧، طلاس ٥٦٢ .  
خيار شنبر = (L) CASSIA FISTULA. (E) PURGING CASSIA.

خرنوب هندي ، منه كابلي ، ومنه مصري. يستعمل كملين .  
المعتمد ١٤٢، الخطيب ٢٨، الأسم ١٥٢، القانون ٤٥٧/١، الشهابي ١١٥، البيروني ١٧٢  
( ٢ ) - كلمة مطموسة في ( س ) .

( ٣ ) - ذهب = GOLD

( .. )<sup>(١)</sup>

## حرف الضاد :

ضأن : رماد لحمه يجلو البياض .

ضبعة<sup>(٢)</sup> : مرارتها تجلو البياض وتحد البصر كحلاً .

( .. )<sup>(٣)</sup>

---

( ١ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الذال ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة .

HOUSE FLY

= ذباب

ذرق الخطاطيف

وهو خرق الخطاطيف . أنظر ( خطاطيف ) .

( ٢ ) - ضبعة عرجا :

حيوان يشبه الذئب إلا أنه إذا جرى ، ظهر كأنه أعرج ، ولذلك سمي بالعرجاء .

المعتمد ٢٩٥ .

( ٣ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الضاد ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

ضب :

حيوان يشبه الورل ، ويقارب الحردون ، لحمه يقوي شهوة الجماع ، وهو

موجود في بادية العرب .

المعتمد ٢٩٧ .

## حرف الظاء :

ظاطيان : هو الياسمين البري ، يحلل الأورام الصلبة والبرودة  
والشعيرة والتحجر والعقدة ضماداً .

ظبي : مرارته تنفع ابتداء الماء ان شاء الله .

( .. )<sup>(١)</sup>

---

( ١ ) - ملحق ببعض الأدوية المفردة في حرف الظاء ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر  
في المقالة الثالثة :

ظلف المعز

حيوان معروف ، وظلفه معروف.

المعتمد ٣١٤ .

## حرف الغين :

غبار الرهي<sup>(١)</sup> : ينفع انصباب المواد ضماداً على الجبهة .

( .. )<sup>(٢)</sup>

وليكن هذا آخر الكلام في الأدوية المفردة .

---

( ١ ) - كلمة مطموسة في ( س ) .

( ٢ ) - ملحق بعض الأدوية المفردة في حرف الغين ذكرت في متن المخطوطة ولم تذكر في المقالة الثالثة :

غاريقون = ( L ) AGARICUS CAMPESTRIS. ( E ) MEADOW MUSHROOM = AGARIC

هو أصل شجرة أو نبات ينبت على أصل الشجرة ، أجوده الشديد البياض ،  
أملس الجوانب ، خفيف الوزن ، حلو الطعم .

البيروني ٢٨٠ ، المعتمد ٣٤٩ ، الخطيب ٤٨ ، الشهابي ١٢ ، القانون ٤٦٧/١ ، الأعمش ١٦٣ .

## الجملة الثانية في الأدوية المركبة الخاصة بالعين

وتشتمل على أربعة<sup>(١)</sup> أبواب :

الأول - في الشيفات

الثاني - في الأكحال

الثالث - غير الأكحال والشيفات

الرابع - الأدوية المسهلة

---

( ١ ) - في الأصل : بإبين .

## الباب الأول في الشيفات

الوردي<sup>(١)</sup> الشرق : يردع ويقوي ويعدل المزاج الحار ويسكن الوجع .

صفته<sup>(٢)</sup> : خماهان ، وصندل خشبي أحمر، وزر ورد منزوع  
الأقماع، وصمغ أجزاء سواء ، تجمع بماء المطر وتشيف ،  
ويستعمل طلاء من خارج، وقد يزداد فيه<sup>(٣)</sup> عدس مقشور ، وهو  
الأكثر استعمالاً الآن .

آخر : منافع كالوردي ويحلل ، وينفع السلاق والجرب<sup>(٤)</sup> والحكة  
والاورام الحارة طلاء .

صفته<sup>(٥)</sup> : صندل مقاصيري<sup>(٦)</sup> عشرة دراهم ، ورد منزوع  
الأقماع، اثنا عشر درهماً صمغ، وكثيراً، وخولان هندي،  
وماميثا، وصبر، من كل واحد ثلاثة دراهم<sup>(٧)</sup> ، زعفران  
وأفيون من كل واحد درهم<sup>(٨)</sup> وربما<sup>(٩)</sup> يستعمل طلاء .

---

( ١ ) - مطموسة في ( س ) .

( ٢ ) - من زياداتنا .

( ٣ ) - في ( ق ) : عليه .

( ٤ ) - في ( س ) : الورم .

( ٥ ) - من زياداتنا .

( ٦ ) - في ( س ) : " صندل مقاصيري ، وأحمر من كل واحد حلم " .

( ٧ ) - في ( س ) : عم .

( ٨ ) - في ( س ) : آ .

( ٩ ) - في ( س ) : وإنما .

الابيض<sup>(١)</sup> : للرمد الحاد [ والحكة والقروح ، ويسكن الوجع ] <sup>(٢)</sup> .

**صفته** : اسفيداج ثمانية دراهم ، [نشا]<sup>(٣)</sup> ، وصمغ ، وكثيرا [ماذكر أولاً]<sup>(٤)</sup> ، أنزروت درهمين ، أفيون درهم ، يعجن برقيق البيض ، وقد يعمل بلا أفيون وهو الأكثر .

**آخر وهو الأزرق** : ينفع القروح والديبيلة ، والبثر ويسكن الحدة .

**صفته** : أبار ، وأثمد ، وأسفيداج ، وروسختج ، وصمغ ، وكثيرا ، من كل واحد سبعة دراهم ، مر ، وأفيون من كل واحد درهم ، تجمع بماء المطر ، وقد يضاف إليه مثقال كنذر ، فينفع في الحفر وخروق القرنية .

[أشياف آخر جيد جدا : اقليميا فضية ، وأسفيداج ، وتوتياء خضراء ، وإثمد أصفهاني وكنذر ، وأبار من كل واحد درهماً أنزروت مثقال صبر ومر وأفيون وكثيرا من كل واحد درهم يجمع]<sup>(٥)</sup> .

**الزعفراني القديم** : ينفع الحكة والسيلان والرمد المتقدم<sup>(٦)</sup> والظلمة .

---

( ١ ) - بياض في ( س ) .

( ٢ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - في ( س ) : من كل عم .

( ٥ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : المتقدم .

**صفته :** قاقيا روسختج من كل واحد عشرة دراهم ، زعفران درهم ، سنبل عشرة دراهم، صمغ / وكثيرا من كل واحد ثلاثة دراهم، يجمع بالماء .

[ آخر<sup>(١)</sup> يعرف بالمُقْنِي : لابتداء الرمد ، ويحلل الأرماد ، ويسكن الأوجاع .

**صفته :** أنزروت درهم ، لب حبة سوداء أربعة دراهم ، ماميران و زعفران من كل واحد أربعة دراهم ، وكثيرا من كل واحد درهمان ، يعجن بماء الورد<sup>(٢)</sup> ]<sup>(٣)</sup> .

**الزعفراني المشهور :** أنزروت ستة دراهم ، لب حبة سوداء ثلاثة دراهم ، ماميران مثقال ، زعفران وصمغ وكثيرا من كل واحد درهم ، سكر نبات ثلاثة دراهم .

[ زعفراني آخر قريب منه : أنزروت ستة دراهم ، لب حبة سوداء ستة دراهم، ماميثا وزر ورد منزوع ، ونشا وحضض، من كل واحد نصف درهم مر درهم ]<sup>(٤)</sup> .

[ زعفراني آخر<sup>(٥)</sup> : مسكن للأوجاع .

( ١ ) - بياض في ( س ) .

( ٢ ) - في ( س ) : ورد .

( ٣ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٤ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٥ ) - بياض في ( س ) .

**صفته :** أنزروت أربعة دراهم ، لب حبة سوداء درهمين ،  
زعفران وعود ريح وافيون كل واحد درهمان<sup>(١)</sup> صمغ درهمان<sup>(٢)</sup> .

**الزعفراني المعروف بالسلامة :** جيد في تسكين الأوجاع .

**صفته :** ماميثا ثمانية أجزاء ، أنزروت أربعة أجزاء ، زعفران  
[جزءان]<sup>(٣)</sup> ، كثيرا جزء واحد .

**زعفراني يعرف بالرومي :** جيد للأرماد<sup>(٤)</sup> الحادة .

**صفته :** أنزروت وكثيرا ولب حبة سوداء وعود ريح، وصمغ  
أجزاء سواء ، زعفران نصف جزء، تجمع بالماء، ويستعمل برقيق  
بياض البيض.

**زعفراني ذهبي :** جيد للأرماد المركبة، والسلاق، والحكة .

**صفته :** اسفيداج [الرصاص]<sup>(٥)</sup> ثمانية ، صمغ أربعة ، أنزروت  
ونشا<sup>(٦)</sup> وكافور من كل واحد درهم، زعفران ، ( وكثيرا )<sup>(٧)</sup>  
مثقال، وقد يزداد فيه لب حبة سوداء درهمين .

---

( ١ ) - في ( ق ) درهمين .

( ٢ ) - في ( ق ) : ستة دراهم .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - في ( ق ) : للمادة .

( ٥ ) - سقطت من ( س ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : ونوشادر .

( ٧ ) - زيادة من ( ق ) .

[ زعفراني آخر<sup>(١)</sup> ] : نشا و صمغ من كل واحد درهم، زعفران وكثيرا من كل واحد نصف درهم ، ماميران ربع درهم، فولة واحدة مقشورة، والغرض منها التقوية والردع .

زعفراني آخر بالفول جيد : أنزروت ولب حبة سودا ، من كل واحد ثلاثة دراهم ، زعفران نصف مثقال ، فول مقشور درهم، تجمع ببياض البيض .

[ الأصفر المحلل<sup>(٢)</sup> ] : نافع لبقايا الأرماد ، ودقيق السبل ، وتخفيف الجرب ، والحكة .

صفته : اهليلج أصفر منزوع ، وتوتيا ، من كل واحد خمسة دراهم ، فلفل أبيض، و صمغ من كل واحد ثلاثة دراهم، زعفران درهم ، تعجن بماء الرازيانج .

[ الأصفر اللين<sup>(٣)</sup> ] : يستعمل في ابتداء الرمد ، ويقوم مقام الزعفراني .

صفته : ماميثا أربعة وعشرون درهماً ، زعفران ، وأنزروت [ونشا]<sup>(٤)</sup> من كل واحد سبعة دراهم ، وقد يزداد فيه ثلاثة دراهم جندبيدستر فيقوم مقام المحلل .

---

( ١ ) - بياض في ( س ) .

( ٢ ) - بياض في ( س ) .

( ٣ ) - بياض في ( س ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

.....<sup>(١)</sup> : يحلل بقايا / الأرماد، وينفع<sup>(٢)</sup> الجرب ، والغلظ . ٨٢/

**صفته :** شاذنة وسنبل هندي، وروسختج ونشا، واسفيداج  
وصمغ وكثيرا من كل واحد ثلاثة دراهم، لؤلؤ بكر ويسد من كل  
واحد درهم، زعفران نصف درهم، تجمع بماء رازيانج .

.....<sup>(٢)</sup> : ينفع السبل والجرب [ والحكة<sup>(٣)</sup> ] والسلاق والغلظ  
والظفرة.

**صفته :** شاذنة اثنا عشر درهما، صمغ عشرة دراهم، زنجار  
ومرقشيثا محرقة بالعسل من كل واحد خمسة دراهم، صبر  
وأفيون من كل واحد درهما، زعفران ومر من كل واحد درهم،  
يجمع بخمر عتيق .

] .....<sup>(٤)</sup> آخر : محلل مخدر جيد .

**صفته :** شاذنة وروسختج من كل واحد أربعة دراهم ، صمغ  
وكثيرا من كل واحد ثلاثة دراهم، أفيون ونشا واسفيداج من كل  
واحد درهما ، تجمع بالماء ويستعمل ببياض البيض عند الحاجة

---

( ١ ) - كلمة غير مقروءة في ( ق ) وبياض في ( س ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : وينضج .

( ٣ ) - كلمة غير مقروءة في ( ق ) وبياض في ( س ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - كلمة غير مقروءة .

إلى قوة التخدير، وباللبن عند الحاجة إلى قوة التحليل <sup>(١)</sup> .

..... <sup>(٢)</sup> : ينفع السبل والجرب [ والحكة ] <sup>(٣)</sup> والظفرة .

صفته : زنجار وأشق وصمغ ونشا واسفيداج أجزاء سواء ،  
يحل الأشق بماء السذاب ويعجن <sup>(٤)</sup> ببقية الحوائج .

الدُّيْرَبِي : للبياض والظلمة والغشاوة والسبل [والجرب] <sup>(٥)</sup> والظفرة.

صفته : اقليميا وروسختج وشاذنة وسنبل وصمغ واسفيداج  
[أجزاء] <sup>(٦)</sup> سواء يعجن بماء [السذاب قد حل فيه حر بازرد] <sup>(٧)</sup>  
ويستعمل .

الأسود : ينفع السبل الجافي والدمعة ويسكن الوجع والحرقة .

صفته : إسفيداج اثنا عشر درهماً ، صمغ وكثيراً من كل واحد  
ثلاثة دراهم، قاقيا خمسة عشر درهماً ، سنبل وأفيون من كل  
واحد ثلاثة دراهم، صبر مثقال .

---

( ١ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٢ ) - كلمة مطموسة في ( ق ) ، وبياض في ( س ) .

( ٣ ) - سقطت من ( س ) .

( ٤ ) - في ( س ) : وتجمع به .

( ٥ ) - سقطت من ( س ) .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٧ ) - وردت العبارة في ( ق ) هكذا : ( سذاب حربا ورد ) .

[ .....<sup>(١)</sup> : محلل ويخفف الدمعة والرمد والحكة .

**صفته :** روسختج وإقليميا وتوبال ، وصمغ ، وكثيرا ، أجزاء  
سواء ، سنبل نصف جزء ، زعفران ربع جزء<sup>(٢)</sup> .

**الشفافة المحللة :** أنزروت ستة دراهم<sup>(٣)</sup> ، كندر ثلاثة دراهم ،  
زعفران درهم ، يعجن بماء الحلبة .

.....<sup>(٤)</sup> : نشاء وزعفران وأفيون من كل واحد درهمان ، توبال  
وروسختج وأنزروت<sup>(٥)</sup> من كل واحد أربعة دراهم<sup>(٦)</sup> ، صمغ  
وقاقيا من كل واحد ستة دراهم .

[ .....<sup>(٧)</sup> **جيدة جداً :** إقليميا وكثيرا وروسختج وأنزروت  
وماميثا وأفيون من كل واحد درهم . زعفران وقاقيا مربب بماء  
البيروج من كل واحد نصف درهم . يعجن بماء الكزبرة الخضراء ]<sup>(٨)</sup> .

**جالب النور<sup>(٩)</sup> :** ماميثا ثلاثة دراهم ، أنزروت [ومر وزعفران]<sup>(١٠)</sup>

---

(١) - كلمة غير مقروءة .

(٢) - مابين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

(٣) - في ( س ) : درهمان .

(٤) - كلمة غير مقروءة .

(٥) - زيادة من ( ق ) .

(٦) - في ( س ) : درهمان .

(٧) - كلمة غير مقروءة .

(٨) - مابين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

(٩) - كلمة غير مقروءة في ( س ) .

(١٠) - سقطت من ( ق ) .

وأفيون وزجاج مكلس من كل واحد درهم ، صمغ مثقال ، يعجن بالماء ويستعمل ببياض البيض .

٨٣/ وهذه الشيفافات انما تستعمل عند شدة الوجع /

الخولان<sup>(١)</sup> : للسبل والجرب وغلظ الأجفان وبقايا الأرماد والدمعة .

صفته : خولان هندي ، وتوتياء خضراء معدنية من كل واحد سبعة دراهم ، ماميران وأنزروت وأرغيس من كل واحد درهمان . نشا وصمغ وزنجار من كل واحد مثقال ، وقد يزداد فيه كركم درهم . وهو جيد .

[خولاني آخر : مع الأبار الساذج ، للقروح والسحوج وسائر الأمراض المزمنة.

صفته : توتياء خضراء ، مرازيبي من كل واحد أربعة دراهم ، خولان خمسة عشر درهماً ، عود ريح واسفيداج من كل واحد ثلاثة دراهم ، صمغ وأنزروت من كل واحد ستة دراهم<sup>(٢)</sup> ، كركم ]<sup>(٣)</sup> .

.....<sup>(٤)</sup> : يجلو ويقوي ويحلل مافي الطبقات من بقايا الأرماد ، ويسد لحم القرنية ، ويلطف الأثر ، وينفع [ الجرب و ]<sup>(٥)</sup> السبل .

---

( ١ ) - بياض في ( س ) .

( ٢ ) - في ( س ) : درهمان .

( ٣ ) - مابين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٤ ) - كلمة غير مقروءة في ( س ) و ( ق ) .

( ٥ ) - سقطت من ( س ) .

**صفته :** قليميا ذهبية محرقة ، وتوبال نحاس ، وروسختج ، وصمغ وزعفران من كل واحد اثنا عشر درهما <sup>(١)</sup> ، أفيون مقلو [ومر] <sup>(٢)</sup> وشاذنة وسنبيل وورد منزوع من كل واحد أربع <sup>(٣)</sup> مثاقيل ، فلفل أبيض أربعة وعشرون حبة عدداً ، يعجن بخمر عتيق أو بماء الرازيانج .

**أشيا ف السبعيني <sup>(٤)</sup> :** ينفع بقايا الأرماد والجرب والحكة والغلظ والاسترخاء ويحد البصر .

**صفته :** قاقيا وصمغ وروسختج وتوبال نحاس من كل واحدة عشرة دراهم ، [سنبيل ثلاثة ، أفيون درهم] <sup>(٥)</sup> ، زعفران مثقال .

**السبعيني :** ينفع القروح العتيقة والبثور [والموسرج] <sup>(٦)</sup> ، ويملا حفر القرنية ، وينقي ويحلل بقايا الأرماد .

**صفته :** ورد طري منزوع اثنان وسبعون مثقالاً ، أقليميا واثمد أصفهانى وتوبال نحاس وروسختج ، وشاذنة واسفيذاج من كل واحد ستة مثاقيل ، صمغ اربعة وعشرون مثقالاً ، يدق الورد ناعماً وتعجن به بقية الأدوية .

---

(١) - في ( س ) اثنا عشر درهماً مثقالاً .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - في الأصل : أربعة .

(٤) - غير مقروءة في ( س ) .

(٥) - سقطت من ( ق ) .

(٦) - سقطت من ( ق ) .

.....<sup>(١)</sup> : للرمد البلغمي والانتفاخ طلاء .

**صفته :** صبر وخولان من كل واحد درهمين ، ماميثا درهم ، زعفران نصف درهم .

**المنجج :** يسكن الألم ، ويفش الأورام سريعاً .

**صفته:** إثمّد وقاقيا وصمغ من كل واحد أربعة دراهم، اقليميا فضية ثلاثة دراهم ، روسختج سبعة دراهم<sup>(٢)</sup> ، اسفيداج أربعة دراهم، سنبل وحضض من كل واحد درهمين، صبر وأفقيون ، وجندبيدستر وقلقطار محرق من كل واحد درهم، يعجن بماء أغلي فيه ورد ، ويستعمل برقيق بياض البيض .

.....<sup>(٣)</sup> : جيد للقروح والبثورات وأواخر الأرماد<sup>(٤)</sup> .

**صفته :** توتيا ، وتراب المعدن ، وتوبال ومرقشيثا من كل واحد ثلاثة دراهم، لب حبة سودا درهمان ، سرطان صيني ، / وزبد البحر وماميران من كل واحد مثقال يربب بماء ورد قد نقع<sup>(٥)</sup>

٨٤ /

---

( ١ ) - كلمة غير مقروءة في ( س ) و ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : ثلاثة دراهم أو سبعة ، والصواب ما ذكرناه كما في نور العيون ص ٢٨٧ بتحقيقنا ، والمقاتل العشر لعنين ص ١٩٩ ، فقد ذكر هذا الاشياف المنجج نقلاً عن جالينوس ، والروسختج هو النحاس المحرق ، كما في المعتمد ص ١٩١ .

( ٣ ) - كلمة غير مقروءة في ( س ) و ( ق ) .

( ٤ ) - في ( ق ) : الرمدات .

( ٥ ) - في ( ق ) : طبخ .

فيه سماق وكابلي وأشنه ليلتين ، ويضاف اليه بعد الترييب  
مئقال كثيرء ويعجن بالماء .

المراثر : لابتداء الماء والظلمة والغشاوة .

صفته : مرارة بقر ، وكركي وحجل ، وبازي ، وعقاب ، مجفة  
من كل واحد ثلاثة دراهم ، شحم حنظل ، وسكبينج وفربيون من  
كل واحد درهم ، يحل السكبينج بماء الرازيانج ، وتجمع به بقية  
الأدوية .

..... (١) : للظلمة ، وضعف البصر ، [والحفر]<sup>(٢)</sup> ، والاسترخاء ،  
ويحلل الريح والبلغم ، ويمنع النوازل ، ويستعمل كحلاً وطلاءً .

صفته : توتياء خضرا ، مرازيبي من كل واحد سبعة دراهم ، كثيرا  
ثلاثة دراهم ، خولان درهمين<sup>(٣)</sup> ، زعفران درهم ، عنبر خام نصف  
درهم ، تعجن بماء ورد قد حل فيه الخولان ، وقد يعمل فيه  
قيراط مسك ، وفي النسخة القديمة زنجار ثلاثة ، وهي  
شديدة التحليل .

..... (١) : يحفظ صحة العين ويقويها ويردع ويجفف الدمعة ،  
يستعمل كحلاً وطلاءً .

---

(١) - كلمة غير مقروءة في (س) و (ق) .

(٢) - سقطت من (ق) .

(٣) - في (س) : ثلاثة دراهم .

(٤) - كلمة غير مقروءة في (س) و (ق) .

**صفتہ :** أشنة [ولحا] <sup>(١)</sup> إهليلج كابللي ، وسماق من كل واحد درهمان ، ينقع بماء ورد يوماً وليلة ، ويصفي ويربب به أوقية توتيا ، ويضاف إليها <sup>(٢)</sup> حبة سوداء درهمين ، ماميران درهم ، كثيرا مثله ، ويقرب من الفاخر المحيطة <sup>(٣)</sup> الا أنها تخلو <sup>(٤)</sup> عن التحليل <sup>(٥)</sup> . **وصفتها :** تنقع [لحا] <sup>(٦)</sup> إهليلج أصفر وسماق من كل واحد مثقال ، أشنة نصف درهم بماء ورد يصفى ويربب به ستة دراهم توتياء ، ويضاف إليها <sup>(٧)</sup> لب حبة سوداء نصف درهم ، ماميران وأنزروت وكثيرا من كل واحد درهم ، ويشيف [وقد يترك منها الكثير] <sup>(٨)</sup> ويستعمل ذروراً وهو نافع لبقايا الأرماد ، ورقيق السبل ، وخفيف <sup>(٩)</sup> الجرب .

..... <sup>(١٠)</sup> : للأرماد المتقادمة ، والدمعة ، والحكة .

**صفتہ :** توتياء مربابة بماء حي العالم خمسة عشر دراهماً ، ماميران ، وكركم او ورس او زعفران [من كل واحد ثلاثة دراهم ، لحا] <sup>(١١)</sup> إهليلج اصفر وكابللي وزنجبيل وأنزروت وخولان هندي

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : إليه .

( ٣ ) - كلمة غير مقروءة في ( س ) ، و ( ق ) .

( ٤ ) - في ( ق ) : لاتخلو .

( ٥ ) - في ( ق ) : من تحليل .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٧ ) - في ( ق ) : إليه .

( ٨ ) - بياض في ( ق ) ... وفي ( س ) وردت ( وقدمتها ..

( ٩ ) - في ( ق ) : وتجفيف .

( ١٠ ) - غير مقروء في ( س ) و ( ق ) .

( ١١ ) - سقطت من ( ق ) .

من كل واحد درهمان، لب حبة سوداء وصمغ من كل واحد أربعة دراهم ، سنبل وكباش قرنفل من كل واحد درهمان ونصف ، تجمع بماء حي العالم وقد يترك منها القرنفل ، وقد يعمل فيها دائق كافور ، وتجمع بين الورد والكرم [ <sup>(١)</sup> ] .

[ المنبكي <sup>(٢)</sup> للجرب والغشاوة / وبقايا الأرماد : ٨٥ /

**صفته :** روسختج خمسة عشرين درهماً <sup>(٣)</sup> ، صمغ وقايا من كل واحد أربعة <sup>(٤)</sup> ، سنبل وزعفران وأفيون من كل واحد ثلاثة ، وفي بعض النسخ السنبل أربعة <sup>(٥)</sup> والأفيون اثنان ، وهي أجود <sup>(٦)</sup> .

**أشياء :** للجرب والسيل والدمعة وانتشار <sup>(٧)</sup> الرمد .

**صفته :** شاذنة خمسة دراهم، [ وأفيون درهمين ] <sup>(٨)</sup> صمغ ثلاثة روسختج درهمين، قلقطار محرق مثقال، زنجار وزعفران وشب يمانى من كل واحد درهم ، يعجن بشراب قابض ويجوز أن يستعمل طلا لغلظ الأجفان واسترخايتها .

( ١ ) - مابين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٢ ) - غير مقروءة في ( س ) .

( ٣ ) - في ( ق ) : عشرين درهماً .

( ٤ ) - في ( ق ) : خمسة .

( ٥ ) - في ( ق ) : خمسة .

( ٦ ) - مابين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٧ ) - في ( س ) وانكسار .

( ٨ ) - زيادة من ( ق ) .

..... (١) : يسكن الأوجاع الشديدة ويتفجع العلل عند انتهائه (٢) .

**صفته :** قليميا فضة ثمانية دراهم ، أفاقيا وصمغ من كل واحد  
عشرين درهماً (٣) ، روسختج سبعة دراهم ، أفنيون وحضض وساذج  
وصير وسنبيل وزعفران وجندبيدستر واسفيداج وإثمد مغسول  
من كل واحد درهم ، مر درهمان ، وهو مما يستعمل كحلاً وطلاء

..... (٤) : للغشاة والظلمة وضعف البصر عن تكدر الرطوبات.

**صفته :** مر وزعفران من كل واحد درهمين ، سنبل خمسة  
دراهم ، مسحقونيا خمسة عشر درهماً (٥) ، صمغ أربعة دراهم (٦)  
يعجن بماء المطر .

**آخر :** يقوي العين [وينقيها] (٧) ، ويمنع انصباب المواد وكثيراً  
ما يقرن بالمنجج .

**صفته :** توتياء أوقية ، صمغ [عربي] (٨) وأنزروت وكثيرا  
واسفيداج من كل واحد خمسة دراهم ، عود ريح درهم .

---

(١) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

(٢) - في ( س ) : ابتدائها .

(٣) - في ( س ) : خمسة وعشرون درهماً .

(٤) - غير مقروء في الأصل .

(٥) - في ( س ) : خمسة دراهم .

(٦) - سقطت من ( ق ) .

(٧) - سقطت من ( ق ) .

(٨) زيادة من ( ق ) .

[ آخر جيد جداً : توتيا أوقية ، حبة سودا درهمان ، أنزروت  
وصمغ من كل واحد درهم ، خولان وأفيون من كل واحد نصف  
درهم ] <sup>(١)</sup> .

..... <sup>(٢)</sup> : يردع ويسكن الأوجاع طلا .

**صفته :** طين إبليز موصول وورد وصمغ وشاذنة من كل واحد  
ستة دراهم <sup>(٣)</sup> ، أفيون درهم ، يعجن بالشراب .

..... <sup>(٤)</sup> : يلحم القروح وينقيها ، وينبت اللحم ، ويملا الحفر ،  
ويردّ النتوء ، ويحلل المدة الكامنة خلف القرنية ، ويقوي  
طبقات العين .

**صفته :** قليميا وإسفيداج من كل واحد سبعة دراهم ، أبار  
أربعة دراهم ، اثمء مكلس ثلاثين درهماً ، نشا وصمغ وكثيراً من  
كل واحد سبعة دراهم ، أفيون ومر من كل واحد درهم ، كندر  
أبيض درهمان ونصف .

**الحنظل :** للمسبل والجرب والحكة والسلاق والكمنة وغلظ الأجفان  
والشبكة ويسهل البطن إذا اكتحل به على الريق .

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - غير مقروء في الأصل .

(٣) - في ( ق ) : درهمان .

(٤) - غير مقروء في الأصل .

**صفته :** زنجار خمسة دراهم، قليميا ذهبية ثلاثة دراهم ، شحم  
حنظل ومحمودة من كل واحد أحد عشر درهماً <sup>(١)</sup> ، أشق أربعة  
دراهم ، صمغ مثقال يعجن بنقيع التمر هندي ويستعمل به .

..... <sup>(٢)</sup> للبشر والدبيلة والقروح والنتوءات .

**صفته :** قليميا فضة ثمانية دراهم، اسفيداج اربعة دراهم ،  
زعفران درهمين ، / كثيرا درهم ، يعجن بماء المطر، ويستعمل  
ببياض البيض .

٨٦/

..... <sup>(٣)</sup> [للحمرة] <sup>(٤)</sup> والاتساع والقروح والنتوءات .

**صفته :** شادنة عشرة دراهم ، صمغ ثلاثة دراهم، روسختج  
مثقال ، أفيون نصف درهم، يعجن بماء الأس .

..... <sup>(٥)</sup> : لبدء الماء ، وظلمة البصر ، وغلظ الروح الباصر،  
وكدورتها <sup>(٦)</sup> .

**صفته :** اقليميا واسفيداج من كل واحد درهم ، رب حصرم  
أربعة دراهم ، فلفل ابيض ، ولبن بلسان من كل واحدة ثلاثين

---

(١) - في ( س ) : من كل واحد درهم .

(٢) - غير مقروء في الأصل .

(٣) - غير مقروء في الأصل .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

(٥) - غير مقروء في الأصل .

(٦) - في ( ق ) : وكدورته .

درهم، أفيون<sup>(١)</sup> أربعة وعشرون درهماً ، يكمل عجنه بماء الرازيانج .

.....<sup>(٢)</sup> : للدمعة والسيلان وانكسار الرمد والانتفاخ .

**صفته :** توتيا ، ولحا اهليلج أصفر ، وحضض من كل واحد درهمين ، زنجبيل درهم، صمغ مثقال ، يعجن [بماء]<sup>(٣)</sup> الشراب .

**جندبادستري<sup>(٤)</sup> :** لأواخر الأرماد والأمراض المزمنة ، وابتداء الماء، والمدة الكامنة<sup>(٥)</sup> ، أنزروت عشرة دراهم ، ماميران خمسة دراهم، جندبيدستر ومر من كل واحد درهم ، لب حبة سودا أربعة دراهم ، زعفران درهمان ونصف ، صمغ وكثيرا من كل واحد ثلاثة دراهم .

.....<sup>(٦)</sup> : لضيق الحدة ورطوبة القرنية وغلظها والسبل وبدء الماء .

**صفته :** جاوشير وأشق من كل واحد درهمين ، خلط الزعفران أربعة دراهم ، زنجار درهم ، يعجن بماء الورد .

---

(١) - في ( ق ) : " صمغ " بدلاً من " أفيون " هي ( س ) .

(٢) - غير مقروء في الأصل .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) بياض في ( س ) .

(٥) - في ( ق ) : الكايئة .

(٦) - غير مقروء في الأصل .

**وخلط الزعفران :** [زعفران]<sup>(١)</sup> وماميثا ونشا وصبر [ومر]<sup>(٢)</sup> [وصمغ]<sup>(٣)</sup> وورد أجزاء سواء .

.....<sup>(٤)</sup> : يحلل المواد ويسكن الأوجاع ، وينفع ساير الأمراض .

**صفته :** اقليميا وتوتياء من كل واحد درهمين ، زعفران درهم ،  
روسختج سبعة ، قاقيا وصمغ من كل واحد ثلاثة ، يعجن بالماء  
ويستعمل ببياض البيض .

**الطرائيث :** يرد النتوء ، ويلحم القروح ، ويقوي العين ، ويمنع  
انصباب المواد<sup>(٥)</sup> .

**صفته :** توبال وقاقيا من كل واحد أربعة ، شاذنة درهمين ،  
سنبل وطرائيث من كل واحد درهم ، يعجن بماء الورد<sup>(٦)</sup> .

.....<sup>(٧)</sup> : للظفرة والسبل الغليظ والجرب .

**صفته :** شاذنة اثنا عشر درهما<sup>(٨)</sup> ، صمغ وروسختج من كل  
واحد ستة ، قلقطار محرق ، وزنجار من كل واحد درهما

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - زيادة من ( ق ) .

(٤) - كلمة مطموسة في ( س ) و ( ق ) .

(٥) - في ( ق ) : الانصباب .

(٦) - في ( ق ) : وورد .

(٧) - مطموسة في الاصل .

(٨) - في ( س ) : مثقالاً .

ونصف ، يعجن [بماء<sup>(١)</sup>] الشراب أو بماء الرازيانج .

.....<sup>(٢)</sup> : أخضر بحك أحمر للجرب والسيل والحكة والظفرة .

**صفته** : أنزروت عشرة دراهم<sup>(٣)</sup> ، زنجار خمسة دراهم<sup>(٤)</sup> ،  
اسفيداج درهمين ، اشق ثلاثة ، [ تحك بماء السذاب<sup>(٥)</sup> ] ، ويجمع  
فيه بقية الأدوية .

.....<sup>(٦)</sup> : للظفرة بعد قطعها والغرب والفدة واللحم الزايد  
والناصر<sup>(٧)</sup> ونحوها .

**صفته** : ملح أندراني<sup>(٨)</sup> ، وقلقطار محرق ، من كل واحد  
درهمين ، صمغ درهم ، يعجن بماء الرازيانج .

**الشيافة العيساوية** : تسكن الأوجاع ، وتنقي وتقوي ، وتنفع ساير  
الأمراض المزمنة بعد النقا .

**صفته** : توتيا مرازيبي وافروري [ من كل/ واحد خمسة ، ٨٧/

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - غير مقروء في الأصل .

(٣) - سقطت من ( ق ) .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

(٥) - سقطت من ( ق ) .

(٦) - كلمة مطموسة في ( س ) و ( ق ) .

(٧) - في ( ق ) : المنوصر .

(٨) - في ( س ) : داراني .

كثيرا أربعة، اسفيداج ثلاثة ، زبد بحر ، ومرقشيثا من كل واحد درهم [ <sup>(١)</sup> ] ، وأنزروت مثقال ، ماميران نصف درهم، يربب بماء ورد ويبخر بعود وعنبر سبع مرات ويعجن ببياض البيض .

..... <sup>(٢)</sup> : يحد البصر ، وينقي الرطوبات المحتبسة بين الطبقات، وتستأصل بقايا الأرماد ، وينفع الانتفاخ والسلاق .

**صفته** : توتيا وخولان من كل واحد خمسة [دراهم ، لحاء] <sup>(٣)</sup> اهليلج اصفر، وصمغ من كل واحد درهمان ونصف ، زنجبيل مثقال ، دار فلفل درهم، يعجن بشراب .

..... <sup>(٤)</sup> : تنقية <sup>(٥)</sup> للنتوءات والقروح والحفر والسلخ <sup>(٦)</sup> .

**صفته** : اسفيداج ثمانية دوانيق ، قليميا سبع دوانيق، صمغ أربعة دوانيق ، أنزروت دانق ونصف، شاذنة نصف وربع دانق، [ أفيون دانق .

..... <sup>(٧)</sup> : للحرقه وسوء المزاج الحار وابتداء الرمد والقروح .

**صفته** : توتيا أوقية ، اسفيداج ستة دراهم، وكثيرا ثلاثة دراهم ، يعجن ببياض البيض .

---

( ١ ) - مابين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٢ ) - غير مقروء في الأصل .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - كلمة مطموسة في ( س ) و ( ق ) .

( ٥ ) - سقطت من ( س ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : والتشنج .

( ٧ ) - غير مقروء في الأصل .

الزنجبيلي [ <sup>(١)</sup> ] : لأواخر الأرماد ، والجرب الخفيف ، ورقيق السبل .

**صفته** : زنجبيل أربعة ، [ توتياء ثمانية دراهم لحاء ] <sup>(٢)</sup>  
إهليلج أصفر خمسة ، حضض درهمين ، يعجن بماء المرزنجوش .

أشياء شديدة التبريد والردع والتقوية إلا أنه لايجوز استعماله  
قبل النقا .

**صفته** : ينقع السماق في ماء الورد يطبخ ويمرس ويصفى ،  
ويعاد إلى الطبخ إلى أن يصير له قوام ، يلقي عليه أسفيداج  
جزء ، كافور ربع جزء <sup>(٣)</sup> ، كثيرا وأفيون من كل واحد سدس  
جزء ويكمل عقده ويشيف .

**شيفاة** : جيد للسبل والجرب ، والشعر الزايد ، وابتداء الماء ، وبقايا  
الأرماد ، ويسكن الوجع .

**صفته** : قليميا وصمغ وأسفيداج وتوبال النحاس وزعفران من  
كل واحد درهمين ، مر وأفيون من كل واحد اثنا عشر درهماً <sup>(٤)</sup> .

---

( ١ ) - مابين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٢ ) - مابين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - في ( س ) : درهم .

[<sup>(١)</sup> ..... <sup>(٢)</sup> : تستعمل قبل الحمام ، تنفع الرمد العتيق وتسكن الوجع .

**صفته :** صبر وزعفران من كل واحد ثمانية دراهم روسختج وافيون من كل واحد ستة عشر درهماً ، مر اثنا عشر ، قليميا أربعة ، كندر ثلاثة ، يعجن بشراب .

..... <sup>(٣)</sup> : جيد لقروح والنتوءات والدييلة ، مجرب .

**صفته :** توتيا أوقية ، شحم رمان وقرص يمانى ، ومصيري وعفص من كل واحد نصف أوقية ، ورد وسماق من كل واحد ربع أوقية ، أس رطب وورق زيتون من كل واحد واحدة ، يطبخ الجميع برطل ماء ورد بنار لينة إلى أن ينقص النصف ، وتبقى التوتيا ، وشحم الرمان ، ويعتصر مابقي ، ويربب به التوتيا وشحم الرمان ، ويضاف إليه طراثيث وقاقيا من كل واحد واحد ، ويرفع ذروراً ، عند الحاجة يعجن منه شيء / مع ..... صمغ<sup>(٤)</sup> بماء ورد ، ويشيف ويقطر في العين ، ويذر بالذرور ، ويرفد إلى أن يقوى العضو ، يقتصر على الذرور وحده<sup>(٥)</sup> .

٨٨/

**شيف<sup>(٦)</sup> :** لاسترخاء الجفن والشرناق وثقل الأجفان وتهيجها .

---

( ١ ) - بدء السقط من ( ق ) .

( ٢ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٣ ) - غير مقروء في الأصل .

( ٤ ) - غير مقروء في الأصل .

( ٥ ) - إلى هنا ينتهي السقط من ( ق ) .

( ٦ ) - غير مقروء في ( ق ) .

**صفته :** صبر وماميثا [ وقاقيا ] <sup>(١)</sup> ويسد [ ومر ] <sup>(٢)</sup> من كل واحد درهم، صمغ وورد من كل واحد نصف درهم ، زعفران دانقان ، ويعجن بماء الأس .

..... <sup>(٣)</sup> : جيد للصلاية والتحجر والبردة والشعيرة .

**صفته :** مر وكندر وكثيرا وزعفران وصبر [ أجزاء سواء ] <sup>(٤)</sup> ، تعجن بماء السذاب .

وليكن هذا آخر الكلام في الشيفات .

---

( ١ ) - سقطت من ( س ) .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٤ ) - في ( ق ) : من كل واحد جزء .

## الباب الثاني

### في الأكحال

[فليكن الكلام في الأكحال ، والله الموفق للصواب بمنه  
وكرمه أمين <sup>(١)</sup>]

[ الروشنايا ] <sup>(٢)</sup> : أي جالب النور للغشاوة والظلمة وضعف البصر  
والجرب والسبل والبياض والأثر والظفرة .

صفته : شاذنة روسختج وإقليميا فضية وملح هندي وبورق  
أرميني من كل واحد ثمانية ، فلفل أبيض وأسود وزبد البحر من  
كل واحد سبعة زنجبيل وبليلج <sup>(٣)</sup> من كل واحد أربعة ، زعفران  
ونشادر من كل واحد درهمن ينعم ويستعمل .

الباسليقون <sup>(٤)</sup> : أي المملوكي [ قريب من الروشنايا ] <sup>(٥)</sup> .

---

( ١ ) - ما بين العاصرتين سقط من ( س ) .

( ٢ ) - كلمة غير مقروءة في ( س ) أو ( ق ) ، وهي ( الروشنايا ) كما في الكافي ،  
ص ٥٥٣ ، وفي تركيبه بعض الاختلاف .

( ٣ ) - في ( ق ) : ملح .

( ٤ ) - كلمة غير مقروءة في ( س ) .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

**صفته :** قليميا وزبد البحر من كل واحد عشرة روسختج  
واسفيداج ونشادر وملح أنداراني وجعدة وفلفل ودار فلفل من  
كل واحد درهمان ونصف ، قرنفل وأشنه من كل واحد درهم .

**العريزي<sup>(١)</sup> :** يجلو وينفع الظلعة والغشاوة وينشف الدمعة ويقوي  
العين .

**صفته :** اقليميا ذهبية وأثمد اصفهاني وتوبال النحاس  
وتوتياء هندي وشاذنة [ وصبر ]<sup>(٢)</sup> وسرطان صيني وفلفل  
أبيض وأسود ودار فلفل من كل واحد ثلاثة ، [سنبل]<sup>(٣)</sup> وقرنفل  
وصبر وزعفران وورق الفرنجمشك من كل واحد مثقال ، ملح  
هندي وزبد بحر ونشادر من كل واحد نصف درهم ، مسك دانق .

**منصوري<sup>(٤)</sup> :** للأرماد المزمنة ، وبقايا الأرماد .

**صفته :** ينقع في بول جارية [قدر]<sup>(٥)</sup> مائتين درهم [زهر]<sup>(٦)</sup> ،  
غاسول ، أو بزره ورازيانج وسماق وكابلي [ وأرغيس ]<sup>(٧)</sup> من  
كل واحد مثقال ، ثلاثة أيام ، ويصفى ويريب به نصف رطل  
توتيا ، ويضاف اليه شحم رمانة ، وخمسة دراهم زنجار ، ومثله

---

( ١ ) - غير مقروءة في ( س ) .

( ٢ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - كلمة غير مقروءة في ( س ) .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٧ ) - سقطت من ( ق ) .

آخر : أجود من المتقدم .

**صفته** : توتياء أوقيتان ، روسختج نصف أوقية ، زعفران نصف درهم . زنجار مثله ، ماء ورد ، وخل ثقيف ، وبول جارية ، من كل واحد ثلاث أواق ، تحمى التوتياء وتطفى في البول وحده ، حتى يشربه جميعه ، ويسقى بالخل وماء الورد ، ويربب معه بقية الأدوية .

**الناصري** <sup>(٣)</sup> : جيد جداً لسائر الأمراض المزمنة ، تحمى أوقية توتياء ، وتطفى في خل ثقيف [ سبع دفعوع ] <sup>(٤)</sup> ثم في ماء ورد ، ويسحق ، ويضاف إليها أنزروت مربى ، وفلفل ابيض من كل واحد مثقال ، [ ماميران وزنجار من كل واحد نصف مثقال ] <sup>(٥)</sup> ، نبات الجلاب ، وزبد البحر من كل واحد درهم ، زنجبيل ونشادر من كل واحد نصف درهم .

**الخليفتي** <sup>(٦)</sup> : للبياض والاثر والجرب والسبل والسلاق والحكة وسائر الأمراض المزمنة .

**صفته** : تسحق أوقية توتياء وتغمر بماء الحصرم ، ويسقى به

( ١ ) - في ( ق ) : و اسفيداج .

( ٢ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٣ ) - غير مقروء في ( س ) .

( ٤ ) - زيادة من ( س ) .

( ٥ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٦ ) - غير مقروء في ( س ) .

في الشمس سبع سقيات ، ثم ثلاث سقيات ، ماء سفرجل ثم  
ثلاثة ماء <sup>(١)</sup> خيار ، ثم ثلاثة نقيع القسط المربي بماء الورد ، [ثم  
يضاف ثلاثة عصارة النعام، ثم ثلاثة نقيع الساق بماء الورد] <sup>(٢)</sup> ،  
ثم يضاف إليه ذرق حردون درهم ، دهنج ولؤلؤ بكر ، وزهر  
فلفل أخضر ، وقشر عود بلسان من كل واحد نصف درهم، حب  
رمان ، وودع مكى ، وعنبر خام من كل واحد ربع درهم ، مرارة  
نسر كاملة ، ينعم ويستعمل .

..... <sup>(٣)</sup> : يحد البصر ويجلو الغشاوة .

**صفته** : إثمء أوقية ، فلفل ودار فلفل ، وملح انداراني ، وزبد  
البحر من كل واحد درهم .

..... <sup>(٤)</sup> : يحفظ صحة العين ويقويها ، ويملا الحفر ويسد لحام  
القرحة .

**صفته** : شنج <sup>(٥)</sup> محرق وتوتياء من كل واحد عشرة دراهم ،  
سكر طبرزد خمسة دراهم ، واللؤلؤي منه يضاف <sup>(٦)</sup> إليه [لؤلؤ  
بكر] <sup>(٧)</sup> من ثلاثة دراهم إلى خمسة .

---

(١) - في ( ق ) : نقيع .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - كلمة غير مقروء في الاصل .

(٤) - غير مقروء في ( س ) و ( ق ) .

(٥) - في ( ق ) : شيج .

(٦) - في ( ق ) : يزاد .

(٧) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

ماء الرمانين : يحد البصر ، وينفع الظلمة والغشاوة .

صفته : لحاء<sup>(١)</sup> إهليلج كابلي يرض وينقع بغمره بماء الرمانين ثلاثة أيام، ويجفف ويسحق ، ويؤخذ منه عشرة دراهم ، يضاف إليها إثم أصفهاني وتوتياء هندي ، [وتوبال النحاس]<sup>(٢)</sup> من كل واحد ثلاث دراهم ، نوى كابلي محرق<sup>(٣)</sup> مثقال ، صبر وماميران وحضض من كل واحد درهمين، يسحق ويعاد تربيبه بماء الرمانين وينعم ويستعمل .

.....<sup>(٤)</sup> : للسلاق ، والدمعة، والجرب، والغلط ، وبقايا الأرماد .

صفته : توتياء وكركم من كل واحد عشرة دراهم، زنجبيل [ولحاً]<sup>(٥)</sup> إهليلج أصفر من كل واحد خمسة دراهم، دار فلفل وماميران<sup>(٦)</sup> من كل واحد ثلاثة دراهم ، ملح هندي درهم ، يسحق ويربب / بماء الحصرم ، ويجفف ويعاد سحقه .

٩٠ /

برود الابن<sup>(٧)</sup> : يحفظ<sup>(٨)</sup> الصحة ، ويقوي العين، وينفع غلط الأجفان والدمعة .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٤ ) - كلمة غير مقروءة في ( س ) و ( ق ) .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : ماميران .

( ٧ ) - بياض في ( س ) .

( ٨ ) - في ( ق ) : لحفظ .

**صفتة :** توتياء ستة دراهم ، روسختج درهم ، ماميران نصف درهم ، [لحا]<sup>(١)</sup> اهليلج أصفر مثله ، يربب بماء الآس المستقطر وينعم ويستعمل<sup>(٢)</sup> .

**[البرود الفارسي :** يحد البصر ويقويه .

**صفتة :** توتياء مرباة بماء الرمانين أسبوعاً<sup>(٣)</sup> .

**البرود الفارسي :** يحفظ صحة العين ويقويها وينشف البلة .

**صفتة :** إثمء وتوتياء مرباة بماء الرمان ، ومرقشيتا وقليميا من كل واحد خمسة دراهم ، لؤلؤ بكر درهم ، شاذنة وسنبيل وزعفران من كل واحد نصف درهم ، كافور دانق .

**برود .....<sup>(٤)</sup> :** يحفظ صحة العين ، ويقوي البصر ويحده .

**صفتة :** إثمء أصفهاني مربى بماء المطر درهمين ، ماميثا وزر ورد من كل واحد درهم ، [لحا]<sup>(٥)</sup> إهليلج أصفر نصف درهم ، عصارة حصرم مجمدة مثقال ، كافور دانق .

---

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - غير مقروء في ( س ) .

(٣) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

(٤) - كلمة غير مقروءة في ( س ) و ( ق ) .

(٥) - سقطت من ( ق ) .

[ توتياء <sup>(١)</sup> الحنظل <sup>(٢)</sup> : للسبل والجرب وغلظ الأجفان .

صفته : يشوى التوتياء ضمن الحنظل الأخضر في الفرن ليلة  
بعد تغليفها بالعجين ، ويجفف <sup>(٣)</sup> ، ويضاف لها أوقية سكر  
نبات ، وماميران [ من كل ] <sup>(٤)</sup> درهمين .

توتياء الحمّامية <sup>(٥)</sup> : أقوى من المتقدمة فيما ذكر .

صفته : تشوى ليمونة خضراء أوتعصر على أوقية توتياء ، ثم  
تدق وتربب بماء الحصرم خمسة عشر يوماً ، وتجفف ، ويسحق  
معها عصفور سنبل وعصفور كركم وجوزة طيب واحدة [ ودرهم  
هال ] <sup>(٦)</sup> ونصف درهم [ لب ] <sup>(٧)</sup> حبة سوداء ، [ ودرهم ] <sup>(٨)</sup> عود  
ريح .

[ ..... <sup>(٩)</sup> : جيدة لانكسار الرمذ ، وخفيف السبل ، والجرب ،  
والتوتة .

---

( ١ ) - غير مقروء في ( س ) .

( ٢ ) - سقطت من ( س ) .

( ٣ ) - في ( ق ) زيادة : وتسحق .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - بياض في ( س ) .

( ٦ ) - ما بين العاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٧ ) - زيادة من ( س ) .

( ٨ ) - في ( ق ) : درهم وربيع .

( ٩ ) - غير مقروء في ( س ) .

**صفته :** قرص يمانى ، وسماق ، وبزر غاسول ، من كل واحد درهمان يغمروا بماء ورد ثلاثة أيام ، ثم يصفى ماء الورد ، ويربب بها التوتياء وحدها ، ويجفف ، ويضاف إليه ماميران درهم ، زنجار درهم <sup>(١)</sup> .

**[الجامع اللين] <sup>(٢)</sup> :** لهزال العين وسلها والضيق وضعف البصر والسدة .

**صفته :** مرقشيتا ذهبي مربى بلبن النساء درهم ، ماميثا ثلاثة دراهم ، اقليميا فضية محرقة بالعسل مطفية بلبن النساء نصف درهم ، زعفران دائق ، وقد يضاف اليه حبة كافور .

..... <sup>(٣)</sup> : جيد للسدة وبدء الماء والانتشار والغشاوة وضعف البصر .

**صفته :** توتياء هندي وتوبال النحاس ولؤلؤ بكر ويسد <sup>(٤)</sup> وروسختج وشاذج واقليميا وسرطان صيني وإثمد أصفهاني وسنبل وصبر وزعفران من كل واحد درهمين ، شاذنة ثمانية دراهم ، فلفل أبيض ودار فلفل ونشادر من كل واحد ثلاثة دراهم ، مسك دائق ، كافور قيراط ، ينعم .

..... <sup>(٥)</sup> : يستعمل عند الخوف من النتوء ، وانفجار <sup>(٦)</sup> البثر .

( ١ ) - مابين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٢ ) - غير مقروء في ( س ) .

( ٣ ) - غير مقروء في ( س ) و ( ق ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - غير مقروء في الأصل .

( ٦ ) - في ( ق ) : انتفاخ .

**صفته :** إثمء عشرة دراهم ، شاذنة خمسة دراهم ، صبر درهم .

.....<sup>(١)</sup> : يردّ الفتوء ويلحم القروح وينفع البثر .

**صفته :** اسفيداج ثمانية دراهم ، قليميا فضة وصمغ من كل واحد اثنين<sup>(٢)</sup> ، [نشاء / وانزروت من كل واحد درهمان]<sup>(٣)</sup> ، شاذنة مثقال، روسختج درهم ، افيون مثله ، ويربب بماء ورق الزيتون ، وماء الأس المستقطر ، [ويستعمل]<sup>(٤)</sup> وحده أو مع الأبار [تم والله أعلم]<sup>(٥)</sup> .

٩١/

.....<sup>(٦)</sup> : [ للموسرج والفتوء والبثر والقروح والدبيلة والشاذنة .

**صفته :** شيوخ محرق سبعة ، قشر بيض النعام أربعة ، وقد يزداد فيه النبات الجلاب ثلاثة .

.....<sup>(٨)</sup> : المسمى اقراماطيقون]<sup>(٩)</sup> ، يسكن الوجع ويحلل ،

---

( ١ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٢ ) - في ( س ) : أربعة .

( ٣ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٦ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٨ ) - غير مقروء في الأصل .

( ٩ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

[وينفع]<sup>(١)</sup> الأرماد والوردنج وقد يركب مع<sup>(٢)</sup> مثله ملكايا ،  
ويقال له :

### المنصف الكبير .

**صفته :** أنزروت خمسة دراهم ، بزر ورد ، وماميثا ، وزعفران ،  
من كل واحد درهم ، أفيون نصف درهم .

[ ..... ]<sup>(٣)</sup> : المسمى الطرير لقطع الدم عقيب عمل الحديد وغيره .

**صفته :** صبر وأنزروت ودم أخوين وقلقطار محرق أجزاء  
[ سواء ]<sup>(٤)</sup> .

[ ..... ]<sup>(٥)</sup> : يقوي العين ويحد البصر ويجلوه وينشف البلة .

**صفته :** يعصر ماء كل واحد من الرمانين ويترك في الشمس  
وحده<sup>(٦)</sup> حتى يروق ويصفا رايقه ويخلط ، ويؤخذ لكل رطل منه  
صبر ، ودار فلغل ونشادر من كل واحد درهمين ، حضض  
وماميران من كل واحد درهم ، زعفران نصف درهم ، ويعاد إلى

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : معه .

( ٣ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٤ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٥ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

الشمس الحارة أربعين يوماً ويستعمل، وقد يزداد فيه [عشرة دراهم]<sup>(١)</sup> نبات الجلاب .

[ماء الرازيانج]<sup>(٢)</sup> : نافع<sup>(٣)</sup> لظلمة البصر والغشاوة ، وغلظ الأجفان<sup>(٤)</sup> .

صفته : تغلي عصارة الرازيانج إلى أن ينقص الربع ، وتكشط<sup>(٥)</sup> رغوتها وتبرد وتصفى ، ويضاف إليها ربعها غسل مصفى ، وقد يزداد [ لكل أوقية]<sup>(٦)</sup> درهم بزر كتم فيحلل الماء<sup>(٧)</sup> ..... [ <sup>(٨)</sup> ] .

.....<sup>(٩)</sup> : ينفع البياض ويجلو الآثار .

صفته : يعر ضب ، وقشر بيض النعام ، وصدف محرق، وشنج وبسد وخراء الخطاطيف ، وبورق أرمني أجزاء سواء ، يسحق ويريب بمرابر النسر وكركي، ويجفف ، ويكتحل به مضافاً في غسل مصفى رقيق بعد الانكباب على بخار قمقم طبخ فيه الخطاطيف وخروها وبابونج واكليل الملك وسداب وحلبة .

---

( ١ ) - سقطت ن ( ق ) .

( ٢ ) - بياض في ( س ) .

( ٣ ) - سقطت من ( س ) .

( ٤ ) - في ( ق ) : الروح .

( ٥ ) - في ( ق ) وتكشط .

( ٦ ) - في ( ق ) : فيها .

( ٧ ) - في ( ق ) : ويحلل بالماء .

( ٨ ) - بدء السقط في ( ق ) .

( ٩ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

..... (١١) : نلسدة وورم العصب وضغطه .

**صفته** : مرارة ضبع مثقال ، زعفران دانقان ، فلفل خمسة  
وثلاثين حبة عدداً ، اشق مثقال ، عصارة رازيانج أوقيتان ،  
عسل أربعة [ (١٢) ] .

..... (١٣) : للأمراض المزمنة التي تحتاج فيها (١٤) إلى تحليل قوي ،  
كالسدة والماء الغليظ .

**صفته** : زعفران ، شعر ، وحضض من كل واحد خمسة مثاقيل  
[ صبر ومر من كل واحد أربعة مثاقيل ، أنزروت وكلخ أبيض من  
كل واحد ثلاثة مثاقيل ] (١٥) ، ملح أندراني ونشادر من كل واحد  
مثقالان ، يسحق الجميع ويضرب في ثلاثة أواقي (١٦) عسل  
ويشمس أربعين يوماً . /

٩٢ /

..... (١٧) : لفظ القرنية ورطوبتها وغيرهما .

---

( ١ ) - كلمة غير مقروءة في في الاصل .

( ٢ ) - إلى هنا ينتهي السقط من ( ق ) .

( ٣ ) - كلمة غير مقروءة في في الاصل .

( ٤ ) - سقطت من ( س ) .

( ٥ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : أواق .

( ٧ ) - كلمة غير مقروءة في في الاصل

**صفته :** يقطر على صلاية نحاس فهرها <sup>(١)</sup> منها قطرة خل ،  
ويسحق ثم قطرة لبن امرأة ويسحق . ثم قطرة عسل ويسحق  
جيداً . ويستعمل .

**صباغ :** للأثر والبياض والزرقة .

**صفته :** عصارة حسك وبنج وشقايق النعمان من كل واحد  
درهمين ، دهن نوى الزيتون المسود على شجره ، ودهن سمسم  
غير مقشور ، وعفص أخضر ، من كل واحد درهم ، يطبخ بنار  
لينة في اناء جديد حتى يسود ، ويلقى عليه زعفران ، وتوبال  
حديد وزاج من كل واحد درهم ، ويقوم ويستعمل [ نافع ان شاء  
الله ] <sup>(٢)</sup> .

---

(١) - في ( ق ) فهدا .

(٢) - زيادة من ( ق ) .

## الباب الثالث<sup>(١)</sup>

### [ غير ]<sup>(٢)</sup> الأكحال والشيافات

**الدواء العاد<sup>(٣)</sup> :** نورة وبورق من كل واحد جزء ، قلى ، ونشارد من كل واحد نصف جزء ، يعجن بماء الصابون أو ببول<sup>(٤)</sup> صبي أو بخل أو بماء الرماد .

**ضماد<sup>(٥)</sup> :** يستعمل عقيب سل الشرناق وبتر الشريان ، وتشمير الجفن ثلاثة أيام ، فيمنع<sup>(٦)</sup> انصباب مادة إلى العضو ويدمله ويقويه .

**صفته :** لوز حلو مقشور وجلنار وورد أجزاء سواء ، يضرب بصفرة بيض .

**سقوط :** يرطب<sup>(٧)</sup> وينفع هزال العين وضيق الصدقة عن يبس ونحوها .

---

( ١ ) - من زياداتنا .

( ٢ ) - من زياداتنا ، وفي ( س ) : [ خاتمة أنكر فيها أدوية يسيرة تمس حاجة الكحال

غير الأكحال والشيافات ] .

( ٣ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٤ ) - في ( ق ) : وبول .

( ٥ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٦ ) - في ( ق ) : يمنع .

( ٧ ) - في ( ق ) : رطب .

**صفته :** مخ ساق الإبل [أو العجل ، يحل في دهن]<sup>(١)</sup> بنفسج عراقي ، ولبن جارية ، ويلقى في يسير زعفران ويستعمل .

.....<sup>(٢)</sup> : لشدة الوجع .

**صفته :** [سكر]<sup>(٣)</sup> طبرزد ، وزعفران ، وطباشير من كل واحد درهم ، أفيون درهمين ، يسعط منه بلبن جارية .

.....<sup>(٤)</sup> : للأمراض الشبكية والصلبة والمشيمية ، محلل مفتح .

**صفته :** دهن مصطكي درهم ، مسك ربع درهم ، ماء الزوفا مغلي نصف درهم يسعط منه بمقدار يسير ويدرج إلى درهم .

.....<sup>(٥)</sup> : لغلظ القرنية ويبسها .

**صفته :** دهن بنفسج عراقي ولبن جارية بالسواء .

.....<sup>(٦)</sup> : مسخن محلل ملطف .

---

( ١ ) - ما بين الحاصرين في ( ق ) : في خل بدهن .

( ٢ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٣ ) - من زياداتنا إذ أنه هذا هو الاسم العلمي له .

( ٤ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٥ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٦ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

**صفته :** بابونج وإكليل الملك وحلبة ومرزنجوش وصعتر يطبخ  
بشراب جمهوري [أو بسوسن] <sup>(١)</sup> .

[ ..... <sup>(٢)</sup> : مبرد مقوي رادع .

**صفته :** ورد وبنفسج وقشر خشخاش وشعير مقشور وكزبرة  
خضرا وعنب ثعلب يطبخ بالماء <sup>(٣)</sup>

..... <sup>(٤)</sup> : مرطب ملين .

**صفته :** نخالة حوارى ، وورق خبازى ، وملوخية وأطراف  
السهم الأخر ، وخطمية يطبخ بالماء [ويستعمل] <sup>(٥)</sup> .

[نطول] <sup>(٦)</sup> مجفف : مقوي <sup>(٧)</sup> .

**صفته :** ورق زيتون ، وآس ، وورد يابس ، وزوفيا يابس ،  
وقرص يمانى ، وسنبل ، وقرنفل ، وركب <sup>(٨)</sup> من هذه ماشئت .

---

( ١ ) - زيادة من ( س ) .

( ٢ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٣ ) - زيادة من ( س ) .

( ٤ ) - كلمة غير مقروءة في الأصل .

( ٥ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٦ ) - بياض في ( ق ) .

( ٧ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٨ ) - في ( ق ) : تركب .

..... (٦) : مسخن للرأس مقوي مجفف .

صفته : بسباسة وقرنفل ، وسنبل من كل واحد درهم ، [ قشر  
إلى نصف درهم وقد ]<sup>(٧)</sup> يقوي بربع درهم فربيون ، وقد يرطب  
بيسير مسك ، / وقد يعدل بدرهم ورد .

٩٣ /

[ ..... (٧) : مبرد للرأس ، يقوي ، مانع لانصباب المواد .

صفته : صندل مقاصيري ، ورد وفوفل من كل واحد درهم ،  
دقتاس<sup>(٨)</sup> يابس نصفه ، وقد يضاف إليه يسير عنبر .

---

( ١ ) - غير مقروء في الاصل .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - كلمة غير مقروءة في الاصل . وابتداء السقط من ( ق ) .

( ٤ ) - كذا في ( س ) .

## الباب الرابع<sup>(١)</sup> الأدوية المسهلة

ولنذكر هاهنا من الأدوية المسهلة مما يخطر إليه  
الكحال<sup>(٢)</sup> [ <sup>(٣)</sup> فمن ذلك :

مطبوخ الفاكهة : يسهل الصفرا ويعدل المزاج الحاد .

صفته : إجامس كبار أوقيتان ، قراصيا ، وعناب ، وبقوق  
ومشمش من كل واحد أوقية ، زهر بنفسج وسنامكي من كل  
واحد خمسة دراهم ، بزر هندبا وبزر خطمية [وبزر قتا]<sup>(٤)</sup>  
مقشورة من كل واحد ثلاثة دراهم ، زهر لينوفر سبعة عددا ،  
ينقع ويغلى ويصفى على ترنجبين من أوقية إلى خمسة عشر  
درهماً ، أو لب خيار شنبر [بمقدار ، أو سوق بنفسج أوقيتان ،  
وإذا كان فيه لب خيار شنبر ]<sup>(٥)</sup> فيحلى بأوقية سكر ويقطر  
عليه درهم دهن لوز حلو ، وقد يزداد [فيه]<sup>(٦)</sup> سيستان ثلاثون  
حبة ، وقد يزداد فيه تمر هندي نصف أوقية ، وقد يقوى بشيء

---

( ١ ) - من زياداتنا .

( ٢ ) في ( س ) : الكاحل .

( ٣ ) - نهاية السقط من ( ق ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - زيادة من ( س ) .

( ٦ ) - سقطت من ( ق ) .

من [لحا]<sup>(١)</sup> اهليلج أصفر والكابلي من كل واحد أربعة دراهم وقد يزداد فيه بسفيايح من نصف أوقية الى عشرة دراهم ، إن احتيج إلى استفراغ السودا ، ودرهمين غاريقون إن احتيج إلى استفراغ البلغم ، وقد يقوى بالحمودة من ثمن درهم الى دانق ، وقد يزداد في مقدار السنا وزهر البنفسج إلى سبعة دراهم ، وإن زيد فيه عند منتهى غليانه صرة ضمنها أفيون مبسوس بدهن لوز حلو من أربعة دراهم إلى خمسة ، اختص بالسودا ، ويعبر عنه بمطبوخ الأفيون<sup>(٢)</sup> ، وقد يقتصر من<sup>(٣)</sup> ذلك على الفاكهة<sup>(٤)</sup> والزهر والسناء واللينوفر ، ويزاد فيه ورد نصيبيني مقطف سبع زهرات ، ويصفى على شيرخشك خمسة عشر درهما .

وإذا كانت المواد شديدة الحدة أو قليلة ، أو لا تحتمل الدواء المقوى لصغر سن أو لضعف فليؤخذ له أيارج فيقرا<sup>(٥)</sup> لينقي المعدة والدماغ ويصفى الحواس .

**صفته :** مصطكي وسنبيل وزعفران وحب بلسان وعوده<sup>(٦)</sup> واذخر واسارون ودار هيني ، من كل واحد جزء ، صبر اسقطري بقدر الأجزاء مرتين ، يؤخذ منه مفرداً من مثقال إلى درهمين ، معجوناً بماء الكرفس أو الرازيانج ومع [غيره من درهم إلى مثقال]<sup>(٧)</sup> .

(١) - سقطت من ( ق ) .

(٢) - في ( س ) : الأفتمون .

(٣) - في ( ق ) : على .

(٤) - في ( ق ) : بالفاكهة .

(٥) - غير مقروء في ( س ) .

(٦) - في ( ق ) : وعود بلسان .

(٧) - غير مقروء في ( س ) .

حب الأيارج<sup>(١)</sup> : أقوى من الأول ، فيقرا اثني عشر درهما ، / تربد ٩٤ /  
واهليلج منزوع من كل واحد ثمانية دراهم ، ملح هندي خمسة ،  
سقمونيا درهم ، الشربة من مجموعته من درهمين [إلى ثلاثة  
دراهم]<sup>(٢)</sup> معجوناً بماء الكرفس.

.....<sup>(٣)</sup> : يسهل البلغم والصفراء وينقي المعدة والدماغ ، وله  
خصوصية تنقية العصب الأجوف .

صفته : صبر اسقطري درهمين ، كابلي وأصفر منزوعين من  
كل واحد خمسة دراهم [ورد]<sup>(٤)</sup> ، ومصطكي [من كل واحد]<sup>(٥)</sup>  
درهمين ونصف ، سقمونيا درهماً<sup>(٦)</sup> ، زعفران نصف درهم ،  
الشربة منه ثلاثة دراهم<sup>(٧)</sup> معجوناً بماء الكرفس .

حب القوقايا<sup>(٨)</sup> : يسهل البلغم والصفراء ، وينفع أمراض العين  
المتقدمة نفعاً بليغاً.

صفته : صبر اسقطري ومصطكا وعصارة إفسنتين أو ورقه

---

( ١ ) - غير مقروءة في ( س ) .

( ٢ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٣ ) - مطموسة في ( س ) .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٦ ) - في ( ق ) : ثلاثة دراهم .

( ٧ ) - ما بين الحاصرتين سقط من ( ق ) .

( ٨ ) - بياض في ( س ) .

وسقمونيا وشحم حنظل من كل واحد ربع درهم ، تعجن بماء الكرفس .

حب الشبيار<sup>(١)</sup> : يؤخذ ليلاً وينام عليه<sup>(٢)</sup> ، يسهل اسهالاً خفيفاً ، وينقي الدماغ، وينفع أمراض العين .

صفته : صبر اسقوطري درهمين ، مصطكي نصف درهم ، يعجن بماء الرازيانج ويحبيب صغاراً، وقد يزداد فيه زر ورد نصفه، وقد يعمل بدل المصطكي مقل أزرق، وربما زيد فيه جزئين زعفران، وقد يركب مع الغاريقون.

قرص البنفسج<sup>(٣)</sup> : هو سفوف مشهور [النفع]<sup>(٤)</sup> لأوجاع العين والدماغ .

صفته : زهر بنفسج ثلاثة دراهم [معجموناً بماء الكرفس]<sup>(٥)</sup> ، [لحا]<sup>(٦)</sup> إهليلج كابلي وأصفر ، وتريد من كل واحد نصف درهم ، أنيسون ورب سوس ومحمودة من كل واحد ربع درهم، وقد يعمل المحموده دائق فقط ، يسف بماء بلسان وسكر [طبرزد]<sup>(٧)</sup> .

---

(١) - بياض في ( س ) .

(٢) - سقطت من ( ق ) .

(٣) - بياض في ( س ) .

(٤) - سقطت من ( ق ) .

(٥) - زيادة من ( ق ) .

(٦) - سقطت من ( ق ) .

(٧) - سقطت من ( ق ) .

سفوف البخار : يحبس الأبخرة ، ويقوي المعدة والدماغ والعين .

صفته : كابلي منزوع ، وبنديق مقشور ، من كل واحد أوقية ،  
كزبرة شامية منقوعة في خل [خمر]<sup>(١)</sup> مجففة [وعذبة رقيقة  
مفسولة بماء حار مجففة]<sup>(٢)</sup> ولسان ثور ، وقشر أترج مجففاً ،  
وهندي ، وأملج ، وبزر هنديا ، وزر ورد من كل واحد خمسة  
دراهم ، صندل مقاصيري .....<sup>(٣)</sup> بسد ، وطباشير وعموداقلبي  
ولؤلؤ بكر من كل واحد ثلاثة دراهم ، مصطكي واسطوخودس  
وذرونج معقرب وحرير خام محرق من كل واحد ثلاثة دراهم ،  
تدق هذه الحوائج ، وتخلط بها بزر باذرنجبية صحيح ، وبزر  
ريحان [صحيح]<sup>(٤)</sup> ، من كل واحد مثقال ، ويؤخذ منه عند النوم  
درهمين .

[حقنة لينة]<sup>(٥)</sup> : تلين الطبع وتعكس [المواد]<sup>(٦)</sup> / ، ينتفع بها [في ٩٥/  
أوائل الأرماد وغيرها ]<sup>(٧)</sup> .

---

( ١ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٢ ) - ما بين الحاصرين سقط من ( ق ) .

( ٣ ) - في ( ق ) : باررنبيه .

( ٤ ) - سقطت من ( ق ) .

( ٥ ) - غير مقروء في ( س ) .

( ٦ ) - غير مقروء في الأصل .

( ٧ ) - زيادة من ( س ) .

**صفقتها :** خطمية مقشورة ، وبزر خطمية ، وبزر خبازي ، وبزر ملوخية ، وزهر بنفسج من كل واحد خمسة دراهم ، شعير مقشور مرضوض كف ، لينوفر ثلاث زهرات ، يطبخ ويصفى عليه<sup>(١)</sup> أوقية سكر ، ويقطر عليها نصف أوقية دهن [ لوز حلو أو دهن ]<sup>(٢)</sup> بنفسج ويحقن بها .

[ **حقنة متوسطة :** تزداد على المتقدم سنامكي أربعة دراهم ، عنب وبرقوق سبستان من كل واحد أوقية ، ويصفى على خمسة عشر لب خيار شنبير ]<sup>(٣)</sup> .

**حقنة قوية :** يزداد على المتقدم<sup>(٤)</sup> بسفايج مجرود مرضوض سبعة دراهم ، قرطم مرضوض عشرة دراهم ، أضلاع سلق أو ورقه مرضوضة ثلاثة ، [ ويترك منها اللينوفر والشعير ]<sup>(٥)</sup> وتقوى بدائق ، أو ثمن درهم محمود ، ونصف أوقية بورق أرمني ، ويعمل معها مقل أزرق ربع درهم ، وهذه لايجوز اعطاؤها مع [الحدة]<sup>(٦)</sup> .

---

( ١ ) - في ( ق ) : على .

( ٢ ) - زيادة من ( ق ) .

( ٣ ) - زيادة من ( س ) .

( ٤ ) - في ( ق ) : في المتقدمة .

( ٥ ) - زيادة من ( س ) .

( ٦ ) - زيادة من ( ق ) .

## فتيلة مسهلة :

صفتها : زبل فار ، وملح طعام، وسنامكي ، [ ورق ] <sup>(١)</sup> من كل واحد جزء محمودة ربع جزء . زهر بنفسج ثلاثة أجزاء تجمع بعسل معقود .



وليكن هذا آخر الكتاب ، والحمد [ لواهب العقل ] <sup>(٢)</sup> ومفيض الخير ، [ والمعبود دون الغير ] <sup>(٣)</sup> والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد المرسلين وخاتم النبيين، وعلى آله وصحبه أجمعين .

[ قال الناسخ في آخر نسخة ( س ) ]

وكان الفراغ من نسخه يوم السبت المبارك سابع شهر ربيع الأول الثالث من شهور سنة سبع وثمانمائة ، أحسن الله عاقبتها ..... وأحوجهم إلى مغفرته ورضوانه محمد أحمد علي محمد، الإمام بجامع ..... ، وصلى الله على سيدنا محمد خاتم النبيين وإمام المرسلين .

---

( ١ ) - زيادة من ( س ) .

( ٢ ) - في ( ق ) : والحمد للمنعم الوهاب .

( ٣ ) - مابين الحاصرين مقدم في ( ق ) على جملة " مفيض الخير "



الملاحق



## ملحق (١)

### مراجع الأدوية المفردة

- ١- القانون في الطب : الشيخ الرئيس أبو علي الحسين بن علي بن سينا ، تصوير عن مطبعة بولاق ، دار صادر ، بيروت - لبنان - بدون تاريخ .
- ٢- كتاب الأدوية المفردة والنباتات في ( القانون في الطب لابن سينا ) شرح وترتيب الأستاذ جبران جبور . مؤسسة المعارف - بيروت لبنان ١٩٨٢ م .
- ٣- المعتمد في الأدوية المفردة ، تأليف الملك المظفر يوسف بن عمر بن علي بن رسول الغساني التركماني. صححه وفهرسه الأستاذ مصطفى السقا، دار المعرفة . بيروت - لبنان ١٩٨٢ .
- ٤- الأدوية المفردة في كتاب ( القانون في الطب لابن سينا ) تحقيق مهند عبدالأمير الأعسم، دار الأندلس ، بيروت - لبنان ١٩٨٣ .
- ٥- معجم الشهابي في مصطلحات العلوم الزراعية ، الأمير مصطفى الشهابي - مكتبة لبنان ، بيروت - لبنان - الطبعة الأولى ١٩٧٨ .
- ٦- قاموس مصطلحات العلوم الزراعية ، أحمد شفيق الخطيب ، مكتبة لبنان - بيروت ١٩٧٨ .

٧- كتاب الصيدنة في الطب للعلامة أبي الريحان محمد بن أحمد البيروني ، تحقيق الحكيم محمد سعيد ، والدكتور رانا إحسان إلهي ، نشر مؤسسة همدرد الوطنية ، كراتشي - باكستان ، ١٩٧٣ م .

٨ - منافع الأغذية والخضار وفوائدها الطبية ، وديع جبر ، المكتبة الحديثة، بيروت - لبنان - الطبعة الأولى ١٩٨٥ .

٩ - منافع الأغذية ودفع مضارها لأبي بكر محمد بن زكريا الرازي ، راجعه وقدمه الدكتور عاصم عيتاني ، دار إحياء العلوم ، بيروت - لبنان (ط٣) ، ١٩٨٥ م

١٠- أقرباباين القلانسي ، تأليف بدر الدين محمد بن بهرام القلانسي السمرقندي ، دراسة وتحقيق الدكتور محمد زهير البابا ، منشورات معهد التراث العربي - جامعة حلب ، ١٤٠٣هـ / ١٩٨٥م .

١١- المعجم الطبي النباتي ، تأليف العماد مصطفى طلاس ، نشر دار طلاس للترجمة والنشر ، دمشق ١٩٨٩م .

١٢- النباتات والأعشاب الطبية ، تأليف الدكتور شحات نصر أبو زيد ، نشر دار البحار في بيروت ، ومكتبة مدبولي في القاهرة ، ١٩٨٥م .

## ملحق (٢)

### أسماء الأعلام الواردة في الكتاب

أبقراط HIPPOCRATES

من أشهر حكماء اليونان ، درس العلوم في سن الستة عشر وعلمها مدة تسع وسبعين عاماً ، وهو واضع القسم الطبي المشهور ، وله من المؤلفات الشيء الكثير <sup>(١)</sup> .

ابن سينا - ٣٧٠-٤٢٨ هـ = ٩٨٠ - ١٠٣٧ م

هو الشيخ الرئيس أبو علي الحسين بن عبدالله بن سينا، فيلسوف من الإسماعليين ، وأمير أطباء العرب ، أصله من بلد بلخ وخدم في بلاط سلطان بخارى نوح بن منصور ، وكذلك أمراء خوارزم وهمذان وأصفهان .. وكان له اتصال بكبار العلماء والفلاسفة كابن مسكويه ، وأبي الريحان البيروني ، وأبي الفرج بن الطيب عبدالله ، ولم يذكر أنه دخل بغداد ، له من الكتب والمؤلفات الشيء الكثير ، وأشهر كتبه كتاب (القانون في الطب) <sup>(١)</sup> .

---

( ١ ) - عيون الأنباء ، ص ٤٣ .

( ٢ ) - السامرائي ٥٤٤/١ ، عيون الأنباء ٤٣٧ ، كشف الظنون ١٥٢ ، طبقات الأطباء ٢٢ ، معجم المؤلفين ٢٠/٤ ، الأعلام ٢٤١/٢ ، بروكلمان ٤٥٢/١ .

ابن صغير - .... - ٨٩٧ هـ = .... - ١٤٨٦ م

ابن صغير القاهري هو محمد بن علي بن عبد الكافي بن علي بن عبد الواحد بن صغير القاهري ، عمل في الكحالة في بیمارستان قلاوون بالقاهرة ، وتوفي فيها عن عمر يقارب المئة . وله في الطب كتابان هما : كتاب تشريح الأعضاء ، وكتاب الزبد في الطب<sup>(١)</sup> .

الرازي - ٢٥١-٣١٣ هـ = ٨٥٥-٩٢٥ م

أبو بكر محمد بن زكريا ، أصله من الري ، قدم إلى بغداد وتعلم صناعة الطب وبرع فيها ، وصنف من المصنفات الكثيرة الفائقة، وكان ذكياً فطناً ، من أشهر كتبه الحاوي في الطب ، والجزء الثاني منه يبحث في علم طب العيون<sup>(٢)</sup>

وأخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين

---

(١) - تاريخ البیمارستانات في الاسلام ١٦٣ .

(٢) - عیون الأنباء ٤١٤، السامرائي ٤٩٧/١، الاعلام ١٣٠/٨.















Bibliotheca Alexandrina



0338380